叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃə'rɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑːl] . - .
Vol . 159 .
沃尔 . - .

第159卷。

[noʊ'vembər] 3rd , - .
November 3rd , 1920 .
十一月 3rd , - .

1920年11月3日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 341]
[页 -]

[第341页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

" ['æftər][ɔːl] , " [æsks][ə; eɪ] ['raɪtər] , " [waɪ] ['ʃʊdənt] ['aɪərlənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɑːrləmənt] , [laɪk]
" After all , " asks a writer , " why shouldn't Ireland have a Parliament , like
" 后 全部 , " 问 一个 作家 , " 为什么 不应该 爱尔兰 有 一个 议会 , 喜欢
['ɪŋglənd] ?
England ?
英格兰 ?

一位作家问道："毕竟，为什么爱尔兰不能像英格兰一样拥有一个议会呢？"

" [kwaɪt] ['fræŋkli] [wiː; wi][duː][nɑːt][laɪk] [ðɪs] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [rɪˌtæli'eɪʃn] [waɪl] [mɔːr] [hjuː'meɪn] ['meθədz]
" Quite frankly we do not like this idea of retaliation while more humane methods
" 相当 坦率地说 我们 做 不是 喜欢 这 主意 的 报复 尽管 更多的 人道 方法
[ɑːr; ər] [stɪl] [ˌʌnɪk'splɔːrd] .
are still unexplored .
是 仍然 未探索的 .

"坦白地说，我们不喜欢这种报复的做法，因为更人道的方法还有待探索。"

" [ðə; ði]['maɪnərz] - [straɪk] , " [sez] [ə; eɪ]['mjuːzɪk] - [hɔːl]['dʒɜːrn(ə)l] ,
" The miners ' strike , " says a music - hall journal ,
" 这 矿工 - 罢工 , " 说道 一个 音乐 - 大厅 杂志 ,

"矿工罢工，"一份音乐厅杂志写道。

" [hæz; həz]['gɪv(ə)n][wʌn] [sɔːŋ] - ['raɪtər] [ðə; ði][aɪ'diːə][fɔːr; fər][ə; eɪ]['rægtaɪm] [sɔːŋ] .
" has given one song - writer the idea for a ragtime song .
" 有 给定 一 歌曲 - 作家 这 主意 为了 一个 拉格泰姆 歌曲 .

"给了某位作曲家创作拉格泰姆歌曲的灵感。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [fer] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɪstər] . ['smɪli] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt]
" It is only fair to say that Mr . Smillie had no idea that his innocent
" 它 是 仅有的 公平的 到 说 那 先生 . 斯米莉 有 不 主意 那 他的 清白的
['lɪt(ə)l] [wʊd] [liːd] [tuː; tə] [ðɪs] .
little manœuvre would lead to this .
小的 演习 会 带领 到 这 .

公平地说，斯米利先生完全没想到他无意的小举动会导致这样的结果。

[ðə; ði]['ædmərəlti] [dʌz] [nɑːt][prə'poʊz][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l]
The Admiralty does not propose to publish an official account of the Battle
这 海军部 做 不是 提出 到 发布 一个 官方的 帐户 的 这 战斗
[ʌv; əv]['dʒʌtlənd] .
of Jutland .
的 日德兰半岛 .

海军部不打算出版日德兰海战的官方报告。

[ɪn'diːd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] ['geɪnɪŋ] [graʊnd] [ðæt] [ðɪs] ['bæt(ə)l] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['kænsəld]
Indeed the impression is gaining ground that this battle will have to be cancelled
的确 这 印象 是 获得 地面 那 这 战斗 将要 有 到 是 取消
.
:
.

事实上，越来越多的人认为这场战斗不得不取消。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [æskt] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] , ['fɑːloʊɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mɪrɝz] [ʌv; əv]
We are asked to deny that , following upon the publication of Mirrors of
我们 是 问 到 否定 那 , 下列的 之上 这 发布 的 镜子 的
['daʊnɪŋ] [striːt] ,
Downing Street ,
唐宁 街道 ,

我们被要求否认，在《唐宁街镜报》出版后，

[baɪ] " [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌstər] ,
by " A Gentleman with a Duster ,
经过 " 一个 绅士 和 一个 除尘器 ,

作者：《一位手持掸子的绅士》

" [lɔːrd] ['kɛnjən] [ɪz][ə'baʊt][tuː; tə] ['dedɪkeɪt] [tuː; tə][sɜːr] [klɔːd] ['tʃæmpiən] [diː] [krɛs'pɪgni] [ə; eɪ] [bʊk]
" Lord Kenyon is about to dedicate to Sir Claude Champion de Crespigny a book
" 主 肯扬 是 关于 到 奉献 到 先生 克劳德 冠军 德 克雷斯皮尼 一个 书
[ɪn'taɪtld] [ə; eɪ] [pɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌkl] - ['dʌstər] .
entitled A Peer with a Knuckle - Duster .
标题 一个 同伴 和 一个 指关节 - 除尘器 .

“肯扬勋爵即将把一本名为《手持指节铜套的贵族》的书献给克劳德·钱皮恩·德·克雷斯皮尼爵士。

" ['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] [her] - [bɑːbd] - ['riːs(ə)ntli] ,
" Mr . Lloyd George seems to have had his hair ' bobbed ' recently ,
" 先生 . 劳埃德 乔治 似乎 到 有 有 他的 头发 - 波波德 - 最近 ,

“劳合·乔治先生最近似乎剪了短发。”

" [sez] [ə; eɪ] ['gɑːsɪp] - ['raɪtər] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['peɪpər] .
" says a gossip - writer in a Sunday paper .
" 说道 一个 闲话 - 作家 在 一个 星期日 纸 .

“一位八卦专栏作家在周日报纸上写道。”

['mɪstər] . ['hɑːdʒɪz] [stɪl] [stɪks] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [tuː] - [bɑːbd] .
Mr . Hodges still sticks to the impression that it was really two - bobbed .
先生 . 霍奇斯 仍然 棍子 到 这 印象 那 它 曾是 真的 二 - 波波德 .

霍奇斯先生仍然坚持认为那真的是两先令。

" [sɪ'gɑːrz] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['edwərd] ['fɪʃər] , [ɪn] [nuː] [jɔːk] , " [sez] [ə; eɪ] [nuːz]
" Cigars discovered in the possession of Edward Fischer , in New York , " says a news
" 雪茄 发现 在 这 拥有 的 爱德华 费舍尔 , 在 新的 约克 , " 说道 一个 消息
['aɪtəm] ,
item ,
物品 ,

新闻报道称："在纽约，警方在爱德华·费舍尔的住所发现了雪茄。"

" [wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'teɪn] ['oʊnli][tə'bækoʊ] .
" were found to contain only tobacco .
" 是 成立 到 包含 仅有的 烟草 .

"经检测，其中只含有烟草。"

" ['veri] ['rerli] [duː][wiː; wi] [kʌm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðæt] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
" Very rarely do we come across a case like that in England .
" 非常 很少 做 我们 来 穿过 一个 案件 喜欢 那 在 英格兰 .

"在英国，我们很少遇到这样的案例。"

" ['wɔːtər] , " [sez] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][el] . [siː] . [siː] . , " [ɪz] ['biːɪŋ] [soʊld][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] .
" Water , " says a member of the L . C . C . , " is being sold at a loss .
" 水 , " 说道 一个 成员 的 这 L . C . C . , " 是 存在 卖 在 一个 损失 .

LCC的一名成员说："水正在亏本出售。"

" [bʌt; bət][nɑːt][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['wɪski] , [wiː; wi] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] .
" But not in our whisky , we regret to say .
" 但 不是 在 我们的 威士忌酒 , 我们 后悔 到 说 .

"但遗憾的是，我们的威士忌并非如此。"

[wʌt] [ɪz] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [ʃel] ['evər] [meɪd] [hæz; həz] [bɪn] [tɜːrnd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]
What is claimed to be the largest shell ever made has been turned out by the
什么 是 声称 到 是 这 最大 壳 曾经 制成 有 到过 转向 出去 经过 这
['heklə] [wɜːrks] ,
Hecla Works ,
赫克拉 作品 ,

据称，赫克拉造船厂生产出了有史以来最大的贝壳。

['ʃefiːld] .
Sheffield .
谢菲尔德 .

谢菲尔德。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ʃɔːrtli] [biː; bi] ['meʒərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɔːr][tuː; tə][fɪt][ˌaɪ 'tiː] .
It may shortly be measured for a war to fit it .
它 可能 不久 是 测量 为了 一个 战争 到 合身 它 .

它或许很快就会被衡量为一场战争的合适对象。

[ə; eɪ]['tæksi] - ['draɪvər] [huː] [nɑːkt] [ə; eɪ][mæn] [daʊn] [ɪn] ['greɪstʃɜːrtʃ] [striːt] [hæz; həz] ['sʌmənd]
A taxi - driver who knocked a man down in Gracechurch Street has summoned
一个 出租车 - 司机 WHO 敲门 一个 男人 向下 在 恩典教会 街道 有 被召唤
[hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['juːzɪŋ] [ə'bjuːsɪv] ['læŋgwɪdʒ] .
him for using abusive language .
他 为了 使用 虐待 语言 .

一名出租车司机在格雷斯彻奇街撞倒了一名男子，并因其使用辱骂性语言而传唤了该男子。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [pə'destriənz] ['kænɑːt][biː; bi] [nɑːkt] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər]
It seems a pity that pedestrians cannot be knocked down without showing their
它 似乎 一个 遗憾 那 行人 不能 是 敲门 向下 没有 显示 他们的
['tempər] [laɪk] [ðɪs] .
temper like this .
脾气 喜欢 这 .

令人遗憾的是，行人被撞倒后，非要发脾气不可。

['æftər] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ɪk'sperɪmənt] [æt; ət] [temz] ['dɪtən] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [lɪm]

After	months	of	experiment	at	Thames	Ditton	the	question	of	an	artificial	limb
后	几个月	的	实验	在	泰晤士河	迪顿	这	问题	的	一个	人造的	肢

[ʌv; əv] [laɪt] ['met(ə)l] [hæz; həz] [bɪn] ['sɑːlvd] .

of	light	metal	has	been	solved	.
的	光	金属	有	到过	已解决	.

经过在泰晤士迪顿数月的实验，轻金属人造肢体的问题已经得到解决。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [tuːb] - ['trævələz] [tuː; tə] ['kæri] [æz; əz] [ə; eɪ] [sper]

It	is	said	to	be	just	the	thing	for	Tube	-	travellers	to	carry	as	a	spare
它	是	说	到	是	只是	这	事物	为了	管子	-	旅行者	到	携带	作为	一个	空闲的

.

:

.

据说这是地铁旅客携带备用物品的理想之选。

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['prɪŋgəlz] ['riːs(ə)nt] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['aɪərlənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [æskt] [tuː; tə]

In	connection	with	Mr	.	Pringle's	recent	visit	to	Ireland	we	are	asked	to
在	联系	和	先生	.	品客薯片	最近的	访问	到	爱尔兰	我们	是	问	到

[seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sent] [ðer; ðər] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'praɪz(ə)l] .

say	that	he	was	not	sent	there	as	a	reprisal	.
说	那	他	曾是	不是	发送	那里	作为	一个	报复	.

关于普林格先生最近访问爱尔兰一事，我们被要求说明他并非被派往那里进行报复。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['lænzˌbɝːi] ['riːs(ə)ntli] [toʊld] [ə; eɪ] ['pɑːplər] ['ɔːdiəns] [waɪ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ɔː'streɪliə]

Mr	.	George	Lansbury	recently	told	a	Poplar	audience	why	he	went	to	Australia
先生	.	乔治	兰斯伯里	最近	讲述	一个	白杨	观众	为什么	他	去	到	澳大利亚

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

many	years	ago	.
许多	年	前	.

乔治·兰斯伯里先生最近向波普拉的听众讲述了他多年前去澳大利亚的原因。

[noʊ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

No	explanation	was	offered	of	his	return	.
不	解释	曾是	提供	的	他的	返回	.

他返回的原因没有得到任何解释。

[ə; eɪ] [koʊl] - ['potər] ['sʌmənd] [fɔːr; fər] ['ɪnkʌm] - [tæks] [æt; ət] [west] [hæm] [pə'liːs] [kɔːrt] [sed] [ðæt]

A	coal	-	porter	summoned	for	income	-	tax	at	West	Ham	Police	Court	said	that
一个	煤炭	-	搬运工	被召唤	为了	收入	-	税	在	西方	火腿	警察	法庭	说	那

[hɪz; ɪz] ['weɪdʒɪz] ['ævərɪdʒd] [eɪt] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] .

his	wages	averaged	eight	hundred	pounds	a	year	.
他的	工资	平均值	八	百	磅	一个	年	.

一名因所得税问题被传唤到西汉姆警察法庭的煤炭搬运工表示，他的年均工资为 800 英镑。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [fer] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] ['leɪbərɪŋ] [men] [hɪr]

We	think	it	only	fair	to	say	that	there	must	be	labouring	men	here
我们	思考	它	仅有的	公平的	到	说	那	那里	必须	是	劳动	男人	这里

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [huː] [ɜːrn] ['iːv(ə)n] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] .

and	there	who	earn	even	less	than	that	.
和	那里	WHO	赚	甚至	较少的	比	那	.

我们认为，公平地说，肯定有一些劳动者的收入甚至比这还要低。

" [ðə; ði] [θiːf] , " [sez] [ə; eɪ] ['wiːkli] ['peɪpər] [rɪ'pɔːrt] , " ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	The	thief	,	"	says	a	weekly	paper	report	,	"	entered	the	house	by	way	of	the
"	这	贼	,	"	说道	一个	每周	纸	报告	,	"	进入	这	房子	经过	方式	的	这

[frʌnt] - [dɔːr] .

front	-	door	.
正面	-	门	.

据一家周报报道，“窃贼是从前门进入房子的。”

" [wi:; wi][kæn; kən]['oʊnli] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['bɜ:rglər] - ['entrəns] [wʌz; wəz] [lɔkt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm]

"	We	can	only	suppose	that	the	burglars	'	entrance	was	locked	at	the	time
"	我们	能	仅有的	认为	那	这	窃贼	-	入口	曾是	已锁定	在	这	时间

.

:

.

我们只能推测，窃贼作案时入口是锁着的。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] , [bɔ:rn][ɪn][ə; eɪ] ['tɜ:rkɪʃ] ['hærəm] , [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv]['fɔ:rti] - [eɪt] [step] -

A	small	boy	,	born	in	a	Turkish	harem	,	is	said	to	have	forty	-	eight	step	-
一个	小的	男生	,	出生	在	一个	土耳其	后宫	,	是	说	到	有	四十	-	八	步	-

['mʌðərz] ['lɪvɪŋ] .

mothers	living	.
母亲们	活的	.

据说，一个出生在土耳其后宫的小男孩，有四十八位继母在世。

['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:fɪs] - [bɔɪ] , [haʊ'evər] , [ɪz] [stɪl] [ˌʌndɪ'fi:tɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]['ri:s(ə)ntli] [dɪ'fʌŋkt]

Our	office	-	boy	,	however	,	is	still	undefeated	in	the	matter	of	recently	defunct
我们的	办公室	-	男生	,	然而	,	是	仍然	不败	在	这	事情	的	最近	已倒闭

['grænd,mʌðəz] .

grandmothers	.
祖母们	.

然而，我们办公室的男助理在最近去世的祖母这件事上仍然保持不败。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˌæksə'dent(ə)l] ['dɛθs] [ɪn] [fræns] [ɪz] [ə'teinɪŋ] [ə'lɑ:rmɪŋ] [prə'pɔ:ʃəns] .

The	number	of	accidental	deaths	in	France	is	attaining	alarming	proportions	.
这	数字	的	偶然	死亡人数	在	法国	是	达到	令人担忧	比例	.

法国的意外死亡人数正达到令人担忧的程度。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)nli] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ][stɑ:p][wʌz; wəz][pʊt][tu:; tə][ðə; ði][kweɪnt] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['du:əlɪŋ] .

It	is	certainly	time	that	a	stop	was	put	to	the	quaint	custom	of	duelling	.
它	是	当然	时间	那	一个	停止	曾是	放	到	这	古雅	风俗	的	决斗	.

决斗这种古老的习俗早就应该被制止了。

[ə; eɪ][ræt] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌkæŋgə'ru:] [ænd; ənd] [bɑ:ks] [laɪk] [ə; eɪ] ['preri] [dɔ:g][ɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ɪn]

A	rat	that	looks	like	a	kangaroo	and	barks	like	a	prairie	dog	is	reported	in
一个	鼠	那	看起来	喜欢	一个	袋鼠	和	树皮	喜欢	一个	草原	狗	是	据报道	在

['teksəs] ,

Texas	,
德克萨斯州	,

据报道，德克萨斯州出现了一种外形像袋鼠、叫声像草原犬鼠的老鼠。

[sez] [ðə; ði] [kə'lʌmbiə] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

says	The	Columbia	Record	.
说道	这	哥伦比亚	记录	.

《哥伦比亚唱片》杂志如是说。

[wi:; wi][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] , [wen] [wi:; wi][læst] [hɜ:rd] [ðæt] [wʌn] ,

We	can	only	say	that	,	when	we	last	heard	that	one	,
我们	能	仅有的	说	那	,	什么时候	我们	最后的	听到	那	一	,

我们只能说，上次听到这个消息的时候，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['elɪfənt] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [trʌŋk] [ænd; ənd][pɪŋk] [aɪz] .

it	was	an	elephant	with	white	trunk	and	pink	eyes	.
它	曾是	一个	大象	和	白色的	树干	和	粉色的	眼睛	.

那是一头长着白色鼻子和粉红色眼睛的大象。

" [waɪ] [duː] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] [wer] [sʌtʃ] [ɪl] - ['fɪtɪŋ] [kloʊðz] ? " [æsks][ə; eɪ] [kən'tempəreri]

"	Why	do	leaders	of	the	Bar	wear	such	ill	-	fitting	clothes	?	"	asks	a	contemporary
"	为什么	做	领导人	的	这	酒吧	穿	这样的	患病的	-	配件	衣服	?	"	问	一个	当代的

.

:

.

一位当代人士问道："为什么律师协会的领导人要穿这么不合身的衣服？"

[ə; eɪ][slaɪ][dɪg] , [wiː; wi] [prɪ'zuːm] , [æt; ət][ðer; ðər] [briːf] [bægz] .

A	sly	dig	,	we	presume	,	at	their	brief	bags	.
一个	狡猾	挖	,	我们	怙	,	在	他们的	简短的	包	.

我们推测，这是在暗讽他们的公文包。

[ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn]['praɪsɪz][ɪz] [wʌt] ['evri] ['haʊswaɪf] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ,

A	reduction	in	prices	is	what	every	housewife	in	the	land	is	looking	for	,
一个	减少	在	价格	是	什么	每一个	家庭主妇	在	这	土地	是	寻找	为了	,

全国所有家庭主妇都盼望着物价下降。

[sez] [ðə; ði] ['deɪli] [ɪk'spres] .

says	The	Daily	Express	.
说道	这	日常的	表达	.

《每日快报》报道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [noʊn] [haʊ] ['aʊər; ɑːr] [kən'tempəreri] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ'diːə] .

It	is	not	known	how	our	contemporary	got	hold	of	this	idea	.
它	是	不是	已知	如何	我们的	当代的	得到	抓住	的	这	主意	.

我们尚不清楚当代人是如何获得这种想法的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [truːθ] [ɪn][ðə; ði][rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ðə; ði] ['deɪli] [meɪl][hæz; həz] ['ɔːfərd] [ə; eɪ][praɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]

There	is	no	truth	in	the	report	that	The	Daily	Mail	has	offered	a	prize	of	a
那里	是	不	真相	在	这	报告	那	这	日常的	邮件	有	提供	一个	奖	的	一个

['hʌndrəd] [paʊndz] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n] [huː] [kæn; kən] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['tɔːkɪŋ]

hundred	pounds	to	the	first	person	who	can	prove	that	it	has	been	talking
百	磅	到	这	第一的	人	WHO	能	证明	那	它	有	到过	说

[θruː] [ɪts][praɪz][hæt] .

through	its	prize	hat	.
通过	它是	奖	帽子	.

报道称，《每日邮报》悬赏一百英镑，奖励第一个能证明该报一直在用其所谓的"奖金帽"说话的人，这种说法毫无根据。

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['deɪli] [meɪl][hæt][biː; bi][wɔːrn][wɪð; wɪθ] ? " [æsks][æn; ən] [ɪn'θuːziæst] .

"	What	should	The	Daily	Mail	hat	be	worn	with	?	"	asks	an	enthusiast	.
"	什么	应该	这	日常的	邮件	帽子	是	磨损	和	?	"	问	一个	爱好者	.

一位爱好者问道："《每日邮报》的帽子应该搭配什么服饰呢？"

" [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['mɑːdəsti] " [ɪz][ðə; ði] [raɪt] ['ænsər] .

"	Characteristic	modesty	"	is	the	right	answer	.
"	特征	谦逊	"	是	这	正确的	回答	.

"特有的谦逊"是正确答案。

['ɛməgrənts][tuː; tə]['kænədə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] , [naʊ] [ɪn'kluːd] [æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋli] [lɑːrdʒ][prə'pɔːrʃ(ə)n]

Emigrants	to	Canada	,	it	is	stated	,	now	include	an	increasingly	large	proportion
移民	到	加拿大	,	它	是	声明	,	现在	包括	一个	日益	大的	部分

[ʌv; əv] [skɪld] ['wɜːrkərz] .

of	skilled	workers	.
的	熟练	工人	.

据称，目前移居加拿大的移民中，技术工人所占比例越来越大。

['fɔːrtʃənətli] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] ['weɪdʒɪz] [ðeɪ] [ɜːrn] [æt; ət][hoʊm] ,

Fortunately	,	thanks	to	the	high	wages	they	earn	at	home	,
幸运的是	,	谢谢	到	这	高的	工资	他们	赚	在	家	,

幸运的是，由于他们在家乡能挣到高薪，

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['lu:zɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [skɪld] ['ləʊfəz] .

we	are	not	losing	the	services	of	our	skilled	loafers	.
我们	是	不是	输	这	服务	的	我们的	熟练	乐福鞋	.

我们并没有失去那些技术娴熟的游手好闲之徒。

[ə; eɪ]['bɜ:rglər] [hu:] [wʌz; wəz]['ri:s(ə)ntli] ['sentənst] [ɪn][ðə; ði]['glɑ:sgəu] [pə'li:s] [kɔ:rt] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd]

A	burglar	who	was	recently	sentenced	in	the	Glasgow	Police	Court	was	captured
一个	窃贼	WHO	曾是	最近	判刑	在	这	格拉斯哥	警察	法庭	曾是	捕获

[waɪl] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['laʊərɪŋ] [ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔ:rz] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

while	in	the	act	of	lowering	a	chest	of	drawers	out	of	a	window	with	a
尽管	在	这	行为	的	降低	一个	胸部	的	抽屉	出去	的	一个	窗户	和	一个

[roʊp] .

rope	.
绳索	.

一名窃贼最近在格拉斯哥警察法庭被判刑，他被抓获时正用绳子将一个五斗橱从窗户里放出来。

[ðə; ði][oʊld] ['meθəd] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [hoʊm][ænd; ənd][iks'træktiŋ][ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [æt; ət]

The	old	method	of	taking	the	house	home	and	extracting	the	furniture	at
这	老的	方法	的	采取	这	房子	家	和	提取	这	家具	在

['li:ʒər] [ɪz] [stɪl] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['seɪfɪst][baɪ] [kən'sɜ:rvətɪv] [haʊs] - ['breikəz] .

leisure	is	still	considered	the	safest	by	conservative	house	-	breakers	.
闲暇	是	仍然	经过考虑的	这	最安全	经过	保守的	房子	-	断路器	.

保守的盗贼仍然认为，把房子搬回家，然后从容地搬走家具这种老方法是最安全的。

[faʊnd] ['ʌndər][ə; eɪ][bed][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [haʊs] [æt; ət] ['grimzbi] ,

Found	under	a	bed	in	a	strange	house	at	Grimsby	,
成立	在下面	一个	床	在	一个	奇怪的	房子	在	格里姆斯比	,

在格里姆斯比一栋陌生房子的床底下发现的

[ə; eɪ][mæn][toʊld][ðə; ði] [pə'li:s] [hu:] [ə'restɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][wɜ:rk] .

a	man	told	the	police	who	arrested	him	that	he	was	looking	for	work	.
一个	男人	讲述	这	警察	WHO	被捕	他	那	他	曾是	寻找	为了	工作	.

一名男子告诉逮捕他的警察，他正在找工作。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] [pleɪs] [fɔ:r; fər][men] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər]

It	was	pointed	out	to	him	that	the	usual	place	for	men	looking	for
它	曾是	尖	出去	到	他	那	这	通常	地方	为了	男人	寻找	为了

[wɜ:rk][ɪz][ɪn][bed] ,

work	is	in	bed	,
工作	是	在	床	,

有人指出，男人找工作的通常地点是床上。

[nɑ:t] ['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:] .

not	under	it	.
不是	在下面	它	.

不在下面。

[ɪn][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] [keɪs] [ə; eɪ] [hʌl] [bɑ:r'dʒi:] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz] - [swɑ:ʃ] .

In	a	recent	case	a	Hull	bargee	gave	his	name	as	Alfaina	Swash	.
在	一个	最近的	案件	一个	赫尔	驳船	给予	他的	姓名	作为	-	挥舞	.

最近，赫尔的一名驳船船夫自称名叫阿尔法伊纳·斯沃什。

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði] [kɔ:rt] [dɪd][nɑ:t][dɪ'saɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['evɪdəns] [ɪn]

Nevertheless	the	Court	did	not	decide	to	hear	the	rest	of	his	evidence	in
尽管如此	这	法庭	做过	不是	决定	到	听到	这	休息	的	他的	证据	在

['kæm(ə)rə] .

camera	.
相机	.

然而，法庭并未决定秘密审理他剩余的证词。

[ə; eɪ] ['saɪklɪst] [huː] [stɑːpt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ə; eɪ][stæg] - [hʌnt] [nɪr] [krɔːs] , [ɪn]

A	cyclist	who	stopped	to	watch	a	stag	-	hunt	near	Tivington	Cross	,	in
一个	骑自行车的人	WHO	停止	到	手表	一个	麅	-	打猎	靠近	蒂文顿	叉	,	在

['sʌməsit, -set] ,

Somerset	,
萨默塞特郡	,

一名骑自行车的人在萨默塞特郡蒂文顿十字路口附近停下来观看猎鹿活动，

[wʌz; wəz] [tɔːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [hedʒ] [baɪ][ðə; ði][stæg] .

was	tossed	into	the	hedge	by	the	stag	.
曾是	抛掷	进入	这	对冲	经过	这	麅	.

被雄鹿扔进了树篱里。

[ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði] ['saɪklɪst] [wʌz; wəz] [ɔːf] - [saɪd] .

On	behalf	of	the	beast	it	is	claimed	that	the	cyclist	was	off	-	side	.
在	代表	的	这	兽	它	是	声称	那	这	骑自行车的人	曾是	离开	-	边	.

野兽方面声称，骑自行车的人越位了。

" [ʃiː; ʃi][dəunt] - [ɑːf][swæŋk] [sɪns] - [ɜːr; ər]['fɑːrvɝ][wʌz; wəz] [nɑːkt] ['oʊvər][baɪ][ə; eɪ][roʊlz] - [rɔɪs] . "

"	She	don't	'	arf	swank	since	'	er	farver	was	knocked	over	by	a	Rolls	-	Royce	.	"
"	她	不	-	啊	时髦	自从	-	呃	法弗	曾是	敲门	超过	经过	一个	卷	-	罗伊斯	.	"

“自从她父亲被劳斯莱斯撞倒后，她就没再炫耀过了。”

" [ðə; ði] ['tʃɛkoʊ] - ['sloʊvɑːks] [wɪl] ['ʃɔːrtli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [səkˈsesf(ə)l] [pleɪ] , - [ðə; ði]

"	The	Czecho	-	Slovaks	will	shortly	be	able	to	see	the	successful	play	,	'	The
"	这	捷克语	-	斯洛伐克人	将要	不久	是	有能力的	到	看	这	成功的	玩	,	-	这

[raɪt] [tuː; tə] [stroʊk] .

Right	to	Stroke	.
正确的	到	中风	.

“捷克斯洛伐克人很快就能看到这部成功的戏剧《击球的权利》。

- " — ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] .

'	"	—	Evening	Paper	.
-	"	—	晚上	纸	.

"-晚报。

[gʊd] [nuːz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['pʊsiːz] .

Good	news	for	the	local	pussies	.
好的	消息	为了	这	当地的	小猫咪	.

对本地的小猫咪们来说是个好消息。

" [ðə; ði][fɜːrst] ['ænjuəl] ['dɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði] — — [klʌb] [wʌz; wəz][held][ɪn][ðə; ði] [klʌb] [ruːmz; rʊmz][ɑːn]

"	The	first	annual	dinner	of	the	—	—	Club	was	held	in	the	Club	Rooms	on
"	这	第一的	年度的	晚餐	的	这	—	—	俱乐部	曾是	握住	在	这	俱乐部	房间	在

['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] ,

Saturday	evening	,
周六	晚上	,

“——俱乐部首届年度晚宴于周六晚上在俱乐部会所举行，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][æn; ən] ['eksələnt] [koʊl] [kə'leɪʃn] .

a	large	number	sitting	down	to	an	excellent	coal	collation	.
一个	大的	数字	坐着	向下	到	一个	出色的	煤炭	整理	.

一大群人坐下来享用优质的煤炭。

" — ['loʊk(ə)l]['peɪpər] .

"	—	Local	Paper	.
"	—	当地的	纸	.

——当地报纸。

['ʃʊrli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪk'strævəgənt][ɪn] [ðiːz] [taɪmz] .

Surely	a	little	extravagant	in	these	times	.
一定	一个	小的	靡	在	这些	时代	.

在如今这个时代，这确实有点铺张浪费。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 342]
[页 -]

[第342页]

[ðə; ði]['poʊət] ['lɔːriət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒɜːrmən] [frendz] .
THE POET LAUREATE AND HIS GERMAN FRIENDS .
这 诗人 桂冠 和 他的 德语 朋友们 .

桂冠诗人与他的德国朋友们。

" ['prizənəz] [tuː; tə][ə; eɪ][foʊ][ɪn'hjuːmən] , [oʊ] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ;
" Prisoners to a foe inhuman , Oh , but our hearts rebel ;
" 囚犯 到 一个 敌人 不人道 , 哦 , 但 我们的 心 反叛 ;

"沦为非人敌人的俘虏，哦，但我们的心却在反抗;

[dɪ'fensləs] ['vɪktəms][jiː; ji][ɑːr; ər] , [ɪn] [klɔːz] [ʌv; əv] [spaɪt] [ə; eɪ] [preɪ] .
Defenceless victims ye are , in claws of spite a prey .
毫无防备 受害者 是的 是 , 在 爪子 的 尽管如此 一个 猎物 .

你们是手无寸铁的受害者，是恶意之爪下的猎物。

[nɔːr] ['trʌb(ə)l] [wiː; wi][dʒʌst] ['hev(ə)n] [ðæt] [kwɪk] [rɪ'vendʒ] [biː; bi] [dʌn]
Nor trouble we just Heaven that quick revenge be done
也不 麻烦 我们 只是 天堂 那 快的 复仇 是 完毕

我们无需烦恼，只需上天迅速复仇即可。

[ɑːn] ['seɪtənz] ['tʃeɪmbərlɪn] - [ɪn][bɜːr'lɪn] ;
On Satan's chamberlains highseated in Berlin ;
在 撒旦的 张伯伦 - 在 柏林 ;

论撒旦的侍从高居柏林;

[ðer; ðər] [riːk] [floʊts] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld][ɑːn][ɔːl][lændz] [niːθ] [ðə; ði][sʌn] :
Their reek floats round the world on all lands neath the sun :
他们的 臭 浮标 圆形的 这 世界 在 全部 土地 下方 这 太阳 :

它们的恶臭飘遍世界各地，遍及太阳之下的所有土地:

[ðoʊ] - [ɪn]['kreɪv(ə)n]['dʒɜːrməni][wʌz; wəz][noʊ][mæn] [faʊnd] , [nɑːt][wʌn]
Tho ' in craven Germany was no man found , not one
虽然 - 在 懦夫 德国 曾是 不 男人 成立 , 不是 一

虽然在懦弱的德国，一个男人也没找到，一个也没有。

[wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kraɪ] [ʃeɪm] ! — [neɪ] [bʌt; bət][ɑːn] [sʌtʃ] [sɪn]
With spirit enough to cry Shame ! — Nay but on such sin
和 精神 足够的 到 哭 耻辱 ! — 不 但 在 这样的 罪

竟有勇气高呼"耻！"——不，但对于这样的罪行，却无能为力。

['fɑːloʊz] [pɜːr'dɪʃn] [ɪ'tɜːrn(ə)l] . . . [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'gʌn] .
Follows Perdition eternal . . . and it has begun .
跟随 毁灭 永恒 . . . 和 它 有 开始 .

永恒的毁灭接踵而至.....而它已经开始了。

" [ðə; ði]['poʊət] ['lɔːriət] , [ɪn] " [ðə; ði] [taɪmz] , " [noʊ'vembər] 4th , - .
" The Poet Laureate , in " The Times , " November 4th , 1918 .
" 这 诗人 桂冠 , 在 " 这 《时代周刊》 , " 十一月 4th , - .

《桂冠诗人》，载于《泰晤士报》，1918 年 11 月 4 日。

" [ðə; ði] ['letər] [[ʌv; əv][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['ɑːksfərd] [prə'fesəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
" The letter [of reconciliation from Oxford Professors , etc . ,
" 这 信 [的 和解 从 牛津 教授们 , ETC . ,

"（牛津大学教授等人的）和解信

- [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɛloʊz] [ɪn]['dʒɜːrməni] -] [ɪz] ['rɪt(ə)n] . . . [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi]

'	to	their	fellows	in	Germany	'	]	is	written	.	.	.	with	the	recognition	that	we
-	到	他们的	伙伴们	在	德国	-	]	是	书面	.	.	.	和	这	认出	那	我们

[hæv; həv][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [bɪn] [prə'vəukt] [tuː; tə] - [ˌænɪ'mɒsɪtɪ] - [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪ'zaɪər][tuː; tə][pʊt]

have	both	of	us	been	provoked	to	'	animosities	'	which	we	desire	to	put
有	两个都	的	我们	到过	挑衅	到	-	敌意	-	哪个	我们	欲望	到	放

[ə'saɪd] . . .

aside	.	.	.
旁边	.	.	.

“致德国同胞”]的写法……承认我们双方都曾被激怒，产生了“敌意”，而我们希望将这些敌意搁置一旁……

[ðə; ði] ['kɑːmənɪst] [əb'dʒekʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] - [ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] - — [maɪ]

The	commonest	objection	was	that	the	action	was	'	premature	'	—	my
这	最常见的	异议	曾是	那	这	行动	曾是	-	过早	-	—	我的

[oʊn] ['fiːlɪŋ] ['biːɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['veɪnli] ['weɪtɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] ['defərəns] [tuː; tə]

own	feeling	being	that	of	shame	for	having	vainly	waited	so	long	in	deference	to
自己的	感觉	存在	那	的	耻辱	为了	拥有	徒劳地	等待	所以	长的	在	尊重	到

[pə'lɪtɪk(ə)l][ˌkɔmpli'keiʃəns] ,

political	complications	,
政治的	并发症	,

最常见的反对意见是该行动“为时过早”——我自己则感到羞愧，因为我出于对政治复杂性的顾虑而徒劳地等待了这么久。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃeɪm] [wʌz; wəz] [ɪn'tɑːlərəbli] [ɪn'kriːsɪŋ] . . .

and	that	shame	was	intolerably	increasing	.	.	.
和	那	耻辱	曾是	无法容忍地	增加	.	.	.

而且这种羞耻感还在不断加剧，令人难以忍受……

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndɪ'zɜːrnɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt][ʌv; əv] [ɪk'striːm] ['tenʃ(ə)n]

It	is	undiscerning	not	to	see	that	at	a	critical	moment	of	extreme	tension
它	是	缺乏辨别力	不是	到	看	那	在	一个	批判的	片刻	的	极端	紧张

[ðeɪ] [[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [prə'fesəz]] [ə'laʊd] [ðer; ðər] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv]

they	[	the	German	Professors	]	allowed	their	passion	to	get	the	better	of
他们	[	这	德语	教授们	]	允许	他们的	热情	到	得到	这	更好的	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

如果看不出在局势极其紧张的关键时刻，他们（德国教授们）被激情冲昏了头脑，那就是缺乏洞察力。

" [ðə; ði]['poʊət] ['lɔːriət] , [ɪn] " [ðə; ði] [taɪmz] , " [ɑːk'toʊbər] 27th , - .

"	The	Poet	Laureate	,	in	"	The	Times	,	"	October	27th	,	1920	.
"	这	诗人	桂冠	,	在	"	这	《时代周刊》	,	"	十月	27th	,	-	.

《桂冠诗人》，载于《泰晤士报》，1920 年 10 月 27 日。

[[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] [fɪrz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə][duː] [fʊl] ['dʒʌstɪs]

[	The	author	of	the	following	lines	fears	that	he	has	failed	to	do	full	justice
[	这	作者	的	这	下列的	线条	恐惧	那	他	有	失败的	到	做	满的	正义

[tuː; tə][ðə; ði]['metrɪk(ə)l]['pjʊrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstɚz] ['kræftsmənʃɪp] .]

to	the	metrical	purity	of	the	Master's	craftsmanship	.	]
到	这	度量	纯度	的	这	硕士学位	工艺	.	]

[以下诗句的作者担心自己未能充分展现大师精湛技艺的韵律纯粹性。]

[sʌtʃ] ['piːp(ə)l][æz; əz] [lækt] [ðə; ði] ['liːʒər] [tuː; tə] [pə'ruːz]

Such	people	as	lacked	the	leisure	to	peruse
这样的	人们	作为	缺乏	这	闲暇	到	仔细阅读

那些没有闲暇时间阅读的人

[maɪ] ['skrɪptʃər] , [wʌn] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - ['kwɔːrtər] ['kɑːləmz] [lɔːŋ]

My	scripture	,	one	-	and	-	a	-	quarter	columns	long
我的	圣经	,	一	-	和	-	一个	-	四分之一	列	长的

我的经文，一又四分之一栏长

[ɪn][ðə; ði] [taɪmz] , [meɪ] [laɪk][ˌem 'iː] , [æz; əz] ['hævɪŋ] [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] [sɔːŋ] ,
In The Times , may like me , as having the gift of song ,
在 这 《时代周刊》 , 可能 喜欢 我 , 作为 拥有 这 礼物 的 歌曲 ,

《泰晤士报》或许会说，像我一样，拥有歌唱天赋，

[tuː; tə] - [sək'sɪŋktli] [maɪ] ['praɪvət] [vjuːz] .
To prosodise succinctly my private views .
到 - 简洁地 我的 私人的 浏览 .

简明扼要地表达我的个人观点。

[dɪd][aɪ][kraɪ] [ʃeɪm] !
Did I cry Shame !
做过 我 哭 耻辱 !

我哭了吗？羞愧！

[ɪn][noʊ'vembər] , - ,
in November , 1918 ,
在 十一月 , - ,

1918年11月

[ɑːn] [ðoʊz] [huː] ['nevər] [kraɪd] [ʃeɪm] !
On those who never cried Shame !
在 那些 WHO 绝不 哭 耻辱 !

那些从未哭泣的人，真可耻！

[ɑːn][ðə; ði][lɔːds][ʌv; əv] [hel] ?
on the lords of hell ?
在 这 领主们 的 地狱 ?

关于地狱之主?

['ræðər] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ɪz][maɪn] [huː] [dɪ'leɪd] [tuː; tə] [kliːn]
Rather the shame is mine who delayed to clean
相当 这 耻辱 是 矿 WHO 延迟 到 干净的

真正应该感到羞愧的是我，因为我耽误了清洁工作。

[maɪ][soʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɔːŋ] [ðæt] [gruː] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] .
My soul of a wrong that grew intolerable .
我的 灵魂 的 一个 错误的 那 生长 无法容忍 .

我的灵魂深处充满了无法忍受的罪恶感。

[wʌt] [ɪf] ['aʊər; ɑːr]['dʒɜːrmən] ['kɑːliːgz] , ['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] - [ɪn] - [lɔːr] ,
What if our German colleagues , our brothers - in - lore ,
什么 如果 我们的 德语 同事 , 我们的 兄弟 - 在 - 知识 ,

如果我们的德国同事，我们的同道兄弟，

[priːtʃt] [ænd; ənd] [ə'pruːvd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ðə; ði]['vaɪlɪst][ʌv; əv] [diːdz] ?
Preached and approved for years the vilest of deeds ?
布道 和 得到正式认可的 为了 年 这 最卑鄙的 的 契约 ?

多年来，他们宣扬并认可了最卑劣的行径?

[jet] [ɪz][ðer; ðər] ['evri] [ɪk'skjuːs] [wen] [ðə; ði][hɑːt] [blʌd] [spiːdz] ;
Yet is there every excuse when the hot blood speeds ;
然而 是 那里 每一个 原谅 什么时候 这 热的 血 速度 ;

然而，当热血冲动驱使时，难道就没有借口可言吗?

[wiː; wi] [tuː] [wɜːr; wər] [vekst] [ænd; ənd]['wɑːntɪd]['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] - [gɔːr] ,
We too were vexed and wanted our fellows ' gore ,
我们 也 是 烦恼 和 通缉 我们的 伙伴们 - 血块 ,

我们也同样愤怒，想要看到同伴们的鲜血。

['seɪɪŋ] [ruːd] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [ɪk'striːm] ['tenʃ(ə)n]
Saying rude things in a moment of extreme tension
说 粗鲁的 事物 在 一个 片刻 的 极端 紧张

在极度紧张的情况下说出粗鲁的话

[wɪtʃ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['kɑːmɜ-, 'kɑːlmɜ-]['aʊərz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['nevər]['menʃ(ə)n] .

Which	in	our	calmer	hours	we	should	never	mention	.
哪个	在	我们的	更平静	小时	我们	应该	绝不	提到	.

在平静的日子里，我们绝不会提及此事。

[dɔnz] [ɪn][ðer; ðər][ˌækə'demɪk] ['ɪgnərəns] [blaɪnd] ,

Dons	in	their	academic	ignorance	blind	,
唐斯	在	他们的	学术的	无知	瞎的	,

那些因学术无知而盲目的学者们，

[wɪð; wɪθ] ['pæʃnz] [laɪk][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [æz; əz] [piː] [tuː; tə] [piː] ,

With	passions	like	to	our	own	as	pea	to	pea	,
和	激情	喜欢	到	我们的	自己的	作为	豌豆	到	豌豆	,

我们彼此的热情就像豌豆和豌豆一样契合，

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ə'weɪt][ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][maɪnd] ?

Shall	we	await	in	them	a	change	of	mind	?
将	我们	等待	在	他们	一个	改变	的	头脑	?

我们是否应该等待他们改变主意?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [rɪ'pentənt] [ə'pɑːlədʒi] ?

Shall	we	require	a	repentant	apology	?
将	我们	要求	一个	悔改的	道歉	?

我们是否应该要求他做出真诚的道歉?

[ɔːr][ɪn][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['spæzəm] [æn'tɪsɪpeɪt]

Or	in	a	generous	spasm	anticipate
或者	在	一个	慷慨的	痉挛	预料

或者在一阵慷慨的痉挛中期待

[ðə; ði] [rɪ'grets] [ʌn'spoʊkən] [ðæt] , ['ʌndər][ðə; ði] ['hevi] [stres]

The	regrets	unspoken	that	,	under	the	heavy	stress
这	遗憾	未说出口的	那	,	在下面	这	重的	压力

那些未曾言明的遗憾，是在巨大的压力下产生的。

[ʌv; əv] ['leɪbər] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] ['plænɪŋ] [nuː] [f'raɪtfəlnəs] ,

Of	labour	involved	in	planning	new	frightfulness	,
的	劳动	涉及	在	规划	新的	恐怖	,

策划新的恐怖事件所涉及的劳动，

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['bɪzi] , [pʊr] [dɪrz] , [tuː; tə]['fɔːrmjuleɪt] ?

They	have	been	too	busy	,	poor	dears	,	to	formulate	?
他们	有	到过	也	忙碌的	,	贫穷的	亲爱的们	,	到	制定	?

可怜的家伙们，他们太忙了，没时间制定计划吗?

[wʌns] [aɪ] [ri'mɑːkt] [ðæt] [ɑːn]['dʒɜːrmən] [kraɪmz] [wʊd] ['fɑːloʊ]

Once	I	remarked	that	on	German	crimes	would	follow
一次	我	评论	那	在	德语	犯罪	会	跟随

我曾说过，德国的罪行将会接踵而至。

" [pɜːr'dɪʃn] [ɪ'tɜːrn(ə)l] " ; ['hev(ə)n] [wʊd] [meɪk] [ðɪs] [ɪts] [ker] ,

"	Perdition	eternal	"	;	Heaven	would	make	this	its	care	,
"	毁灭	永恒	"	;	天堂	会	制作	这	它是	关心	,

“永恒的毁灭”；上天会照管此事，

[nɔːr] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌsəld] , [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [sper] .

Nor	need	to	be	hustled	,	with	plenty	of	time	to	spare	.
也不	需要	到	是	匆忙	,	和	很多	的	时间	到	空闲的	.

无需催促，时间充裕。

[ðoʊz] [wɜːrdz][ʌv; əv][maɪn][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['swɑːloʊ] ,

Those	words	of	mine	I	have	a	desire	to	swallow	,
那些	字	的	矿	我	有	一个	欲望	到	吞	,

我真想把那些话咽回去。

['faɪndɪŋ] , [ɑːn] ['fɜːrðər] [θɔːt] , [wɪtʃ] [əd'mits] [maɪ] [ə'fens] ,
Finding , on further thought , which admits my offence ,
寻找 , 在 更远 想法 , 哪个 承认 我的 罪行 ,

经过进一步思考，我发现这承认了我的过错，

[ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [briːf] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['kɔvəntri] , [ʌv; əv] [dɪ'naɪd]
That a few brief years of Coventry , of denied
那 一个 很少 简短的 年 的 考文垂 , 的 否认

考文垂短短几年内否认

[kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ] ['kʌltʃər] — [juːst] [ɪn][ðə; ði]['ɑːksfərd] [sens] —
Communion with Culture — used in the Oxford sense —
圣餐 和 文化 — 用过的 在 这 牛津 感觉 —

与文化的交流——采用牛津定义的含义——

[ɑːr; ər]['æmp(ə)l][fɔːr; fər] ['getɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['dɪfrəns] ['rektɪfaɪd] .
Are ample for getting our difference rectified .
是 充足 为了 获得 我们的 不同之处 已纠正 .

足以解决我们的分歧。

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['lɔːriət] [peɪd] [fɔːr; fər] , [aɪ][æsk][ðə; ði] [taɪmz] ,
What is a Laureate paid for , I ask The Times ,
什么 是 一个 桂冠 有薪酬的 为了 , 我 问 这 《时代周刊》 ,

我问《泰晤士报》，桂冠诗人究竟是靠什么谋生的?

[ɪf] [nɑːt][tuː; tə][rɪ'kænt][ɪn][proʊz][hɪz; ɪz]['peɪtriət] [raɪmz] ?
If not to recant in prose his patriot rhymes ?
如果 不是 到 反悔 在 散文 他的 爱国者 韵律 ?

如果不是为了用散文收回他那些爱国诗句呢?

[aɪ][stæmp][maɪ] [fʊt] [ɑːn][maɪ] - [læst] ['smoʊldərɪŋ] ['embər] ,
I stamp my foot on my wrath's last smouldering ember ,
我 邮票 我的 脚 在 我的 - 最后的 闷烧 余烬 ,

我跺脚踩灭心中最后一丝怒火余烬，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ]['mɑːtoʊ][aɪ] [teɪk] " [lest] [wiː; wi] [rɪ'membər] .
And for my motto I take " Lest we remember .
和 为了 我的 座右铭 我 拿 " 免得 我们 记住 .

我的座右铭是"免得我们忘记"。

" [oʊ] . [es] .
" O . S .
" 哦 . S .

操作系统

[ðə; ði] - ['lɔːndri] .
THE SUPERFECTION LAUNDRY .
这 - 洗衣店 .

完美洗衣店。

[aɪ][let][maɪ'self]['ɪntuː][maɪ][flæt][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]
I let myself into my flat to find a young woman sitting on one of those
我 让 我 进入 我的 平坦的 到 寻找 一个 年轻的 女士 坐着 在 一 的 那些
['kʌmfərtləs] [tʃerz] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][ʌp'hoʊlstərərz][fɔːr; fər]['pɜːsənz][ʌv; əv]['sekənd]['kwɑːləti] [huː] [ɑːr; ər]
comfortless chairs designed by upholsterers for persons of second quality who are
无安慰 椅子 设计 经过 室内装潢师 为了 人 的 第二 质量 WHO 是
['bɪdn] [tuː; tə][weɪt][ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
bidden to wait in the hall .
拜登 到 等待 在 这 大厅 .

我走进公寓，发现一位年轻女子坐在那种由室内装潢师设计的、专为二等公民设计的、在走廊里等候的不舒服的椅子上。

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ?
" You want to see me ?
" 你 想 到 看 我 ?

你想见我吗?

" [aɪ][in'kwaiəd] .
" I inquired .
" 我 询问 .

我询问了一下。

" [jes] ; [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Yes ; what is it ? "
" 是的 ; 什么 是 它 ? "

"是的，是什么？"

" [aɪ][hæv; həv] [kɔːld] , ['mædəm] , [tuː; tə][æsk] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['lɔːndri] . "
" I have called , Madam , to ask if you are satisfied with your laundry . "
" 我 有 称为 , 女士 , 到 问 如果 你 是 使满意 和 你的 洗衣店 . "

"夫人，我打电话来是想问问您对洗衣服务是否满意。"

" [fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [sed] .
" Far from it , " I said .
" 远的 从 它 , " 我 说 .

"恰恰相反，"我说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][æsk] , [bʌt; bət] [waɪ] ? "
" It is kind of you to ask , but why ? "
" 它 是 种类 的 你 到 问 , 但 为什么 ? "

"谢谢你的关心，不过为什么呢？"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][sə'lɪsɪt][jʊr; jər] ['kʌstəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɔːndri] [aɪ] [ˌreprɪ'zent] . "
" Because I wish to solicit your custom for the laundry I represent . "
" 因为 我 希望 到 征求 你的 风俗 为了 这 洗衣店 我 代表 . "

"因为我希望您能光顾我所代表的洗衣店。"

" [wʌt] [fɔːlts] [duː][juː; jʊ] ['speʃəlaɪz] [ɪn] ?
" What faults do you specialise in ?
" 什么 故障 做 你 专业化 在 ?

"您专长于维修哪些故障？"

" [aɪ][in'kwaiəd] .
" I inquired .
" 我 询问 .

我询问了一下。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ['mædəm] ? "
" I beg your pardon , Madam ? "
" 我 求 你的 赦免 , 女士 ? "

"请问，夫人？"

" [wɪl] [juː; jʊ][send] [hoʊm][maɪ] ['hʌzbəndz] ['kɑːlərz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [edʒ] [laɪk][ə; eɪ] ['dɪsɪpeɪtɪd] [sɔː] ?
" Will you send home my husband's collars with an edge like a dissipated saw ?
" 将要 你 发送 家 我的 丈夫的 项圈 和 一个 边缘 喜欢 一个 消散 锯 ?

"你们会把像锯子一样锋利的衣领寄回家吗？"

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmənz] [feɪs] ['braɪtnd] [wɪð; wɪθ] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .
" The young woman's face brightened with comprehension .
" 这 年轻的 女性的 脸 明亮 和 理解 .

"年轻女子的脸上露出了恍然大悟的神色。"

" [oʊ] , [noʊ] , ['mædəm] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" Oh , no , Madam , " she replied .
" 哦 , 不 , 女士 , " 她 回复 .

"哦，不，夫人，"她回答道。

" [wiː; wi]['eksərsaɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [ker] [wɪð; wɪθ]['dʒɛntəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz][stænd] - [ʌp]['kɑːlərz] . "

"	We	exercise	the	greatest	care	with	gentlemen's	stand	-	up	collars	.	"
"	我们	锻炼	这	最	关心	和	绅士的	站立	-	向上	项圈	.	"

“我们对男士立领衬衫格外用心。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [ʃrɪŋk] [maɪ][ˌkɑːmbə'neɪʃənz][tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːlz] ?

"	Will	you	shrink	my	combinations	to	the	size	of	a	doll's	?
"	将要	你	收缩	我的	组合	到	这	尺寸	的	一个	娃娃的	?

“你能把我的组合缩小到玩偶大小吗？”

" [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ɪn'veɪdɪd][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] .

"	An	expression	of	horror	invaded	her	countenance	.
"	一个	表达	的	恐怖	入侵	她	面容	.

她脸上浮现出惊恐的表情。

" [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [prɪ'kɔːʃn] , " [ʃiː; ʃi] [ə'sɜːrtɪd] , " [ɪz]['teɪkən][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['ʃrɪŋkɪdʒ] [ʌv; əv]

"	The	utmost	precaution	,	"	she	asserted	,	"	is	taken	to	prevent	the	shrinkage	of
"	这	极致	预防	,	"	她	断言	,	"	是	已采取	到	防止	这	收缩	的

['wʊlənz] . "

woollens	.	"
羊毛制品	.	"

她断言：“我们采取了最严格的预防措施，以防止羊毛制品缩水。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] ['kʌstəm] [tuː; tə] [send] [bæk] ['tauəlz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [tuː] [hemz] [kə'nektɪd] [baɪ][ə; eɪ]

"	Is	it	your	custom	to	send	back	towels	reduced	to	two	hems	connected	by	a
"	是	它	你的	风俗	到	发送	后退	毛巾	减少	到	二	下摆	连接	经过	一个

[fjuː] [streɪ] [rægz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ?

few	stray	rags	in	the	middle	?
很少	流浪	破布	在	这	中间	?

“你们的惯例是把只剩下两道褶边，中间用几块碎布连在一起的毛巾退回去吗？”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən][wʌz; wəz] [ə'gæst] .

"	The	young	woman	was	aghast	.
"	这	年轻的	女士	曾是	惊愕	.

年轻女子惊恐万分。

" [ɔːl] ['tauəlz] [ɑːr; ər]['hændəld][æz; əz]['dʒentli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['terɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	All	towels	are	handled	as	gently	as	possible	to	avoid	tearing	,	"	she	replied	.
"	全部	毛巾	是	处理	作为	轻轻地	作为	可能的	到	避免	撕裂	,	"	她	回复	.

“所有毛巾都尽可能轻柔地处理，以避免撕裂，”她回答说。

" [haʊ] [ə'baʊt]['hæŋkɜˑtʃəfs, 'hæŋkɜˑtʃiːfs] ?

"	How	about	handkerchiefs	?
"	如何	关于	手帕	?

“手帕怎么样？”

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [aɪ][dɪs'laɪk][tuː; tə][faɪnd][maɪ'self] ['græspɪŋ] [maɪ] [ber] [noʊz] [θruː] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði]['sentər] .

"	I	dislike	to	find	myself	grasping	my	bare	nose	through	a	hole	in	the	centre	.
"	我	不喜欢	到	寻找	我	抓握	我的	裸	鼻子	通过	一个	洞	在	这	中心	.

“我不喜欢发现自己正透过鼻子中间的洞去抓着光秃秃的鼻子。”

" [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [meɪd] [maɪ]['vɪzɪtər] [læf] .

"	The	suggestion	made	my	visitor	laugh	.
"	这	建议	制成	我的	游客	笑	.

“这个建议逗笑了我的访客。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['soʊɪŋ] ['næsti]['bɪts][ʌv; əv] [red] [θred] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]
" Are you in the habit of sewing nasty bits of red thread , impossible to
" 是 你 在 这 习惯 的 缝纫 可恶的 比特 的 红色的 线 , 不可能的 到
['ekstrɪkeɪt] ,
extricate ,
解脱 ,

你是不是有缝制难看的、无法去除的红线头的习惯?

['ɪntuː] [kən'spɪkjuəs] [pɑːrts][ʌv; əv] [wʌnz] ['kloʊðɪŋ] ? "
into conspicuous parts of one's clothing ? "
进入 显眼的 部分 的 一个人的 衣服 ? "

穿在衣服上显眼的地方?

" [oʊ] , [noʊ] , ['mædəm] , " [ʃiː; ʃi] [ə'sevəˌreɪtɪd] ;
" Oh , no , Madam , " she asseverated ;
" 哦 , 不 , 女士 , " 她 断言 ;

"哦，不，夫人，"她断言道;

" [noʊ] ['lɪnɪn] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɪð; wɪθ] ['eni] [dɪs'fɪgjərɪŋ] [maːrks] . "
" no linen is allowed to leave our establishment with any disfiguring marks . "
" 不 亚麻布 是 允许 到 离开 我们的 建立 和 任何 毁容 标记 . "

"任何带有瑕疵的床单都不允许从我们这里运出。"

" [juː; jʊ]['nevər] , [aɪ] [sə'poʊz] , [rɪ'tɜːrn] ['kloʊðɪŋ] ['dɜːrtiər][ðæn; ðən] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [juː; jʊ] ?
" You never , I suppose , return clothing dirtier than when it reached you ?
" 你 绝不 , 我 认为 , 返回 衣服 更脏 比 什么时候 它 达到 你 ?

我想你大概不会把衣服还回去的时候比收到的时候更脏吧?

" [aɪ] [prə'siːdid] .
" I proceeded .
" 我 继续 .

我继续前进。

[sə'prest] [skɔːrn] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌpɑːsə'bɪləti] [flæʃt] [ˌmoʊmən'terəli]
Suppressed scorn that I could believe in such a possibility flashed momentarily
被抑制 轻蔑 那 我 可以 相信 在 这样的 一个 可能性 闪光灯 片刻
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [æn; ən] [ɪm'fætɪk] [dɪ'naɪəl] .
from her eyes before she uttered an emphatic denial .
从 她 眼睛 前 她 说出 一个 强调 拒绝 .

她眼中闪过一丝压抑的轻蔑，难以置信我竟然会相信这种可能性，但随即她斩钉截铁地否认了。

" [nɔːr][duː][juː; jʊ]['evər][pər'hæps][send] [hoʊm] ['gɑːrmənts] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [waɪl] [wʌnz]
" Nor do you ever perhaps send home garments belonging to other people while one's
" 也不 做 你 曾经 也许 发送 家 服装 属于 到 其他 人们 尽管 一个人的
[oʊn] [ɑːr; ər] ['mɪsɪŋ] ? "
own are missing ? "
自己的 是 丢失的 ? "

"难道你不会在自己的衣服丢失时，把别人的衣服寄回家吗？"

" ['nevər] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , ['mædəm] . "
" Never , I can assure you , Madam . "
" 绝不 , 我 能 保证 你 , 女士 . "

"我可以向您保证，绝不可能，夫人。"

" [dʌz] [ðə; ði][mæn] [huː] [diˈlivəz] [ðə; ði] [ˈwɑːʃɪŋ] [həˈbɪtʃuəli] [tɜːrn][ðə; ði][ˈbæskɪt] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] [soʊ]
" Does the man who delivers the washing habitually turn the basket upside down so
" 做 这 男人 WHO 交付 这 洗涤 习惯性地 转动 这 篮子 上行 向下 所以
[ðæt] [ðə; ði] [ˈhevi] [θɪŋz] [bɪˈloʊ] [krʌʃ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈfrɪli] [θɪŋz] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn]
that the heavy things below crush all the delicate frilly things that ought to be on
那 这 重的 事物 以下 压碎 全部 这 精美的 褶边 事物 那 应该 到 是 在
[tɑːp] ?
top ?
顶部 ?

"送洗衣物的人是不是经常把篮子翻过来，让下面的重物压坏上面那些精致的、有褶边的衣物？"

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [kənˈsiːvɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [pərˈvɜːrtɪd] [ˈkriːtʃərz] [kʊd; kəd][ɪgˈzɪst] .
" She seemed incapable of conceiving that such perverted creatures could exist .
" 她 似乎 无法 的 受孕 那 这样的 变态 生物 可以 存在 .

她似乎无法想象世上竟有如此变态的生物。

" [duː] [ðeɪ] [ˈnevər] [ˈwɪs(ə)l] [ɪn][æn; ən] [əbˈdʒekʃənəbl] [ˈmænər] [waɪl] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɔɪld]
" Do they never whistle in an objectionable manner while waiting for the soiled
" 做 他们 绝不 哨 在 一个 令人反感的 方式 尽管 等待 为了 这 脏的
[kloʊðz] ? "
clothes ? "
衣服 ? "

"他们在等待脏衣服的时候，难道从来不吹口哨吗？"

" [ˈwɪslɪŋ] [ɑːn][ˈduːti][ɪz] [ˈstrɪktli] [fərˈbɪdn] , [ˈmædəm] . "
" Whistling on duty is strictly forbidden , Madam . "
" 吹口哨 在 责任 是 严格 禁止 , 女士 . "

"执勤时严禁吹口哨，女士。"

" [wel] , [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] [maɪ] [ˈlɔːndri] [dʌz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n]
" Well , all these things I have mentioned my laundry does to me , and even
" 出色地 , 全部 这些 事物 我 有 提及 我的 洗衣店 做 到 我 , 和 甚至
[mɔːr] ,
more ,
更多的 ,

"嗯，我刚才提到的所有这些事情，都是洗衣房给我带来的，甚至更多，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [raɪt] [tuː; tə][kəmˈpleɪn] [ðeɪ] [ˌdɪsrɪˈgɑːrd][maɪ] [ˈletərz] . "
and when I write to complain they disregard my letters . "
和 什么时候 我 写 到 抱怨 他们 漠视 我的 信件 . "

当我写信投诉时，他们却置之不理。

" [wiː; wi] [ˈrerli] [hæv; həv] [kəmˈpleɪnts] , [ˈmædəm] , [ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ] [rɪˈsiːv] [prɑːmpt] [əˈtenʃ(ə)n] .
" We rarely have complaints , Madam , and all such receive prompt attention .
" 我们 很少 有 投诉 , 女士 , 和 全部 这样的 收到 迅速的 注意力 .

"女士，我们很少收到投诉，所有投诉都会得到及时处理。"

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ˈrefrənsɪz] [ɪn] [ðɪs] [striːt] — [ɪn] [ðɪs] [blɑːk] [ʌv; əv][flæts][ˈiːv(ə)n] . "
I can give references in this street — in this block of flats even . "
我 能 给 参考 在 这 街道 — 在 这 堵塞 的 公寓 甚至 . "

我可以为这条街上的人，甚至这栋公寓楼里的人提供推荐信。

" [wel] , " [sed] [aɪ] ,
" Well , " said I ,
" 出色地 , " 说 我 ,

"嗯，"我说。

" [ɪf] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][kɑːrd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][let][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈtraɪəl] .
" if you like to give me a card I am willing to let you have a trial .
" 如果 你 喜欢 到 给 我 一个 卡片 我 是 愿意的 到 让 你 有 一个 审判 .

"如果你愿意送我一张名片，我愿意让你试用一下。"

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [bæg] [wɪð; wɪθ] [ə'lækrəti] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [kɑ:rd] .

"	The	young	woman	opened	her	bag	with	alacrity	and	handed	me	a	card	.
"	这	年轻的	女士	打开	她	包	和	敏捷	和	递交	我	一个	卡片	.

"那位年轻女子迅速打开包，递给我一张名片。"

" [ðə; ði] - ['lɔ:ndri] , " [aɪ] [ri:d] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .

"	The	Superfection	Laundry	,	"	I	read	with	amazement	.
"	这	-	洗衣店	,	"	我	读	和	惊愕	.

"超级完美洗衣店"，我惊奇地读道。

" ['ʃʊrli] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [bi:; bi] [sʌm; səm] [mis'teik] ? "

"	Surely	there	must	be	some	mistake	?	"
"	一定	那里	必须	是	一些	错误	?	"

"肯定哪里出错了？"

" [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [nɑ:t] ['mɪsɪz] . ['fʊltən] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] .

"	Are	you	not	Mrs	.	Fulton	?	"	asked	the	young	woman	.
"	是	你	不是	太太	.	富尔顿	?	"	问	这	年轻的	女士	.

"您不是富尔顿太太吗？"年轻女子问道。

" [noʊ] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [ə; eɪ] [flɔ:r] [tu:] [haɪ] .

"	No	,	you	have	come	a	floor	too	high	.
"	不	,	你	有	来	一个	地面	也	高的	.

"不，你来得太高了。"

['mɪsɪz] . ['fʊltən] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [flæt] [bɪ'loʊ] [ˌem 'i:] . "

Mrs	.	Fulton	lives	in	the	flat	below	me	.	"
太太	.	富尔顿	生活	在	这	平坦的	以下	我	.	"

富尔顿太太住在我楼下的公寓里。

" [aɪ] [mʌst; məst] [ə'pɑ:lədʒaɪz] [fɔ:r; fər] [maɪ] [kɔ:l] , [ðen] ; [aɪ] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] [si:] ['mɪsɪz] . ['fʊltən] .

"	I	must	apologise	for	my	call	,	then	;	I	was	sent	to	see	Mrs	.	Fulton	.
"	我	必须	道歉	为了	我的	称呼	,	然后	;	我	曾是	发送	到	看	太太	.	富尔顿	.

"那么，我必须为我的来电道歉；我被派去见富尔顿夫人。"

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [wi:; wi] [nɑ:t] [ˌeɪ di: 'di:] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌstəmərz] ?

But	all	the	same	may	we	not	add	you	to	the	list	of	our	customers	?
但	全部	这	相同的	可能	我们	不是	添加	你	到	这	列表	的	我们的	顾客	?

"
"
"

不过，我们能否将您添加到我们的客户名单中呢？

" [ɪm'pɑ:səb(ə)l] , " [aɪ] [sed] .

"	Impossible	,	"	I	said	.
"	不可能的	,	"	我	说	.

"不可能，"我说。

" [meɪ] [aɪ] [æsk] [jʊr; jər] ['ri:z(ə)nz] , ['mædəm] ? "

"	May	I	ask	your	reasons	,	Madam	?	"
"	可能	我	问	你的	原因	,	女士	?	"

请问您有什么理由吗，夫人？

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] ['lɔ:ndri] [aɪ] [ɪm'plɔɪ] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ɪz] [ðə; ði] - .

"	Because	the	laundry	I	employ	at	present	is	the	Superfection	.
"	因为	这	洗衣店	我	采用	在	展示	是	这	-	.

"因为我目前使用的洗衣店是 Superfection。"

" [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['mɪlɪtənt] [ɪn] [ðə; ði] [nɪr] [i:st] .

"	The	Church	Militant	in	the	Near	East	.
"	这	教会	好战分子	在	这	靠近	东方	.

"近东的战斗教会。"

" [reʃt] [wʌz; wəz] [bɑ:md] [baɪ] [red] ['ɛərəpleinz] [ɑ:n] [sep'tembər] - [ænd; ənd] - ;
" **Resht** **was** **bombed** **by** **Red** **aeroplanes** **on** **September** **28** **and** **30** **;**
" 雷什特 曾是 轰炸 经过 红色的 飞机 在 九月 - 和 - ;

"雷什特在9月28日和30日遭到苏联红军飞机轰炸;

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [dɪ'send] [ɑ:n][ðə; ði]['lætər] [deɪt] [sʌm; səm][sɪks]
one **of** **the** **machines** **was** **forced** **to** **descend** **on** **the** **latter** **date** **some** **6**
一 的 这 机器 曾是 强制 到 下降 在 这 后者 日期 一些 6
[maɪlz][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
miles **to** **the** **north** **of** **the** **town** **.**
英里 到 这 北 的 这 镇 .

其中一台机器被迫在后一天降落到该镇以北约 6 英里处。

[ðə; ði]['paɪlət][ænd; ənd][əb'zɜ:rvər][wɜ:r; wər]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['kæsəks] .
The **pilot** **and** **observer** **were** **taken** **by** **the** **Cassocks** **.**
这 飞行员 和 观察员 是 已采取 经过 这 法衣 .

飞行员和观察员被法衣教徒带走了。

" — ['i:vnɪŋ] ['peɪpər] .
" **—** **Evening** **Paper** **.**
" — 晚上 纸 .

"-晚报。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **343** **]**
[页 -]

[第343页]

['aʊər; ɑ:r] ['vɪlɪdʒ] [saɪn] .
OUR **VILLAGE** **SIGN** **.**
我们的 村庄 符号 .

我们的村庄标志。

[ðə; ði] [gest] ([ɪg'zæspəreɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['weɪtɪŋ]) .
The **Guest** **(** **exasperated** **with** **waiting** **)** **.**
这 客人 (恼怒 和 等待) .

客人（因等待而感到不耐烦）。

" [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tu:; tə][draɪv] [ɔ:f] , [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][ʌv; əv] ['hɪtɪŋ] [ðæt] ['ɪdiət][ɪn] [frʌnt] .
" **I've** **a** **good** **mind** **to** **drive** **off** **,** **but** **I'm** **afraid** **of** **hitting** **that** **idiot** **in** **front** **.**
" 我已经 一个 好的 头脑 到 驾驶 离开 , 但 我是 害怕的 的 击中 那 笨蛋 在 正面 .

"我很想开车离开，但我害怕撞到前面那个白痴。"

" [ðə; ði]['hoʊstəs] .
" **The** **Hostess** **.**
" 这 女主人 .

女主人。

" [hɪt][hɪm; ɪm] [wer] [ju:; jʊ][laɪk] , [dɪr] — [its] [maɪ] ['hʌzbənd] .
" **Hit** **him** **where** **you** **like** **,** **dear** **—** **it's** **my** **husband** **.**
" 打 他 在哪里 你 喜欢 , 亲爱的 — 它是 我的 丈夫 .

"亲爱的，你想打他哪里就打哪里——他是我丈夫。"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[** **pg** **344** **]**
" [页 -]

[第344页]

[pru:f] ['pɑ:zətɪv] .
PROOF **POSITIVE** **.**
证明 积极的 .

确凿证据。

[ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl][aɪ][wʌz; wəz][kwaɪt]
This **kind** **of** **thing** **had** **been** **going** **on** **morning** **after** **morning** **until** **I** **was** **quite**
这 种类 的 事物 有 到过 去 在 早晨 后 早晨 直到 我 曾是 相当
['taɪərd] .
tired **.**
疲劳的 .

这种事每天早上都发生，直到我筋疲力尽。

[ðeɪ] .
They **.**
他们 .

他们。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [dɔːg] .
You **ought** **to** **get** **hold** **of** **a** **good** **dog** **.**
你 应该 到 得到 抓住 的 一个 好的 狗 .

你应该养条好狗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] [haʊ] ['meni] [θɪŋz] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
It **is** **extraordinary** **how** **many** **things** **one** **ought** **to** **get** **hold** **of** **in** **the** **country** **.**
它 是 非凡的 如何 许多 事物 一 应该 到 得到 抓住 的 在 这 国家 .

在这个国家，需要准备的东西之多令人难以置信。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wʊd] - ['tʃɑːpər] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['hʌndrəd]
Sometimes **it** **is** **a** **wood** **-** **chopper** **and** **sometimes** **a** **couple** **of** **hundred**
有时 它 是 一个 木头 - 直升机 和 有时 一个 夫妻 的 百
['kæbidʒz] ,
cabbages **,**
卷心菜 ,

有时是一台伐木机，有时是几百颗卷心菜。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['kɑːrtloʊd][ʌv; əv] [mə'nʊr] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][fjuː] [gʊd] [henz] .
and **sometimes** **a** **cartload** **of** **manure** **,** **and** **sometimes** **a** **few** **good** **hens** **.**
和 有时 一个 满载 的 肥料 , 和 有时 一个 很少 好的 母鸡 .

有时还有一车粪便，有时还有几只好母鸡。

[aɪ][faɪnd] [ðɪs] ['veri] [ɪg'zɔːstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][grɪp] .
I **find** **this** **very** **exhausting** **to** **the** **grip** **.**
我 寻找 这 非常 精疲力竭 到 这 紧握 .

我觉得这样握起来很累。

[aɪ] . [wʌt] [fɔːr; fər] ?
I **.** **What** **for** **?**
我 . 什么 为了 ?

一、为什么?

[ðeɪ] .
They **.**
他们 .

他们。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [jʊr; jər] [haʊs] .
To **watch** **your** **house** **.**
到 手表 你的 房子 .

看守你的房子。

[aɪ] . [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪn'flɪkt][peɪn][ɑːn][ə; eɪ] [gʊd] [dɔːg] .
I **.** **I** **do** **not** **wish** **to** **inflict** **pain** **on** **a** **good** **dog** **.**
我 . 我 做 不是 希望 到 造成 疼痛 在 一个 好的 狗 .

我：我不希望伤害一只善良的狗狗。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] [ɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] ?

What	kind	of	a	dog	ought	it	to	be	?
什么	种类	的	一个	狗	应该	它	到	是	?

它应该是什么样的狗?

[ðeɪ] .

They	.
他们	.

他们。

[wel] , [ə; eɪ] ['mæstɪf] .

Well	,	a	mastiff	.
出色地	,	一个	獒	.

嗯，一只獒犬。

[aɪ] . ['iznt] [ðæt] ['ræðər] [ə; eɪ] [smuːð] [kaɪnd][ʌv; əv][dɔːg] ?

I	.	Isn't	that	rather	a	smooth	kind	of	dog	?
我	.	不是	那	相当	一个	光滑的	种类	的	狗	?

一、那不是一种很温顺的狗吗?

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] ,

If	I	have	to	get	hold	of	a	dog	,
如果	我	有	到	得到	抓住	的	一个	狗	,

如果我必须弄到一条狗，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [wʌn][wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ə; eɪ] [rʌf] ['sɜːrfɪs] .

I	should	like	one	with	rather	a	rougher	surface	.
我	应该	喜欢	一	和	相当	一个	粗糙	表面	.

我应该会喜欢表面比较粗糙的那种。

[ðeɪ] . [traɪ][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['teriər] .

They	.	Try	an	Irish	terrier	.
他们	.	尝试	一个	爱尔兰	梗犬	.

他们。试试爱尔兰梗犬。

[aɪ] . [aɪ][hæv; həv] .

I	.	I	have	.
我	.	我	有	.

我。我有。

[ðeɪ] [faɪt] .

They	fight	.
他们	斗争	.

他们打架。

[ðeɪ] .

They	.
他们	.

他们。

[nɑːt] [ən'les] [ðeə(r)] [prə'vəukt] .

Not	unless	they're	provoked	.
不是	除非	它们是	挑衅	.

除非受到挑衅，否则不会。

[aɪ] . ['noʊbɑːdi] [faɪts] [ən'les] [hiː; hi][ɪz] [prə'vəukt] .

I	.	Nobody	fights	unless	he	is	provoked	.
我	.	无人	战斗	除非	他	是	挑衅	.

一、除非受到挑衅，否则没有人会主动打架。

[bʌt; bət] [mɔːr] [θɪŋz] [prə'voʊk] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['teriər] [ðæn; ðən][wʌn] [maɪt] [ɪ'mædʒɪn] .

But	more	things	provoke	an	Irish	terrier	than	one	might	imagine	.
但	更多的	事物	惹	一个	爱尔兰	梗犬	比	一	可能	想象	.

但比人们想象的更容易激怒爱尔兰梗犬的事情还有很多。

[ðə; ði]['poʊstmən] [prə'vəukt] [maɪ][oʊld][wʌn][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][bɪt][ðə; ði] ['letərz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	**postman**	**provoked**	**my**	**old**	**one**	**so**	**much**	**that**	**it**	**bit**	**the**	**letters**	**out**	**of**	**his**
这	邮差	挑衅	我的	老的	一	所以	很多	那	它	少量	这	信件	出去	的	他的

[hænd][ænd; ənd] [eɪt] [ðem; ðəm] .

hand	**and**	**ate**	**them**	**.**
手	和	吃	他们	.

邮递员把我家那只老狗惹毛了，它竟然咬掉了邮递员手里的信，还把信吃了。

[ðeɪ] .

They	**.**
他们	.

他们。

[wel] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] [get] ['eni] [bɪlz] , [ðen] .

Well	**,**	**you**	**didn't**	**get**	**any**	**bills**	**,**	**then**	**.**
出色地	,	你	没有	得到	任何	账单	,	然后	.

那你就没收到任何账单了。

[aɪ] . [jes] , [aɪ][dɪd] .

I	**.**	**Yes**	**,**	**I**	**did**	**.**
我	.	是的	,	我	做过	.

我：是的，我做了。

[bɪlz] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [wen] [ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːk] - [end] .

Bills	**always**	**came**	**when**	**the**	**dog**	**was**	**away**	**for**	**the**	**week**	**-**	**end**	**.**
账单	总是	来了	什么时候	这	狗	曾是	离开	为了	这	星期	-	结尾	.

每次狗狗周末不在家的时候，账单都会寄来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [wiːk] - ['ɛndɚ] ,

He	**was**	**a**	**great**	**week**	**-**	**ender**	**,**
他	曾是	一个	伟大的	星期	-	终结者	,

他是个很棒的周末休闲者，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [wiːk] - ['ɛndz][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['piːsɪz]

and	**he**	**always**	**came**	**back**	**from**	**week**	**-**	**ends**	**with**	**more**	**and**	**more**	**pieces**
和	他	总是	来了	后退	从	星期	-	结束	和	更多的	和	更多的	件

[aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ʌn'tɪl][æt; ət][læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [gɔːn] ,

out	**of**	**his**	**ears**	**until**	**at**	**last**	**they**	**were**	**all**	**gone**	**,**
出去	的	他的	耳朵	直到	在	最后的	他们	是	全部	已消失	,

他每次周末回来，耳朵里都会掉出越来越多的耳垢，直到最后耳朵全部都被扯掉了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [hɪr] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .

and	**he**	**couldn't**	**hear**	**us**	**when**	**we**	**called**	**him**	**.**
和	他	不能	听到	我们	什么时候	我们	称为	他	.

我们叫他的时候，他听不见。

[ðeɪ] .

They	**.**
他们	.

他们。

[wel] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['sɔrts] .

Well	**,**	**there**	**are**	**plenty**	**of**	**other**	**sorts**	**.**
出色地	,	那里	是	很多	的	其他	排序	.

当然，还有很多其他种类。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃaʊ] [ɔːr][æn; ən] ['erdeɪl] [ɔːr][ə; eɪ] [bɔːr] - [haʊnd] .

You	**might**	**have**	**a**	**Chow**	**or**	**an**	**Airedale**	**or**	**a**	**boar**	**-**	**hound**	**.**
你	可能	有	一个	周	或者	一个	艾尔代尔犬	或者	一个	公猪	-	猎犬	.

你养的可能是松狮犬、万能梗或野猪猎犬。

[aɪ] . [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [hʌnt] [bɔːz] .

I	.	Thank	you	,	I	do	not	hunt	boars	.
我	.	感谢	你	,	我	做	不是	打猎	野猪	.

一、谢谢，我不猎野猪。

[bɪ'saɪdz] , [ɔːl][ðə; ði][dɔːgz][juː; jʊ]['menʃ(ə)n][ɑːr; ər]['veri] [ɪk'spensɪv] ['naʊədeɪz] .

Besides	,	all	the	dogs	you	mention	are	very	expensive	nowadays	.
除了	,	全部	这	狗	你	提到	是	非常	昂贵的	如今	.

此外，你提到的所有犬种现在都很贵。

[ɪn][ðə; ði][wɔːr][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] ['dɪfrənt] .

In	the	War	it	was	quite	different	.
在	这	战争	它	曾是	相当	不同的	.

战争时期情况就大不相同了。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [kə'lekt] [dɔːgz][fɔːr; fər] ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] [ðen] .

You	could	collect	dogs	for	practically	nothing	then	.
你	可以	收集	狗	为了	几乎	没有什么	然后	.

那时候你几乎可以免费收集狗。

[maɪ] ['kʌmpəni] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][dɔːgz] [pə'reɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]

My	company	used	to	have	more	than	a	dozen	dogs	parading	with	it
我的	公司	用过的	到	有	更多的	比	一个	打	狗	游行	和	它

['evri] [deɪ] .

every	day	.
每一个	天	.

我公司以前每天都有十几只狗跟着它一起游行。

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [siːn] [soʊ]['meni] [men][soʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][soʊ]['meni] [lɔːŋ] [wɔːks]

They	had	never	seen	so	many	men	so	willing	to	go	for	so	many	long	walks
他们	有	绝不	已见	所以	许多	男人	所以	愿意的	到	去	为了	所以	许多	长的	散步

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

他们以前从未见过这么多男人如此乐意进行如此多的长途步行。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [mɪ'leniəm] [hæd; həd] [kʌm] .

They	thought	the	Millennium	had	come	.
他们	想法	这	千年	有	来	.

他们认为千禧年已经到来。

[ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l][wʌz; wəz] [meɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə][fɔːrm] [fɔːz] [ænd; ənd] [mɑːrtʃ]

A	proposal	was	made	that	they	should	be	taught	to	form	fours	and	march
一个	提议	曾是	制成	那	他们	应该	是	教授	到	形式	四	和	行进

[ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

in	the	rear	.
在	这	后部	.

有人提议教他们四人一组，在队伍后方行进。

[bʌt; bət] , [laɪk] [ɔːl] [greɪt] [strə'tiːʒikəl][plænz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['staɪf(ə)ld][baɪ] [red] [teɪp] .

But	,	like	all	great	strategical	plans	,	it	was	stifled	by	red	tape	.
但	,	喜欢	全部	伟大的	战略	计划	,	它	曾是	窒息	经过	红色的	磁带	.

但是，就像所有伟大的战略计划一样，它被繁文缛节扼杀了。

['æftər] [ðæt] —

After	that	—
后	那	—

在那之后-

[ðeɪ] .

They	.
他们	.

他们。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] .

You	are	getting	away	from	the	point	.
你	是	获得	离开	从	这	观点	.

你跑题了。

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt][ə; eɪ] [gʊd] [tʃiːp] [dɔːg] —

If	you	really	want	a	good	cheap	dog	—
如果	你	真的	想	一个	好的	便宜的	狗	—

如果你真的想要一只物美价廉的狗——

[aɪ] . [ɑː] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] .

I	.	Ah	,	I	thought	you	were	coming	to	that	.
我	.	啊	,	我	想法	你	是	未来	到	那	.

我：啊，我还以为你会说到这儿呢。

[juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [tʃiːp] [dɔːg] ?

You	know	of	a	good	cheap	dog	?
你	知道	的	一个	好的	便宜的	狗	?

你知道哪里有物美价廉的狗吗?

[ðeɪ] .

They	.
他们	.

他们。

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] [ʌv; əv][maɪ]['sɪstər] - [ɪn] - ['lɔz] [ænt] [hæz; həz][æn; ən] [ɪk'striːmli] [gʊd] [tʃiːp] [dɔːg] .

The	gardener	of	my	sister	-	in	-	law's	aunt	has	an	extremely	good	cheap	dog	.
这	园丁	的	我的	姐姐	-	在	-	法律的	阿姨	有	一个	极其	好的	便宜的	狗	.

我嫂子姑姑家的园丁养了一条非常好的、价格又便宜的狗。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɑːtʃ] [maɪ] [haʊs] ?

And	would	it	watch	my	house	?
和	会	它	手表	我的	房子	?

它会监视我的房子吗?

[ðeɪ] .

They	.
他们	.

他们。

[moʊst] [ɪn'tentli] .

Most	intently	.
最多	专注地	.

非常专注。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [ˈtrɔtski] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

That	is	how	Trotsky	came	to	us	.
那	是	如何	托洛茨基	来了	到	我们	.

这就是托洛茨基来到我们这里的经过。

['noʊbɑːdi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['rekləs] [ˌprɑːpə'gændɪst] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['iːðər] [ə; eɪ]['mæstɪf][ɔːr][ə; eɪ]

Nobody	but	a	reckless	propagandist	would	say	that	he	is	either	a	mastiff	or	a
无人	但	一个	鲁莽	宣传工作者	会	说	那	他	是	任何一个	一个	獒	或者	一个

[bɔːr] - [haʊnd] ,

boar	-	hound	,
公猪	-	猎犬	,

只有鲁莽的宣传者才会说他是獒犬或猎猪犬。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌns] [stɑːpt] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][pɪg] .
though **he** **once** **stopped** **when** **we** **came** **to** **a** **pig** **.**
尽管 他 一次 停止 什么时候 我们 来了 到 一个 猪 .

不过有一次，当我们遇到一头猪时，他停了下来。

[aɪ][duː][nɑːt][maɪnd] [ðæt] .
I **do** **not** **mind** **that** **.**
我 做 不是 头脑 那 .

我不介意。

[wʌt] [aɪ][duː][maɪnd][ɪz][ðer; ðər] ['seɪɪŋ] , [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [pɑːmd] [hɪm; ɪm][ɔːf][ɑːn][ˌem 'iː] ,
What **I** **do** **mind** **is** **their** **saying** **,** **now** **that** **they** **have** **palmed** **him** **off** **on** **me** **,**
什么 我 做 头脑 是 他们的 说 , 现在 那 他们 有 掌心 他 离开 在 我 ,

我介意的是，既然他们已经把他推给了我，他们现在却说：

" [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [wʌt] - ['evər] - [ˌaɪ 'tiː] - [ɪz] ['jestərdeɪ] ,
" **I** **saw** **you** **out** **with** **your** **what** **-** **ever** **-** **it** **-** **is** **yesterday** **,**
" 我 锯 你 出去 和 你的 什么 - 曾经 - 它 - 是 昨天 ,

“我昨天看到你和你的那个东西在一起了，

" [ɔːr] " [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] [ʃiːp] - ['briːdɪŋ] ,
" **or** **"** **I** **did** **not** **know** **you** **had** **taken** **to** **sheep** **-** **breeding** **,**
" 或者 " 我 做过 不是 知道 你 有 已采取 到 羊 - 选育 ,

或者“我不知道你已经开始养羊了”，

" [ɔːr] " [wʌt] [ɪz] [ðæt] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][taɪd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ken(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ?
" **or** **"** **What** **is** **that** **thing** **you** **have** **tied** **up** **to** **the** **kennel** **at** **the** **back** **?**
" 或者 " 什么 是 那 事物 你 有 系 向上 到 这 狗窝 在 这 后退 ?

“或者“你拴在后面狗窝上的那个东西是什么？”

" [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['ænəməlz][teɪl] [ðæt] [dʌz] [nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ][ɪts]
" **There** **seems** **to** **be** **something** **about** **the** **animal's** **tail** **that** **does** **not** **go** **with** **its**
" 那里 似乎 到 是 某物 关于 这 动物 尾巴 那 做 不是 去 和 它是
[bæk] ,
back **,**
后退 ,

“这只动物的尾巴似乎和它的背部不太协调。”

[ɔːr][ə'baʊt] [ɪts] [legz] [ðæt] [dʌz] [nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ][ɪts] [noʊz] ,
or **about** **its** **legs** **that** **does** **not** **go** **with** **its** **nose** **,**
或者 关于 它是 腿 那 做 不是 去 和 它是 鼻子 ,

或者说，它的腿和它的鼻子不相称。

[ɔːr][ə'baʊt] [ɪts] [aɪz] [ðæt] [dʌz] [nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ][ɪts][fɜːr] .
or **about** **its** **eyes** **that** **does** **not** **go** **with** **its** **fur** **.**
或者 关于 它是 眼睛 那 做 不是 去 和 它是 毛皮 .

或者说它的眼睛和它的皮毛不搭调。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɜːr] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] .
If **it** **is** **fur** **,** **that** **is** **to** **say** **.**
如果 它 是 毛皮 , 那 是 到 说 .

也就是说，如果它是毛皮的话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌlər] [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][skwɪnt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
And **the** **eyes** **are** **a** **different** **colour** **and** **seem** **to** **squint** **a** **little** **.**
和 这 眼睛 是 一个 不同的 颜色 和 似乎 到 眯 一个 小的 .

而且眼睛颜色不同，似乎还微微眯着。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ] [wɔːl] - [aɪ] .
They **say** **that** **one** **of** **them** **is** **a** **wall** **-** **eye** **.**
他们 说 那 一 的 他们 是 一个 墙 - 眼睛 .

他们说其中一条是梭鲈。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][wʌn][hiː; hi] ['wɑːtʃɪz]
I think that is the one he watches
我 思考 那 是 这 一 他 手表

我想那就是他看的那个频道。

[ðə; ði]
the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 345]
[页 -]

[第345页]

[haʊs] [wɪð; wɪθ] .
house with .
房子 和 .

房子里有。

['pɜːrsənəli] [aɪ] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['hænsəm] [aɪz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['dɪfrənt] [laɪnz] ,
Personally I consider that they are very handsome eyes in their own different lines ,
亲自 我 考虑 那 他们 是 非常 英俊的 眼睛 在 他们的 自己的 不同的 线条 ,

我个人认为，他们的眼睛各有特色，都非常漂亮。

[ænd; ənd][maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [mʌl] - ['teriər] ; [ɔːr] ['pɑːsəbli] [ə; eɪ] [rʌm] .
and my opinion is that he is a Mull - terrier ; or possibly a Rum .
和 我的 观点 是 那 他 是 一个 穆尔 - 梗犬 ; 或者 可能 一个 朗姆酒 .

我认为他是一只马尔济斯犬；或者可能是一只朗姆犬。

['enihaʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [dɔːg][tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['veri] ['kɜːrli] .
Anyhow he is a good dog to get hold of , for he is very curly .
无论如何 他 是 一个 好的 狗 到 得到 抓住 的 , 为了 他 是 非常 卷曲 .

总之，他是一只很不错的狗，因为他的毛非常卷曲。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [pə'liːsmən] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
The village policeman came round to the house the other day .
这 村庄 警察 来了 圆形的 到 这 房子 这 其他 天 .

前几天村里的警察来过我家。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['riːəli] [keɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] , [bʌt; bət][aɪ] [fel] ['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]
I think he really came to talk to the cook , but I fell into conversation
我 思考 他 真的 来了 到 讲话 到 这 厨师 , 但 我 跌倒 进入 对话
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

我觉得他原本是来和厨师谈话的，结果我和他聊了起来。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][fɔːr; fər] [ðæt] [dɔːg][ʌv; əv] [jɔːrz] , " [hiː; hi] [sed] .
" You ought to be getting a licence for that dog of yours , " he said .
" 你 应该 到 是 获得 一个 执照 为了 那 狗 的 你的 , " 他 说 .

“你应该给你的狗办个许可证，”他说。

" [wʌt] [dɔːg] ? " [aɪ] [æskt] .
" What dog ? " I asked .
" 什么 狗 ? " 我 问 .

“什么狗？”我问。

" [waɪ] , [juːv] [gɑːt][ə; eɪ][dɔːg][taɪd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ðer; ðər] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?
" Why , you've got a dog tied up at the back there , haven't you ?
" 为什么 , 你已经 得到 一个 狗 系 向上 在 这 后退 那里 , 还没有 你 ?

“哎呀，你是不是在后面拴了条狗？”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [hæv; həv][aɪ] ? " [sed] [aɪ] .
" Have I ? " said I .
" 有 我 ? " 说 我 .

"是吗？"我问道。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] .
And we went out and looked at it together .
和 我们 去 出去 和 看起来 在 它 一起 .

于是我们一起出去看了看。

['trɔtski] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [pə'liːsmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər]
Trotsky looked at me with one eye and at the policeman with the other
托洛茨基 看起来 在 我 和 一 眼睛 和 在 这 警察 和 这 其他
,
,
,

托洛茨基一只眼睛看着我，另一只眼睛看着警察。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl] .
and he wagged his tail .
和 他 摇晃 他的 尾巴 .

他摇了摇尾巴。

[æt; ət] [liːst] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wægd] [ˌaɪ 'tiː] ; " [ʃʊk] " [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['betər]
At least I am not sure that he wagged it ; " shook " would be a better
在 至少 我 是 不是 当然 那 他 摇晃 它 ; " 摇晃 " 会 是 一个 更好的
[wɜːrd] .
word .
单词 .

至少我不确定他是不是在摇晃它；"摇晃"可能更贴切。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ?
" Where did you get it ?
" 在哪里 做过 你 得到 它 ?

你从哪里弄来的?

" [hiː; hi][in'kwaiəd] .
" he inquired .
" 他 询问 .

他问道。

" [oʊ] , [aɪ][dʒʌst][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [sed] ['erəli] .
" Oh , I just got hold of it , " I said airily .
" 哦 , 我 只是 得到 抓住 的 它 , " 我 说 轻盈地 .

"哦，我刚拿到，"我漫不经心地说。

" [its] ['ræðər] [gʊd] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
" It's rather good , don't you think ?
" 它是 相当 好的 , 不 你 思考 ?

"还不错，你不觉得吗？"

" [hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ɪn] [daʊt] .
" He stood for some time in doubt .
" 他 站立 为了 一些 时间 在 怀疑 .

他犹豫了一段时间。

" [its] [ə; eɪ][dɔːg] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] .

"	It's	a	dog	,	"	he	said	at	last	.
"	它是	一个	狗	,	"	他	说	在	最后的	.

"是条狗，"他最后说道。

[aɪ] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] ['wɔːrmli] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

I	shook	him	warmly	by	the	hand	.
我	摇晃	他	热情地	经过	这	手	.

我热情地和他握了握手。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] [loʊd] [ɔːf][maɪ][maɪnd] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	You	have	taken	a	great	load	off	my	mind	,	"	I	told	him	.
"	你	有	已采取	一个	伟大的	加载	离开	我的	头脑	,	"	我	讲述	他	.

"你让我如释重负，"我告诉他。

" [aɪ] [wɪl] [get][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][æt; ət][wʌns] .

"	I	will	get	a	licence	at	once	.
"	我	将要	得到	一个	执照	在	一次	.

"我会立即去考驾照。"

" [ðɪs] [wɪl] [skɔːr] [ɔːf][ðem; ðəm] ['prɪti] ['bædli] .

"	This	will	score	off	them	pretty	badly	.
"	这	将要	分数	离开	他们	漂亮的	糟糕	.

"这将让他们损失惨重。"

['æftər][ɔːl][juː; jʊ][kɑːnt][goʊ][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [sər'tɪfɪkət] , [kæn; kən][juː; jʊ] ?

After	all	you	can't	go	behind	a	Government	certificate	,	can	you	?
后	全部	你	不能	去	在后面	一个	政府	证书	,	能	你	?

毕竟，你不能不看政府颁发的证书，对吧?

['iːvoʊ] .

Evoe	.
进化	.

伊沃。

['kɔːlər] .

Caller	.
呼叫者	.

呼叫者。

" [ɪz]['mɪsɪz] . [dʒəʊnz][æt; ət][hoʊm] ?

"	Is	Mrs	.	Jones	at	home	?
"	是	太太	.	琼斯	在	家	?

琼斯太太在家吗?

" [kʊk] - ['dʒen(ə)rəl] .

"	Cook	-	General	.
"	厨师	-	一般的	.

"库克将军。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [eint] - [ɑːrdli][ɪn][ə; eɪ][fɪt] [steɪt] [tuː; tə] [siː] ['enibɑːdi] .

"	She	is	,	but	she	ain't	'	ardly	in	a	fit	state	to	see	anybody	.
"	她	是	,	但	她	不是	-	几乎不	在	一个	合身	状态	到	看	任何人	.

"她确实有孩子，但她现在的状态根本不适合见任何人。"

[ʃiːz] [dʒʌst] [bɪn] ['gɪvɪn] - [ˌem 'iː]['noʊtɪs] .

She's	just	bin	givin	'	me	notice	.
她是	只是	垃圾桶	给予	-	我	注意	.

她只是在给我发通知。

" [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['ɔːθər] .

"	THE	CRY	OF	THE	ADULT	AUTHOR	.
"	这	哭	的	这	成人	作者	.

"成年作者的呐喊。"

[[ðə; ði] " ['daɪərɪst] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['westmɪnstər] [gə'zet] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] 25th ,

[	The	"	Diarist	"	of	The	Westminster	Gazette	,	in	the	issue	of	October	25th	,
[	这	"	日记作者	"	的	这	威斯敏斯特	公报	,	在	这	问题	的	十月	25th	,

[《威斯敏斯特公报》的"日记作者"，10月25日刊，

['ʌtəz] [ə; eɪ] ['pɔɪnjənt] [kriː][diː] [kɜːr] ['oʊvər] [wʌt] [hiː; hi][rɪ'gɑːrdz][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

utters	a	poignant	cri	de	cœur	over	what	he	regards	as	one	of	the	great
说话	一个	令人心酸的	cri	德	心	超过	什么	他	问候	作为	一	的	这	伟大的

['trædʒədi] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] — [ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] - [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] " ['dʒenjuɪn]['krɑːftsmən] " [ʌv; əv]

tragedies	of	the	time	—	the	crowding	-	out	of	the	"	genuine	craftsmen	"	of
悲剧	的	这	时间	—	这	拥挤	-	出去	的	这	"	真的	工匠	"	的

['dʒɜːrnəlɪz(ə)m][ænd; ənd] ['letərz] [baɪ]['kæbɪnət] ['ministəz] ,

journalism	and	letters	by	Cabinet	Ministers	,
新闻业	和	信件	经过	内阁	部长们	,

他发出了一声凄美的呼喊，表达了他对当时一大悲剧的看法——内阁大臣们排挤了新闻界和书信界的"真正匠人"。

[ˌnoʊtə'raɪəti] - [mɑːŋgər] [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [baɪ] ['slɑːpi] ['ɪnfənt] ['prɔdidʒiz] .]

notoriety	-	mongers	and	,	above	all	,	by	sloppy	infant	prodigies	.	]
恶名	-	贩卖者	和	,	多于	全部	,	经过	邋遢	婴儿	神童	.	]

那些哗众取宠之徒，尤其是那些粗心大意的神童。

[oʊ] , ['bɪtər] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪn'sʌlts]

Oh	,	bitter	are	the	insults
哦	,	苦的	是	这	侮辱

哦，这些侮辱真苦涩。

[ænd; ənd] ['bɪtər] [ɪz][ðə; ði] [ʃeɪm]

And	bitter	is	the	shame
和	苦的	是	这	耻辱

而这耻辱令人痛心。

[hiːpt] [ɑːn] [dɪ'zɜːrvɪŋ] ['ɔːθəz]

Heaped	on	deserving	authors
堆积如山	在	值得	作者

堆砌在值得尊敬的作者身上

[ʌv; əv] [haɪ] [ænd; ənd] ['strenjuəs] [eɪm] ,

Of	high	and	strenuous	aim	,
的	高的	和	费力的	目的	,

目标远大而艰巨，

[wen] [ɔːl][ðə; ði][best] ['bʊkselər]

When	all	the	best	booksellers
什么时候	全部	这	最好的	书店

当所有最好的书商

[ðer; ðər] [ʃelvz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [kræm]

Their	shelves	and	windows	cram
他们的	货架	和	视窗	塞满

他们的货架和橱窗里塞满了东西。

[wɪð; wɪθ]['nɑːvəlz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɜːrsəri]

With	novels	from	the	nursery
和	小说	从	这	苗圃

从童谣开始

[ænd; ənd]['poʊəmz][frʌm; frəm][ðə; ði][præm] .

And	poems	from	the	pram	.
和	诗歌	从	这	婴儿车	.

还有婴儿车里的诗歌。

[ɪn]['riːs(ə)nt] ['ɔːtəm] ['siːznz]
In recent Autumn seasons
在 最近的 秋天 季节

在近几个秋季

['raɪtɜ˞z] [ʌv; əv][eɪdʒ] [mə'tʃʊr]
Writers of age mature
作家 的 年龄 成熟

成熟作家

([frʌm; frəm] [ˌeɪ'tiːn] [ʌp][tuː; tə] ['θɜːrti])
(From eighteen up to thirty)
(从 十八 向上 到 三十)

（18岁至30岁）

[ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wɜːr; wər] [ʃʊr] ;
Of sympathy were sure ;
的 同情 是 当然 ;

同情之情溢于言表;

[naʊ] ['pʌblɪʃərz] [ðer; ðər] ['pɔːrtlz]
Now publishers their portals
现在 出版商 他们的 门户

现在出版商们都推出了自己的门户网站。

[ɑːn]['evribɑːdi; 'evribʌdi][slæm]
On everybody slam
在 大家 猛击

所有人猛击

[seɪv] ['nɒvəlɪsts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɜːrsəri]
Save novelists from the nursery
节省 小说家 从 这 苗圃

把小说家从育婴室里拯救出来

[ænd; ənd]['poʊəts][frʌm; frəm][ðə; ði][præm] .
And poets from the pram .
和 诗人 从 这 婴儿车 .

还有婴儿车里的诗人。

[ˌʌn'ferli] ['wɪnstən] ['tʃəːtʃil]
Unfairly Winston Churchill
不公平 温斯顿 丘吉尔

不公平的温斯顿·丘吉尔

[ɪn'veɪdz] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ʃiːts] ;
Invades the Sunday sheets ;
入侵 这 星期日 纸张 ;

占据了周日版面;

[ˌʌn'ferli] ['mɪsɪz] . ['æskwɪθ]
Unfairly Mrs . Asquith
不公平 太太 . 阿斯奎斯

阿斯奎斯夫人，这很不公平。

[wɪð; wɪθ] ['sɪriəs] [skraɪbz] [kəm'piːts] ;
With serious scribes competes ;
和 严肃的 抄写员 竞争 ;

与严肃的作家竞争;

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər]['maɪnər]['iːvəlz] —
But these are minor evils —
但 这些 是 次要的 罪恶 —

但这些都是小问题——

[wʌt] [meɪks] [ˌem 'iː] [kʌs] [ænd; ənd] [dæm]
What **makes** **me** **cuss** **and** **damn**
什么 制作 我 坏话 和 该死

是什么让我咒骂和诅咒

[ɑːr; ər]['nɑːvəlz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɜːrsəri]
Are **novels** **from** **the** **nursery**
是 小说 从 这 苗圃

是来自幼儿园的小说吗?

[ænd; ənd]['poʊəmz][frʌm; frəm][ðə; ði][præm] .
And **poems** **from** **the** **pram** **.**
和 诗歌 从 这 婴儿车 .

还有婴儿车里的诗歌。

[wen] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːnsərt]['plætfɔːrm]
When **on** **the** **concert** **platform**
什么时候 在 这 音乐会 平台

在音乐会平台上

[ðə; ði]['prɑːdədʒi] [ə'pɪrz]
The **prodigy** **appears**
这 神童 出现

神童出现了

[aɪ][duː][nɑːt] [grʌdʒ] [hɪz; ɪz] ['welkəm] ,
I **do** **not** **grudge** **his** **welcome** **,**
我 做 不是 怨恨 他的 欢迎 ,

我并不嫉妒他的欢迎。

[ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪrz] ;
The **clappings** **and** **the** **cheers** **;**
这 掌声 和 这 干杯 ;

掌声和欢呼声;

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [fər'gɪv] [ðə; ði]['piːp(ə)l]
But **I** **can't** **forgive** **the** **people**
但 我 不能 原谅 这 人们

但我无法原谅这些人

[huː] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] [θroʊt] [wʊd] [kræm]
Who **down** **our** **throats** **would** **cram**
WHO 向下 我们的 喉咙 会 塞满

谁会把东西塞进我们的喉咙里

[ðə; ði] ['nɒvəlɪsts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,
The **novelists** **from** **the** **nursery** **,**
这 小说家 从 这 苗圃 ,

那些从小就成为小说家的孩子们

[ðə; ði]['poʊəts][frʌm; frəm][ðə; ði][præm] .
The **poets** **from** **the** **pram** **.**
这 诗人 从 这 婴儿车 .

婴儿车里的诗人。

[aɪ][met][ə; eɪ] ([wʌns]) [best] ['selər] ,
I **met** **a** **(** **once** **)** **best** **seller** **,**
我 遇见 一个 (一次) 最好的 卖方 ,

我遇到了一位（曾经的）畅销书作家，

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
And **I** **took** **him** **by** **the** **hand** **,**
和 我 采取 他 经过 这 手 ,

我牵起他的手，

[ænd; ənd] [æskt] , " ['haʊz] ['oʊp(ə)l]['waɪtli, 'hwaɪtli]

And	asked	,	"	How's	Opal	Whiteley
和	问	,	"	怎么样	蛋白石	怀特利

然后问道："奥帕尔·怀特利怎么样了？"

[ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] ['deɪzi] [stænd] ?

And	how	does	Daisy	stand	?
和	如何	做	雏菊	站立	?

黛西站得怎么样?

" [hiː; hi] ['ænsər] , " [aɪ][kæn; kən]['oʊnli]

"	He	answered	,	"	I	can	only
"	他	回答	,	"	我	能	仅有的

他回答说："我只能……"

[siː] ['slɑːpinəs] [ænd; ənd] [ʃæm]

See	sloppiness	and	sham
看	马虎	和	假

见识一下马虎和虚伪。

[ɪn]['nɑːvəlz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['nɜːrsəri]

In	novels	from	the	nursery
在	小说	从	这	苗圃

从童谣小说开始

[ænd; ənd]['poʊəmz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][præm] .

And	poems	from	the	pram	.
和	诗歌	从	这	婴儿车	.

还有婴儿车里的诗歌。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['oʊnli]['despɑːt] ,

"	If	I	were	only	despot	,
"	如果	我	是	仅有的	暴君	,

"如果我只是个暴君，

[tuː; tə][end] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l] [fjuːd]

To	end	this	painful	feud
到	结尾	这	痛苦	世仇

为了结束这场痛苦的世仇

[aɪ'd] ['bænɪʃ] [streɪt] [tuː; tə]['mɛˌspɑːt]

I'd	banish	straight	to	Mespot
ID	放逐	直的	到	梅斯波特

我会直接把她放逐到梅斯波特

[ðə; ðɪ] ['skrɪblɪŋ] ['ɪnfənt] [bruːd] ,

The	scribbling	infant	brood	,
这	涂鸦	婴儿	幼虫	,

涂鸦的婴儿们，

[ænd; ənd][bɑːr][ðə; ðɪ] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] ,

And	bar	the	importation	,
和	酒吧	这	输入	,

除进口外，

[baɪ] [ðæt] ['hʌslər] , ['ʌŋk(ə)l][sæm] ,

By	that	hustler	,	Uncle	Sam	,
经过	那	骗子	,	叔叔	山姆	,

那个骗子，山姆大叔，

[ʌv; əv]['nɑːvəlz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['nɜːrsəri]

Of	novels	from	the	nursery
的	小说	从	这	苗圃

从童谣开始

[ænd; ənd]['poʊəmz][frʌm; frəm][ðə; ði][præm] .

And	poems	from	the	pram	.
和	诗歌	从	这	婴儿车	.

还有婴儿车里的诗歌。

[frʌm; frəm][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][sɜ:r][dʒeɪ] . [fɔ:rbz] - ['rɑ:bɝtsənz] [deɪ'bju:] : —

From	an	account	of	Sir	J	.	Forbes	-	Robertson's	début	:	—
从	一个	帐户	的	先生	J	.	福布斯	-	罗伯逊的	首次亮相	:	—

摘自对J·福布斯-罗伯逊爵士首次亮相的描述：——

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ɑ:n] [ðæt] [ə'keɪʒn] [wɜ:r; wər]

"	It	was	interesting	to	remember	that	in	the	audience	on	that	occasion	were
"	它	曾是	有趣的	到	记住	那	在	这	观众	在	那	场合	是

['dænti] ,

Dante	,
但丁	,

"有趣的是，当时在场的观众中还有但丁。"

['geɪbriəl] , [rɔ'seti] [ænd; ənd]['ældʒənən] [tʃɑ:rlz] ['swɪnˌbɜ:rn] .

Gabriel	,	Rossetti	and	Algernon	Charles	Swinburne	.
加布里埃尔	,	罗塞蒂	和	阿尔杰农	查尔斯	斯威本	.

加布里埃尔、罗塞蒂和阿尔杰农·查尔斯·斯温伯恩。

" — [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpər] .

"	—	Provincial	Paper	.
"	—	省级	纸	.

"——省政府文件。"

[ðə; ði] ['ɑ:rkeɪndʒl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kætʃ] .

The	archangel	was	a	great	catch	.
这	大天使	曾是	一个	伟大的	抓住	.

那位大天使真是个绝佳的猎物。

" [wen] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [kri:m] ['hɔ:rsɪz][wɜ:r; wər] [dɪ'spɜ:rst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['steiblz] ,

"	When	the	Royal	Cream	horses	were	dispersed	from	the	royal	stables	,
"	什么时候	这	皇家	奶油	马匹	是	分散的	从	这	皇家	马厩	,

"当皇家奶油色骏马从皇家马厩分散开来时，

[wʌn][ɔ:r] [tu:] [gɑ:lf] [klʌbz] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'devər] [tu:; tə][get][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [faɪn] ['ænɪmlz] ,

one	or	two	golf	clubs	made	an	endeavour	to	get	one	of	these	fine	animals	,
一	或者	二	高尔夫球	俱乐部	制成	一个	努力	到	得到	一	的	这些	美好的	动物	,

有一两家高尔夫俱乐部曾努力想弄到这些优秀的动物之一。

[ænd; ənd] ['rænələ] [ænd; ənd]['sændi] [lɑ:dʒ] [wɜ:r; wər] ['fɔ:rtʃənət] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðem; ðəm] .

and	Ranelagh	and	Sandy	Lodge	were	fortunate	to	secure	them	.
和	拉内拉	和	沙	小屋	是	幸运	到	安全的	他们	.

Ranelagh 和 Sandy Lodge 很幸运地获得了这些房源。

[ðə; ði]['hɔ:rsɪz] [lʊk] [faɪn][ɑ:n][ðə; ði] [kɔ:rs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['moʊər] .

The	horses	look	fine	on	the	course	behind	the	mower	.
这	马匹	看	美好的	在	这	课程	在后面	这	割草机	.

马儿们在割草机后面的跑道上看起来状态很好。

" ['i:vnɪŋ] ['peɪpər] .

"	Evening	Paper	.
"	晚上	纸	.

"晚报。

['ʃʌvɪŋ] , [wi:; wi] [sə'poʊz] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] .

Shoving	,	we	suppose	,	for	all	they	are	worth	.
推搡	,	我们	认为	,	为了	全部	他们	是	值得	.

我们猜想，他们正在竭尽全力地推搡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 346]
[页 -]

[第346页]

['juːklɪd] [ɪn] ['riːəl] [laɪf] .
EUCLID IN REAL LIFE .
欧几里得 在 真实的 生活 .

现实生活中的欧几里得。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪpər] - ['ʃɔːrtɪdʒ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][æt; ət][wʌns][ˌɑːr 'iː] - [raɪt] ['juːklɪd] ,
If it was not for the paper - shortage I should at once re - write Euclid ,
如果 它 曾是 不是 为了 这 纸 - 短缺 我 应该 在 一次 关于 - 写 欧几里得 ,

如果不是因为纸张短缺，我早就重写欧几里得的著作了。

[ɔːr] [ðoʊz] [pɑːrts][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [aɪ][ˌʌndər'stænd] .
or those parts of him which I understand .
或者 那些 部分 的 他 哪个 我 理解 .

或者说，是我所了解的他的那些部分。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [oʊld]['juːklɪd][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [soʊl] ,
The trouble about old Euclid was that he had no soul ,
这 麻烦 关于 老的 欧几里得 曾是 那 他 有 不 灵魂 ,

老欧几里得的问题在于他没有灵魂。

[ænd; ənd] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] [hæv; həv] [ðæt] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [ə'piːl] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lʊk] [ɪn]
and few of his books have that emotional appeal for which we look in
和 很少 的 他的 图书 有 那 情绪 上诉 为了 哪个 我们 看 在
[ðiːz] [deɪz] .
these days .
这些 天 .

他的作品中很少有像我们如今所追求的那种情感吸引力。

[maɪ][eɪm] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm][hɪz; ɪz] [dis'kʌvəriz] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [baɪ] ['kloʊðɪŋ]
My aim would be to bring home his discoveries to the young by clothing
我的 目的 会 是 到 带来 家 他的 发现 到 这 年轻的 经过 衣服
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['hjuːmən] ['ɪntrəst] ;
them with human interest ;
他们 和 人类 兴趣 ;

我的目标是通过赋予他的发现以人文情怀，使之成为年轻人喜闻乐见的事物；

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['demənstreɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt] [haʊ] ['ɔːf(ə)n] [ðeɪ]
and I should at the same time demonstrate to the adult how often they
和 我 应该 在 这 相同的 时间 证明 到 这 成人 如何 经常 他们
[maɪt] [biː; bi] [meɪd] ['præktɪkli] ['juːsf(ə)l][ɪn] ['evrideɪ] [laɪf] .
might be made practically useful in everyday life .
可能 是 制成 几乎 有用 在 每天 生活 .

同时，我还应该向成年人演示这些物品在日常生活中可以有多少实际用途。

[wen] [wʌn] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪmz][wʌn] [drɔːz] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə]
When one thinks of the times one draws a straight line at right angles to
什么时候 一 思考 的 这 时代 一 平局 一个 直的 线 在 正确的 角度 到
[ə'nʌðər] [streɪt] [laɪn] ,
another straight line ,
其他 直的 线 ,

当我们想到画一条与另一条直线垂直的直线时，

[ænd; ənd] [haʊ] ['seldəm] [wʌn] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['juːklɪdz] [weɪ] . . . ['evri] [taɪm] [wʌn] [raɪts] [ə; eɪ][tiː] . . . .
and how seldom one does it Euclid's way . . . every time one writes a T . . . .
和 如何 很少 一 做 它 欧几里得的 方式 . . . 每一个 时间 一 写 一个 T . . . .

而人们又是多么很少会按照欧几里得的方式来做.....每次写字母T的时候.....

[wel] , [let][ˌjuː 'es] [teɪk] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] —

Well	,	let	us	take	,	for	example	—
出色地	,	让	我们	拿	,	为了	例子	—

好，我们举个例子——

[bʊk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][wʌn] .

Book	III	.	,	Proposition	1	.
书	三、	.	,	主张	1	.

第三卷，命题1。

['prɑːbləm] . — [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['sɜːrk(ə)l] .

Problem	.	—	To	find	the	centre	of	a	given	circle	.
问题	.	—	到	寻找	这	中心	的	一个	给定	圆圈	.

问题：求已知圆的圆心。

[let] [ˌeɪ biː 'siː][biː; bi] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l] [raʊnd] [bed] [wer] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði][dʒi'reinjəmz][læst] [jɪr] .

Let	ABC	be	that	horrible	round	bed	where	you	had	the	geraniums	last	year	.
让	ABC	是	那	可怕	圆形的	床	在哪里	你	有	这	天竺葵	最后的	年	.

就让 ABC 成为你去年种天竺葵的那个难看的圆形花坛吧。

[ðɪs] [jɪr] , [aɪ]['gæðər] , [ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][roʊz] - [triːz] ,

This	year	,	I	gather	,	the	idea	is	to	have	it	nothing	but	rose	-	trees	,
这	年	,	我	收集	,	这	主意	是	到	有	它	没有什么	但	玫瑰	-	树木	,

我听说今年的计划是只种玫瑰树。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

with	a	great	big	fellow	in	the	middle	.
和	一个	伟大的	大的	同伴	在	这	中间	.

中间站着一个身材魁梧的家伙。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [wer] [ɪz][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ?

The	question	is	,	where	is	the	middle	?
这	问题	是	,	在哪里	是	这	中间	?

问题是，中间地带在哪里?

[aɪ] [miːn] , [ɪf] [juː; jʊ][plænt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] ,

I	mean	,	if	you	plant	it	in	a	hurry	on	your	own	judgment	,
我	意思是	,	如果	你	植物	它	在	一个	匆忙	在	你的	自己的	判断	,

我的意思是，如果你凭着自己的判断匆忙种下它，

['evriwʌn] [huː] [kʌmz] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][bed][ɪz][ɔːl] [kɑːk] - [aɪ] .

everyone	who	comes	near	the	house	will	point	out	that	the	bed	is	all	cock	-	eye	.
每个人	WHO	来	靠近	这	房子	将要	观点	出去	那	这	床	是	全部	公鸡	-	眼睛	.

凡是靠近这栋房子的人都会指出，那张床是歪的。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'nɔɪ] [juː; jʊ]

Besides	,	you	can	see	it	from	the	dining	-	room	and	it	will	annoy	you
除了	,	你	能	看	它	从	这	用餐	-	房间	和	它	将要	烦人	你

[æt; ət] ['brekfəst] .

at	breakfast	.
在	早餐	.

此外，从餐厅也能看到它，吃早餐时会很烦人。

[kən'strʌkʃ(ə)n] . — [wel] , [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [wiː; wi][goʊ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

Construction	.	—	Well	,	this	is	how	we	go	about	it	.
建造	.	—	出色地	,	这	是	如何	我们	去	关于	它	.

施工——嗯，我们是这样做的。

[fɜːrst] , [juː; jʊ] [drɔː] ['eni] [kɔːrd] ['eˌbi][ɪn][ðə; ði]['gɪv(ə)n][bed][ˌeɪ biː 'siː] .

First	,	you	draw	any	chord	AB	in	the	given	bed	ABC	.
第一的	,	你	画	任何	弦	AB	在	这	给定	床	ABC	.

首先，在给定的床 ABC 中画出任意弦 AB。

[juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ðæt] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔːŋ] [strɪŋz] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [kiːps] [ɪn][hɪz; ɪz]

You	can	do	that	with	one	of	those	long	strings	the	gardener	keeps	in	his
你	能	做	那	和	一	的	那些	长的	字符串	这	园丁	保持	在	他的

[ʃed] ,

shed	,
棚	,

你可以用园丁放在棚子里的那种长绳子来做这件事。

[wɪð; wɪθ][pegz][æt; ət][ðə; ði][end] .

with	pegs	at	the	end	.
和	钉子	在	这	结尾	.

末端带有木钉。

[baɪ'sekt]['eˌbi][æt; ət][diː] .

Bisect	AB	at	D	.
二分	AB	在	D	.

AB 在 D 点平分。

[naʊ] [dəunt] [lʊk] [soʊ]['stuːpɪd] .

Now	don't	look	so	stupid	.
现在	不	看	所以	愚蠢的	.

别那么傻。

[wiːv] [dʌn] [ðæt] [ɔːl'redi] [ɪn] [bʊk] [aɪ] . , [prɑːp] . - , [juː; jʊ] [rɪ'membər] ,

We've	done	that	already	in	Book	I	.	,	Prop	.	10	,	you	remember	,
我们已经	完毕	那	已经	在	书	我	.	,	支柱	.	-	,	你	记住	,

我们在第一卷第10条提案中已经这样做过了，你还记得吗?

[wen] [wiː; wi]['baɪˌsektid][ðə; ði] [stɪk] [ʌv; əv] ['nuːgət] .

when	we	bisected	the	stick	of	nougat	.
什么时候	我们	二等分	这	戳	的	牛轧糖	.

当我们把牛轧糖棒切成两半时。

[ðæts] [raɪt] .

That's	right	.
那就是	正确的	.

这是正确的。

[naʊ] [frʌm; frəm][diː] [drɔː] [ˌdiː 'siː] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə]['eˌbi] ,

Now	from	D	draw	DC	at	right	angles	to	AB	,
现在	从	D	画	华盛顿特区	在	正确的	角度	到	AB	,

现在从点 D 作垂直于 AB 的线 DC，

[ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [lɔːn] [æt; ət][siː] . [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊ] .

and	meeting	the	lawn	at	C	.	You	can	do	that	with	a	hoe	.
和	会议	这	草地	在	C	.	你	能	做	那	和	一个	锄	.

在 C 点与草坪相接。你可以用锄头做到这一点。

[prə'duːs] [ˌsiː 'diː][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [lɔːn] [ə'gen] [æt; ət][iː] .

Produce	CD	to	meet	the	lawn	again	at	E	.
生产	光盘	到	见面	这	草地	再次	在	E	.

制作 CD 再次在 E 的草坪上相遇。

[naʊ] [wiː; wi][duː][sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] ['baɪˌsektɪŋ] ; [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][baɪ'sekt] [ek] [æt; ət][ef] .

Now	we	do	some	more	of	that	bisecting	;	this	time	we	bisect	EC	at	F	.
现在	我们	做	一些	更多的	的	那	二等分	;	这	时间	我们	二分	欧洲委员会	在	F	.

现在我们再进行一些二等分；这次我们二等分 EC 于 F 点。

[ðen] [ef][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][bed] ; [ænd; ənd] [ðæts] [wer] [jʊr; jər][roʊz] - [triː] [ɪz]

Then	F	shall	be	the	middle	of	the	bed	;	and	that's	where	your	rose	-	tree	is
然后	F	将	是	这	中间	的	这	床	;	和	那就是	在哪里	你的	玫瑰	-	树	是

['goʊɪŋ] .

going	.
去	.

那么 F 就位于床的中间；你的玫瑰树就种在那里。

[pruːf] ? ? ? — [wel] , [aɪ] [miːn] , [ɪf] [ef][biː; bi][nɑːt][ðə; ði]['sentər] [let][sʌm; səm] [pɔɪnt] [dʒiː] ,

Proof	?	?	?	—	Well	,	I	mean	,	if	F	be	not	the	centre	let	some	point	G	,
证明	?	?	?	—	出色地	,	我	意思是	,	如果	F	是	不是	这	中心	让	一些	观点	G	,

证明？？？——我的意思是，如果 F 不是中心，设 G 为一点，

[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][laɪn] [ˌsiː 'iː] , [biː; bi][ðə; ði]['sentər][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [kən'faʊndɪd] [triː] [ðer; ðər] .

outside	the	line	CE	,	be	the	centre	and	put	the	confounded	tree	there	.
外部	这	线	中央电气	,	是	这	中心	和	放	这	令人困惑	树	那里	.

在 CE 线外侧，以该线为中心，将那棵乱七八糟的树放在那里。

[ænd; ənd] , [wɒts] [mɔːr] , [juː; jʊ][kæn; kən]['dʒɑːli] [wel] [dʒɔɪn]['gɑː, 'dʒiːˈeɪ, 'dʒɔrdʒə] , [ˌdʒiːˈdiː][ænd; ənd]

And	,	what's	more	,	you	can	jolly	well	join	GA	,	GD	and
和	,	是什么	更多的	,	你	能	快乐的	出色地	加入	GA	,	GD	和

[ˌdʒiː 'biː] ,

GB	,
英国	,

而且，你完全可以加入GA、GD和GB。

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðæt] [lʊks] [laɪk] .

and	see	what	that	looks	like	.
和	看	什么	那	看起来	喜欢	.

看看效果如何。

[dʒʌst][kæst][jʊr; jər] [aɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [tuː] [t'raɪæŋglz] [g'də] [ænd; ənd][ˌdʒiːˈdiːˈbiː] .

Just	cast	your	eye	over	the	two	triangles	GDA	and	GDB	.
只是	投掷	你的	眼睛	超过	这	二	三角形	通用数据	和	地理数据库	.

只需将目光移到 GDA 和 GDB 这两个三角形上即可。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˌdiː 'eɪ][ɪz]['iːkwəl][tuː; tə][diː'biː] ([ən'les] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Don't	you	see	that	DA	is	equal	to	DB	(	unless	,	of	course	,
不	你	看	那	DA	是	平等的	到	数据库	(	除非	,	的	课程	,

难道你没看出 DA 等于 DB 吗（除非，当然，

[juːv] ['baɪˌsektid] [ðæt] [kɔːrd] [ɔːl] [rɔːŋ]) , [ænd; ənd][ˌdiːˈdʒiː][ɪz] ['kɑːmən] ,

you've	bisected	that	chord	all	wrong	)	,	and	DG	is	common	,
你已经	二等分	那	弦	全部	错误的	)	,	和	司局	是	常见的	,

你完全错误地分割了那个和弦），而且 DG 是常用音。

[ænd; ənd]['gɑː, 'dʒiːˈeɪ, 'dʒɔrdʒə][ɪz]['iːkwəl][tuː; tə][ˌdʒiː 'biː] — [æt; ət] [liːst] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər][əb'sɜːrd]

and	GA	is	equal	to	GB	—	at	least	according	to	your	absurd
和	GA	是	平等的	到	英国	—	在	至少	根据	到	你的	荒诞

['θiːəri] [ə'baʊt][dʒiː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

theory	about	G	it	is	,
理论	关于	G	它	是	,

而GA等于GB——至少根据你那套关于G的荒谬理论是这样的。

[sɪns] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][bəuθ]['reɪdiaɪ] .

since	they	must	be	both	radii	.
自从	他们	必须	是	两个都	半径	.

因为它们都必须是半径。

['reɪdiaɪ] [ɪn'diːd] !

Radii	indeed	!
半径	的确	!

半径确实如此！

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
Look **at** **them** **.**
看 在 他们 .

看看他们。

[hɑː] , [hɑː] !
Ha **,** **ha** **!**
哈 , 哈 !

哈哈!

['ðerfɔːr] , [juː; jʊ] [fuːl] , [ðə; ði]['æŋg(ə)l] [g'də] [ɪz]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ˌdʒiː'diː'biː] .
Therefore **,** **you** **fool** **,** **the** **angle** **GDA** **is** **equal** **to** **the** **angle** **GDB** **.**
所以 , 你 傻子 , 这 角度 通用数据 是 平等的 到 这 角度 地理数据库 .

因此，你这个傻瓜，角 GDA 等于角 GDB。

['ðerfɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] [raɪt] ['æŋglz] .
Therefore **they** **are** **both** **right** **angles** **.**
所以 他们 是 两个都 正确的 角度 .

因此，它们都是直角。

['ðerfɔːr] [ðə; ði]['æŋg(ə)l] [g'də] [ɪz][ə; eɪ] [raɪt] ['æŋg(ə)l] .
Therefore **the** **angle** **GDA** **is** **a** **right** **angle** **.**
所以 这 角度 通用数据 是 一个 正确的 角度 .

因此，角GDA是直角。

([aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [rɪ'piːtɪŋ] [maɪ'self] , [bʌt; bət] [juːl] [siː] [wʌt] [aɪm] ['getɪŋ] [æt; ət][ɪn][ə; eɪ]
(**I** **know** **you** **think** **I'm** **repeating** **myself** **,** **but** **you'll** **see** **what** **I'm** **getting** **at** **in** **a**
(我 知道 你 思考 我是 重复 我 , 但 你会 看 什么 我是 获得 在 在 一个
['mɪnɪt] .)
minute **.** **)**
分钟 .)

（我知道你觉得我在重复，但你马上就会明白我的意思了。）

['ðerfɔːr] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kriːm] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒoʊk] — ['ðerfɔːr] — ['riːəli] ,
Therefore **—** **and** **this** **is** **the** **cream** **of** **the** **joke** **—** **therefore** **—** **really** **,**
所以 — 和 这 是 这 奶油 的 这 开玩笑 — 所以 — 真的 ,

因此——这才是笑话的精髓——因此——真的，

[aɪ][kɑːnt][help] ['læfɪŋ] — ['ðerfɔːr] [ðə; ði]['æŋg(ə)l][ˌsiː'diː'eɪ][ɪz]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]['æŋg(ə)l] [g'də] !
I **can't** **help** **laughing** **—** **therefore** **the** **angle** **CDA** **is** **equal** **to** **the** **angle** **GDA** **!**
我 不能 帮助 笑 — 所以 这 角度 CDA 是 平等的 到 这 角度 通用数据 !

我忍不住笑了——因此，角 CDA 等于角 GDA!

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði][pɑːrt][ɪz]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] — [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] .
That **is** **,** **the** **part** **is** **equal** **to** **the** **whole** **—** **which** **is** **ridiculous** **.**
那 是 , 这 部分 是 平等的 到 这 所有的 — 哪个 是 荒谬的 .

也就是说，部分等于整体——这太荒谬了。

[aɪ] [miːn] , [its] [tuː] ['læfəbl] .
I **mean** **,** **it's** **too** **laughable** **.**
我 意思是 , 它是 也 可笑 .

我的意思是，这太可笑了。

[soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [jʊr; jər][roʊz] - [triː] [ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][æt; ət][ɔːl] .
So **,** **you** **see** **,** **your** **rose** **-** **tree** **is** **not** **in** **the** **middle** **at** **all** **.**
所以 , 你 看 , 你的 玫瑰 - 树 是 不是 在 这 中间 在 全部 .

所以你看，你的玫瑰树根本不在中间。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ɑːn] ['plæntɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [triː] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][bed] —

In	the	same	way	you	can	go	on	planting	the	old	tree	all	over	the	bed	—
在	这	相同的	方式	你	能	去	在	种植	这	老的	树	全部	超过	这	床	—

['eniwer] [juː; jʊ][laɪk] .

anywhere	you	like	.
任何地方	你	喜欢	.

同样，你也可以把这棵老树种在花坛的任何地方——只要你喜欢就好。

[ɪn] ['evri] [keɪs] [juːl] [get] [ðoʊz] [raɪt] ['æŋglz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'dɪkjələs] [pə'zɪʃ(ə)n] — [waɪ] ,

In	every	case	you'll	get	those	right	angles	in	the	same	ridiculous	position	—	why	,
在	每一个	案件	你会	得到	那些	正确的	角度	在	这	相同的	荒谬的	位置	—	为什么	,

无论哪种情况，你都会得到处于同样荒谬位置的直角——为什么?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [læf] [naʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] [brɔːt] [bæk]

it	makes	me	laugh	now	to	think	of	it	—	and	you'll	be	brought	back
它	制作	我	笑	现在	到	思考	的	它	—	和	你会	是	带来	后退

[tuː; tə] [dɪr] [oʊld] [ˌsiː 'iː] .

to	dear	old	CE	.
到	亲爱的	老的	中央电气	.

现在想想都觉得好笑——你会想起亲爱的老CE。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['eni] [pɔɪnt] [ɪn] [ˌsiː 'iː] [ɪk'sept] [ef] [wʊd] [dɪ'vaɪd] [ˌsiː 'iː] [ʌn'iːkwəli] ,

And	,	of	course	,	any	point	in	CE	except	F	would	divide	CE	unequally	,
和	,	的	课程	,	任何	观点	在	中央电气	除了	F	会	划分	中央电气	不平等	,

当然，除了F点之外，CE上的任何一点都会不均等地分割CE。

[wɪtʃ] [aɪ]['noʊtɪs] [naʊ] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [juːv] [dʌn] [jɔːr'self] ; [soʊ][ef][ɪz] [rɔːŋ] [tuː] .

which	I	notice	now	is	just	what	you've	done	yourself	;	so	F	is	wrong	too	.
哪个	我	注意	现在	是	只是	什么	你已经	完毕	你自己	;	所以	F	是	错误的	也	.

我现在注意到，这恰恰是你自己做的；所以 F 也是错的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][aɪ'diːə] ?

But	you	see	the	idea	?
但	你	看	这	主意	?

但你明白我的意思吗?

[wʌt] [ə; eɪ] [mes] [juːv] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] !

What	a	mess	you've	made	of	the	bed	!
什么	一个	混乱	你已经	制成	的	这	床	!

你把床弄得一团糟!

[bʊk] [aɪ] . , [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] - .

Book	I	.	,	Proposition	20	.
书	我	.	,	主张	-	.

第一卷，命题 20。

['θiːərəm] . — ['eni] [tuː] [saɪdz][ʌv; əv][ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l][ɑːr; ər] [tə'geðər] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði][θɜːrd]

Theorem	.	—	Any	two	sides	of	a	triangle	are	together	greater	than	the	third
定理	.	—	任何	二	侧面	的	一个	三角形	是	一起	更大的	比	这	第三

[saɪd] .

side	.
边	.

定理——三角形任意两边之和大于第三边。

[let] [ˌeɪ biː 'siː][biː; bi][ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l] .

Let	ABC	be	a	triangle	.
让	ABC	是	一个	三角形	.

设 ABC 为三角形。

[kən'strʌkʃ(ə)n] . — [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [hoʊl] ?

Construction	.	—	You	know	the	eleventh	hole	?
建造	.	—	你	知道	这	第十一	洞	?

施工——你知道第十一洞吗?

[wel] , [let][biː][biː; bi][ðə; ði] [tiː] , [ænd; ənd][let][siː][biː; bi][ðə; ði] [griːn] ,

Well	**,**	**let**	**B**	**be**	**the**	**tee**	**,**	**and**	**let**	**C**	**be**	**the**	**green**	**,**
出色地	,	让	B	是	这	球座	,	和	让	C	是	这	绿色的	,

好，设B为发球台，C为果岭，

[ænd; ənd][let][ˌbiː ˈsiː][biː; bi][maɪ][draɪv] .

and	**let**	**BC**	**be**	**my**	**drive**	**.**
和	让	公元前	是	我的	驾驶	.

让BC成为我的动力。

[jes] , [maɪn] .

Yes	**,**	**mine**	**.**
是的	,	矿	.

是的，我的。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ded] ?

Is	**it**	**dead**	**?**
是	它	死的	?

它死了吗?

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

[naʊ] [let][ˌbiː ˈeɪ][biː; bi][jʊr; jər][draɪv] .

Now	**let**	**BA**	**be**	**your**	**drive**	**.**
现在	让	BA	是	你的	驾驶	.

现在就让英国航空成为你的动力吧。

[aɪm][əˈfreɪd] [juːv] [pʊld] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [gɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði][roʊd][baɪ][ðə; ði][fɑːrm] .

I'm	**afraid**	**you've**	**pulled**	**it**	**a**	**bit**	**and**	**gone**	**into**	**the**	**road**	**by**	**the**	**farm**	**.**
我是	害怕的	你已经	拉	它	一个	少量	和	已消失	进入	这	路	经过	这	农场	.

恐怕你把车开得有点猛，开到农场旁边的路上了。

[juː; jʊ][kɑːnt][get][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [baɪ][ðə; ði][dəˈrekt] [ruːt] [ˌeɪ ˈsiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [jʊə(r)] [ˈʌndər]

You	**can't**	**get**	**on**	**to**	**the**	**green**	**by**	**the**	**direct**	**route**	**AC**	**because**	**you're**	**under**
你	不能	得到	在	到	这	绿色的	经过	这	直接的	路线	交流电	因为	你是	在下面

[ðə; ði][wɔːl] .

the	**wall**	**.**
这	墙	.

你无法通过AC直达路线到达绿地，因为你被墙挡住了。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][pleɪ] [ˈfɜːrðər] [ʌp][ðə; ði][roʊd] [tɪl] [juː; jʊ][get] [ˈɑːpəzɪt] [ðæt] [gæp][æt; ət][diː] . [its]

You'll	**have**	**to**	**play**	**further**	**up**	**the**	**road**	**till**	**you**	**get**	**opposite**	**that**	**gap**	**at**	**D**	**.**	**It's**
你会	有	到	玩	更远	向上	这	路	直到	你	得到	对面的	那	差距	在	D	.	它是

[ə; eɪ] [ˈpɪti] ,

a	**pity**	**,**
一个	遗憾	,

你得继续往前打，直到到达D点对面的那个空档。真可惜。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][pleɪ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [seɪm] [ˈdɪstəns] , [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ]

because	**you'll**	**have**	**to**	**play**	**about**	**the**	**same**	**distance**	**,**	**only**	**in**	**the**	**wrong**
因为	你会	有	到	玩	关于	这	相同的	距离	,	仅有的	在	这	错误的

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

direction	**.**
方向	.

因为你得在大致相同的距离上进行比赛，只是方向相反。

[teɪk] [jʊr; jər] [ˈnɪblɪk] , [ðen] , [ænd; ənd] [pleɪ] [jʊr; jər][ˈsekənd] , [ˈmeɪkɪŋ] [æd][ˈiːkwəl][tuː; tə][ˌeɪ ˈsiː] .

Take	**your**	**niblick**	**,**	**then**	**,**	**and**	**play**	**your**	**second**	**,**	**making**	**AD**	**equal**	**to**	**AC**	**.**
拿	你的	niblick	,	然后	,	和	玩	你的	第二	,	制作	广告	平等的	到	交流电	.

然后拿起你的 niblick，再玩你的第二个，使 AD 等于 AC。

[naʊ] [dʒɔɪn][ˌsiː 'diː] .

Now	join	CD	.
现在	加入	光盘	.

现在加入CD。

[aɪ] [miːn] , [pʊt][jʊr; jər][θɜːrd][ɑːn][ðə; ði] [griːn] .

I	mean	,	put	your	third	on	the	green	.
我	意思是	,	放	你的	第三	在	这	绿色的	.

我的意思是，第三杆要打上果岭。

[juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ðæt] , ['ʃʊrli] ?

You	can	do	that	,	surely	?
你	能	做	那	,	一定	?

你肯定能做到吧?

[gʊd] .

Good	.
好的	.

好的。

[pruːf] . — [ðer; ðər] , [aɪm] [daʊn] [ɪn] [tuː] .

Proof	.	—	There	,	I'm	down	in	two	.
证明	.	—	那里	,	我是	向下	在	二	.

证据——看，我落后两分。

[bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt][rʌb][ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

But	we	won't	rub	it	in	.
但	我们	惯于	擦	它	在	.

但我们不会再添油加醋了。

[duː][juː; jʊ]['nəʊtɪs] ['eniθɪŋ] [ɑːd] [ə'baʊt] [ðiːz] [t'raɪæŋglz] ?

Do	you	notice	anything	odd	about	these	triangles	?
做	你	注意	任何事物	奇怪的	关于	这些	三角形	?

你有没有注意到这些三角形有什么奇怪的地方?

[nəʊ] ?

No	?
不	?

不?

[wel] , [ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [æd][ɪz]['iːkwəl][tuː; tə][ˌeɪ 'siː] ,

Well	,	the	fact	is	that	AD	is	equal	to	AC	,
出色地	,	这	事实	是	那	广告	是	平等的	到	交流电	,

事实上，AD等于AC。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['æŋg(ə)l] [ˌeɪˌsiː'diː] [ɪz]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]['æŋg(ə)l] [ˌeɪ diː 'siː] .

and	the	result	of	that	is	that	the	angle	ACD	is	equal	to	the	angle	ADC	.
和	这	结果	的	那	是	那	这	角度	自适应控制	是	平等的	到	这	角度	ADC	.

由此可知，角 ACD 等于角 ADC。

[ðæts] [prɑːp] . [faɪv] .

That's	Prop	.	5	.
那就是	支柱	.	5	.

那是第五号提案。

['enihaʊ] , [its] ['ɑːbviəs] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː] ?

Anyhow	,	it's	obvious	,	isn't	it	?
无论如何	,	它是	明显的	,	不是	它	?

总之，这不是很明显吗?

[bʌt; bət] ['stedi] [ɑːn] .
But **steady** **on** **.**
但 稳定的 在 .

但要保持冷静。

[ðə; ði]['æŋg(ə)l][ˌbiːˈsiːˈdiː][ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ɪts][pɑːrt] , [ðə; ði]['æŋg(ə)l] [ˌeɪˌsiːˈdiː] — [juː; jʊ][mʌst; məst]
The **angle** **BCD** **is** **greater** **than** **its** **part** **,** **the** **angle** **ACD** **—** **you** **must**
这 角度 支化 是 更大的 比 它是 部分 , 这 角度 自适应控制 — 你 必须
[æd'mɪt] [ðæt] ?
admit **that** **?**
承认 那 ?

角BCD大于它的一部分，即角ACD——你必须承认这一点?

([lʊk] [aʊt] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['feloʊ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [draɪv] .)
(**Look** **out** **,** **there's** **a** **fellow** **going** **to** **drive** **.** **)**
(看 出去 , 有 一个 同伴 去 到 驾驶 .)

（小心，有人要开车了。）

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði]['æŋg(ə)l][ˌbiːˈsiːˈdiː] — [oʊ] , [wel] ,
And **therefore** **the** **angle** **BCD** **—** **Oh** **,** **well** **,**
和 所以 这 角度 支化 — 哦 , 出色地 ,

因此，角度 BCD——哦，好吧，

[aɪ][kɑːnt][goʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][let] [ðiːz] ['piːp(ə)l]
I **can't** **go** **into** **it** **all** **now** **or** **it** **will** **mean** **we** **shall** **have** **to** **let** **these** **people**
我 不能 去 进入 它 全部 现在 或者 它 将要 意思是 我们 将 有 到 让 这些 人们
[θruː] ;
through **;**
通过 ;

我现在不能把所有细节都说清楚，否则我们就不得不放这些人过去了;

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['kæri] [ɑːn][ɑːn] [ðoʊz] [laɪnz] [juːl] [faɪnd] [ðæt] [ˌbiːˈdiː][ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ˌbiː 'siː] .
but **if** **you** **carry** **on** **on** **those** **lines** **you'll** **find** **that** **BD** **is** **greater** **than** **BC** **.**
但 如果 你 携带 在 在 那些 线条 你会 寻找 那 BD 是 更大的 比 公元前 .

但如果你继续沿着这些思路下去，你会发现 BD 大于 BC。

[aɪ] [miːn] [juːv] ['oʊnli][gɑːt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [wer] [juː; jʊ] [pleɪd] [jʊr; jər][θɜːrd][ænd; ənd] [juːl]
I **mean** **you've** **only** **got** **to** **go** **back** **to** **where** **you** **played** **your** **third** **and** **you'll**
我 意思是 你已经 仅有的 得到 到 去 后退 到 在哪里 你 玩 你的 第三 和 你会
[siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] ,
see **that** **it** **must** **be** **so** **,**
看 那 它 必须 是 所以 ,

我的意思是，你只需要回到你打第三场的地方，你就会明白肯定就是这样。

[wəʊnt][juː; jʊ] ?
won't **you** **?**
惯于 你 ?

难道你不想吗?

['veri] [wel] , [ðen] , [dəunt]['ɑːrgjuː] .
Very **well** **,** **then** **,** **don't** **argue** **.**
非常 出色地 , 然后 , 不 争论 .

好吧，那就别争了。

[bʌt; bət][ˌbiːˈdiː][ɪz]['iːkwəl][tuː; tə][ˌbiː 'eɪ][ænd; ənd][ˌeɪ 'siː] , [fɔːr; fər][æd][ɪz]['iːkwəl][tuː; tə][ˌeɪ 'siː] ;
But **BD** **is** **equal** **to** **BA** **and** **AC** **,** **for** **AD** **is** **equal** **to** **AC** **;**
但 BD 是 平等的 到 BA 和 交流电 , 为了 广告 是 平等的 到 交流电 ;

但 BD 等于 BA 和 AC，因为 AD 等于 AC;

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] .
it **had** **to** **be** **,** **you** **remember** **.**
它 有 到 是 , 你 记住 .

肯定是这样，你还记得吧。

['ðerfɔ:r] — [naʊ] ['fɑ:loʊ] [ðɪs] ['kloʊsli] — [ðə; ði] [tu:] [saɪdz][ˌbi: 'eɪ][ænd; ənd][ˌeɪ 'si:][ɑ:r; ər] [tə'geðər]

Therefore	—	now	follow	this	closely	—	the	two	sides	BA	and	AC	are	together
所以	—	现在	跟随	这	密切	—	这	二	侧面	BA	和	交流电	是	一起

['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði][θɜ:rd][saɪd][ˌbi: 'si:] .

greater	than	the	third	side	BC	.
更大的	比	这	第三	边	公元前	.

因此——现在仔细观察——两条边 BA 和 AC 加起来大于第三条边 BC。

[ðæt] [mi:nz] , [ju:; jʊ] [si:] ,

That	means	,	you	see	,
那	方法	,	你	看	,

这意味着，你看，

[ðæt] [baɪ] ['pʊlɪŋ] [jʊr; jər] [draɪv] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [ðer; ðər][ju:; jʊ] [geɪv] [jɔ:r'self] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]

that	by	pulling	your	drive	out	to	the	left	there	you	gave	yourself	a	lot	of
那	经过	拉	你的	驾驶	出去	到	这	左边	那里	你	给予	你自己	一个	很多	的

['ekstrə] ['dɪstəns] [tu:; tə]['kʌvər] .

extra	distance	to	cover	.
额外的	距离	到	覆盖	.

因为你把球杆向左边拉了出去，所以你给自己增加了很多需要行驶的距离。

[ju:d] ['nevər][hæv; həv] [gest] [ðæt] , [wʊd] [ju:; jʊ] ?

You'd	never	have	guessed	that	,	would	you	?
你会	绝不	有	猜对了	那	,	会	你	?

你肯定想不到吧?

[bʌt; bət][oʊld]['ju:klɪd][dɪd] .

But	old	Euclid	did	.
但	老的	欧几里得	做过	.

但古老的欧几里得确实做到了。

[kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , [ðen] ; [ðeə(r)] ['pʊtɪŋ] .

Come	along	,	then	;	they're	putting	.
来	沿着	,	然后	;	它们是	推杆	.

那就一起来吧，他们正在放球。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [mɔ:r] ['kerf(ə)l][æt; ət] [ðɪs] [hoʊl] .

You	must	be	more	careful	at	this	hole	.
你	必须	是	更多的	小心	在	这	洞	.

在这个洞口你必须更加小心。

[aɪ] [θɪŋk] [its] [ðæt] [raɪt] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] [jɔ:rz] . . .

I	think	it's	that	right	shoulder	of	yours	.	.	.
我	思考	它是	那	正确的	肩膀	的	你的	.	.	.

我想应该是你的右肩.....

[ə; eɪ] . [pi:] . [eɪtʃ] .

A	.	P	.	H	.
一个	.	P	.	H	.

APH

['aʊər; ɑ:r]['kændɪd] ['kændədets] .

Our	Candid	Candidates	.
我们的	坦率	候选人	.

我们坦诚的候选人。

[frʌm; frəm][æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ə'dres] : —

From	an	election	address	:	—
从	一个	选举	地址	:	—

摘自竞选演说：——

" [ʃʊd; ʃəd][aɪ][get] [rɪ'tɜːrnd] [æz; əz][jʊr; jər] [ˌreprɪ'zentətɪv] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər]

"	Should	I	get	returned	as	your	representative	you	will	have	no	cause	for
"	应该	我	得到	返回	作为	你的	代表	你	将要	有	不	原因	为了

[rɪ'gret] [wen] [maɪ][tɜːrm][ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [ek- ɪk'spaɪə-z] .

regret	when	my	term	of	office	expires	.
后悔	什么时候	我的	学期	的	办公室	到期	.

"如果我再次当选为你们的代表，那么当我的任期结束时，你们绝不会后悔。"

" — [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpər] .

"	—	Provincial	Paper	.
"	—	省级	纸	.

"——省政府文件。"

" [ðə; ði] [streɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kə'rɑːtʃi] ['deɪli] [gə'zet] - [hæz; həz] ['endɪd]

"	The	strike	of	the	mechanical	staff	of	the	'	Karachi	Daily	Gazette	'	has	ended
"	这	罢工	的	这	机械的	职员	的	这	-	卡拉奇	日常的	公报	-	有	结束

.

:

.

《卡拉奇每日公报》机械工人的罢工已经结束。

" ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] .

"	Evening	Paper	.
"	晚上	纸	.

"晚报。

[wiː; wi] ['wʌndɝd] [waɪ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʊkt] [soʊ] [pliːzd] [ɪn] ['lʌndən] [ðæt] [deɪ] .

We	wondered	why	everybody	looked	so	pleased	in	London	that	day	.
我们	想知道	为什么	大家	看起来	所以	高兴	在	伦敦	那	天	.

那天，我们很奇怪为什么伦敦的每个人看起来都那么高兴。

" [sɪns] [hɜːr; hər] ['triːtmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌŋki] [glænd] [mɪs] - [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ɪ'nʌf]

"	Since	her	treatment	with	the	monkey	gland	Miss	Ediss	has	received	enough
"	自从	她	治疗	和	这	猴	腺	错过	-	有	已收到	足够的

[ˌkɑːmplɪ'mentri] [nʌts] [tuː; tə] [stɑːk] [ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] ['gɑːrdn] .

complimentary	nuts	to	stock	a	market	garden	.
免费	坚果	到	库存	一个	市场	花园	.

"自从埃迪斯小姐接受了猴腺治疗后，她收到了足够多的免费坚果，可以开垦一个菜园了。"

[æn; ən] [ɔːr'neɪt] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['mʌŋki] [nʌts] [fɪlz] [ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] [pleɪs] [ɪn] [hɜːr; hər] [ruːm] ,

An	ornate	basket	of	monkey	nuts	fills	a	prominent	place	in	her	room	,
一个	华丽	篮子	的	猴	坚果	填充	一个	著名的	地方	在	她	房间	,

她房间里最显眼的位置摆放着一篮精美的花生。

[ænd; ənd] [tuː] ['kəukə,nʌt] [taɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['rɪbən] [straɪk] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪtər] .

and	two	cocoanuts	tied	up	with	coloured	ribbon	strike	the	eye	of	the	visitor	.
和	二	椰子	系	向上	和	有色	丝带	罢工	这	眼睛	的	这	游客	.

两个用彩带绑着的椰子吸引了参观者的目光。

" — ['sʌndeɪ] ['peɪpər] .

"	—	Sunday	Paper	.
"	—	星期日	纸	.

——《星期日报》。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][poʊ'spoʊn]['aʊər; ɑːr] [ɪn'tendɪd] ['vɪzɪt][ʌn'tɪl] [mɪs] - [ɪz][hɜːr'self] [ə'gen] .

In	that	case	we	shall	postpone	our	intended	visit	until	Miss	Ediss	is	herself	again	.
在	那	案件	我们	将	推迟	我们的	故意的	访问	直到	错过	-	是	她自己	再次	.

既然如此，我们就推迟原定的拜访计划，直到艾迪斯小姐恢复健康为止。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	347	]
[	页	-	]

['mænərz] [ænd; ənd] [moʊdz] .
MANNERS AND MODES .
礼仪 和 模式 .

礼仪和模式。

[naʊ] [ðæt] [menz] [ə'taɪər] [ɪz][soʊ] ['kɔ:stli] [waɪ] [nɑ:t] [teɪk] [ə; eɪ] [li:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['leɪdiz] -
NOW THAT MEN'S ATTIRE IS SO COSTLY WHY NOT TAKE A LEAF FROM THE LADIES '
现在 那 男士 服装 是 所以 昂贵 为什么 不是 拿 一个 叶子 从 这 女士们 -
[bʊk] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['teiləz] [hæv; həv] [dres] [pə'reidz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst]
BOOK OF FASHION AND LET THE TAILORS HAVE DRESS PARADES OF THE LATEST
书 的 时尚 和 让 这 裁缝 有 裙子 游行 的 这 最新的
[dɪ'zaɪnz] ?
DESIGNS ?
设计 ?

既然男士服装如此昂贵，为什么不借鉴女士的时尚理念，让裁缝们举办展示最新设计的服装秀呢?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 348]
[页 -]

[第348页]

[ðə; ði] [kʌlt] [ʌv; əv] [feɪs] - ['ri:dɪŋ] .
THE CULT OF FACE - READING .
这 邪教 的 脸 - 阅读 .

面相学的迷思。

- ['ɝ:b] ([ə; eɪ]['sɪnəmə][hə'bɪʧ͡ʃuˌeɪ]) .
' Erb (a cinema habitué) .
- 厄布 (一个 电影 常客) .

'Erb（一位电影院常客)。

" [si:] [wɑ:tˌwʌt] - ['i:z] ['seɪɪŋ] , - ? -
" See wot ' e's saying , Em'ly ? '
" 看 什么 - 的 说 , - ? -

"艾米莉，你听见他说什么了吗？"

['i:z] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd][wəʊnt][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] - [oʊm][tu:; tə] ['dɪnər] .
E's still at the office and won't be able to get ' ome to dinner .
的 仍然 在 这 办公室 和 惯于 是 有能力的 到 得到 - 一些 到 晚餐 .

E还在办公室，不能回家吃晚饭了。

" [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] .
" THE CONSPIRATORS .
" 这 阴谋者 .

"阴谋者。"

['vaɪ, 'vi:] .
VI .
六年级 .

六、

[maɪ] [dɪr] [tʃɑ:rlz] ,
My dear Charles ,
我的 亲爱的 查尔斯 ,

我亲爱的查尔斯，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第2/3页

— [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['edɪtər][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [ʌv; əv]['aʊərz]
— I was talking to the Editor the other day about this correspondence of ours
— 我 曾是 说 到 这 编辑 这 其他 天 关于 这 一致 的 我们的
[wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [kən'dʌktɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [pres] ,
which we are conducting in the public Press ,
哪个 我们 是 进行 在 这 民众 按 ,

—前几天我和编辑谈到了我们正在公共媒体上进行的这场通信活动，

[ðʌs] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði]['tʌpəniˌtu:peni][stæmps][ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kri:st] [kɔ:st][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ]
thus saving the twopenny stamps and avoiding the increased cost of living
因此 保存 这 两便士 邮票 和 避免 这 增加 成本 的 活的
[wɪtʃ] [ɪz] ['hɪtɪŋ] ['evriwʌn] [els] [soʊ][hɑ:rd] .
which is hitting everyone else so hard .
哪个 是 击中 每个人 别的 所以 难的 .

这样一来，既能省下两便士的邮票，又能避免生活成本上涨带来的沉重负担，而生活成本上涨却给每个人都带来了沉重的打击。

" [ðɪs] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][pʊt][ə; eɪ][stɑ:p][tu:; tə] , " [sed] [hi:; hi] .
" This ought to be put a stop to , " said he .
" 这 应该 到 是 放 一个 停止 到 , " 说 他 .

"这种行为必须制止，"他说。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['seɪɪŋ] [sɪns] - , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ;
" That is just what I have been saying since 1918 , " I replied ;
" 那 是 只是 什么 我 有 到过 说 自从 - , " 我 回复 ;

"这正是我从1918年以来一直说的话，"我回答道；

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [wʌt] [tu:; tə][du:][ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ?
" but the question is what to do about it ?
" 但 这 问题 是 什么 到 做 关于 它 ?

但问题是该如何应对呢?

[wen] [ju:; jʊ][get] [daʊn] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði][wɜ:rd] - ['bɔlʃivist] - [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] -
When you get down to it , the word ' Bolshevist ' is but the Russian for '
什么时候 你 得到 向下 到 它 , 这 单词 - 布尔什维克 - 是 但 这 俄语 为了 -
[əd'vænst] ['soʊʃəlɪst] ,
advanced Socialist ,
先进的 社会主义 ,

归根结底，"布尔什维克"一词不过是俄语中"先进社会主义者"的意思。

- [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['səuʃəlists] , ['weðər] [ðeɪ] [bi:; bi] [əd'vænst] [ɔ:r]
' and there is nothing to prevent Socialists , whether they be advanced or
- 和 那里 是 没有什么 到 防止 社会主义者 , 无论 他们 是 先进的 或者
[rɪ'tɑ:rdɪd] .
retarded .
弱智 .

没有什么能阻止社会主义者，无论他们是进步的还是落后的。

[haʊ] [ðen] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][pʊt][ə; eɪ][stɑ:p][tu:; tə] ['boʊlʃɪvɪzəm] ? "
How then are you going to put a stop to Bolshevism ? "
如何 然后 是 你 去 到 放 一个 停止 到 布尔什维克主义 ? "

那么，你们打算如何阻止布尔什维克主义呢?

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] , " [ðə; ði]['edɪtər] [rɪ'plaɪd] .
" I was thinking of the correspondence , " the Editor replied .
" 我 曾是 思维 的 这 一致 , " 这 编辑 回复 .

"我当时在想那些信件，"编辑回答说。

[soʊ][aɪ] [stɑ:pt] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [raɪt] [maɪ][læst] ['letər] [tu:; tə][ju:; jʊ]

So	I	stopped	talking	to	him	and	sat	down	to	write	my	last	letter	to	you
所以	我	停止	说	到	他	和	卫星	向下	到	写	我的	最后的	信	到	你

[ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

on	the	subject	.
在	这	主题	.

于是我不再和他说话，坐下来给你写了关于这件事的最后一封信。

[tu:; tə] [rɪ'zu:m] :

To	resume	:
到	恢复	:

继续：

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - [ðə; ði]['dʒɜ:rmən][wɔ:r] [lɔ:ds] [bɪ'gæn][tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [dauts]

In	the	summer	of	1918	the	German	War	Lords	began	to	have	their	doubts
在	这	夏天	的	-	这	德语	战争	领主	开始	到	有	他们的	疑虑

[ʌv; əv][ə; eɪ][pæks][dʒɜ:r'mænɪkə][ænd; ənd] [sɔ:] [saɪnz] ['ræðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɑ:ʃ] - [aʊt] - .

of	a	Pax	Germanica	and	saw	signs	rather	of	a	Wash	-	out	Germanicum	.
的	一个	帕克斯	德国小种	和	锯	标志	相当	的	一个	洗	-	出去	-	.

1918 年夏天，德国战争领主们开始对“德国和平”（Pax Germanica）产生怀疑，反而看到了“德国战败”（Wash-out Germanicum）的迹象。

[θɪŋz] [lʊkt] [ɪl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [soʊ] [ðeɪ] [kən'sʌltid] [ðer; ðər]['dɑ:ktər] ,

Things	looked	ill	with	them	,	so	they	consulted	their	doctor	,
事物	看起来	患病的	和	他们	,	所以	他们	咨询	他们的	医生	,

他们看起来身体不太好，所以就去看医生了。

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [kɔ:ld] [hɪm'self] " ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [help] - [ju: 'es] " [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

a	certain	person	who	called	himself	"	Dr	.	Help	-	us	"	by	way	of	a
一个	肯定	人	WHO	称为	他自己	"	博士	.	帮助	-	我们	"	经过	方式	的	一个

[dʒest] .

jest	.
笑话	.

某个人开玩笑地自称“救救我们博士”。

[hi:; hi] [pru:vd] [mɔ:r] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] , [haʊ'evər] , [ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz]

He	proved	more	successful	as	a	business	man	,	however	,	than	he	was
他	已证实	更多的	成功的	作为	一个	商业	男人	,	然而	,	比	他	曾是

[æz; əz][ə; eɪ]['hju:mərist] .

as	a	humourist	.
作为	一个	幽默家	.

然而，他作为商人比作为幽默作家要成功得多。

[hi:; hi] [əd'vaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] " [wɔ:r][ʌv; əv][wɜ:rld]['kɑ:ŋkwest] " [wʌz; wəz][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [prə'du:s] [ə; eɪ]

He	advised	that	the	"	War	of	World	Conquest	"	was	not	likely	to	produce	a
他	建议	那	这	"	战争	的	世界	征服	"	曾是	不是	可能	到	生产	一个

['dɪvɪdend] ,

dividend	,
股利	,

他指出，“世界征服战争”不太可能带来任何好处。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪts] [neɪm] [wʌz; wəz] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .

because	its	name	was	against	it	.
因为	它是	姓名	曾是	反对	它	.

因为它的名字与此相悖。

[kʌt] [aʊt] " [ɪm'pɪriəlɪzəm] " ; ['sʌbstɪtu:t] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst][æz; əz] ['meni] ['siləblz]
Cut **out** **"** **Imperialism** **"** **;** **substitute** **another** **word** **,** **with** **just** **as** **many** **syllables**
切 出去 " 帝国主义 " ; 代替 其他 单词 , 和 只是 作为 许多 音节
[ænd; ənd][noʊ] [les] [æn; ən][ɪm'poʊzɪŋ] [saʊnd] ,
and **no** **less** **an** **imposing** **sound** **,**
和 不 较少的 一个 气势磅礴 声音 ,

去掉"帝国主义"一词；用另一个音节数相同、发音同样洪亮有力的词来代替。

" [ˌproʊlə'teriət] " ; [kɔ:l][ðə; ði] [θɪŋ] " [klæs] ['wɔ:rfer] " ;
" **Proletariat** **"** **;** **call** **the** **thing** **"** **Class** **Warfare** **"** **;**
" 无产阶级 " ; 称呼 这 事物 " 班级 战争 " ;

"无产阶级"；称之为"阶级斗争"；

['ædvərtaɪz][ˌaɪ 'ti:] ['θɜ:rəli] [ænd; ənd] [ə'trækt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['i:gəuists][ʌv; əv]
advertise **it** **thoroughly** **and** **attract** **to** **it** **all** **the** **political** **egoists** **of**
广告 它 彻底 和 吸引 到 它 全部 这 政治的 利己主义者 的
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æm'bɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['veriəs] ['kʌntriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
disappointed **ambition** **in** **the** **various** **countries** **of** **the** **enemy** **,**
失望的 志向 在 这 各种各样的 国家 的 这 敌人 ,

彻底宣传，吸引敌国各国所有野心勃勃却最终失望的政治利己主义者。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜ:rmən][wɔ:r] [lɔ:ds] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][noʊ][lɔ:ŋgər] ['nesəseri] [tu:; tə] [krʌʃ] [ɔ:l]
and **the** **German** **War** **Lords** **would** **find** **it** **no** **longer** **necessary** **to** **crush** **all**
和 这 德语 战争 领主 会 寻找 它 不 更长 必要的 到 压碎 全部
[ɪg'zɪstɪŋ] [neiʃəns] ,
existing **nations** **,**
现存的 国家 ,

德国军阀们会发现，他们不再需要消灭所有现存的国家了。

[sɪns] [ɔ:l] [ɪg'zɪstɪŋ] [neiʃəns] [wʊd] [ðen] [set] [ə'baʊt] [tu:; tə] [krʌʃ] [ðəm'selvz] .
since **all** **existing** **nations** **would** **then** **set** **about** **to** **crush** **themselves** **.**
自从 全部 现存的 国家 会 然后 放 关于 到 压碎 他们自己 .

因为所有现存的国家都会开始自我毁灭。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][wʌz; wəz]['voʊtɪd] ['eksələnt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['traɪəl][rʌn][ɪn] ['rʌʃə] [geɪv] [kəm'pli:t]
The **idea** **was** **voted** **excellent** **,** **and** **the** **trial** **run** **in** **Russia** **gave** **complete**
这 主意 曾是 投票 出色的 , 和 这 审判 跑步 在 俄罗斯 给予 完全的
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
satisfaction **.**
满意 .

这个想法被评为极好，在俄罗斯的试运行也完全令人满意。

[bʌt; bət][nɑ:t][ɔ:l] ['kʌntriz] [wɜ:r; wər][soʊ] [ɪ'mi:diətli] [sə'septəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ]
But **not** **all** **countries** **were** **so** **immediately** **susceptible** **to** **the** **idea** **of** **a**
但 不是 全部 国家 是 所以 立即地 易受影响的 到 这 主意 的 一个
[wɜ:rld] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] .
World **Revolution** **.**
世界 革命 .

但并非所有国家都如此轻易地接受了世界革命的想法。

['vɪktəri] [hæθ] [ɪts] [tʃɑ:rmz] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t][ˌpri:dɪ'spoʊz][ə; eɪ]['pi:p(ə)l][tu:; tə][kəm'pleɪn] ;
Victory **hath** **its** **charms** **and** **does** **not** **predispose** **a** **people** **to** **complain** **;**
胜利 有 它是 魅力 和 做 不是 易感 一个 人们 到 抱怨 ;

胜利自有其魅力，并不会使人民产生抱怨的情绪；

[soʊ] [wer] [ðə; ði] ['mæsɪz] ([ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] " [em] " [tu:; tə] ['flætər] [ðer; ðər]['vænəti]

so	where	the	Masses	(	invested	with	a	capital	"	M	"	to	flatter	their	vanity
所以	在哪里	这	群众	(	投资	和	一个	首都	"	M	"	到	奉承	他们的	虚荣

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ðer; ðər] [ˌgʊd'wɪl]) [wɜ:r; wər] [vɪk'tɔ:riəs] [ænd; ənd]['kɑ:ntent] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə]

and	secure	their	goodwill	)	were	victorious	and	content	they	were	to
和	安全的	他们的	善意	)	是	胜利者	和	内容	他们	是	到

[bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [baɪ] [ˌædvər'taɪzmənt] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

be	made	to	believe	by	advertisement	that	with	a	little	trouble	they	could
是	制成	到	相信	经过	广告	那	和	一个	小的	麻烦	他们	可以

[bɪ'kʌm] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [vɪk'tɔ:riəs] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['kɑ:ntent] .

become	even	more	victorious	and	more	content	.
变得	甚至	更多的	胜利者	和	更多的	内容	.

因此，当群众（为了迎合他们的虚荣心并确保他们的好感，特意用大写的"M"来指代）取得胜利并感到满足时，广告就会让他们相信，只要付出一点努力，他们就能获得更大的胜利和更大的满足。

[ðə; ði] ['kaɪzər] [ænd; ənd] [ɪm'pɪrɪəlɪzəm] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] ;

The	Kaiser	and	Imperialism	had	been	disposed	of	;
这	凯撒	和	帝国主义	有	到过	处置	的	;

德皇和帝国主义已被消灭;

[ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv]['kæpɪtəlɪzəm][ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] .

it	only	remained	to	get	rid	of	Capitalism	and	Charles	.
它	仅有的	剩余	到	得到	摆脱	的	资本主义	和	查尔斯	.

剩下的就是除掉资本主义和查理二世了。

[ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] [kæm'peɪn] [wʌz; wəz] [dɪ'veləpt] ,

The	subterranean	campaign	was	developed	,
这	地下	活动	曾是	发达	,

地下战役由此展开，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['aʊər; ɑ:r] [kən'spɪərətəz] [hæv; həv] [sɪns] [bɪn] [soʊ] [brɪsk] [ænd; ənd] ['bɪzi] [ə'baʊt]

and	that	is	what	our	conspirators	have	since	been	so	brisk	and	busy	about
和	那	是	什么	我们的	阴谋者	有	自从	到过	所以	轻快	和	忙碌的	关于

.

:

.

而这正是我们的阴谋者们此后一直忙得不可开交的事情。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['proʊgræm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['proʊgræm] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd] ['mʌni] .

That	was	the	programme	;	but	it	is	a	programme	which	required	money	.
那	曾是	这	程序	;	但	它	是	一个	程序	哪个	必需的	钱	.

这就是当时的计划；但是这个计划需要资金。

[ænd; ənd][soʊ][æt; ət][læst][tu:; tə][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [bɑ:ndz] .

And	so	at	last	to	the	Chinese	Bonds	.
和	所以	在	最后的	到	这	中国人	债券	.

最后，我们来看看中国国债。

[oʊ] , [ðoʊz] [ˌtʃaɪ'ni:z] [bɑ:ndz] !

Oh	,	those	Chinese	Bonds	!
哦	,	那些	中国人	债券	!

哦，那些中国债券!

[haʊ] [sʌm; səm]['pi:p(ə)l] [ə'brɔ:d] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [kɜ:rs] [ðə; ði] ['veri] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm]

How	some	people	abroad	have	learned	to	curse	the	very	mention	of	them
如何	一些	人们	国外	有	学习	到	诅咒	这	非常	提到	的	他们

[ði:z] [læst] ['meni] [mʌnθs] !

these	last	many	months	!
这些	最后的	许多	几个月	!

过去几个月里，一些海外人士甚至一听到他们的名字就恨不得破口大骂!

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ðæt] ['taɪərsəm] [mæn] , ['lɪtvɪnɔːf] , [fɜːrst][gɑːt][ðem; ðəm][frʌm; frəm] , [bʌt; bət]

I	don't	know	where	that	tiresome	man	,	Litvinoff	,	first	got	them	from	,	but
我	不	知道	在哪里	那	令人厌烦	男人	,	利特维诺夫	,	第一的	得到	他们	从	,	但

[maɪ] [pʊr] [frendz] ,

my	poor	friends	,
我的	贫穷的	朋友们	,

我不知道那个烦人的利特维诺夫最初是从哪里弄到它们的，但我可怜的朋友们，

[huːz] ['bɪznəs] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] , [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] [ten] [mʌnθs] [ə'goʊ] .

whose	business	all	this	is	,	were	running	after	them	at	least	ten	months	ago	.
谁	商业	全部	这	是	,	是	跑步	后	他们	在	至少	十	几个月	前	.

这一切究竟是谁的事？至少十个月前，我们就一直在追查他们。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['rʌʃə] , ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ʃoʊd] [ʌp][ɪn]['denmɑːrk] ,

Sometimes	they	were	in	Russia	,	sometimes	they	showed	up	in	Denmark	,
有时	他们	是	在	俄罗斯	,	有时	他们	显示	向上	在	丹麦	,

他们有时在俄罗斯，有时出现在丹麦。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [gɑːt] [sent] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn]['dʒɜːrməni] ,

sometimes	they	got	scent	of	them	in	Germany	,
有时	他们	得到	香味	的	他们	在	德国	,

有时在德国也能闻到它们的气味。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['mɛrəst] [fluːk] [ðæt] [ðə; ði][bɑːndz][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə]

and	I	am	told	it	is	the	merest	fluke	that	the	Bonds	did	not	come	to
和	我	是	讲述	它	是	这	最	吸虫	那	这	债券	做过	不是	来	到

['swɪtsərlənd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɪntər] [spɔːrts] .

Switzerland	for	the	winter	sports	.
瑞士	为了	这	冬天	运动的	.

有人告诉我，邦德一家没有来瑞士参加冬季运动纯属偶然。

[ænd; ənd] [wer'evər] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ʌp] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz][dʒʌst][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ;

And	wherever	they	turned	up	they	were	always	just	on	their	way	to	England	;
和	无论	他们	转向	向上	他们	是	总是	只是	在	他们的	方式	到	英格兰	;

无论他们出现在哪里，他们总是正前往英国；

['iːðər] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [pʊr] [sens] [ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɔːr] , ['biːɪŋ] [bæd] ['seɪləz] , [wɜːr; wər]

either	they	had	a	poor	sense	of	direction	or	,	being	bad	sailors	,	were
任何一个	他们	有	一个	贫穷的	感觉	的	方向	或者	,	存在	坏的	水手们	,	是

[ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] .

afraid	of	the	crossing	.
害怕的	的	这	过境	.

他们要么方向感很差，要么就是航海技术不好，害怕过河。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər] ['eni] ['noʊɪŋ] [ɪn] [wʌt] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðeɪ] [wʊd] [nekst][biː; bi]

There	was	never	any	knowing	in	what	corner	of	the	earth	they	would	next	be
那里	曾是	绝不	任何	会心	在	什么	角落	的	这	地球	他们	会	下一个	是

[ə'piərɪŋ] ;

appearing	;
出现	;

谁也不知道他们下一个会出现在地球的哪个角落；

[ɪn][fækt][ðə; ði]['oʊnli] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ðoʊz] [ˌtʃaɪ'niːz] [bɑːndz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [sək'sesfəli]

in	fact	the	only	country	which	those	Chinese	Bonds	seemed	to	have	successfully
在	事实	这	仅有的	国家	哪个	那些	中国人	债券	似乎	到	有	成功地

[ə'vɔɪdɪd] [wʌz; wəz]['tʃaɪnə] .

avoided	was	China	.
避免	曾是	中国	.

事实上，这些中国债券似乎唯一成功避开的国家就是中国。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][wiː; wi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [θrɪld] .

The	first	time	we	heard	of	them	,	I	will	admit	that	we	were	thrilled	.
这	第一的	时间	我们	听到	的	他们	,	我	将要	承认	那	我们	是	激动不已	.

第一次听说他们的时候，我承认我们非常激动。

[ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [riˈæləti] [tuː; tə] [æn; ən] ['ʌðərwaɪz] ['oʊvər] - ['heri] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'vɪnsɪŋ] ['nærətɪv] [ʌv; əv] [kən'spɪrəsi] .

They	gave	a	touch	of	reality	to	an	otherwise	over	-	hairy	and	unconvincing	narrative	of	conspiracy	.
他们	给予	一个	触碰	的	现实	到	一个	否则	超过	-	毛茸茸	和	缺乏说服力	叙述	的	阴谋	.

它们为原本过于离奇、缺乏说服力的阴谋论叙事增添了一丝现实感。

[ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm][wiː; wi][wɜːr; wər] ['pleʒərəbli] [muːvd] .

The	second	time	we	were	told	of	them	we	were	pleasurably	moved	.
这	第二	时间	我们	是	讲述	的	他们	我们	是	愉快地	已搬	.

第二次听到这些故事时，我们深受感动。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] , ['æftər][ɔːl] , [ə'baʊt] [ðoʊz] [ˌtʃaɪ'niːz] [bɑːndz] ?

So	it	was	true	,	after	all	,	about	those	Chinese	Bonds	?
所以	它	曾是	真的	,	后	全部	,	关于	那些	中国人	债券	?

所以，关于那些中国债券的传言终究是真的?

[ðə; ði][θɜːrd][taɪm][wiː; wi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wiː; wi][wɜːr; wər]['sætɪsfaɪd] ;

The	third	time	we	heard	of	them	we	were	satisfied	;
这	第三	时间	我们	听到	的	他们	我们	是	使满意	;

我们第三次听到他们的消息时就满意了;

[ðə; ði] [fɔːrθ] [taɪm][wiː; wi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'dɪfrənt] ; [ðə; ði] [fɪfθ] [taɪm] [bɔːrd] ,

the	fourth	time	we	heard	of	them	we	were	indifferent	;	the	fifth	time	bored	,
这	第四	时间	我们	听到	的	他们	我们	是	冷漠	;	这	第五	时间	无聊的	,

第四次听到他们的消息时，我们漠不关心；第五次听到时，我们感到厌倦。

[ðə; ði][sɪksθ][taɪm] ['ɪrɪteɪtɪd] , [ðə; ði]['sev(ə)nθ][taɪm][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [eɪtθ] [taɪm][wiː; wi] [sed] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ɪn'fɔːrmənt] ,

the	sixth	time	irritated	,	the	seventh	time	infuriated	,	and	the	eighth	time	we	said	to	our	informant	,
这	第六	时间	受刺激	,	这	第七	时间	愤怒的	,	和	这	第八	时间	我们	说	到	我们的	线人	,

第六次我们感到恼火，第七次我们怒不可遏，第八次我们对线人说：

" [naʊ] [lʊk] [juː; jʊ] [hɪr] .

"	Now	look	you	here	.
"	现在	看	你	这里	.

“瞧瞧你在这里。”

[wiː; wi] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [mɪˈstɪriəs] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['suːðɪŋ] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hʌʃt] [vɔɪs] ,

We	appreciate	the	excitement	of	your	mysterious	presence	and	the	soothing	effects	of	your	hushed	voice	,
我们	欣赏	这	激动	的	你的	神秘	在场	和	这	舒缓	效果	的	你的	静静地	嗓音	,

我们很欣赏你神秘的出现带来的兴奋感，以及你轻声细语带来的舒缓作用。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [ker] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [rɪˈviːlɪŋ] [jʊr; jər] ['siːkrɪts] [wiː; wi] [wɪl] ['lɪs(ə)n] .

and	as	long	as	you	care	to	go	on	revealing	your	secrets	we	will	listen	.
和	作为	长的	作为	你	关心	到	去	在	揭示	你的	秘密	我们	将要	听	.

只要你愿意继续透露你的秘密，我们就会倾听。

[juː; jʊ] [meɪ] [spiːk] [ʌv; əv]['faɪnæns][ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] ['iːv(ə)n] [tʌtʃ] [ə'pɑːn] ['brɪtɪʃ] [bæŋk] - [noʊts]

You	may	speak	of	finance	and	you	may	even	touch	upon	British	bank	-	notes
你	可能	说话	的	金融	和	你	可能	甚至	触碰	之上	英国	银行	-	笔记

['fɔrdʒd] [baɪ][ðə; ði]['soʊviːˌɛts] ;

forged	by	the	Soviets	;
锻造	经过	这	苏联人	;

你可以谈论金融，甚至可以谈到苏联伪造的英国纸币；

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][daɪ'vʌldʒ][sʌm; səm] [nuː] [fɔːrmz][ʌv; əv][skrɪpt] [ɪn'vɑːlvd] ,

you	may	go	so	far	as	to	divulge	some	new	forms	of	script	involved	,
你	可能	去	所以	远的	作为	到	泄露	一些	新的	表格	的	脚本	涉及	,

你甚至可以透露一些涉及的新脚本形式，

['getɪŋ] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz]['iːv(ə)n] , [seɪ] , [ˌdʒæpə'niːz] [dɪ'bentʃəz] ;

getting	as	near	as	even	,	say	,	Japanese	Debentures	;
获得	作为	靠近	作为	甚至	,	说	,	日本人	债券	;

接近于日本国债的水平；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['menʃ(ə)n] ['tʃaɪnə][ɔːr][ɪts][bɑːndz][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ə'gen] [wiː; wi] [wɪl]

but	if	you	so	much	as	mention	China	or	its	Bonds	to	us	again	we	will
但	如果	你	所以	很多	作为	提到	中国	或者	它是	债券	到	我们	再次	我们	将要

[ræp] [juː; jʊ][ʌp][ɪn][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ænd; ənd][poʊst][juː; jʊ][tuː; tə]['mɑːskaʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][noʊt]

wrap	you	up	in	a	parcel	and	post	you	to	Moscow	with	a	personal	note
裹	你	向上	在	一个	包裹	和	邮政	你	到	莫斯科	和	一个	个人的	笔记

[ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə]['lenin][æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər] ['ɪnər] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒərəs]

of	warning	to	Lenin	as	to	your	inner	knowledge	and	the	dangerous
的	警告	到	列宁	作为	到	你的	内	知识	和	这	危险的

[pʌb'lɪsəti] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

publicity	you	are	giving	it	.
宣传	你	是	给予	它	.

但如果你再胆敢向我们提及中国或其债券，我们将把你装进包裹里寄往莫斯科，并附上一封亲笔信警告列宁，告知你所掌握的内幕信息以及你正在进行的危险宣传。

" [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [wiː; wi] [roʊt] ['meni] [ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] ['triːtɪs] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ænd; ənd][sent]

"	For	ourselves	we	wrote	many	a	learned	treatise	on	the	subject	and	sent
"	为了	我们自己	我们	写道	许多	一个	学习	论文	在	这	主题	和	发送

['meni] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['meməʊz][hoʊm][tuː; tə] [ðoʊz] [ə'θɔːrətiz] [nɪr] [tuː; tə] [huːz] ['hɑːrts] [ðə; ði]

many	a	thousand	memos	home	to	those	authorities	near	to	whose	hearts	the
许多	一个	千	备忘录	家	到	那些	当局	靠近	到	谁	心	这

['welfer] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɑːndz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

welfare	of	those	Bonds	should	be	.
福利	的	那些	债券	应该	是	.

"我们自己就此主题撰写了许多学术论文，并向那些关心邦德福祉的当局寄送了数千份备忘录。"

[ænd; ənd]['æftər] ['meni] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] [wʌt] - [d'juː] - [kɔːl] -

And	after	many	months	of	this	correspondence	someone	in	the	what	-	d'you	-	call	-
和	后	许多	几个月	的	这	一致	某人	在	这	什么	-	你	-	称呼	-

[ˌaɪ 'tiː] ['ɑːfɪs] ['sʌd(ə)nli] [sæt][ʌp][ænd; ənd] [tʊk] ['noʊtɪs][ænd; ənd] [roʊt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

it	office	suddenly	sat	up	and	took	notice	and	wrote	to	us	as	follows	:
它	办公室	突然	卫星	向上	和	采取	注意	和	写道	到	我们	作为	跟随	:

经过几个月的通信，那个该死的办公室里有人突然重视起来，给我们写了如下信：

" [hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z]['prɪnsəp(ə)l] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [fɔ:r; fər] ['θɪŋəmi] [hæz; həz][ðə; ði] ['ɑ:nər]

"	His	Majesty's	Principal	Secretary	of	State	for	Thingummy	has	the	honour
"	他的	陛下的	主要的	秘书	的	状态	为了	东西	有	这	荣誉

[tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ] [ðæt] ['ru:mər] [hæv; həv] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]

to	inform	you	that	rumours	have	reached	his	ears	concerning	the	existence	of
到	通知	你	那	谣言	有	达到	他的	耳朵	有关	这	存在	的

['sɜ:rt(ə)n][bɑ:ndz] ,

certain	bonds	,
肯定	债券	,

"陛下负责廷古米事务的首席国务秘书荣幸地告知各位，他已听闻有关某些债券存在的传闻，

[ə'ledʒd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌtʃaɪ'ni:z] ,

alleged	to	be	Chinese	,
据称	到	是	中国人	,

据称是中国人

[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['bɔlʃivist] ['ædʒɪˌteɪtəz] ['kʌmɪŋ] [ɔ:r] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] ['kʌntri]

in	the	hands	of	Bolshevist	agitators	coming	or	intending	to	come	to	this	country
在	这	双手	的	布尔什维克	搅拌器	未来	或者	意图	到	来	到	这	国家

.

:

.

落入即将或打算进入我国的布尔什维克煽动者手中。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ri'kwestid] [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rt] [wʌt] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [ɪz] [noʊn] [ʌv; əv]

You	are	requested	to	ascertain	and	report	what	,	if	anything	,	is	known	of
你	是	请求	到	探明	和	报告	什么	, 如果		任何事物	,	是	已知	的

[ðiːz] [ˌtʃaɪ'ni:z] [bɑ:ndz] .

these	Chinese	Bonds	.
这些	中国人	债券	.

请您查明并报告有关这些中国债券的已知信息（如有）。

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['stɔ:ri][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ʌv; əv]

"	I	could	have	made	a	story	for	you	of
"	我	可以	有	制成	一个	故事	为了	你	的

我本来可以给你编个故事的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	349	]
[	页	-	]

[第349页]

[ðə; ði]['ju:zɪz][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɑ:ndz][wɜ:r; wər][pʊt][ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] [ænd; ənd] ['nju:zˌpeɪpəz]

the	uses	to	which	the	Bonds	were	put	in	other	countries	and	newspapers
这	用途	到	哪个	这	债券	是	放	在	其他	国家	和	报纸

[æz; əz] [wel] [æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] .

as	well	as	your	own	.
作为	出色地	作为	你的	自己的	.

其他国家和报纸以及你们自己的报纸是如何利用这些债券的。

[bʌt; bət] [ðæt] ['peɪnfəli] ['ɑ:nɪst] ['dʒɜ:rn(ə)l] , [ðə; ði] ['deɪli] ['herəld] , [hæz; həz][æn'tɪsɪpeɪtɪd][ˌem 'i:] .

But	that	painfully	honest	journal	,	The	Daily	Herald	,	has	anticipated	me	.
但	那	痛苦地	诚实的	杂志	,	这	日常的	先驱报	,	有	预期	我	.

但那份以直言不讳著称的报纸《每日先驱报》却早已预料到我会这么做。

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [kən'spirəsiz] [ɔ:r][ðə; ði] [kən'spɪərətəz]

And	anything	more	you	want	to	know	about	the	conspiracies	or	the	conspirators
和	任何事物	更多的	你	想	到	知道	关于	这	阴谋论	或者	这	阴谋者

[ju:; jʊ] [meɪ] [naʊ] ,

you	may	now	,
你	可能	现在	,

如果你还想了解更多关于阴谋或阴谋者的信息，你现在可能.....

[æz; əz][aɪ][dʒʌdʒ][frʌm; frəm] ['riːdɪŋ] [jʊr; jər] [pres] , [ɪk'spɪriəns] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

as	I	judge	from	reading	your	Press	,	experience	for	yourself	.
作为	我	法官	从	阅读	你的	按	,	经验	为了	你自己	.

从我阅读你们的新闻稿来看，还是请你们亲自体验一下吧。

[soʊ][ə'pɑːn] [ðæt] [ðiːz] ['letərz] [meɪ] [end] .

So	upon	that	these	letters	may	end	.
所以	之上	那	这些	信件	可能	结尾	.

至此，这些信件就结束了。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [kən'kluːdid] [baɪ][ə; eɪ][ˌprɑːtə'steɪʃn; ˌproʊtə'steɪʃn] [ðæt] ,

I	would	like	to	have	concluded	by	a	protestation	that	,
我	会	喜欢	到	有	结束	经过	一个	断言	那	,

我想以一句抗议作为结尾：

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] [fræŋk] ['steɪtmənts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [ə'genst] , [ðə; ði]

in	making	these	frank	statements	as	to	the	working	of	,	and	against	,	the
在	制作	这些	坦率	声明	作为	到	这	在职的	的	,	和	反对	,	这

[kən'spɪərətəz] ,

Conspirators	,
阴谋者	,

在就阴谋者的运作和反抗行为作出这些坦率陈述时，

[aɪ] ['pɜːrsənəli] [drɔː] [noʊ] [pɪ'kjuːnieri] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] , [nɑːt][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] , [nɑːt][ə; eɪ][bɑːb] ,

I	personally	draw	no	pecuniary	benefit	of	any	sort	,	not	a	sovereign	,	not	a	bob	,
我	亲自	画	不	金钱	益处	的	任何	种类	,	不是	一个	主权	,	不是	一个	鲍勃	,

我个人不从中获得任何形式的经济利益，哪怕是一分钱也不行。

[nɑːt][ə; eɪ][hæf] - ['peni] [stæmp] .

not	a	half	-	penny	stamp	.
不是	一个	一半	-	一分钱	邮票	.

不是半便士邮票。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps] ['betər] , [haʊ'evər] ,

It	is	perhaps	better	,	however	,
它	是	也许	更好的	,	然而	,

或许这样更好。

[tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [dɪ'skʌvəri] [baɪ] ['oʊnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [maɪ] ['frænknəs] [ɪz] ['biːɪŋ] [peɪd]

to	anticipate	discovery	by	owning	up	to	the	fact	that	my	frankness	is	being	paid
到	预料	发现	经过	拥有	向上	到	这	事实	那	我的	坦率	是	存在	有薪酬的

[fɔːr; fər][æt; ət][soʊ] ['meni] [pens] [pər][laɪn] .

for	at	so	many	pence	per	line	.
为了	在	所以	许多	便士	每	线	.

为了避免被发现，我坦白承认我的坦率是要付出代价的，每行要付几个便士。

[jɔːrz] ['evər] ,

Yours	ever	,
此致	曾经	,

永远爱你的，

['henri] .

Henry	.
亨利	.

亨利。

([kən'kluːdid] .)

(	Concluded	.	)
(	结束	.	)

（完）

['nɜːrvəs] ['pɑːrti] .
Nervous Party .
紧张的 派对 .

紧张的派对。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] ['lɑːbstɚz] [ɔːl] [raɪt] ?
" Are you sure that lobster's all right ?
" 是 你 当然 那 龙虾的 全部 正确的 ?

你确定那只龙虾没事吗?

" ['fɪʃmɑːŋgər] ([ɑːn][hɪz; ɪz]['dɪgnəti]) .
" Fishmonger (on his dignity) .
" 鱼贩 (在 他的 尊严) .

"鱼贩（论他的尊严）。

" [kwaɪt] [raɪt] , [sɜːr] .
" Quite right , Sir .
" 相当 正确的 , 先生 .

"完全正确，先生。"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
If it isn't we shall be here to - morrow .
如果 它 不是 我们 将 是 这里 到 - 明天 .

如果不是，我们明天还得来。

" ['nɜːrvəs] ['pɑːrti] .
" Nervous Party .
" 紧张的 派对 .

"紧张的派对。"

" [jes] — [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?
" Yes — but shall I be here to - morrow ?
" 是的 — 但 将 我 是 这里 到 - 明天 ?

"是的——但我明天还能在这里吗？"

" ['epɪtæf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv]['tæŋgoʊ] :
" Epitaph for a Professor of Tango :
" 墓志铭 为了 一个 教授 的 探戈 :

一位探戈教授的墓志铭:

" ['naɪhɪl] - [kwɒd][nɑːn] - .
" Nihil tetigit quod non ornavit .
" 虚无 - 猩 非 - .

"没有任何东西。

" [ðə; ði][keɪdʒ] .
" THE CAGE .
" 这 笼 .

"笼子。"

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [pækt] ['bɪldɪŋ] , [ə; eɪ][smɔːl] ['loʊnli] ['fɪgjər] ,
He stood in the packed building , a small lonely figure ,
他 站立 在 这 包装 建筑 , 一个 小的 孤独 数字 ,

他孤零零地站在拥挤的建筑物里，显得格外渺小。

[pə'θetɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ðæt] [ʃʌt] [hɪm; ɪm][ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːrm][hjuː'mænəti][ʌv; əv][ðə; ði]
pathetic in the isolation that shut him off from the warm humanity of the
可怜的 在 这 隔离 那 关闭 他 离开 从 这 温暖的 人类 的 这
['wɑtʃɪŋ] [kraʊd] .
watching crowd .
观看 人群 .

他孤寂无助，与围观人群的温暖人性隔绝开来，这让他显得格外可悲。

[hiː; hi] [felt] [wiːk] , [ɪl] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['strʌgld] [tuː; tə] [ber] [hɪm'self] ['breɪvli] .

He	felt	weak	,	ill	,	but	he	struggled	to	bear	himself	bravely	.
他	毛毡	虚弱的	,	患病的	,	但	他	挣扎	到	熊	他自己	勇敢地	.

他感到虚弱、生病，但他努力强忍着疼痛，勇敢地坚持下去。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [muːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɜːrn] [waɪt] [feɪs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

He	could	not	move	his	eyes	from	the	stern	white	face	that	seemed	to	fill	all	the	space	in	front	of	him	.
他	可以	不是	移动	他的	眼睛	从	这	船尾	白色的	脸	那	似乎	到	充满	全部	这	空间	在	正面	的	他	.

他的目光无法从那张严厉的苍白脸上移开，那张脸似乎占据了他面前的所有空间。

[əˈbaʊt] [ðæt] [koʊld] ['mɪnətɔːri] ['fɪgjər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [sʌtʃ] ['pæʃnləs] ['iːv(ə)n] [toʊnz] ,

About	that	cold	minatory	figure	,	which	was	speaking	to	him	in	such	passionless	even	tones	,
关于	那	寒冷的	警告	数字	,	哪个	曾是	请讲	到	他	在	这样的	无情	甚至	音调	,

至于那个冷酷的、充满威胁的身影，用毫无感情的平静语气和他说话，

[klʌŋ] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ɔː] ;

clung	an	atmosphere	of	awe	;
紧紧抓住	一个	气氛	的	敬畏	;

弥漫着敬畏的气氛;

[ðə; ði] [trəˈdɪʃən(ə)l] [roʊbz] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [lent] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['mædʒəsti] [ðæt] [krʌʃt] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

the	traditional	robes	of	office	lent	it	a	majesty	that	crushed	his	will	.
这	传统的	长袍	的	办公室	借出的	它	一个	威严	那	碎	他的	将要	.

传统的官服赋予它一种威严，彻底摧毁了他的意志。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [əˈdrest] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .

He	knew	he	was	being	addressed	,	and	he	strove	to	listen	.
他	知道	他	曾是	存在	已解决	,	和	他	努力	到	听	.

他知道有人在跟他说话，所以努力倾听。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [θɔːts] .

His	brain	was	a	torrent	of	thoughts	.
他的	脑	曾是	一个	激流	的	想法	.

他脑子里思绪万千。

[ænd; ənd] [soʊ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] .

And	so	his	life	had	come	to	this	.
和	所以	他的	生活	有	来	到	这	.

他的人生就这样走到了尽头。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [kə'tæstrəfi] .

It	was	indeed	the	final	catastrophe	.
它	曾是	的确	这	最终的	灾难	.

这的确是最后的灾难。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [wʌt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ment] — [ðæt] [vɔɪs] [wɪtʃ] [went] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] [ɪn] [æn; ən] ['iːv(ə)n] [striːm] [ʌv; əv] [saʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['miːnɪŋ] .

That	was	surely	what	the	voice	meant	—	that	voice	which	went	on	and	on	in	an	even	stream	of	sound	without	meaning	.
那	曾是	一定	什么	这	嗓音	意思是	—	那	嗓音	哪个	去	在	和	在	在	一个	甚至	溪流	的	声音	没有	意义	.

那声音的意思肯定就是这样——那声音持续不断地发出毫无意义的均匀声流。

[waɪ] [hæd; həd][hi:; hi] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] — [ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə] [lu:z] [ɪts] ['tʃi:fɪst]

Why	had	he	come	to	this	—	in	the	flower	of	his	life	to	lose	its	chiefest
为什么	有	他	来	到	这	—	在	这	花	的	他的	生活	到	失去	它是	酋长

[gɪft] , ['lɪbərti] ?

gift	,	Liberty	?
礼物	,	自由	?

为什么他会落得如此下场——在他人生最美好的时刻，却失去了最重要的礼物——自由?

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['speɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][breɪn] [θɔ:t] [sped] [laɪk]['faɪər] .

Up	and	down	the	spaces	of	his	brain	thought	sped	like	fire	.
向上	和	向下	这	空间	的	他的	脑	想法	加速	喜欢	火	.

他的大脑思绪飞速运转，如同烈火般上下穿梭。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][bɪ'haɪnd] — [dɪd] [ðeɪ] [ker] ?

The	people	behind	—	did	they	care	?
这	人们	在后面	—	做过	他们	关心	?

幕后人员——他们关心吗?

[ə; eɪ] [fju:] [pər'hæps] ['pitid] [hɪm; ɪm] .

A	few	perhaps	pitied	him	.
一个	很少	也许	可怜的	他	.

或许有些人会同情他。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] [ɪn'dɪfrənt] .

The	others	were	indifferent	.
这	其他的	是	冷漠	.

其他人则漠不关心。

[tu:; tə][ðem; ðəm][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ]['spektək(ə)l] .

To	them	it	was	merely	a	spectacle	.
到	他们	它	曾是	仅仅	一个	奇观	.

对他们来说，这只不过是一场表演而已。

['sʌd(ə)nli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd] [krept] [ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst]['saɪləns] .

Suddenly	into	his	mind	crept	the	consciousness	of	a	vast	silence	.
突然	进入	他的	头脑	悄悄地爬	这	意识	的	一个	广阔的	沉默	.

突然间，一种巨大的寂静感涌入他的脑海。

[ðə; ði] [vɔɪs] [hæd; həd] [stɑ:pt] .

The	voice	had	stopped	.
这	嗓音	有	停止	.

声音消失了。

[ðə; ði] [ə'brʌpt] [se'seɪʃn] [ʌv; əv] [saʊnd] [wɪpt] [hɪz; ɪz] ['kwɪvərɪŋ] [nə:vs] .

The	abrupt	cessation	of	sound	whipped	his	quivering	nerves	.
这	突然	停止	的	声音	鞭打	他的	颤抖	神经	.

声音的突然消失让他颤抖的神经更加难受。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði]['hoʊldɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [breθ] .

It	was	like	the	holding	of	a	great	breath	.
它	曾是	喜欢	这	保持	的	一个	伟大的	气息	.

就像屏住了一口气。

[hi:; hi] ['gæðərd] [hɪz; ɪz]['fɔ:rsɪz] .

He	gathered	his	forces	.
他	聚集	他的	力量	.

他集结了兵力。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt][ðə; ði][hju:dʒ] ['kɑ:nkɔ:rs] ['weɪtɪd] .

He	knew	that	the	huge	concourse	waited	.
他	知道	那	这	巨大的	大厅	等待	.

他知道，巨大的候车大厅正等着他。

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

A	question	had	been	put	to	him	.
一个	问题	有	到过	放	到	他	.

有人向他提出了一个问题。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrld] [stʊd] [stɪl] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .

It	seemed	as	if	the	world	stood	still	to	listen	.
它	似乎	作为	如果	这	世界	站立	仍然	到	听	.

仿佛整个世界都静止了，静静聆听。

[hiː; hi] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

He	moistened	his	lips	.
他	湿润	他的	嘴唇	.

他舔了舔嘴唇。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['treɪtər]

He	knew	what	he	had	meant	to	say	,	but	his	tongue	was	a	traitor
他	知道	什么	他	有	意思是	到	说	,	但	他的	舌头	曾是	一个	叛徒

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪər] .

to	his	desire	.
到	他的	欲望	.

他知道自己想说什么，但他的舌头却背叛了他的欲望。

[wʌt] [juːz] [naʊ] [tuː; tə] [pliːd] ?

What	use	now	to	plead	?
什么	使用	现在	到	恳求	?

现在申辩还有什么用?

[ðə; ði] ['saʊndləsnəs] [gruː] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] .

The	soundlessness	grew	intolerable	.
这	无声	生长	无法容忍	.

寂静无声的环境令人难以忍受。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kraɪ] [ə'laʊd] .

He	thought	he	should	cry	aloud	.
他	想法	他	应该	哭	大声	.

他觉得自己应该放声大哭。

[ænd; ənd] [ðen] —

And	then	—
和	然后	—

进而-

" [aɪ] [wɪl] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] ['saɪdweɪz] , [kɔːt] [ðə; ði] [swɪft] [ʃaɪ] [glæns] [ʌv; əv]

"	I	will	,	"	he	said	,	and	,	looking	sideways	,	caught	the	swift	shy	glance	of
"	我	将要	,	"	他	说	,	和	,	寻找	侧身	,	捕捉	这	迅速	害羞的	瞥一眼	的

[hɪz; ɪz] [braɪd] .

his	bride	.
他的	新娘	.

"我会的，"他说着，侧过头，瞥见了新娘羞涩而迅速的目光。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	350	]
[	页	-	]

[第350页]

[ðə; ði] ['mæstər] ['plʌmər] .

The	Master	Plumber	.
这	掌握	水管工	.

首席水管工。

" [aɪv] ['nevər] [siːd] [ə; eɪ] [bloʊk] [teɪk] [soʊ] [lɔːŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][dʒɑːb][ɪn][ɔːl][ˌem 'iː][laɪf] .

"	I've	never	seed	a	bloke	take	so	long	over	a	job	in	all	me	life	.
"	我已经	绝不	种子	一个	伙计	拿	所以	长的	超过	一个	工作	在	全部	我	生活	.

“我这辈子都没见过一个人做一件事花这么长时间。”

[ðæt] - [goʊ][fɑːr] .

That	lad'll	go	far	.
那	-	去	远的	.

那孩子将来必成大器。

" [nuː] [raɪmz] [fɔːr; fər][oʊld] ['tʃɪldrən] .

"	NEW	RHYMES	FOR	OLD	CHILDREN	.
"	新的	韵律	为了	老的	孩子们	.

“给老孩子们的新童谣。”

[ðə; ði] [spʌndʒ] .

The	Sponge	.
这	海绵	.

海绵。

[ðə; ði] [spʌndʒ] [ɪz][nɑːt] , [æz; əz][juː; jʊ] [sə'poʊz] ,

The	sponge	is	not	,	as	you	suppose	,
这	海绵	是	不是	,	作为	你	认为	,

海绵并非如你所想的那样。

[ə; eɪ] ['fʌni] [kaɪnd][ʌv; əv] [wiːd] ;

A	funny	kind	of	weed	;
一个	有趣的	种类	的	杂草	;

一种奇特的杂草;

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [diːp] [bluː] [siː] ,

He	lives	below	the	deep	blue	sea	,
他	生活	以下	这	深的	蓝色的	海	,

他生活在深蓝色的海底。

[æn; ən]['ænɪm(ə)l] , [laɪk][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

An	animal	,	like	you	and	me	,
一个	动物	,	喜欢	你	和	我	,

一种动物，就像你我一样，

[ðoʊ] [nɑːt][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [briːd] .

Though	not	so	good	a	breed	.
尽管	不是	所以	好的	一个	品种	.

虽然这个品种并不算好。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['spʌndʒɪz][goʊ][tuː; tə] [sliːp]

And	when	the	sponges	go	to	sleep
和	什么时候	这	海绵	去	到	睡觉

当海绵们睡着的时候

[ðə; ði] ['fɪrləs] ['daɪvər]['daiviːz] ;

The	fearless	diver	dives	;
这	无畏	潜水员	潜水	;

无畏的潜水员潜入水中;

[hiː; hi] [prɔːŋz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kruːəl] [prɔːŋ] ,

He	prongs	them	with	a	cruel	prong	,
他	叉状物	他们	和	一个	残忍的	叉	,

他用残酷的利爪刺穿他们，

[ænd; ənd] , [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz] ['ræðər] [rɔːŋ] ,

And	,	what	I	think	is	rather	wrong	,
和	,	什么	我	思考	是	相当	错误的	,

而且，我认为这相当不妥，

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [prɔːŋz] [ðer; ðər] [waɪvz] .

He	also	prongs	their	wives	.
他	还	叉状物	他们的	妻子们	.

他还勾引了他们的妻子。

[fɔːr; fər][aɪ][ɪk'spekt] [ðeɪ] [lʌv] [ðer; ðər] [waɪvz]

For	I	expect	they	love	their	wives
为了	我	预计	他们	爱	他们的	妻子们

因为我相信他们爱他们的妻子。

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] ['sɔŋz] ,

And	sing	them	little	songs	,
和	唱歌	他们	小的	歌曲	,

给他们唱些小歌，

[ænd; ənd] [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [hɑːrt]

And	though	,	of	course	,	they	have	no	heart
和	尽管	,	的	课程	,	他们	有	不	心

当然，他们没有心。

[ˌaɪ 'tiː][hɜːrts][ðem; ðəm] [wen] [ðeə(r)] [fɔːrst] [tuː; tə][pɑːrt] —

It	hurts	them	when	they're	forced	to	part	—
它	疼痛	他们	什么时候	它们是	强制	到	部分	—

被迫分离会让他们感到痛苦——

[ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ] [prɔːŋz] .

Especially	with	prongs	.
尤其	和	叉状物	.

尤其是带叉的那种。

[aɪ] [noʊ] [juːd] ['ræðər] [nɑːt] [bɪ'liːv]

I	know	you'd	rather	not	believe
我	知道	你会	相当	不是	相信

我知道你宁愿不相信

[sʌtʃ] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [dʌn] ;

Such	dreadful	things	are	done	;
这样的	可怕	事物	是	完毕	;

如此可怕的事情竟然发生了；

[ə'læs] , [ə'læs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [keɪs] ;

Alas	,	alas	,	it	is	the	case	;
唉	,	唉	,	它	是	这	案件	;

唉，唉，事实就是如此；

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [wɑːʃ] [jʊr; jər] [feɪs]

And	every	time	you	wash	your	face
和	每一个	时间	你	洗	你的	脸

每次洗脸的时候

[juː; jʊ][juːz][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] .

You	use	a	skeleton	.
你	使用	一个	骨骼	.

你使用骨架。

[ænd; ənd] [ðæt] [raʊnd] [hoʊl][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][pʊt]

And	that	round	hole	in	which	you	put
和	那	圆形的	洞	在	哪个	你	放

还有你放的那个圆孔

[jʊr; jər]['fɪŋgər][ænd; ənd][jʊr; jər] [θʌm] ,

Your	finger	and	your	thumb	,
你的	手指	和	你的	拇指	,

你的手指和拇指，

[ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði][naɪs] [nuː] [spʌndʒ] [ɪn] [tuː] ,
And **tear** **the** **nice** **new** **sponge** **in** **two** **,**
和 撕 这 好的 新的 海绵 在 二 ,

然后把那块漂亮的新海绵撕成两半。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][duː] ,
As **I** **have** **told** **you** **not** **to** **do** **,**
作为 我 有 讲述 你 不是 到 做 ,

正如我告诉过你不要做的那样，

[wʌz; wəz][wʌns][hɪz; ɪz]['ɑːskjələm] .
Was **once** **his** **osculum** **.**
曾是 一次 他的 出水口 .

曾经是他的出水口。

[soʊ] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] ['seldəm] [wɑːʃ] ,
So **that** **is** **why** **I** **seldom** **wash** **,**
所以 那 是 为什么 我 很少 洗 ,

这就是我很少洗澡的原因。

[haʊ'evər] [blæk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,
However **black** **I** **am** **,**
然而 黑色的 我 是 ,

然而，无论我的肤色多么黝黑，

[bʌt; bət][juːz][maɪ] ['flænl] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] ,
But **use** **my** **flannel** **if** **I** **must** **,**
但 使用 我的 绒布 如果 我 必须 ,

但如果实在不行，我就用我的法兰绒衬衫吧。

[ðoʊ] ['iːv(ə)n] [ðæt] , [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt][dʒʌst] ,
Though **even** **that** **,** **to** **be** **quite** **just** **,**
尽管 甚至 那 , 到 是 相当 只是 ,

即便如此，公平地说，

[wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læm] .
Was **once** **a** **little** **lamb** **.**
曾是 一次 一个 小的 羊肉 .

曾经是一只小绵羊。

[ə; eɪ] . [piː] . [eɪtʃ] .
A **.** **P** **.** **H** **.**
一个 . P . H .

APH

[haʊ] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] .
HOW **TO** **MISS** **THE** **MISSING** **LINK** **.**
如何 到 错过 这 丢失的 关联 .

如何错过缺失的环节。

[wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪl] ['ʃɔːrtli] [liːv] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [fɔːr; fər] ['sentrəl]
We **understand** **that** **an** **expedition** **will** **shortly** **leave** **the** **United** **States** **for** **Central**
我们 理解 那 一个 远征 将要 不久 离开 这 团结的 各州 为了 中央
['eɪʒə; 'eɪʃə][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] .
Asia **in** **search** **of** **the** **Missing** **Link** **.**
亚洲 在 搜索 的 这 丢失的 关联 .

我们了解到，一支探险队即将从美国出发前往中亚，寻找缺失的环节。

" ['ɛərəpleinz] , ['moʊtər][kɑːrz] , ['kæməlz] ,
" **Aeroplanes** **,** **motor** **cars** **,** **camels** **,**
" 飞机 , 发动机 汽车 , 骆驼 ,

飞机、汽车、骆驼、

[mjuːlz] [ænd; ənd][ɔːl] [miːnz] [ʌv; əv][ˌloʊkəˈmoʊʃ(ə)n] [faʊnd] ['suːtəb(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [juːst] [baɪ][ðə; ði]

mules	and	all	means	of	locomotion	found	suitable	will	be	used	by	the
骡子	和	全部	方法	的	运动	成立	合适的	将要	是	用过的	经过	这

[ˌænθrəˈpɒlədʒɪsts] ,

anthropologists	,
人类学家	,

人类学家将使用骡子以及所有他们认为合适的交通工具。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['saɪəntɪsts] " ['teɪkɪŋ] [pɑːrt] .

archæologists	and	other	scientists	"	taking	part	.
考古学家	和	其他	科学家	"	采取	部分	.

考古学家和其他科学家参与其中。

[wiː; wi] [prɪˈdɪkt] [ðæt] [æn; ən] ['entərpraɪz] [soʊ] [əˈpoʊzd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [trəˈdɪʃnz] [ʌv; əv][ˌekspləˈreɪʃ(ə)n]

We	predict	that	an	enterprise	so	opposed	to	all	the	traditions	of	exploration
我们	预测	那	一个	企业	所以	反对	到	全部	这	传统	的	勘探

[ɪz] [duːmd] [tuː; tə] ['feɪljər] .

is	doomed	to	failure	.
是	注定失败	到	失败	.

我们预测，一个如此违背所有探险传统的企业注定会失败。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] [pə'zesiz] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [smel] [kiːn] [ɪ'nʌf]

We	cannot	doubt	that	the	Missing	Link	possesses	a	sense	of	smell	keen	enough
我们	不能	怀疑	那	这	丢失的	关联	拥有	一个	感觉	的	闻	敏锐的	足够的

[tuː; tə] [dɪ'tekt] [ə; eɪ]['kæm(ə)l][ɔːr][ə; eɪ][fɔːrd][kɑːr] [waɪl] [jet] [ə'fɑːr][ɔːf] .

to	detect	a	camel	or	a	Ford	car	while	yet	afar	off	.
到	探测	一个	骆驼	或者	一个	福特	车	尽管	然而	远方	离开	.

我们毫不怀疑，缺失的环节拥有极其敏锐的嗅觉，即使在很远的地方也能察觉到骆驼或福特汽车。

[hɪz; ɪz] [rɪ'gretəbl] [ɪ'luːsɪvnəs] [ɪz] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæn; ðən] [ˌoʊvər'kʌm] [wen]

His	regrettable	elusiveness	is	more	likely	to	be	established	than	overcome	when
他的	令人遗憾	难以捉摸	是	更多的	可能	到	是	已确立的	比	克服	什么时候

[hiː; hi][bɪ'həʊldz] [mjuːlz] [ænd; ənd] [ˌænθrəˈpɒlədʒɪsts] ,

he	beholds	mules	and	anthropologists	,
他	凝视	骡子	和	人类学家	,

当他看到骡子和人类学家时，他那令人遗憾的狡猾性格更有可能得到强化而不是克服。

[əˈtendid] [baɪ] ['ɛərəpleinz] [ænd; ənd]['moʊtər] - [kɑːrz] , [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] ['wɪpɪt] - [tæŋks] , ['moʊtər] -

attended	by	aeroplanes	and	motor	-	cars	,	and	possibly	whippet	-	tanks	,	motor	-
参加	经过	飞机	和	发动机	-	汽车	,	和	可能	惠比特犬	-	坦克	,	发动机	-

['skuːtɝz] [ænd; ənd] [frə'nɑːlədʒɪst] .

scooters	and	phrenologists	.
踏板车	和	颅相学家	.

飞机、汽车，甚至可能还有惠比特坦克、摩托车和颅相学家都会出席。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli][naɪn][ɔːr][ten][ʌv; əv] [iːtʃ] [və'raɪəti][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

Even	if	there	are	only	nine	or	ten	of	each	variety	it	will	be	enough	to
甚至	如果	那里	是	仅有的	九	或者	十	的	每个	种类	它	将要	是	足够的	到

[ɪnˈʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [mɪs] [ðə; ði] [lɪŋk] ['æftər][ɔːl] .

ensure	that	the	adventurers	miss	the	Link	after	all	.
确保	那	这	冒险者	错过	这	关联	后	全部	.

即使每种只有九个或十个，也足以确保冒险者最终错过链接。

[əˈnʌðər] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɔːrn] [ɪn][maɪnd] .

Another	aspect	of	the	expedition	should	be	borne	in	mind	.
其他	方面	的	这	远征	应该	是	出生	在	头脑	.

还应考虑到探险的另一个方面。

[ðə; ði] ['prɑ:gres] [θru:] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['vi:ək(ə)lz][ænd; ənd] [ˌpɜ:rsə'nel] [wʊd] [kɔ:z]

The	progress	through	the	jungle	of	such	vehicles	and	personnel	would	cause
这	进步	通过	这	丛林	的	这样的	车辆	和	人员	会	原因

['sʌmθɪŋ] [laɪk][ˌkɑ:nstə'neɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɑ:rdʒər] ['fɔ:nə] ,

something	like	consternation	among	the	larger	fauna	,
某物	喜欢	惊愕	之中	这	更大的	动物	,

这样的车辆和人员穿过丛林，会引起大型动物的惊恐。

[hu:z] ['lɪmɪtɪd] [ɪn'telɪdʒəns] [maɪt] ['ri:z(ə)nəbli] [feɪl][tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [frʌm; frəm]

whose	limited	intelligence	might	reasonably	fail	to	distinguish	the	procession	from
谁	有限的	智力	可能	合理	失败	到	区分	这	游行	从

[ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [mə'nædʒəri] .

a	travelling	menagerie	.
一个	旅行	动物园	.

智力有限的人很可能无法将游行队伍与流动动物园区分开来。

[ɪn] [ði:z] [deɪz] [ʌv; əv] [ʌn'rest] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [raɪt] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ɪk'spi:diənt] , [ðʌs] [tu:; tə][stɜ:r][ʌp] ['spi:ʃi:z]

In	these	days	of	unrest	is	it	right	,	is	it	expedient	,	thus	to	stir	up	species
在	这些	天	的	动荡	是	它	正确的	,	是	它	权宜	,	因此	到	搅拌	向上	物种

['heɪtrɪd] ?

hatred	?
仇恨	?

在如今动荡不安的时期，煽动物种仇恨是否正确、是否明智？

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'di:d] [dɪ'plɔ:rəbl] [ɪf] [ðə; ði]['prez(ə)nt][kwest][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] ['fɑ:loʊd] [baɪ]

It	would	be	indeed	deplorable	if	the	present	quest	were	to	be	followed	by
它	会	是	的确	可悲的	如果	这	展示	寻求	是	到	是	随后	经过

[ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] ['pɑ:rti][gɑ:t][ʌp][tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

a	search	party	got	up	to	trace	the	missing	Missing	Link	expedition	.
一个	搜索	派对	得到	向上	到	痕迹	这	丢失的	丢失的	关联	远征	.

如果这次的探索之后，又有一支搜寻队去追踪失踪的“缺失环节”探险队，那将是一件非常令人遗憾的事情。

['ʃʊrli] [ðə; ði][oʊld] ['meθədz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'splɔ:rər][ɑ:r; ər] [stɪl] [ðə; ði][best] .

Surely	the	old	methods	of	the	explorer	are	still	the	best	.
一定	这	老的	方法	的	这	探险家	是	仍然	这	最好的	.

探险家们的老方法无疑仍然是最好的。

['sɪmpli] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['elɪfənt] - ['raɪf(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪθ] ['helmɪt] ,

Simply	equipped	with	an	elephant	-	rifle	and	a	pith	helmet	,
简单地	配备	和	一个	大象	-	步枪	和	一个	髓	头盔	,

他只配备了一支象枪和一个软木头盔。

[let][hɪm; ɪm] [plʌndʒ] ['ɪntu:][ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd][bi:; bi][lɔ:st][tu:; tə] [saɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] ['jɪrz] .

let	him	plunge	into	the	bush	and	be	lost	to	sight	for	a	few	years	.
让	他	暴跌	进入	这	衬套	和	是	丢失的	到	视线	为了	一个	很少	年	.

让他钻进灌木丛里，消失几年吧。

[ˌwer'æz] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'laɪd] [ɑ:n][tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['rezəlu:tli] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [rɑ:k]

Whereas	the	Missing	Link	may	be	relied	on	to	remain	resolutely	beneath	his	rock
然而	这	丢失的	关联	可能	是	依赖	在	到	保持	坚决地	下面	他的	岩石

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][lɔ:rd] ['meɪɜ-z] [ʃoʊ] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

at	the	sight	of	a	sort	of	a	Lord	Mayor's	Show	wandering	among	the
在	这	视线	的	一个	种类	的	一个	主	市长的	展示	漫游	之中	这

[ˌvedʒə'teɪʃn] ,

vegetation	,
植被	,

然而，当看到类似市长巡游队伍在植被中漫步时，人们可以肯定的是，失落的环节会坚定地待在他的岩石下。

[ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['trævələr] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnli] ['fɔːrɪst]
the spectacle of a simple - looking traveller in the midst of the lonely forest
这 奇观 的 一个 简单的 - 寻找 游客 在 这 中间 的 这 孤独 森林
[wʊd] ['ræðər] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm] [ɪts] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪ'triːt] .
would rather encourage the creature to emerge from its place of retreat .
会 相当 鼓励 这 生物 到 出现 从 它是 地方 的 撤退 .

一个外表普通的旅行者出现在寂静的森林中，反而会促使这种生物从它的隐居之处出来。

[ðen] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪk'splɔːrər] [tuː; tə] [æd'væns] [wɪð; wɪθ] [aʊt] -
Then nothing would remain but for the explorer to advance with out -
然后 没有什么 会 保持 但 为了 这 探险家 到 进步 和 出去 -
[stretʃt] [hænd] (['prefrəbli] [ðə; ði] [left]) ,
stretched hand (preferably the left) ,
拉伸 手 (最好 这 左边) ,

然后，探险者只需伸出手（最好是左手）向前走即可。

[ænd; ənd][ɪk'skleɪm] , " [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] , [aɪ] [prɪ'zuːm] ?
and exclaim , " The Missing Link , I presume ?
和 惊叹 , " 这 丢失的 关联 , 我 怙 ?

然后惊呼："我猜想，这就是缺失的环节吧？"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 351]
" [页 -]

[第351页]

[ə; eɪ] [kloʊz] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] .
A CLOSE CORPORATION .
一个 关闭 公司 .

一家封闭式公司。

[eks] - ['sɜːrvɪs] [mæn] ([ˌʌnɪm'plɔɪd]) .
Ex - Service Man (unemployed) .
前任 - 服务 男人 (失业) .

退伍军人（失业）。

" [ɪf] [jʊə(r)] [soʊ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['leɪbər] , [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][ɑːn] ?
" IF YOU'RE SO SHORT OF LABOUR , WHY DON'T YOU TAKE ME ON ?
" 如果 你是 所以 短的 的 劳动 , 为什么 不 你 拿 我 在 ?

"如果你们这么缺人手，为什么不雇用我呢？"

" [treɪd] ['juːniən] [ə'fɪʃ(ə)l] .
" Trade Union Official .
" 贸易 联盟 官方的 .

工会官员。

" [maɪ] [gʊd] ['feloʊ] , ['brɪkleɪɪŋ] [rɪ'kwaɪrz] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ə'prentɪʃɪp] .
" MY GOOD FELLOW , BRICKLAYING REQUIRES YEARS AND YEARS OF APPRENTICESHIP .
" 我的 好的 同伴 , 瓦工 需要 年 和 年 的 学徒制 .

"我的好朋友，砌砖需要多年的学徒生涯。"

" [eks] - ['sɜːrvɪs] [mæn] .
" Ex - Service Man .
" 前任 - 服务 男人 .

退伍军人。

" [soʊ] [dʌz] ['soʊldʒərɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəːnt, weənt]
" SO DOES SOLDIERING ; BUT THEY WEREN'T
" 所以 做 参军 ; 但 他们 不是

"参军也是如此；但他们并非如此。"

[soʊ] [pər'tɪkjələr] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [wɜːrk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .

SO	PARTICULAR	WHEN	THERE	WAS	WORK	TO	BE	DONE	AT	THE	FRONT	.
所以	特别的	什么时候	那里	曾是	工作	到	是	完毕	在	这	正面	.

尤其是在前线有工作要做的时候。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	pg	353	]
"	[	页	-	]

[第353页]

['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .

ESSENCE	OF	PARLIAMENT	.
本质	的	议会	.

议会的本质。

[ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [rɪ'kruːt] .

A	GOVERNMENT	RECRUIT	.
一个	政府	招募	.

政府招募人员。

[sɜːr] ['filip] [lɔɪd] - [griːm] .

Sir	Philip	Lloyd	-	Greame	.
先生	菲利普	劳埃德	-	格雷姆	.

菲利普·劳埃德·格雷姆爵士。

[ˌpɑːrlə'mentri] ['sekrəteri] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [treɪd] .

Parliamentary	Secretary	to	the	Board	of	Trade	.
议会	秘书	到	这	木板	的	贸易	.

贸易委员会议会秘书。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ɑːk'toʊbər] 25th . — [sɜːr] ['filip] [lɔɪd] - [griːm] , [ðə; ði] [njuɪst] [rɪ'kruːt] [ɑːn][ðə; ði]

Monday	,	October	25th	.	—	Sir	Philip	Lloyd	-	Greame	,	the	newest	recruit	on	the
周一	,	十月	25th	.	—	先生	菲利普	劳埃德	-	格雷姆	,	这	最新	招募	在	这

['treʒəri] [bentʃ] ,

Treasury	Bench	,
财政部	长椅	,

10月25日，星期一——菲利普·劳埃德-格雷姆爵士，财政部法官席位上最新成员

[ɔːl'redi] ['ænsər] ['kwestʃənz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [lɔɪd] [dʒiː] .

already	answers	Questions	with	all	the	assurance	of	the	other	Lloyd	G	.
已经	答案	问题	和	全部	这	保证	的	这	其他	劳埃德	G	.

已经回答了问题，并像其他 Lloyd G. 一样充满信心。

[hɪz; ɪz] ['redinəs] [ɪn] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] [tu:; tə] ['ʌðər] [dɪ'pɑ:tmənts] [ænd; ənd][ɪn] [dɪ'klaɪnɪŋ]

His	readiness	in	referring	the	inquisitive	to	other	Departments	and	in	declining
他的	准备就绪	在	指	这	好奇	到	其他	部门	和	在	下降

[tu:; tə][goʊ] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] [bri:f] — ['wɪtnəs] [hɪz; ɪz]['mɑ:dɪst][rɪ'fju:z(ə)l][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə]

to	go	beyond	his	brief	—	witness	his	modest	refusal	to	discuss	in	reply	to
到	去	超过	他的	简短的	—	证人	他的	谦虚的	拒绝	到	讨论	在	回复	到

[ə; eɪ] [ˌsʌplɪ'mentri] ['kwestʃən] [ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv][ɪm'poʊzɪŋ][ə; eɪ]['tærɪf][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] —

a	Supplementary	Question	the	possibility	of	imposing	a	tariff	in	this	country	—
一个	补充	问题	这	可能性	的	气势磅礴	一个	关税	在	这	国家	—

[sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] ['sʌmwer] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['spi:kɚz] [tʃer] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]

suggests	that	somewhere	behind	the	Speaker's	chair	there	must	be	a
建议	那	某处	在后面	这	演讲者的	椅子	那里	必须	是	一个

[sku:l] [fɔ:r; fər] ['ʌndər] - ['sekrətəriz] [wer] [ðə; ði]['kæloʊ] [bæk] - ['bentʃər] [ɪz] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði]

school	for	Under	-	Secretaries	where	the	callow	back	-	bencher	is	instructed	in	the
学校	为了	在下面	-	秘书	在哪里	这	卡洛	后退	-	卧推	是	指示	在	这

[a:ts][ænd; ənd][kræfts][rɪ'kwaɪərd][ɪn][ðə; ði] [si:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] .

arts	and	crafts	required	in	the	seats	of	the	mighty	.
艺术	和	工艺	必需的	在	这	座位	的	这	强大的	.

他乐于将询问者转介给其他部门，并且拒绝超出其职责范围——例如，在回答补充问题时，他谦逊地拒绝讨论在该国征收关税的可能性——这表明，在议长席的后面一定有一个副部长培训学校，在那里，那些懵懂的后座议员要学习在权贵席位上所需的各种技艺。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] [aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][noʊ] ['betər] [ɪn'strʌktər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'tɜ:rni] -

For	this	purpose	I	can	imagine	no	better	instructor	than	the	Attorney	-
为了	这	目的	我	能	想象	不	更好的	讲师	比	这	律师	-

['dʒen(ə)rəl] ,

General	,
一般的	,

为此，我想不出比司法部长更合适的导师了。

[hu:] [kəm'bainz] ['skru:pjələs] [pə'laɪtnəs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['aɪsi] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] .

who	combines	scrupulous	politeness	with	an	icy	precision	of	language	.
WHO	组合	一丝不苟的	礼貌	和	一个	冰冷的	精确	的	语言	.

他既彬彬有礼，又语言冷峻精准。

[teɪk] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

Take	,	for	example	,
拿	,	为了	例子	,

例如，

[hɪz; ɪz] ['tri:tmənt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['pɛmbɚtən] [-] [dɪ'faɪənt]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd]

his	treatment	of	Mr	.	Pemberton	Billing's	defiant	inquiry	if	it	would
他的	治疗	的	先生	.	彭伯顿	比林斯	桀骜不驯	询问	如果	它	会

[naʊ] [bi:; bi] " [kəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] " [tu:; tə] [seɪ] [ðæt]

now	be	"	compatible	with	the	dignity	of	the	Government	"	to	say	that
现在	是	"	兼容的	和	这	尊严	的	这	政府	"	到	说	那

[ðer; ðər][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r] - ['krɪmənəlz][tu:; tə]['traɪəl] .

there	had	never	been	any	intention	to	bring	the	War	-	criminals	to	trial	.
那里	有	绝不	到过	任何	意图	到	带来	这	战争	-	罪犯	到	审判	.

他如何对待彭伯顿·比林先生的挑衅性质问？现在说“从来没有打算将战犯绳之以法”是否“有损政府尊严”。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [sɜ:r] ['gɔ:rdn] ['hju:ɑ:rt][ɪn][hɪz; ɪz][moʊst][ˌpedə'gɑ:dʒɪk] ['mænər] ,

"	No	,	"	replied	Sir	Gordon	Hewart	in	his	most	pedagogic	manner	,
"	不	,	"	回复	先生	戈登	休沃特	在	他的	最多	教育学	方式	,

“不，”戈登·休沃特爵士以他最富教诲意味的方式回答道。

" [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi][kəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ]['ɛniːˌwənz]['dɪgnəti][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [wɪtʃ]
" it cannot be compatible with anyone's dignity to make a statement which
" 它 不能 是 兼容的 和 任何人的 尊严 到 制作 一个 陈述 哪个
[ɪz] ['mænɪfestli] [ʌn'truː] .
is manifestly untrue .
是 显然 不属实 .

"发表明显不实的言论有损任何人的尊严。"

" ['sʌmθɪŋ] " [səb'stænʃ(ə)l] .
" SOMETHING " SUBSTANTIAL .
" 某物 " 重大的 .

"一些'实质性'的东西。

" ['mɪstər] . [wɪl] ['θɔrn] .
" Mr . Will Thorne .
" 先生 . 将要 索恩 .

威尔·索恩先生。

[ðɪs] [wiːk] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'voʊtɪd] , [diː][daɪ][ɪn]['diːm] ,
This week was to have been devoted , de die in diem ,
这 星期 曾是 到 有 到过 奉献 , 德 死 在 迪姆 ,

本周原本应该奉献给.....

[tuː; tə] ['getɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['aɪərlənd] [bɪl] .
to getting on with the Government of Ireland Bill .
到 获得 在 和 这 政府 的 爱尔兰 账单 .

继续推进爱尔兰政府法案。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mə'lɪgnənt] [spraɪt] [ðæt] [hæz; həz][ˌhɪðər'tuː] [fɔɪld] ['evri] ['efərt] [tuː; tə]['pæsɪfaɪ]['aɪərlənd]
But the malignant sprite that has hitherto foiled every effort to pacify Ireland
但 这 恶性 精灵 那 有 迄今为止 挫败 每一个 努力 到 安抚 爱尔兰
[ə'gen] [ˌɪntə'viːnd] ,
again intervened ,
再次 介入 ,

但是，那个此前一直破坏爱尔兰和平进程的邪恶精灵再次从中作梗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [faʊnd] [ɪt'self] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][ɪ'mɜːrdʒənsi] ['paʊɚz] [bɪl] .
and the House found itself called upon to discuss the Emergency Powers Bill .
和 这 房子 成立 本身 称为 之上 到 讨论 这 紧急情况 权力 账单 .

于是，众议院被要求讨论《紧急权力法案》。

[ðə; ði] ['meʒər] [ɪz][ə; eɪ] [piːs] - [taɪm] [sək'sesər] [tuː; tə][diː] . [oʊ] . [ɑːr] . [ə; eɪ] . ([huː] [ɪn][ðə; ði]
The measure is a peace - time successor to D . O . R . A . (who in the
这 措施 是 一个 和平 - 时间 接班人 到 D . 哦 . 拉 . 一个 . (WHO 在 这
[ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]) [ænd; ənd] ,
opinion of the Government is getting a little passée) and ,
观点 的 这 政府 是 获得 一个 小的 过去) 和 ,

这项措施是和平时期对DORA的替代措施（政府认为DORA已经有些过时了），而且，

[pər'hæps]['nætʃ(ə)rəli] , [met][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][ə'pruːv(ə)l] .
perhaps naturally , met with little approval .
也许 自然 , 遇见 和 小的 赞同 .

或许不出所料，并未获得多少认可。

['mɪstər] . ['æskwɪθ] , [waɪl] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [maɪt] [biː; bi]
Mr . Asquith , while admitting that something of the kind might be
先生 . 阿斯奎斯 , 尽管 承认 那 某物 的 这 种类 可能 是
[rɪ'kwaɪərd] ,
required ,
必需的 ,

阿斯奎斯先生虽然承认可能需要采取类似措施，

[tʊk] [ɪk'sepʃn] [tu:; tə][ðə; ði] ['veɪgnəs] [ʌv; əv][ɪts] ['dræftɪŋ] .
took exception to the vagueness of its drafting .
采取 例外 到 这 模糊性 的 它是 起草 .

对其措辞含糊不清表示不满。

" [wʌt] [ɪz] - [səb'stænʃ(ə)l] - ? " [hi:; hi][in'kwaiəd] .
" What is ' substantial ' ? " he inquired .
" 什么 是 - 重大的 - ? " 他 询问 .

“什么是‘实质性’？”他问道。

" [æsk][ðem; ðəm] [ə'nʌðər] !
" Ask them another !
" 问 他们 其他 !

“再问他们一个！”

" ['mɪstər] . [wɪl] ['θɔrn] ['dʒɔɪfəli] [ˌɪntə'dʒektid] .
" Mr . Will Thorne joyfully interjected .
" 先生 . 将要 索恩 欣喜地 插话 .

“威尔·索恩先生高兴地插话道。”

" [wʌt] [ɪz] - [səb'stænʃ(ə)l] - ? " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][eks] - [prɪ'mɪr] ; [ˌwerə'pɑ:n] [ðə; ði][ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]
" What is ' substantial ' ? " repeated the ex - Premier ; whereupon the Coalition with
" 什么 是 - 重大的 - ? " 重复 这 前任 - 总理 ; 于是 这 联盟 和
[wʌn] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] , " [wɪl] ['θɔrn] .
one voice replied , " Will Thorne .
一 嗓音 回复 , " 将要 索恩 .

“什么是‘实质性’？”这位前总理重复道；于是联盟党异口同声地回答说：“威尔·索恩。”

" [wɪð; wɪθ]['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt] [skɪl] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get][ðə; ði] [haʊs] [aʊt]
" With consummate skill the Prime Minister managed to get the House out
" 和 完善 技能 这 主要的 部长 管理 到 得到 这 房子 出去
[ʌv; əv][ɪts]['hɑ:st(ə)l] [mu:d] [ænd; ənd][tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] ,
of its hostile mood and to satisfy the majority ,
的 它是 敌对的 情绪 和 到 满足 这 多数 ,

“首相以高超的技巧，成功地使议会摆脱了敌对情绪，并满足了多数人的诉求。”

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [ðæt] [ðə; ði] ['meʒər] [wʌz; wəz] ['ni:ðər] [prə'vɑ:kətɪv] [nɔ:r] [ɪnˌɑ:pər'tu:n] ,
at any rate , that the measure was neither provocative nor inopportune ,
在 任何 速度 , 那 这 措施 曾是 两者都不 挑衅 也不 不合时宜 ,

总之，这项措施既不具挑衅性，也不不合时宜。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['nesəseri] [prɪ'kɔ:ʃn] [ə'genst] [ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪləti] [ðæt] " [də'rekt]['ækʃ(ə)n] " [ɑ:n][ðə; ði]
but a necessary precaution against the possibility that " direct action " on the
但 一个 必要的 预防 反对 这 可能性 那 " 直接的 行动 " 在 这
[pɑ:rt][ʌv; əv]['ekstrə] - [ˌpɑ:rlə'mentri] ['bɑ:dɪz] [maɪt] [kən'frʌnt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
part of extra - Parliamentary bodies might confront the country with the
部分 的 额外的 - 议会 身体 可能 面对 这 国家 和 这
[ɔ:l'tɜ:nətɪvz] [ʌv; əv][stɑ:r'veɪʃ(ə)n][ɔ:r] [sə'rendər] .
alternatives of starvation or surrender .
替代方案 的 饥饿 或者 投降 .

但这是必要的预防措施，以防议会外机构的“直接行动”可能使该国面临饥饿或投降的抉择。

['tu:zdeɪ] , [ɑ:k'toʊbər] 26th . — [ɪn] [ði:z] ['trʌbləs] [taɪmz][ðə; ði] [haʊs] ['glædli] ['si:zɪz] [ðə; ði]
Tuesday , October 26th . — In these troublous times the House gladly seizes the
周二 , 十月 26th . — 在 这些 麻烦的 时代 这 房子 乐意 逮捕 这
[smɔ:lɪst] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər] ['merɪmənt] .
smallest occasion for merriment .
最小 场合 为了 欢乐 .

10 月 26 日，星期二——在当前动荡的时期，众议院乐于抓住任何微小的欢乐时刻。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] ['læftər] [wen] ['kɜːrn(ə)l] [jeɪt] , [ðə; ði][pə'laɪtɪst][ʌv; əv][men] ,

There	was	great	laughter	when	Colonel	Yate	,	the	politest	of	men	,
那里	曾是	伟大的	笑声	什么时候	上校	耶特	,	这	最有礼貌的	的	男人	,

当彬彬有礼的耶茨上校开口时，现场爆发出阵阵笑声。

[ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][sɜːr]['ɑːrtʃɪbɔːld] ['wiljəmsn] [æz; əz] " [ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnərəb(ə)l] [dʒent] ,

inadvertently	referred	to	Sir	Archibald	Williamson	as	"	the	right	honourable	gent	,
无意中	指	到	先生	阿奇博尔德	威廉姆森	作为	"	这	正确的	光荣的	绅士	,

无意中称阿奇博尔德·威廉姆森爵士为“尊敬的绅士”，

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][broʊk] [fɔːrθ] [ə'gen] [wen] , [ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [meɪk] [noʊ] ['fɜːrðər] [slɪp] ,

"	and	it	broke	forth	again	when	,	in	his	anxiety	to	make	no	further	slip	,
"	和	它	打破	前进	再次	什么时候	,	在	他的	焦虑	到	制作	不	更远	滑	,

“当他急于不再失言时，这句话又再次爆发了，”

[hiː; hi] [ə'drest] [hɪm; ɪm] [taʊt] [kɔːrt] [æz; əz] " [ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnərəb(ə)l] .

he	addressed	him	tout	court	as	"	the	right	honourable	.
他	已解决	他	兜售者	法庭	作为	"	这	正确的	光荣的	.

他直接称呼他为“尊敬的先生”。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz][ɪn]['aɪərlənd] , ['kɔːstɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['mɪljən]

"	There	are	some	fifty	thousand	British	soldiers	in	Ireland	,	costing	over	a	million
"	那里	是	一些	五十	千	英国	士兵	在	爱尔兰	,	成本	超过	一个	百万

[paʊndz] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

pounds	a	month	.
磅	一个	月	.

“爱尔兰驻扎着大约五万名英国士兵，每月花费超过一百万英镑。”

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['tʃəːtʃil] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃɪri] [vjuː] [ðæt]['æftər][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

But	Mr	.	Churchill	took	the	cheery	view	that	after	all	they	had	to	be
但	先生	.	丘吉尔	采取	这	欢快的	看法	那	后	全部	他们	有	到	是

['sʌmwer] ,

somewhere	,
某处	,

但丘吉尔先生却乐观地认为，他们总得有个去处。

[ænd; ənd] [wʊd] [kɔːst] ['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] ['iːv(ə)n][ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

and	would	cost	nearly	as	much	even	in	Great	Britain	.
和	会	成本	几乎	作为	很多	甚至	在	伟大的	英国	.

即使在英国，花费也几乎一样多。

[ðə; ði][boʊld][bæd] ['bærən] .

THE	BOLD	BAD	BARON	.
这	大胆的	坏的	男爵	.

大胆的坏男爵。

[sɜːr] ['gɔːrdn] ['hjuːɑːrt] .

Sir	Gordon	Hewart	.
先生	戈登	休沃特	.

戈登·休沃特爵士。

" ['mɪrli] [ə; eɪ] ['freɪmwɜːrk] — [kwaɪt] ['juːsləs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][roʊp] .

"	Merely	a	framework	—	quite	useless	without	a	rope	.
"	仅仅	一个	框架	—	相当	无用	没有	一个	绳索	.

“只不过是个框架——没有绳子就完全没用。”

" [ðeɪ] [wʊd] [kɔːst][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ɪn][ˌmesəpə'teimiə] ,

"	They	would	cost	a	good	deal	more	in	Mesopotamia	,
"	他们	会	成本	一个	好的	交易	更多的	在	美索不达米亚	,

“在美索不达米亚，它们的价格会贵得多。”

[wer] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['hʌndrəd]['θaʊz(ə)nd] [tru:ps] (['brɪtɪʃ] [ænd; ənd]['ɪndiən]) ,

where	we	have	a	hundred	thousand	troops	(	British	and	Indian	)	,
在哪里	我们	有	一个	百	千	军队	(	英国	和	印度	)	,

我们在那里驻扎了十万军队（英国和印度军队），

[ænd; ənd][ðə; ði][kɔ:st][ɪz] [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['mɪljənz] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

and	the	cost	is	two	and	a	half	millions	a	month	.
和	这	成本	是	二	和	一个	一半	百万	一个	月	.

每月费用为250万美元。

[sɜ:r] ['wɪljəm] ['dʒɔɪnsən] - [hɪks] [kʊd; kəd][nɑ:t][ˌʌndər'stænd] [waɪ] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [spend] [ɔ:l] [ðɪs] ['mʌni]

Sir	William	Joynson	-	Hicks	could	not	understand	why	we	should	spend	all	this	money
先生	威廉	乔伊森	-	希克斯	可以	不是	理解	为什么	我们	应该	花费	全部	这	钱

" ['mɪrli] [tu:; tə][hænd][ðə; ði] ['kʌntri] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] .

"	merely	to	hand	the	country	back	to	the	rebels	.
"	仅仅	到	手	这	国家	后退	到	这	叛军	.

威廉·乔伊森-希克斯爵士无法理解，我们为什么要花费这么多钱，“仅仅是为了把国家拱手让给叛军”。

" ['mɪstər] . ['tʃə:tʃil] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['hændɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [bæk] [tu:; tə]

"	Mr	.	Churchill	said	he	had	heard	nothing	about	handing	the	country	back	to
"	先生	.	丘吉尔	说	他	有	听到	没有什么	关于	处理	这	国家	后退	到

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ;

the	rebels	;
这	叛军	;

丘吉尔先生说，他没有听说过要把国家交还给叛军的事；

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'fɜ:rd] ['i:ðər] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [əd'mɪtɪd] ['ɪntu:][ɔ:l][ðə; ði]

from	which	it	may	be	inferred	either	that	he	is	not	admitted	into	all	the
从	哪个	它	可能	是	推断	任何一个	那	他	是	不是	承认	进入	全部	这

['si:krɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət][ɔ:r] [ðæt] [hi:; hi] [drɔ:z] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] " ['reblz; rɪ'bel] "

secrets	of	the	Cabinet	or	that	he	draws	a	distinction	between	"	rebels	"
秘密	的	这	内阁	或者	那	他	平局	一个	区别	之间	"	叛军	"

[ænd; ənd] " ['pɜ:sənz] [hu:] ['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] ['brɪtɪʃ] [ru:l] .

and	"	persons	who	object	to	British	rule	.
和	"	人	WHO	目的	到	英国	规则	.

由此可以推断，要么他不能了解内阁的所有秘密，要么他区分了“叛乱分子”和“反对英国统治的人”。

" [ðə; ði] [pres] [kæm'peɪn] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nɪk(ə)l] [θri:] - ['hæfpeni] [kɔɪn][hæz; həz][nɑ:t]

"	The	Press	campaign	in	favour	of	a	nickel	three	-	halfpenny	coin	has	not
"	这	按	活动	在	偏爱	的	一个	镍	三	-	半便士	硬币	有	不是

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .

succeeded	.
成功了	.

“媒体支持发行五分之三便士硬币的运动并未成功。”

[ɪn]['mɪstər] . ['tʃeɪmbɘlənz] [ə'pɪnjən][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ][kɔɪn][ʌv; əv]['væntɪdʒ] .

In	Mr	.	Chamberlain's	opinion	it	would	not	be	a	coin	of	vantage	.
在	先生	.	张伯伦的	观点	它	会	不是	是	一个	硬币	的	优势	.

张伯伦先生认为，这并非有利可图的筹码。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][əb'dʒɛkʃənz][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ˌprɑ:bə'bɪlətɪ] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt]

Among	his	objections	to	it	may	be	the	extreme	probability	that	the	present
之中	他的	反对意见	到	它	可能	是	这	极端	可能性	那	这	展示

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [wʊd] ['prɑ:mptlɪ][bi:; bi] ['nɪkˌneɪmd] ([aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [seɪ] ['nɪk(ə)l] - [neɪmd]) " [ðə; ði]

Administration	would	promptly	be	nicknamed	(	I	will	not	say	nickel	-	named	)	"	the
行政	会	及时	是	绰号	(	我	将要	不是	说	镍	-	命名	)	"	这

[θri:] - [hæf] - ['peni] ['gʌvərnmənt] .

Three	-	half	-	penny	Government	.
三	-	一半	-	一分钱	政府	.

他反对的理由之一可能是，本届政府极有可能很快会被戏称为（我不会说是五分钱的戏称）“三便士半政府”。

" ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv] [kən'seʃnz] [ə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði][hoʊm] ['sekrəteri] [ðə; ði]

"	Owing	to	a	number	of	concessions	announced	by	the	Home	Secretary	the
"	欠款	到	一个	数字	的	让步	宣布	经过	这	家	秘书	这

[ɪ'mɜ:rdʒənsi] ['paʊɚz] [bɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] ['ferli] [smu:ð] ['pæsɪdʒ] [θru:] [kə'mɪti] .

Emergency	Powers	Bill	had	a	fairly	smooth	passage	through	Committee	.
紧急情况	权力	账单	有	一个	相当	光滑的	通道	通过	委员会	.

“由于内政大臣宣布了一系列让步措施，《紧急权力法案》在委员会的审议过程中进展得相当顺利。”

[əb'dʒɛkʃənz][wɜ:r; wər] [stɪl] [reɪzd] [tu:; tə] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪ'mɜ:rdʒənsi][ækt]['pɜ:rmənənt] — [ˌaɪ 'ti:] [dʌz]

Objections	were	still	raised	to	making	an	Emergency	Act	permanent	—	it	does
反对意见	是	仍然	提高	到	制作	一个	紧急情况	行为	永恒的	—	它	做

[saʊnd] ['ræðər] [laɪk][ə; eɪ] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] [ɪn][tɜ:rmz] — [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tɜ:rni] - ['dʒen(ə)rəl] ['skɪlfəli]

sound	rather	like	a	contradiction	in	terms	—	but	the	Attorney	-	General	skilfully
声音	相当	喜欢	一个	矛盾	在	条款	—	但	这	律师	-	一般的	巧妙地

['kaʊntɚd, 'kaʊnɚd][ðem; ðəm][baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['freɪmwɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði]

countered	them	by	pointing	out	that	it	was	only	the	framework	of	the
反驳	他们	经过	指向	出去	那	它	曾是	仅有的	这	框架	的	这

[mə'ʃi:nəri] ,

machinery	,
机械	,

仍然有人反对将紧急状态法永久化——这听起来确实有点自相矛盾——但总检察长巧妙地反驳了这些反对意见，指出这只是机制的框架。

[nɑ:t][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [ðæt] [wʊd] [bi:; bi]['pɜ:rmənənt] .

not	the	regulations	,	that	would	be	permanent	.
不是	这	法规	,	那	会	是	永恒的	.

不是规章制度，规章制度是永久性的。

[wʌn][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][boʊld][bæd]['bærən] [hu:] [set][ʌp][ə; eɪ] ['gæloʊz] [tu:; tə] [ˌoʊvər'ɔ:] [hɪz; ɪz]

One	can	imagine	the	bold	bad	baron	who	set	up	a	gallows	to	overawe	his
一	能	想象	这	大胆的	坏的	男爵	WHO	放	向上	一个	绞刑架	到	敬畏	他的

['vɪlɪnz] ['kʌmfərtɪŋ] [əb'dʒektəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'mɑ:rk] [ðæt] ['æftər][ɔ:l][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ]

villeins	comforting	objectors	with	the	remark	that	after	all	it	was	merely	a
农奴	令人感到安慰	反对者	和	这	评论	那	后	全部	它	曾是	仅仅	一个

['freɪmwɜ:rk] — [kwaɪt] ['ju:sləs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][roʊp] .

framework	—	quite	useless	without	a	rope	.
框架	—	相当	无用	没有	一个	绳索	.

人们可以想象，那位胆大妄为的恶霸男爵为了震慑他的农奴，架起了绞刑架，然后安慰反对者说，毕竟这只是一个框架——没有绳子就毫无用处。

[ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

A	PILLAR	OF	THE	CHURCH	.
一个	支柱	的	这	教会	.

教会的支柱。

['wenzdeɪ] ,

Wednesday	,
周三	,

周三，

[ɑ:k'toʊbər] 27th . — [mʌtʃ] ['pɑ:ðər][ɪn][ðə; ði][lɔ:ds][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][fɜ:rst] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv]

October	27th	.	—	Much	pother	in	the	Lords	because	the	First	Commissioner	of
十月	27th	.	—	很多	其他	在	这	领主	因为	这	第一的	专员	的

[wɜ:rks][hæd; həd][set][ʌp][ə; eɪ] [kə'mɪti] [tu:; tə][əd'vaɪz][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði]

Works	had	set	up	a	Committee	to	advise	him	with	regard	to	the
作品	有	放	向上	一个	委员会	到	建议	他	和	看待	到	这

[ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eɪnʃənt]

preservation	of	ancient
保存	的	古老的

10月27日——上议院一片哗然，起因是第一工程专员成立了一个委员会，就古代文物保护问题向他提供建议。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 354]
[页 -]

[第354页]

['mɔnjuməntsˌ [ɪnˈkluːdɪŋ] [kəˈθiːdrəlz] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz] , [wɪˈðaʊt] [fɜːrst] [kənˈsʌltɪŋ] [ðə; ði]
monuments , including cathedrals and churches , without first consulting the
纪念碑 , 包括 大教堂 和 教堂 , 没有 第一的 咨询 这
[ɪˌkliːziˈæstɪkl] [əˈθɔːrətiz] .
ecclesiastical authorities .
教会的 当局 .

未经教会当局事先同意，擅自拆除包括大教堂和教堂在内的古迹。

[lɔːrd] - [muːvd] [ə; eɪ] [kənˈdemnətəri] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪs] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] ,
Lord Parmoor moved a condemnatory resolution , and His Grace of Canterbury ,
主 - 已搬 一个 谴责 解决 , 和 他的 优雅 的 坎特伯雷 ,

帕尔穆尔勋爵提出了一项谴责决议，坎特伯雷大主教阁下也提出了该决议。

['æftər] [riˈnaunsɪŋ] [sɜːr] ['ælfred] [mɔnd] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrks] , [dɪˈklerd] [ðæt] ,
after renouncing Sir Alfred Mond and all his works , declared that ,
后 放弃 先生 阿尔弗雷德 蒙德 和 全部 他的 作品 , 声明 那 ,

在宣布放弃阿尔弗雷德·蒙德爵士及其所有著作之后，他宣称：

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [rɪˈlɪdʒəs] ['edəfɪsiz][wɜːr; wər] [kənˈsɜːrnd] ,
so far as religious edifices were concerned ,
所以 远的 作为 宗教 建筑物 是 担心的 ,

就宗教建筑而言，

[ðə; ði] [prəˈpoʊzd] [kəˈmɪti] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌsuːpərˈfluːəti][ʌv; əv] ['nɔːtinəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
the proposed Committee was a superfluity of naughtiness with which he
这 建议的 委员会 曾是 一个 过剩 的 顽皮 和 哪个 他
['pɜːrsənəli] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .
personally would have nothing to do .
亲自 会 有 没有什么 到 做 .

拟议中的委员会纯属无稽之谈，他本人绝不会参与其中。

[lɔːrd] ['lɪtn] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [friː] - [ænd; ənd] - ['iːzinəs] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði]
Lord Lytton , with that delightful free - and - easiness which characterises the
主 利顿 , 和 那 愉快 自由的 - 和 - 容易 哪个 具有特征 这
['ætɪtuːd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['ministəz] [tɔːrdz] [ðer; ðər] ['kɑːliːgz] ,
attitude of our present Ministers towards their colleagues ,
态度 的 我们的 展示 部长们 向 他们的 同事 ,

利顿勋爵以那种令人愉悦的轻松自在的态度——这种态度正是我们现任大臣们对待同僚的典型特征——

[əbˈzɜːrvd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['sɪmpəˌθaɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][əbˈdʒektəz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər]
observed that he could have sympathised with the objectors if it were
观察到 那 他 可以 有 同情 和 这 反对者 如果 它 是
['riːəli] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [kəˈθiːdrəlz] ['ʌndər][sɜːr] ['ælfərdz] [ker] ;
really intended to place cathedrals under Sir Alfred's care ;
真的 故意的 到 地方 大教堂 在下面 先生 阿尔弗雷德的 关心 ;

他指出，如果真的打算将大教堂置于阿尔弗雷德爵士的管辖之下，他或许能够理解反对者的想法；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] ; — [soʊ] [waɪ] [ɔːl] [ðɪs] [fʌs] ?
but it wasn't ; — so why all this fuss ?
但 它 不是 ; — 所以 为什么 全部 这 大惊小怪 ?

但事实并非如此；——那又何必大惊小怪呢?

[lɔːrd] [ˈkrɔfəd] , [waɪl] [ˈʃerɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːpəˈzɪʃənz] [dɪsˈlaɪk] [ʌv; əv] [rɪˈstɔːrər] , [frʌm; frəm] [ˌviːoʊˈleɪ] - [lə]
Lord Crawford , while sharing the Opposition's dislike of restorers , from Viollet - le
主 克劳福德 , 尽管 分享 这 反对派 不喜欢 的 修复者 , 从 紫罗兰 - 勒
- [ˈdʌk] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪt] [lɔːrd] [ˈgrɪmˌθɔːrp] ,
- Duc to the late Lord Grimthorpe ,
- 杜克 到 这 晚的 主 格林索普 ,

克劳福德勋爵虽然和反对派一样厌恶复辟派，从维奥莱-勒-杜克到已故的格里姆索普勋爵，

[kʊd; kəd] [nɑːt] [ædˈmɪt] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [wɜːrks] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgɪlti] [ʌv; əv]
could not admit that in this matter the Office of Works had been guilty of
可以 不是 承认 那 在 这 事情 这 办公室 的 作品 有 到过 有罪的 的
[ˈeniθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wɑːnt] [ʌv; əv] [tækt] .
anything worse than a want of tact .
任何事物 更糟 比 一个 想 的 策略 .

无法承认在这件事上，公共工程部犯的错不仅仅是缺乏技巧。

[lɔːrd] - [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪˈvɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [hɪz; ɪz] [ˈmoʊʃ(ə)n] [baɪ] -
Lord Parmoor insisted on going to a division , and carried his motion by 27
主 - 坚持 在 去 到 一个 分配 , 和 携带 他的 运动 经过 -
[tuː; tə] - .
to 17 .
到 - .

帕尔穆尔勋爵坚持要进行表决，并以 27 比 17 的票数通过了他的动议。

[dɪˈspaɪt] [ðɪs] [ˈʃætərɪŋ] [bloʊ] [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
Despite this shattering blow the Government is said to be going on as well as
尽管 这 破碎 吹 这 政府 是 说 到 是 去 在 作为 出色地 作为
[kæn; kən] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] .
can be expected .
能 是 预期的 .

尽管遭受了如此沉重的打击，但据说政府仍在尽可能地正常运转。

[wʌt] [ˈhæpənd] [æt; ət] [ˈdʒʌtlənd] ?
What happened at Jutland ?
什么 发生 在 日德兰半岛 ?

日德兰海战发生了什么？

[ˈæftər] [fɔːr] [ˈjɪrz] - [ˌkɑːdʒɪˈteɪʃn] [ðə; ði] [ˈædmərəlti] [dʌz] [nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪˈmɜːrdʒd]
After four years ' cogitation the Admiralty does not appear to have emerged
后 四 年 - 思维 这 海军部 做 不是 出现 到 有 出现
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [plʌndʒd] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːrst] [nuːz]
from the state of uncertainty into which it was plunged by the first news
从 这 状态 的 不确定 进入 哪个 它 曾是 暴跌 经过 这 第一的 消息
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] .
of the battle .
的 这 战斗 .

经过四年的深思熟虑，海军部似乎仍未从得知这场战役的最初消息后陷入的迷茫状态中走出来。

[ɪn] [ˈfebrueri] [læst] [ˈmɪstər] . [lɔːŋ] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [rɪˈpɔːrt] [wʊd] [biː; bi] [ˈpʌblɪʃt] "
In February last Mr . Long announced that the official report would be published "
在 二月 最后的 先生 . 长的 宣布 那 这 官方的 报告 会 是 已发布 "
[ˈʃɔːrtli] ,
shortly ,
不久 ,

去年二月，龙先生宣布官方报告将"很快"发布。

" [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrmən] [ˈseɪləz] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈpʌblɪʃ] [ðer; ðər] [ˈstɔːriz] ,
" but then the German sailors began to publish their stories ,
" 但 然后 这 德语 水手们 开始 到 发布 他们的 故事 ,

但后来德国水手们开始发表他们的故事，

[ænd; ənd] [ðiːz] [nɑːt] ['veri] [ʌn'nætʃrəli] ['difəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'kaʊnts] .

and	these	not	very	unnaturally	differed	from	the	British	accounts	.
和	这些	不是	非常	不自然地	不同	从	这	英国	账户	.

这些与英国的说法并无太大出入。

[soʊ] [naʊ] [maɪ] [lɔːds] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [liːv] [sɜːr] ['dʒuːliən] ['kɔːrbəts] ['neɪv(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri]

So	now	My	Lords	have	decided	to	leave	Sir	Julian	Corbett's	Naval	History
所以	现在	我的	领主	有	决定	到	离开	先生	朱利安	科贝特的	海军	历史

[ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ænd; ənd][ɪn'fɔːrm] [lɔːds] ['dʒɛlɪˌkoʊ][ænd; ənd]['biːti, 'beɪti]

of	the	War	to	unravel	the	tangle	and	inform	Lords	Jellicoe	and	Beatty
的	这	战争	到	绎	这	纠纷	和	通知	领主	杰利科	和	比蒂

([huː] ,

(	who	,
(	WHO	,

因此，各位勋爵决定让朱利安·科贝特爵士的《战争海军史》来解开这个谜团，并告知杰利科勋爵和贝蒂勋爵（他们，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][sɜːr][dʒeɪmz] [kreg] ,

according	to	Sir	James	Craig	,
根据	到	先生	詹姆斯	克雷格	,

根据詹姆斯·克雷格爵士的说法，

[ɑːr; ər][kwaɪt] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l]) [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər]['gælənt]

are	quite	agreeable	to	the	proposal	)	exactly	what	they	and	their	gallant
是	相当	同意	到	这	提议	)	确切地	什么	他们	和	他们的	英勇

['siːmən] ['riːəli] [dɪd][ɑːn] [ðæt] ['feɪməs] [ə'keɪʒn] .

seamen	really	did	on	that	famous	occasion	.
海员	真的	做过	在	那	著名的	场合	.

他们非常赞同这个提议）这正是他们和他们英勇的水手们在那次著名事件中真正所做的。

['θɜːrzdeɪ] ,

Thursday	,
周四	,

周四，

[ɑːk'toʊbər] 28th . — [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] ['leɪbər] ['pɑːrti][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds][ðə; ði]

October	28th	.	—	There	being	no	Labour	Party	in	the	House	of	Lords	the
十月	28th	.	—	那里	存在	不	劳动	派对	在	这	房子	的	领主	这

[ɪ'mɜːrdʒənsi] ['paʊɝz] [bɪl] [pæst] [θruː] [ɔːl][ɪts]['steɪdʒɪz][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sɪtɪŋ] .

Emergency	Powers	Bill	passed	through	all	its	stages	in	a	single	sitting	.
紧急情况	权力	账单	通过了	通过	全部	它是	阶段	在	一个	单身的	坐着	.

10 月 28 日——由于上议院没有工党议员，《紧急权力法案》在一次会议上就通过了所有阶段。

['iːv(ə)n] [lɔːrd] ['kruː] [dɪd][nɑːt] ['tʃælɪndʒ] [ɪts] [nə'sesəti] [ɪn] [ðiːz] ['trʌbləs] [taɪmz] ,

Even	Lord	Crewe	did	not	challenge	its	necessity	in	these	troublous	times	,
甚至	主	克鲁	做过	不是	挑战	它是	必要性	在	这些	麻烦的	时代	,

即使是克鲁勋爵也没有质疑在这样动荡的时期它的必要性。

[bʌt; bət] [lɔːrd] ['æskwɪθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] " [æn; ən]

but	Lord	Askwith	was	a	little	alarmed	at	the	possibility	that	"	an
但	主	Askwith	曾是	一个	小的	惊慌	在	这	可能性	那	"	一个

[ʌn'riːzənɪŋ] [hoʊm] ['sekrəteri] " — [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][kʊd; kəd]['evər][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɑːnstər] !

unreasoning	Home	Secretary	"	—	as	if	there	could	ever	be	such	a	monster	!
不讲道理	家	秘书	"	—	作为	如果	那里	可以	曾经	是	这样的	一个	怪物	!

但阿斯奎斯勋爵对"一个不讲道理的内政大臣"这种可能性感到有些震惊——好像世上真有这样的怪物似的！

— [maɪt] [biː; bi]['oʊvər] - ['heɪsti][tuː; tə] ['ɪʃuː] ['ɔːrdərz][ɪn]['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ][ɪg'zæsərbeɪt][æn; ən]

—	might	be	over	-	hasty	to	issue	Orders	in	Council	,	and	so	exacerbate	an
—	可能	是	超过	-	仓促	到	问题	订单	在	理事会	,	和	所以	加剧	一个

[ɪn'dʌstriəl] [dɪ'spjuːt] .

industrial	dispute	.
工业的	争议	.

—可能会过早发布枢密令，从而加剧劳资纠纷。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɪst] [ʌv; əv] " [rɪ'praɪz(ə)l] " ['kwestʃənz] — ['mɜːrsɪfəli] [kɜ'teɪld] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] - ['lɪmɪt] —

A	long	list	of	"	reprisal	"	Questions	—	mercifully	curtailed	by	the	time	-	limit	—
一个	长的	列表	的	"	报复	"	问题	—	仁慈地	缩减	经过	这	时间	-	限制	—

[wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][sɜːr][hə'mɑːr] ['griːnˌwʊdz] [ɪm'fætɪk] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] [hiː; hi]

was	chiefly	remarkable	for	Sir	Hamar	Greenwood's	emphatic	declaration	that	he
曾是	主要	卓越	为了	先生	哈马尔	格林伍德的	强调	宣言	那	他

[wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] ['steɪtmənts] ['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['nuːzpeɪpər]

was	not	going	to	accept	the	statements	even	of	English	newspaper
曾是	不是	去	到	接受	这	声明	甚至	的	英语	报纸

[ˌkɔris'pɔndənts] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)lz] " [fɔːr; fər] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em][rɪ'spɑːnsəb(ə)l]

correspondents	against	the	reports	of	officials	"	for	whom	I	am	responsible
通讯员	反对	这	报告	的	官员	"	为了	谁	我	是	负责任的

[ænd; ənd][ɪn] [huːm] [aɪ][hæv; həv] ['kɑːnfɪdəns] .

and	in	whom	I	have	confidence	.
和	在	谁	我	有	信心	.

一长串"报复性"问题——幸好受到时间限制——最引人注目的是哈马尔·格林伍德爵士的明确声明，他不会接受哪怕是英国报纸记者的声明，以对抗"我负责并信任的"官员的报告。

" [ə'suːmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [ɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [ə; eɪ]

"	Assuming	that	the	House	of	Commons	is	,	as	it	ought	to	be	,	a
"	假设	那	这	房子	的	公共领域	是	,	作为	它	应该	到	是	,	一个

['maɪkroʊkɑːzəm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpjʊ'leɪʃ(ə)n] ,

microcosm	of	the	population	,
微观世界	的	这	人口	,

"假设下议院正如它应该的那样，是民众的缩影，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['kʌntri] [goʊz] " [draɪ] .

it	will	be	some	time	before	this	country	goes	"	dry	.
它	将要	是	一些	时间	前	这	国家	去	"	干燥	.

这个国家要变成"禁酒国家"还需要一段时间。

" ['membər] [ʌv; əv][ɔːl] ['pɑːrtiz] [prest] [ə'pɑːn][ðə; ði][praɪm] ['mɪnɪstər][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [rɪ'læksɪŋ]

"	Members	of	all	parties	pressed	upon	the	Prime	Minister	the	necessity	of	relaxing
"	成员	的	全部	各方	按下	之上	这	主要的	部长	这	必要性	的	放松

[ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪkər] [kən'troʊl] [bɔːrd] .

the	regulations	of	the	Liquor	Control	Board	.
这	法规	的	这	酒	控制	木板	.

"各党派成员向总理强调，有必要放宽酒类管制委员会的规定。

[hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [æn; ən][ɪn'fɔːrm(ə)l] [kə'mɪti] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][set][ʌp][tuː; tə] [meɪk]

His	suggestion	that	an	informal	Committee	should	be	set	up	to	make
他的	建议	那	一个	非正式	委员会	应该	是	放	向上	到	制作

[ˌrekəmen'deiʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [tʃɪrz] ,

recommendations	to	the	Government	was	received	with	cheers	,
建议	到	这	政府	曾是	已收到	和	干杯	,

他建议成立一个非正式委员会向政府提出建议，这一提议受到了热烈欢迎。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'mjuːzmənt] [wen] ['mɪstər] . ['bɑːtəmli] [ænd; ənd]['leɪdi]['æstər] ,

and	there	was	much	amusement	when	Mr	.	Bottomley	and	Lady	Astor	,
和	那里	曾是	很多	娱乐	什么时候	先生	.	博特姆利	和	女士	阿斯托	,

[huː] [duː][nɑːt] ,

who	do	not	,
WHO	做	不是	,

当博特姆利先生和阿斯特夫人（他们并不……）

[aɪ]['gæðər] , [kwaɪt] [siː] [aɪ] [tuː; tə] [aɪ] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , ['prɑːmptli] ['nɒmɪneɪtɪd] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər]

I	gather	,	quite	see	eye	to	eye	on	this	subject	,	promptly	nominated	themselves	for
我	收集	,	相当	看	眼睛	到	眼睛	在	这	主题	,	及时	提名	他们自己	为了

['membərʃɪp] .

membership	.
会员资格	.

据我了解，他们在这个问题上意见非常一致，并立即毛遂自荐成为会员。

[æz; əz][ðə; ði][praɪm] ['mɪnɪstər][ɪz]['pɑːpjələrli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][nɑːt] [ə'vɜːrs] [frʌm; frəm]

As	the	Prime	Minister	is	popularly	supposed	to	be	not	averse	from
作为	这	主要的	部长	是	广为人知	据称	到	是	不是	反	从

[ə'piərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['laɪmlaɪt] ,

appearing	in	the	limelight	,
出现	在	这	聚光灯	,

由于民众普遍认为首相并不排斥出现在公众视野中，

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðer; ðər][ɪz] [gʊd] [nuːz] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt] ,

especially	when	there	is	good	news	to	impart	,
尤其	什么时候	那里	是	好的	消息	到	传授	,

尤其是当有好消息要宣布的时候，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [hiː; hi] [left] [tuː; tə][sɜːr]['rɑːbərt] ['hɔrn] [ðə; ði][kən'dʒiːniəl]

it	is	pleasant	to	record	that	he	left	to	Sir	Robert	Horne	the	congenial
它	是	令人愉快的	到	记录	那	他	左边	到	先生	罗伯特	霍恩	这	相投

[tæsk][ʌv; əv] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [æn; ən] [ə'griːmənt] [hæd; həd] [bɪn] [riːtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['maɪnərz] -

task	of	announcing	that	an	agreement	had	been	reached	with	the	Miners	'
任务	的	宣布	那	一个	协议	有	到过	达到	和	这	矿工	-

[ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,

Federation	,
联邦	,

令人欣慰的是，他将宣布与矿工联合会达成协议这项令人愉快的任务交给了罗伯特·霍恩爵士。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][koʊl] - [straɪk] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [roʊd][tuː; tə] ['set(ə)lmənt] .

and	that	the	coal	-	strike	was	on	the	high	road	to	settlement	.
和	那	这	煤炭	-	罢工	曾是	在	这	高的	路	到	沉降	.

煤矿罢工正处于走向和解的正轨上。

[ðə; ði][tɜːrmz] , [æz; əz]['steɪtɪd] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˌsætɪs'fæktəri][tuː; tə][ɔːl] ['pɑːrtiz] ,

The	terms	,	as	stated	,	seemed	to	be	satisfactory	to	all	parties	,
这	条款	,	作为	声明	,	似乎	到	是	令人满意的	到	全部	各方	,

各方似乎都对所列条款感到满意。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['mɪstəri] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði][nɪ'goʊʃiːˌeɪtɝz][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][rɪ'kwaɪərd][ðə; ði]['stɪmjələs]

and	the	only	mystery	is	why	the	negotiators	should	have	required	the	stimulus
和	这	仅有的	神秘	是	为什么	这	谈判者	应该	有	必需的	这	刺激

[ʌv; əv][ə; eɪ] [straɪk] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'raɪv] [æt; ət][ðem; ðəm] .

of	a	strike	before	they	could	arrive	at	them	.
的	一个	罢工	前	他们	可以	到达	在	他们	.

唯一令人费解的是，为什么谈判代表们需要罢工的刺激才能达成协议。

[ðə; ði] ['daʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pen] .

THE	DOWNING	OF	THE	PEN	.
这	击倒	的	这	笔	.

笔杆子的放下。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ɑːn][ðə; ði]['mɔːrəl]['æspekt][ʌv; əv] [straɪks] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn]

A	little	difference	of	opinion	on	the	moral	aspect	of	strikes	which	has	been
一个	小的	不同之处	的	观点	在	这	道德	方面	的	罢工	哪个	有	到过

['ventɪleɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [nuːz] [hæz; həz] [kɔːzd] [wʌn] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [tuː; tə] [raɪt] :

ventilated	in	The	Daily	News	has	caused	one	correspondent	to	write	:
通风	在	这	日常的	消息	有	导致	一	通讯员	到	写	:

《每日新闻》上就罢工的道德层面展开的一番小争论，引发了一位记者的来信：

" [let] [ˌjuː 'es] [sə'poʊz] [ðæt] ['mɪstər] . ['sailəs] ['hɑːkɪŋ] [rɪ'gɑːrdz][ðə; ði] ['sɪriəl] [raɪts] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

"	Let	us	suppose	that	Mr	.	Silas	Hocking	regards	the	serial	rights	of	one	of
"	让	我们	认为	那	先生	.	西拉斯	霍金	问候	这	序列号	权利	的	一	的

[hɪz; ɪz]['nɑːvəlz][æz; əz] [wɜːrθ] £250 .

his	novels	as	worth	£250	.
他的	小说	作为	值得	£250	.

“假设西拉斯·霍金先生认为他的一部小说的连载权价值 250 英镑。

[sə'poʊz] [aɪ] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm] £100 .

Suppose	I	offer	him	£100	.
认为	我	提供	他	£100	.

假设我给他100英镑。

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi][duː] ?

What	does	he	do	?
什么	做	他	做	?

他做什么的?

[hiː; hi] ['wiðhəudz] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] ; [ænd; ənd][kwaɪt] [raɪt] [tuː] !

He	withholds	his	labour	;	and	quite	right	too	!
他	扣留	他的	劳动	;	和	相当	正确的	也	!

他拒绝劳动；而且他完全有理由这样做!

" [bʌt; bət] [dʌz] [ðɪs] [ə'nælədʒi][goʊ][fɑːr] [ɪ'nʌf] ?

"	But	does	this	analogy	go	far	enough	?
"	但	做	这	类比	去	远的	足够的	?

但这种类比是否足够恰当呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mætər] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [maɪt] ['iːzəli] [kən'soʊl] [ɑːr'selvz] ,

It	would	be	a	simple	matter	,	for	which	we	might	easily	console	ourselves	,
它	会	是	一个	简单的	事情	,	为了	哪个	我们	可能	容易地	安慰	我们自己	,

这本是一件小事，我们完全可以为此感到欣慰。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪn] ['kwestʃən] ['mɪrli] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] ['leɪbər] .

if	the	author	in	question	merely	withheld	his	own	labour	.
如果	这	作者	在	问题	仅仅	隐瞒	他的	自己的	劳动	.

如果这位作者仅仅是没有尽到自己的劳动。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['mɑːdərn] [straɪk] ['tæktɪks][hiː; hi] [wʊd] [duː] [mɔːr] .

But	if	he	followed	modern	strike	tactics	he	would	do	more	.
但	如果	他	随后	现代的	罢工	策略	他	会	做	更多的	.

但如果他采用现代的进攻战术，他会做得更多。

['kɔːlɪŋ] [ɪn][eɪd][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

Calling	in	aid	the	services	of	his	brother	Joseph	,
呼叫	在	援助	这	服务	的	他的	兄弟	约瑟夫	,

他叫来哥哥约瑟夫帮忙，

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn'devər] [baɪ] ['piːsf(ə)l] [pər'sweɪʒ(ə)n][tuː; tə] [ɪn'duːs] ['mɪsɪz] . ['æskwɪθ] , ['mɪstər] . ['ɑːrnəld] ['benɪt] ,

he	would	endeavour	by	peaceful	persuasion	to	induce	Mrs	.	Asquith	,	Mr	.	Arnold	Bennett	,
他	会	努力	经过	和平	劝说	到	诱导	太太	.	阿斯奎斯	,	先生	.	阿诺德	贝内特	,

他将尝试以和平劝说的方式说服阿斯奎斯夫人和阿诺德·贝内特先生。

['mɪsɪz] . ['elinə; -ˌnɔː] [^lin] , ['mɪstər] . ['kɑːmptən] [mə'kenzi] [ænd; ənd] ['ʌðər] [tuː; tə][wɪð'hoʊld][ðer; ðər] ['leɪbər] ['ɔːlsoʊ] .

Mrs	.	Elinor	Glyn	,	Mr	.	Compton	Mackenzie	and	others	to	withhold	their	labour	also	.
太太	.	埃莉诺	格林	,	先生	.	康普顿	麦肯齐	和	其他的	到	扣压	他们的	劳动	还	.

埃莉诺·格林夫人、康普顿·麦肯齐先生和其他人也拒绝劳动。

['pɪkɪtɪŋ]	[wʊd]	['fɑːloʊ]	,
Picketing	**would**	**follow**	**,**
纠察	会	跟随	,

接下来将会有纠察活动，

[ænd; ənd]	['lʌndən]	[wʊd]	[biː; bi]	[stɜːrd]	[tuː; tə]	[ɪts]	[depθs]	[baɪ]	[ðə; ði]	[nuːz]	[ðæt]	[sɜːr]	[hɔːl]	['keɪn]
and	**London**	**would**	**be**	**stirred**	**to**	**its**	**depths**	**by**	**the**	**news**	**that**	**Sir**	**Hall**	**Caine**
和	伦敦	会	是	搅拌	到	它是	深度	经过	这	消息	那	先生	大厅	凯恩

[wʌz; wəz]	[ɑːn]	['duːti]	[ˌaʊt'saɪd]	[ðə; ði]	[ɪ'stæblɪʃmənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sʌndeɪ]	[pɪk'tɔːriəl]	,
was	**on**	**duty**	**outside**	**the**	**establishment**	**of**	**The**	**Sunday**	**Pictorial**	**,**
曾是	在	责任	外部	这	建立	的	这	星期日	画报	,

而当霍尔·凯恩爵士在《星期日画报》报社外值班的消息传出时，整个伦敦都会为之震惊。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[mɪs]	['eθəl]	[em]	.	[del]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[tʃɑːrdʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[skwɑːd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['dɔːrstep]
and	**that**	**Miss**	**Ethel**	**M**	**.**	**Dell**	**was**	**in**	**charge**	**of**	**the**	**squad**	**on**	**the**	**doorstep**
和	那	错过	埃塞尔	M	.	戴尔	曾是	在	收费	的	这	队	在	这	家门口

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ə'mælgəmeɪtɪd]	[pres]	.
of	**the**	**Amalgamated**	**Press**	**.**
的	这	合并	按	.

而埃塞尔·M·戴尔小姐则负责在联合出版社门口指挥小队。

[ˌsɪmpə'θetɪk]	[straɪks]	[wʊd]	[də'vɛləp]	.
Sympathetic	**strikes**	**would**	**develope**	**.**
交感神经	罢工	会	发展	.

同情性打击将会发展起来。

[ðə; ði]	['nuːzpeɪpər]	-	['vendər]	[wʊd]	[raɪz]	[ænd; ənd]	[dɪ'mænd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['deɪli]	['mɪrər]	[ˌfɜːjə'toʊn]
The	**newspaper**	**-**	**vendors**	**would**	**rise**	**and**	**demand**	**that**	**The**	**Daily**	**Mirror**	**feuilleton**
这	报纸	-	供应商	会	上升	和	要求	那	这	日常的	镜子	随笔

[biː; bi]	[sə'prest]	,
be	**suppressed**	**,**
是	被抑制	,

报贩们会起来要求查禁《每日镜报》的副刊，

[ðʌs]	['plʌndʒɪŋ]	[ðə; ði]	['kʌntri]	['ɪntuː][æn; ən]	['ægəni]	[ʌv; əv]	[sə'spens]	,
thus	**plunging**	**the**	**country**	**into**	**an**	**agony**	**of**	**suspense**	**,**
因此	骤降	这	国家	进入	一个	痛苦	的	悬念	,

从而使全国陷入了焦急的等待之中。

[ænd; ənd]	['reilweimən]	[wʊd]	[siːs]	[wɜːrk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ʌv; əv]	['eni]	['pæsɪndʒər]	[ɪ'mɜːrst]	[ɪn]
and	**railwaymen**	**would**	**cease**	**work**	**at**	**the**	**sight**	**of**	**any**	**passenger**	**immersed**	**in**
和	铁路工人	会	停止	工作	在	这	视线	的	任何	乘客	沉浸式	在

[ðə; ði]	[moʊst]	['riːs(ə)nt]	[ɪn'stɔːlmənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hoʊm]	['bɪts]	['sɪriəl]	['stɔːri]	.
the	**most**	**recent**	**instalment**	**of**	**the**	**Home**	**Bits**	**serial**	**story**	**.**
这	最多	最近的	分期付款	的	这	家	比特	序列号	故事	.

铁路工人看到有乘客沉浸在《家庭琐事》系列故事的最新一集中，就会停止工作。

['mɪstər]	.	['dʌbljuː]	.	['dʌbljuː]	.	['dʒeɪkəbz]	[wʊd]	[ə'dres]	[mæs]	['miːtiŋz]	[æt; ət][ðə; ði]	[dɑːks]	,
Mr	**.**	**W**	**.**	**W**	**.**	**Jacobs**	**would**	**address**	**mass**	**meetings**	**at**	**the**	**Docks**	**,**
先生	.	W	.	W	.	雅各布斯	会	地址	大量的	会议	在	这	码头	,

W.W.雅各布斯先生将在码头区向群众集会发表演讲。

[ænd; ənd]	['mɪstər]	.	[hɪ'lɛr]	['belɔk]	[wʊd]	[ɪm'bɑːrk]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	['rezəluːt]	[θɜːrst]	-	[straɪk]	.
and	**Mr**	**.**	**Hilaire**	**Belloc**	**would**	**embark**	**on**	**a**	**resolute**	**thirst**	**-**	**strike**	**.**
和	先生	.	希莱尔	贝洛克	会	启程	在	一个	坚决	口渴	-	罢工	.

而希莱尔·贝洛克先生则开始了坚决的绝食抗议。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['deɪli] ['nju:z,peɪpəz] [wʊd] [kəm'pi:t] [ɪn] ['ɔ:fərɪŋ] [sə'lu:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

At	the	same	time	daily	newspapers	would	compete	in	offering	solutions	of	the
在	这	相同的	时间	日常的	报纸	会	竞争	在	提供	解决方案	的	这

['prɑ:bləm] .

problem	.
问题	.

与此同时，各大日报竞相提供解决问题的方案。

[wʌn] [wʊd] [seɪ] ,

One	would	say	,
一	会	说	,

有人会说，

" [fɔ:r; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['ekstrə]['pɔ:ltri][wʌn]['hʌndrəd][ænd; ənd]['fɪfti] [paʊndz]

"	For	goodness	'	sake	give	him	the	extra	paltry	one	hundred	and	fifty	pounds
"	为了	善良	-	清酒	给	他	这	额外的	微不足道	一	百	和	五十	磅

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['kʌntri] [get][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ɪts][wɜ:rk] ;

and	let	the	country	get	on	with	its	work	;
和	让	这	国家	得到	在	和	它是	工作	;

"看在上帝的份上，给他那区区一百五十英镑，让国家继续运转下去吧；

" [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʊd] [sə'dʒest] [ə; eɪ]['kɑ:mprəmaɪz][æt; ət][wʌn] ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - ['fɪfti]

"	and	another	would	suggest	a	compromise	at	one	hundred	-	and	-	fifty
"	和	其他	会	建议	一个	妥协	在	一	百	-	和	-	五十

['gɪnɪ] , [kən'dɪʃən(ə)l] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɔθɝz] ['aʊtpʊt] .

guineas	,	conditional	upon	the	author's	output	.
几内亚	,	条件	之上	这	作者的	输出	.

另一个人则建议折中方案，稿酬为一百五十几尼，但前提是作者要完成一定数量的作品。

[fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪbər] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['nɑ:vəlɪst] ,

Far	from	the	simple	withholding	of	his	labour	by	a	single	novelist	,
远的	从	这	简单的	扣留	的	他的	劳动	经过	一个	单身的	小说家	,

这绝非仅仅是某位小说家扣留他的劳动成果那么简单，

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['tɜ:rmɔɪl] [wʊd] [ɪn'su:] [æz; əz] [wʊd] [nɑ:t]['oʊnli] [ʃeɪk] ['aʊər; ɑ:r] [ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf][tu:; tə][ɪts]

such	a	turmoil	would	ensue	as	would	not	only	shake	our	intellectual	life	to	its
这样的	一个	动荡	会	随之而来	作为	会	不是	仅有的	摇	我们的	知识分子	生活	到	它是

[faʊn'deɪʃnz] ,

foundations	,
基础	,

随之而来的动荡不仅会动摇我们知识生活的根基，

[bʌt; bət] [wʊd] [ki:p] [ðə; ði][praɪm] ['mɪnɪstər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][ˌekspləˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l]

but	would	keep	the	Prime	Minister	engaged	in	the	exploration	of	interminable
但	会	保持	这	主要的	部长	已订婚的	在	这	勘探	的	没完没了

['vɪstəz][ʌv; əv]['ævənu:] .

vistas	of	avenue	.
景色	的	大街	.

但这会让首相忙于探索无尽的大道美景。

[mɪkst] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

Mixed	Education	.
混合	教育	.

混合教育。

" ['fɔ:rmərli] [ə; eɪ]['stu:d(ə)nt][æt; ət]['leɪdi] ['mɑ:rgrət] [hɔ:l] , ['ɑ:ksfərd] , [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ɪz][ə; eɪ] ['feloʊ]

"	Formerly	a	student	at	Lady	Margaret	Hall	,	Oxford	,	her	husband	is	a	Fellow
"	以前	一个	学生	在	女士	玛格丽特	大厅	,	牛津	,	她	丈夫	是	一个	同伴

[ʌv; əv] ['beiliəl] ['kɑ:lɪdʒ] .

of	Balliol	College	.
的	贝利奥尔学院	大学	.

"她曾是牛津大学玛格丽特夫人学院的学生，她的丈夫是贝利奥尔学院的研究员。"

" — ['loʊk(ə)l]['peɪpər] .
" — Local Paper .
" — 当地的 纸 .

——当地报纸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 355]
[页 -]

[第355页]

[prə'spektɪv] ['sɪtər] ([wɪð; wɪθ] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [pæst]) .
Prospective Sitter (with unconventional past) .
预期 保姆 (和 非传统 过去的) .

潜在保姆（有着非同寻常的过去）。

" [aɪ]['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [juː; jʊ][get] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] ['kærəktər] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['pɔːtrɪts] .
" I always think you get such wonderful character into your portraits .
" 我 总是 思考 你 得到 这样的 精彩的 特点 进入 你的 肖像 .

"我一直觉得你的肖像画捕捉到了许多精彩的人物形象。"

" ['ɑːrtɪst] .
" Artist .
" 艺术家 .

"艺术家。

" [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] .
" Glad to hear that .
" 高兴的 到 听到 那 .

很高兴听到这个消息。

[aɪ]['ɔːlweɪz][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [maɪ]['sʌbdʒekts] - ['pɔːtrɪts] [ə; eɪ] ['mɪrər] [ʌv; əv][ðer; ðər][pæst][laɪvz; lɪvz] .
I always try to make my subjects ' portraits a mirror of their past lives .
我 总是 尝试 到 制作 我的 主题 - 肖像 一个 镜子 的 他们的 过去的 生活 .

我总是努力让我的拍摄对象肖像反映出他们过去的生活。

" [ðə; ði] ['sʌbstɪtuːt] .
" THE SUBSTITUTE .
" 这 代替 .

"替身。

[[swiːts] [ɑːr; ər] [ri'pleisin] ['ælkəhɔːl] . — ['viːdeɪ]['pepərz] ['pæsɪm] .]
[Sweets are replacing alcohol . — Vide Papers passim .]
[糖果 是 替换 酒精 . — 视频 文件 通篇 .]

【甜食正在取代酒精饮料。——参见相关论文。】

[æz; əz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][waɪn]
As more and more the god of wine
作为 更多的 和 更多的 这 上帝 的 葡萄酒

随着越来越多的人成为酒神

[grəuz] [feɪnt][frʌm; frəm][wɑːnt][ʌv; əv] ['tɪp(ə)l] ,
Grows faint from want of tippling ,
生长 头晕的 从 想 的 小酌 ,

因缺乏饮酒而感到虚弱。

[nɔːr] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [pæθ] [ðə; ði]['roʊziz] [ʃaɪn] ,
Nor round his path the roses shine ,
也不 圆形的 他的 小路 这 玫瑰 闪耀 ,

玫瑰在他走过的路上也不闪耀，

[nɔːr]['pɜːrp(ə)l] [striːmz] [ɑːr; ər] ['rɪplɪŋ] ;
Nor purple streams are rippling ;
也不 紫色的 溪流 是 涟漪 ;

紫色的溪流也没有泛起涟漪；

[æz; əz] ['ʌskwibɒ:] [ænd; ənd][mɔ:lt][ænd; ənd][hɑ:ps]

As	usquebaugh	and	malt	and	hops
作为	乌斯克鲍	和	麦芽	和	酒花

作为 usquebaugh、麦芽和啤酒花

[noʊ][lɔ:ŋgər] [mʌtʃ] [ɪn'taɪs] [ˌju: 'es] ,

No	longer	much	entice	us	,
不	更长	很多	诱惑	我们	,

没有什么能再吸引我们了，

[wi:; wi] [kraʊn] [ə'nu:] [wɪð; wɪθ] ['lɒlɪpɒps] ,

We	crown	anew	with	lollipops	,
我们	王冠	重新	和	棒棒糖	,

我们再次用棒棒糖加冕，

[wɪð; wɪθ] ['pepərmɪnt] , [wɪð; wɪθ]['æsɪd][drɑ:ps] ,

With	peppermints	,	with	acid	drops	,
和	薄荷糖	,	和	酸	滴	,

薄荷糖，酸性滴剂，

[ðə; ði]['noʊblɜ˞][ˌdaɪə'naɪsəs] .

The	nobler	Dionysus	.
这	更高贵	狄俄尼索斯	.

更高贵的狄俄尼索斯。

[braɪt] ['kʌlərd] [æz; əz][hɪz; ɪz]['ɔ:rient][kɑ:r] ,

Bright	coloured	as	his	orient	car	,
明亮的	有色	作为	他的	东方	车	,

和他那辆东方车一样色彩鲜艳

[paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ] ['ɔ:təm] ['splendər] ,

Piled	high	with	autumn	splendours	,
堆积	高的	和	秋天	辉煌	,

秋色正浓，美不胜收。

[ðə; ði] ['pædʒənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:r; ər]

The	pageants	of	the	sweetstuffs	are
这	选美比赛	的	这	甜食	是

甜食的盛会是

[æt; ət][ɔ:l][ðə; ði]['peɪstri] - ['vendər] ;

At	all	the	pastry	-	vendors	;
在	全部	这	糕点	-	供应商	;

在所有糕点摊贩那里；

[frʌm; frəm] ['ɜ:rliɪst] [flʌʃ] [ʌv; əv] [dɑ:n] [tɪl] [eɪt]

From	earliest	flush	of	dawn	till	eight
从	最早	冲洗	的	黎明	直到	八

从黎明时分一直到八点

[ðə; ði] ['nɪmfs] [ɪn] ['mæsɪz] ,

The	Mænad	nymphs	in	masses	,
这	迈纳德	若虫	在	群众	,

成群的迈纳德仙女，

[wɪð; wɪθ]['laɪənz] - [help][ʌp'beə(r)][ðə; ði] [freɪt]

With	lions	'	help	upbear	the	freight
和	狮子	-	帮助	上行	这	货运

借助狮子的力量扛起货物

[ʌv; əv]['mɑ:rzɪpæn][ænd; ənd] ['tʃɔ:klət]

Of	marzipan	and	chocolate
的	杏仁糖	和	巧克力

杏仁糖和巧克力

[ænd; ənd] ['stikdʒɒ:] [ænd; ənd] [mə'læsɪz] .
And **stickjaw** **and** **molasses** **.**
和 强颚 和 糖蜜 .

还有粘颚和糖蜜。

[ðə; ði]['poʊət][frʌm; frəm] [hu:z] [lɪps][ʌv; əv] [fleɪm]
The **poet** **from** **whose** **lips** **of** **flame**
这 诗人 从 谁 嘴唇 的 火焰

那位诗人，他的嘴唇燃着火焰

[waɪn] [dru:] [ðə; ði] ['sɔŋz] , [ðə; ði] [fʊl] [saɪz] ,
Wine **drew** **the** **songs** **,** **the** **full** **sighs** **,**
葡萄酒 画 这 歌曲 , 这 满的 叹息 ,

酒唤起了歌声，唤起了深深的叹息。

[pɝ'fɔrmz] [ðə; ði] ['bɪznəs] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm]
Performs **the** **business** **just** **the** **same**
表演 这 商业 只是 这 相同的

业务执行情况与之前相同

[wen] ['mæstɪˌkeɪtɪŋ] ['bʊlz] - [aɪz] ;
When **masticating** **bull's** **-** **eyes** **;**
什么时候 咀嚼 公牛的 - 眼睛 ;

咀嚼靶心时；

[ðə; ði] [naɪt] [hu:] [bɪdz][ə; eɪ][fɑ:nd] " [ˌfer'wel] ,
The **knight** **who** **bids** **a** **fond** **"** **Farewell** **,**
这 骑士 WHO 出价 一个 喜爱 " 告别 ,

那位骑士深情地道别："再见，

['lʌvz] [lɑ:rdʒ] , [bʌt; bət] ['ɑ:nɝz] ['lɑ:rdʒər] !
Love's **large** **,** **but** **honour's** **larger** **!**
爱的 大的 , 但 荣誉的 更大的 !

爱情虽大，但荣誉更大!

" ['ʃɛrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdi] ['æməbel]
" **Shares** **with** **the** **Lady** **Amabel**
" 股票 和 这 女士 阿玛贝尔

与阿玛贝尔夫人分享

[wʌn] [læst] [dɪ'lɪʃəs] ['kærəml; 'kɑ:rml]
One **last** **delicious** **caramel**
一 最后的 可口的 焦糖

最后一颗美味的焦糖

[ænd; ənd] [li:ps] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['tʃɑ:rdʒər] .
And **leaps** **upon** **his** **charger** **.**
和 跳跃 之上 他的 充电器 .

然后跃上它的坐骑。

[ðə; ði] [reɪk] [ɪ'njʊrd] [tu:; tə][kɑ:rd] - [ru:m] [træps] ,
The **rake** **inured** **to** **card** **-** **room** **traps** **,**
这 耙 受伤 到 卡片 - 房间 陷阱 ,

那个早已习惯了牌室陷阱的浪荡子，

[jet] ['meɪkɪŋ] ['fɪrf(ə)l] ['feɪsɪz]
Yet **making** **fearful** **faces**
然而 制作 可怕 面孔

然而，却露出了恐惧的表情

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz][foʊz] , [pər'fɪdiəs] [tʃæps] ,
Because **his** **foes** **,** **perfidious** **chaps** **,**
因为 他的 敌人 , 背信弃义 小伙子们 ,

因为他的敌人，那些奸诈的家伙，

[hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [ɔ:l] [ðə; ði] ['eɪsɪz] —
Have always all the aces —
有 总是 全部 这 王牌 —

永远手握所有王牌——

" ['ru:ɪnd] !
" Ruined !
" 毁坏 !

“毁了！”

[ðə; ði] [oʊld] [pleɪs] ['mɔ:gidʒd] !
the old place mortgaged !
这 老的 地方 抵押贷款 !

老房子抵押出去了！

[fɔ:] !
faugh !
福格 !

哈哈！

" ([ðə; ði] ['gʌtərɪŋ] ['kændlz] ['kwɪvər]) —
" (The guttering candles quiver) —
" (这 排水沟 蜡烛 颤动) —

（摇曳的烛光颤抖着）

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['dreɪnɪŋ] ['brændi] [rɔ:]
Instead of draining brandy raw
反而 的 排水 白兰地 生的

而不是直接沥干白兰地

[klentʃiz] [ə; eɪ] [dʒudʒub] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dʒɔ:]
Clenches a jujube in his jaw
紧握 一个 枣 在 他的 颚

他咬着嘴里的一颗枣子

[ænd; ənd] [strəulz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['rɪvər] .
And strolls towards the river .
和 漫步 向 这 河 .

然后漫步走向河边。

[oʊ] ['hæpi:ɚ] [taɪm] [ðæt] [su:ðz] [ðə; ði] [breɪn]
O happier time that soothes the brain
哦 更快乐 时间 那 舒缓 这 脑

哦，更快乐的时光，抚慰着大脑

[ænd; ənd] [rɪdz] [ju: 'es] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [glʌm] [fɪts]
And rids us of our glum fits
和 摆脱 我们 的 我们的 沮丧 适合

它能消除我们的沮丧情绪。

([ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [draɪ] [ʃæm'peɪn])
(Eliminating dry champagne)
(消除 干燥 香槟酒)

（不包括干型香槟）

[wɪð; wɪθ] ['kændi] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['kʌmfɪt] !
With candy and with comfits !
和 糖果 和 和 舒适 !

配上糖果和软糖！

[ðə; ði] [oʊk] [rɪ'flekts] [ðə; ði] - [bi:m] ,
The oak reflects the firelight's beam ,
这 橡木 反映 这 - 光束 ,

橡树反射着火光的光束，

[ɪn] [sɔːŋ] [ðə; ði]['moʊmənts][flai][baɪ] ,

In	song	the	moments	fly	by	,
在	歌曲	这	时刻	飞	经过	,

歌声中时光飞逝，

[tɪl] [ðə; ði][oʊld]['skwaɪər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gliːm] ,

Till	the	old	squire	,	his	face	agleam	,
直到	这	老的	乡绅	,	他的	脸	一闪	,

直到老乡绅脸上露出笑容，

['sʌkɪŋ] [ðə; ði][læst] [ə'sɔːrtɪd] [kriːm] ,

Sucking	the	last	assorted	cream	,
吸吮	这	最后的	各种各样的	奶油	,

吮吸着最后一点什锦奶油，

['tɔdlz] [ə'weɪ] [tuː; tə] [baɪ] - [baɪ] .

Toddles	away	to	bye	-	bye	.
幼儿	离开	到	再见	-	再见	.

蹒跚着走开，说再见。

['iːvoʊ] .

Evoe	.
进化	.

伊沃。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][piː] . [es] . [ə; eɪ] . ['noʊtɪs] : —

From	a	P	.	S	.	A	.	notice	:	—
从	一个	P	.	S	.	一个	.	注意	:	—

来自一份公共服务公告：—

" ['sʌbdʒekt] : - [ə; eɪ] [rɪ'nuːd] [wɜːrld] — [noʊ] ['sɑːroʊ] .

"	Subject	:	'	A	Renewed	World	—	No	Sorrow	.
"	主题	:	-	一个	更新	世界	—	不	悲哀	.

主题：'一个崭新的世界——没有悲伤。

[noʊ][peɪn] .

No	Pain	.
不	疼痛	.

没有疼痛。

[noʊ] [deθ] . -

No	Death	.	'
不	死亡	.	-

没有死亡。

[noʊ] [kə'lekʃ(ə)n] .

No	Collection	.
不	收藏	.

不接受收款。

" — ['loʊk(ə)l]['peɪpər] .

"	—	Local	Paper	.
"	—	当地的	纸	.

——当地报纸。

[ðə; ði][læst]['aɪtəm] [saʊndz] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

The	last	item	sounds	almost	too	good	to	be	true	.
这	最后的	物品	声音	几乎	也	好的	到	是	真的	.

最后一条听起来简直好得令人难以置信。

" [ðə; ði] [prə'poʊzd] ['tʃeɪndʒɪz] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglənd] [saɪd]
" The proposed changes were discussed with the captain of the England side
" 这 建议的 变化 是 讨论 和 这 队长 的 这 英格兰 边
[ænd; ənd] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['prɑːmɪnənt] ['krikits] [huː] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ɔː'streɪliə] .
and one or two prominent crickets who had visited Australia .
和 一 或者 二 著名的 蟋蟀 WHO 有 到访 澳大利亚 .

"我们与英格兰队队长以及一两位曾到访澳大利亚的著名板球运动员讨论了这些拟议的改变。

" — [ɪk'spensɪv] ['deɪli] ['peɪpər] .
" — Expensive Daily Paper .
" — 昂贵的 日常的 纸 .

——昂贵的日报。

[ˌhɪðər'tuː] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðiːz] ['tʃɪrf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] ['oʊnli] [sɔːt]
Hitherto it had been supposed that these cheerful little creatures only sought
迄今为止 它 有 到过 据称 那 这些 快乐 小的 生物 仅有的 寻求
[ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] " ['æʃɪz] " [ðæt] [juː; jʊ] [get] [ɑːn] [ðə; ði] [də'mestɪk] [hɑːrθ] .
the kind of " ashes " that you get on the domestic hearth .
这 种类 的 " 灰烬 " 那 你 得到 在 这 国内的 炉 .

此前人们一直认为，这些可爱的小家伙们只喜欢家庭壁炉里燃烧的那种"灰烬"。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 356]
[页 -]

[第356页]

" [wiː; wi] [eɪnt] [ə; eɪ] [bɪt] [ə'freɪd] , ['ælfi] - [ɪgɪnz] .
" We ain't a bit afraid , Alfy ' Iggins .
" 我们 不是 一个 少量 害怕的 , 阿尔菲 - 伊金斯 .

"我们一点也不害怕，阿尔菲·伊金斯。"

[jər] [oʊn] [fais] [ɪz] [ə; eɪ] [lʌmp] ['ʌgliːɝ] .
Yer own fice is a lump uglier .
你的 自己的办公室 是 一个 块 更丑 .

你自己的办公室更丑。

" [ə; eɪ] [straɪk] [ɪn] ['ferilænd] .
" A STRIKE IN FAIRYLAND .
" 一个 罢工 在 仙境 .

"仙境中的罢工。"

[ðə; ði] ['fɛəriz] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] .
The fairies were holding a meeting .
这 仙女 是 保持 一个 会议 .

仙子们正在开会。

" [ðeɪ] ['grʌmb(ə)l] [wen] [wiː; wi] [send] [ðə; ði] [reɪn] , " [sed] [ə; eɪ] [reɪn] - ['feri] , " [ænd; ənd] [ðeɪ]
" They grumble when we send the rain , " said a Rain - fairy , " and they
" 他们 叽 什么时候 我们 发送 这 雨 , " 说 一个 雨 - 仙女 , " 和 他们
['grʌmb(ə)l] [wen] [wiː; wi] [dəunt] . "
grumble when we don't . "
叽 什么时候 我们 不 . "

"我们下雨的时候，他们抱怨，"雨仙子说，"我们不下雨的时候，他们也抱怨。"

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [get] [noʊ] [θæŋks] , " [said] [ə; eɪ] ['flaʊər] - ['feri] .
" And we get no thanks , " sighed a Flower - fairy .
" 和 我们 得到 不 谢谢 , " 叹了口气 一个 花 - 仙女 .

"我们却得不到任何感谢，"一位花仙子叹了口气。

" [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [spend] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] ['redi] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [ænd; ənd]

"	The	time	we	spend	getting	the	flowers	ready	and	washing	their	faces	and
"	这	时间	我们	花费	获得	这	花朵	准备好	和	洗涤	他们的	面孔	和

['foʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] ['evri] [naɪt] ! "

folding	them	up	every	night	!	"
折叠式的	他们	向上	每一个	夜晚	!	"

"我们每天晚上都要花很多时间准备鲜花，给它们洗脸，然后把它们叠好！"

" [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [stɑːrz] , " [sed] [ə; eɪ] [stɑːr] - ['feri] ,

"	As	for	the	stars	,	"	said	a	Star	-	fairy	,
"	作为	为了	这	明星	,	"	说	一个	星星	-	仙女	,

"至于星星，"一位星仙子说道，

" [wiː; wi] [maɪt] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [liːv] [ðem; ðəm] [ˌʌn'lɪt] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['grætɪtuːd] [wiː; wi] [get] ,

"	we	might	just	as	well	leave	them	unlit	for	all	the	gratitude	we	get	,
"	我们	可能	只是	作为	出色地	离开	他们	未点燃	为了	全部	这	感激	我们	得到	,

"鉴于我们得到的感激之情，我们还不如干脆别点亮它们。"

[ænd; ənd] [its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌʃ] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [get] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [skaɪ] [ɪn] [taɪm] .

and	it's	such	a	rush	sometimes	to	get	all	over	the	sky	in	time	.
和	它是	这样的	一个	匆忙	有时	到	得到	全部	超过	这	天空	在	时间	.

有时候，要在规定时间内飞遍整个天空，真是令人抓狂。

[ðeɪ] [dəunt] ['iːv(ə)n] [bɪ'liːv] [ɪn] [ju: 'es] .

They	don't	even	believe	in	us	.
他们	不	甚至	相信	在	我们	.

他们甚至都不相信我们。

[wiː; wi] ['wʊdnt] [maɪnd] ['eniθɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [bi'liːvd] [ɪn] [ju: 'es] . "

We	wouldn't	mind	anything	if	they	believed	in	us	.	"
我们	不会	头脑	任何事物	如果	他们	相信	在	我们	.	"

如果他们相信我们，我们什么都不介意。

" [noʊ] , " [ə'griːd] [ə; eɪ] ['reɪnboʊ] - ['feri] , " [ðæts] [truː] .

"	No	,	"	agreed	a	Rainbow	-	fairy	,	"	that's	true	.
"	不	,	"	同意	一个	彩虹	-	仙女	,	"	那就是	真的	.

"不，"彩虹仙子同意道，"那是真的。"

[aɪ] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [get] [dʒʌst] [ðə; ði] [raɪt] ['kʌlərz] ,

I	take	such	a	lot	of	trouble	to	get	just	the	right	colours	,
我	拿	这样的	一个	很多	的	麻烦	到	得到	只是	这	正确的	颜色	,

我花了很多心思才调出合适的颜色，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [soʊ] ['kwɪkli] .

and	it	has	to	be	done	so	quickly	.
和	它	有	到	是	完毕	所以	迅速地	.

而且必须尽快完成。

[bʌt; bət] [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] [ɪf] [ðeɪ] [bi'liːvd] [ɪn] [ju: 'es] . "

But	I	wouldn't	mind	if	they	believed	in	us	.	"
但	我	不会	头脑	如果	他们	相信	在	我们	.	"

但如果他们相信我们，我倒也不介意。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðeid] [duː] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , " [ɪf] [noʊ] [wʌn] [bi'liːvd] [ɪn] [ðem; ðəm] ? "

"	I	wonder	what	they'd	do	,	"	said	the	Queen	,	"	if	no	one	believed	in	them	?	"
"	我	想知道	什么	他们会	做	,	"	说	这	女王	,	"	如果	不	一	相信	在	他们	?	"

"我想知道，如果没人相信他们，他们会怎么做？"女王说。

" [ðeid] [goʊ][ɑːn] [straɪk] , " [sed] [ðə; ði] [braʊn] [aʊl] ([hiː; hi][wʌz; wəz] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri]
" They'd go on strike , " said the Brown Owl (he was head of the Ministry
" 他们会 去 在 罢工 , " 说 这 棕色的 猫头鹰 (他 曾是 头 的 这 部
[ʌv; əv] ['wɪzdəm]) .
of Wisdom) .
的 智慧) .

“他们会罢工的，”棕色猫头鹰说道（他是智慧部的负责人）。

" [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [goʊ][ɑːn] [straɪk] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt][laɪk] ['eniθɪŋ] . "
" They always go on strike if they don't like anything . "
" 他们 总是 去 在 罢工 如果 他们 不 喜欢 任何事物 . "

“如果他们对什么不满意，他们总是会罢工。”

" [ðen] [wiːl] [goʊ][ɑːn] [straɪk] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .
" Then we'll go on strike , " said the Queen with great determination .
" 然后 出色地 去 在 罢工 , " 说 这 女王 和 伟大的 决心 .

“那我们就罢工，”女王坚定地说。

[ðeɪ] [ɔːl] [tʃɪrd] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['flaʊər] - ['fɛəriz] .
They all cheered , except the Flower - fairies .
他们 全部 欢呼 , 除了 这 花 - 仙女 .

除了花仙子之外，所有人都欢呼起来。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['flaʊərz] , " [ðeɪ] [sed] , " [ðeɪl] [get][soʊ] ['dʌsti] [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə] [wɑːʃ]
" But the flowers , " they said , " they'll get so dusty with no one to wash
" 但 这 花朵 , " 他们 说 , " 他们会 得到 所以 尘土飞扬 和 不 一 到 洗
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“但是这些花，”他们说，“如果没有人清洗，它们会落满灰尘的。”

[ænd; ənd][soʊ]['taɪərd][wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə][foʊld][ðem; ðəm][ʌp][æt; ət] [naɪts] . "
and so tired with no one to fold them up at nights . "
和 所以 疲劳的 和 不 一 到 折叠 他们 向上 在 夜晚 . "

而且晚上没人帮忙叠衣服，真是太累了。

" [aɪ]['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .
" I hadn't thought of that , " said the Queen .
" 我 之前没有 想法 的 那 , " 说 这 女王 .

“我没想到这一点，”女王说。

" [wen] [ðeɪ] [goʊ][ɑːn] [straɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [braʊn] [aʊl] , " [haʊ] [duː] [θɪŋz] [get] [dʌn]
" When they go on strike , " she said to the Brown Owl , " how do things get done
" 什么时候 他们 去 在 罢工 , " 她 说 到 这 棕色的 猫头鹰 , " 如何 做 事物 得到 完毕
?
?
?

“当他们罢工时，”她对棕色猫头鹰说，“事情是怎么进行的呢？”

" [ðə; ði] [braʊn] [aʊl] [kən'sɪdərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] ['evriwʌn] ['weɪtɪd] [ɪn]['saɪləns] .
" The Brown Owl considered for a moment and everyone waited in silence .
" 这 棕色的 猫头鹰 经过考虑的 为了 一个 片刻 和 每个人 等待 在 沉默 .

棕色猫头鹰沉思了一会儿，大家都默默地等待着。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] ['blækleg] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] .
" Of course there are sometimes blacklegs , " he began .
" 的 课程 那里 是 有时 黑腿 , " 他 开始 .

“当然，有时候也会有黑帮分子，”他说道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['blækleg] [ɑːr; ər] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ['tʃɪrfəli] , " [bʌt; bət] [wiːl] [ə'pɔɪnt]
" I don't know what blacklegs are , " said the Queen cheerfully , " but we'll appoint
" 我 不 知道 什么 黑腿 是 , " 说 这 女王 愉快地 , " 但 出色地 委
[sʌm; səm] .
some .
一些 .

"我不知道黑腿是什么，"女王兴高采烈地说，"但我们会任命一些。"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] .
" And she did .
" 和 她 做过 .

她确实做到了。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .
" Is that all ? " said the Queen .
" 是 那 全部 ? " 说 这 女王 .

"就这些吗？"女王问道。

" ['sʌmwʌn] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [straɪk] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , " [sed] [ðə; ði] [braʊn]
" Someone ought to have a sympathetic strike with us , " said the Brown
" 某人 应该 到 有 一个 交感神经 罢工 和 我们 , " 说 这 棕色的
[aʊl] .
Owl .
猫头鹰 .

"应该有人和我们一起举行声援罢工，"棕色猫头鹰说道。

" [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] [ðæt] .
" They always do that .
" 他们 总是 做 那 .

他们总是这样。

" [soʊ][ə; eɪ] ['feri] [wʌz; wəz] [sent] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][tuː; tə] [rɪ'kwest] [ə; eɪ]
" So a fairy was sent off to the Court of the Birds to request a
" 所以 一个 仙女 曾是 发送 离开 到 这 法庭 的 这 鸟类 到 要求 一个
[ˌsɪmpə'θetɪk] [straɪk] .
sympathetic strike .
交感神经 罢工 .

于是，一位仙女被派往鸟之宫廷，请求鸟之宫廷进行同情罢工。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .
" Is that all ? " said the Queen .
" 是 那 全部 ? " 说 这 女王 .

"就这些吗？"女王问道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [tɔːk] [mɔːr] , " [sed] [ðə; ði] [braʊn] [aʊl] .
" You ought to talk more , " said the Brown Owl .
" 你 应该 到 讲话 更多的 , " 说 这 棕色的 猫头鹰 .

"你应该多说话，"棕色猫头鹰说。

" [ðeɪ] [tɔːk] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] . "
" They talk ever so much . "
" 他们 讲话 曾经 所以 很多 . "

他们话太多了。

" [jes] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [kæn; kən] [ðeɪ] ? " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ['kaɪndli] .
" Yes , but they can't help it , can they ? " said the Queen kindly .
" 是的 , 但 他们 不能 帮助 它 , 能 他们 ? " 说 这 女王 亲切地 .

"是的，但他们也没办法，对吧？"女王和蔼地说。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [straɪk] [bɪ'gæn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
And so the strike began that evening .
和 所以 这 罢工 开始 那 晚上 .

于是，当晚罢工就开始了。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] [sæŋ] [ɪk'sept] [wʌn]['lɪt(ə)l] ['blækleg] ['rɑːbɪn] ,

None	of	the	birds	sang	except	one	little	blackleg	Robin	,
没有任何	的	这	鸟类	唱	除了	一	小的	黑腿	罗宾	,

除了那只小黑腿知更鸟之外，没有一只鸟在鸣叫。

[huː] [sæŋ] [soʊ][hɑːrd][ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][rest] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz]

who	sang	so	hard	in	his	efforts	to	make	up	for	the	rest	that	he	was	as
WHO	唱	所以	难的	在	他的	努力	到	制作	向上	为了	这	休息	那	他	曾是	作为

[hɔːrs] [æz; əz][ə; eɪ] [kroʊ] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

hoarse	as	a	crow	the	next	morning	.
嘶哑	作为	一个	乌鸦	这	下一个	早晨	.

他为了弥补其他人的不足，放声歌唱，结果第二天早上嗓子像乌鸦一样嘶哑。

[ðə; ði] ['blækleg] ['fɛəriz] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd][taɪm] [tuː] .

The	blackleg	fairies	had	a	hard	time	too	.
这	黑腿	仙女	有	一个	难的	时间	也	.

黑腿仙子们的日子也不好过。

[ðeɪ] ['hædnt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə]['gɑːsɪp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊərz] ,

They	hadn't	a	minute	to	gossip	with	the	flowers	,
他们	之前没有	一个	分钟	到	闲话	和	这	花朵	,

他们连和花儿闲聊的时间都没有。

[æz; əz] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd] [wen] [ðeɪ] [fluː] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['eɪkɔːrn] - [kʌps] [ʌv; əv] [duː]

as	they	usually	did	when	they	flew	round	with	their	acorn	-	cups	of	dew
作为	他们	通常	做过	什么时候	他们	飞翔	圆形的	和	他们的	橡子	-	杯子	的	露

[ænd; ənd] ['θɪsldaʊn] ['spʌndʒɪz][ænd; ənd] [wɑːʃt] [ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd]['foʊldɪd][ʌp][ðer; ðər] [petlz]

and	thistledown	sponges	and	washed	their	faces	and	folded	up	their	petals
和	蓟绒	海绵	和	洗过	他们的	面孔	和	折叠	向上	他们的	花瓣

[ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm] [gʊd] - [naɪt] .

and	kissed	them	good	-	night	.
和	亲吻	他们	好的	-	夜晚	.

就像它们往常一样，带着盛满露水和蓟绒的橡子杯飞来飞去，洗洗脸，折叠花瓣，亲吻它们道晚安。

" [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [sed] [ðə; ði] ['flaʊərz] ['sliːpɪli] .

"	But	what's	the	matter	?	"	said	the	flowers	sleepily	.
"	但	是什么	这	事情	?	"	说	这	花朵	昏昏欲睡地	.

“可是出了什么事呢？”花儿们睡眼惺忪地问道。

" [wɪə(r)] [ɑːn] [straɪk] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛəriz] [ɪm'pɔːrtntli] " [nɑːt][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] ,

"	We're	on	strike	,	"	said	one	of	the	other	fairies	importantly	"	not	for	ourselves	,
"	是	在	罢工	,	"	说	一	的	这	其他	仙女	重要	"	不是	为了	我们自己	,

[bʌt; bət][fɔːr; fər][pɑː'sterəti] .

but	for	posterity	.
但	为了	后人	.

“我们罢工了，”另一位仙女郑重其事地说，“不是为了我们自己，而是为了后代。”

" [ðə; ði] [braʊn] [aʊl] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [seɪ] [ðæt] .

"	The	Brown	Owl	had	heard	them	say	that	.
"	这	棕色的	猫头鹰	有	听到	他们	说	那	.

棕色猫头鹰听到了他们这么说。

['miːnwaɪl] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] [sæt]['saɪlənt][ænd; ənd] ['ræðər] ['mɔːrnf(ə)l] , [ə'weɪtɪŋ]

Meanwhile	the	rest	of	the	fairies	sat	silent	and	rather	mournful	,	awaiting
同时	这	休息	的	这	仙女	卫星	沉默的	和	相当	悲哀	,	等待中

[di'veləpmənts] .

developments	.
发展	.

与此同时，其余的仙女们默默地坐着，神情有些悲伤，等待着事态的发展。

[ðen] [ə; eɪ] [θɔ:t] - ['feri] [flu:] [ɪn] .
Then a Thought - fairy flew in .
然后 一个 想法 - 仙女 飞翔 在 .

然后，一个思想仙子飞了进来。

[θɔ:t] - ['fɛəriz] [kæn; kən] [si:] ['ɪntu:][jʊr; jər] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] .
Thought - fairies can see into your heart and know just what you think .
想法 - 仙女 能 看 进入 你的 心 和 知道 只是 什么 你 思考 .

心灵精灵能够看透你的内心，知道你究竟在想什么。

[ðeɪ] [get]['terəb(ə)l] [ʃɑ:ks] ['sʌmtaɪmz] .
They get terrible shocks sometimes .
他们 得到 糟糕的 冲击 有时 .

他们有时会受到可怕的惊吓。

" [aɪv] [bɪn] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rld] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['breθləsli] , " [ænd; ənd] [its] [mʌtʃ] ['betər]
" I've been all over the world , " she said breathlessly , " and it's much better
" 我已经 到过 全部 超过 这 世界 , " 她 说 气喘吁吁 , " 和 它是 很多 更好的
[ðæn; ðən][ju:; jʊ] [θɪŋk] .
than you think .
比 你 思考 .

“我去过世界各地，”她气喘吁吁地说，“这比你想象的要好得多。”

[ɔ:l]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] [bɪ'li:v] [ɪn][ˌju: 'es][ænd; ənd] — " [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [drə'mætɪkli] .
All little girls believe in us and — " She paused dramatically .
全部 小的 女孩们 相信 在 我们 和 — " 她 暂停 戏剧性地 .

所有小女孩都相信我们，而且——”她戏剧性地停顿了一下。

" [jes] ? " [ðeɪ] [sed] ['i:gərli] .
" Yes ? " they said eagerly .
" 是的 ? " 他们 说 急切地 .

“是的？”他们急切地问道。

" [ɔ:l] ['fɑ:ðəz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] [bɪ'li:v] [ɪn][ˌju: 'es] .
" All fathers of little girls believe in us .
" 全部 父亲们 的 小的 女孩们 相信 在 我们 .

所有女儿的父亲都相信我们。

" [ðə; ði] [kwi:n] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
" The Queen shook her head .
" 这 女王 摇晃 她 头 .

女王摇了摇头。

" [ðeɪ] ['oʊnli] [prɪ'tend] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" They only pretend , " she said .
" 他们 仅有的 假装 , " 她 说 .

“他们只是装装样子，”她说。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 357]
[页 -]

[第357页]

" [noʊ] , [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] [θɔ:t] - ['feri] .
" No , that's just it , " said the Thought - fairy .
" 不 , 那就是 只是 它 , " 说 这 想法 - 仙女 .

“不，正是如此，”思想仙子说道。

" [ðeɪ] [prɪ'tend] [tu:; tə] [prɪ'tend] .
" They pretend to pretend .
" 他们 假装 到 假装 .

他们假装假装。

[ðeɪ] ['nevər] [tel] ['eniwʌn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] . "

They	never	tell	anyone	,	but	they	really	believe	.	"
他们	绝不	告诉	任何人	,	但	他们	真的	相信	.	"

他们从不告诉任何人，但他们真的相信。

" [ðen] [wiːl] [end][ðə; ði] [straɪk] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .

"	Then	we'll	end	the	strike	,	"	said	the	Queen	.
"	然后	出色地	结尾	这	罢工	,	"	说	这	女王	.

“那么我们就结束罢工，”女王说道。

[hɪr] [ðə; ði] [braʊn] [aʊl] ['bʌsld] [ɪn] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [noʊt] - [bʊk] .

Here	the	Brown	Owl	bustled	in	,	carrying	a	little	note	-	book	.
这里	这	棕色的	猫头鹰	熙熙攘攘	在	,	携带	一个	小的	笔记	-	书	.

这时，棕色猫头鹰匆匆走了进来，手里拿着一个小笔记本。

" [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [lɑːts] [mɔːr] , " [hiː; hi] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	I've	found	out	lots	more	,	"	he	said	excitedly	.
"	我已经	成立	出去	很多	更多的	,	"	他	说	兴奋地	.

“我发现了更多东西，”他兴奋地说。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] [ɪg'zekjətɪv] [ænd; ənd] ['deligits] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bælət][ænd; ənd]

"	We	must	have	an	executive	and	delegates	and	a	ballot	and
"	我们	必须	有	一个	管理人员	和	代表们	和	一个	选票	和

[ə; eɪ]['juːniən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sæŋki] [kə'mɪʃ(ə)n] [rɪ'pɔːrt][ænd; ənd][ə; eɪ] [skeɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv]

a	union	and	a	Sankey	Commission	report	and	a	scale	of	the	cost	of
一个	联盟	和	一个	桑基	委员会	报告	和	一个	规模	的	这	成本	的

['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['deɪtəm][laɪn][ænd; ənd] — "

living	and	a	datum	line	and	—	"
活的	和	一个	基准	线	和	—	"

“我们必须要有执行委员会、代表、投票、工会、桑基委员会报告、生活成本标准、基准线，以及——”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['straɪks] ['oʊvər] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .

"	But	the	strike's	over	,	"	said	the	Queen	.
"	但	这	罢工	超过	,	"	说	这	女王	.

“但是罢工已经结束了，”女王说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] . "

"	It	was	a	misunderstanding	.	"
"	它	曾是	一个	误解	.	"

“那是一场误会。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [sed] ['hʌfəli] .

"	Of	course	,	"	he	said	huffily	.
"	的	课程	,	"	他	说	气呼呼地	.

“当然，”他气呼呼地说。

" [ɔːl] [straɪks] [ɑːr; ər] [ðæt] , [bʌt; bət] [its] [kə'rekt] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][ɑːn][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]

"	All	strikes	are	that	,	but	it's	correct	to	carry	them	on	as	long	as
"	全部	罢工	是	那	,	但	它是	正确的	到	携带	他们	在	作为	长的	作为

['pɑːsəb(ə)l] . "

possible	.	"
可能的	.	"

“所有罢工都是罢工，但尽可能长时间地坚持下去才是正确的做法。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['blækleg] [ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [rɪ'wɔːrd] . "

"	And	the	blacklegs	are	to	have	a	special	reward	.	"
"	和	这	黑腿	是	到	有	一个	特别的	报酬	.	"

“而那些黑腿党成员将获得特别奖励。”

" [ðæts] [ɪ'lɑːdʒɪkl] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] [braʊn] [aʊl] .

"	That's	illogical	,	"	muttered	the	Brown	Owl	.
"	那就是	不合逻辑	,	"	低声说道	这	棕色的	猫头鹰	.

“这不合逻辑，”棕色猫头鹰嘟囔道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ɪ'lɑːdʒɪkl][ɪn] ['ferilænd] .

He	was	right	,	of	course	,	but	things	are	illogical	in	Fairyland	.
他	曾是	正确的	,	的	课程	,	但	事物	是	不合逻辑	在	仙境	.

他当然是对的，但是仙境里的一切都是不合逻辑的。

[ðæts] [ðə; ði]['naɪsɪst][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

That's	the	nicest	part	of	it	.
那就是	这	最友善的	部分	的	它	.

这是它最棒的地方。

['seɪlzmən] .

Salesman	.
推销员	.

推销员。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɪntrəst] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][kɑːr][wʌz; wəz] ['drɪvn]

"	It	is	possible	that	it	may	interest	you	to	know	that	our	car	was	driven
"	它	是	可能的	那	它	可能	兴趣	你	到	知道	那	我们的	车	曾是	驱动

[ʌp][ɔːl][ðə; ði] [flaits] [ʌv; əv][steps][æt; ət][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs] .

up	all	the	flights	of	steps	at	the	Crystal	Palace	.
向上	全部	这	航班	的	步骤	在	这	水晶	宫殿	.

"您或许会感兴趣，我们的车开上了水晶宫的所有台阶。"

" [ɪn'kwaɪərɪŋ]['vɪzɪtər] .

"	Inquiring	Visitor	.
"	查询	游客	.

"来访者询问情况。

" [wel] — [ɜːr; ər] — [nɑːt] [mʌtʃ] .

"	Well	—	er	—	not	much	.
"	出色地	—	呃	—	不是	很多	.

"嗯——呃——不多。"

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['bʌŋgəloʊ] . "

You	see	,	I	live	in	a	bungalow	.	"
你	看	,	我	居住	在	一个	平房	.	"

你看，我住在一间平房里。

" [fɪrz] [ɑːr; ər] [ˌentər'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃælɪs] , [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv]['sɪlvər] - [gɪlt] ,

"	Fears	are	entertained	that	the	chalice	,	which	is	of	silver	-	gilt	,
"	恐惧	是	娱乐	那	这	圣杯	,	哪个	是	的	银	-	镀金	,

"有人担心，这只镀金银圣杯……"

[meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['broʊkən][ʌp][ænd; ənd][ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts][prəʊ'feɪnd] .

may	have	been	broken	up	and	investments	profaned	.
可能	有	到过	破碎的	向上	和	投资	亵渎	.

可能已被拆分，投资也遭到破坏。

" — ['deɪli] ['herəld] .

"	—	Daily	Herald	.
"	—	日常的	先驱报	.

——《每日先驱报》

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ˌkəmjʊ'nɪstɪk] [kən'tempəreri] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst]

We	should	have	thought	that	our	Communistic	contemporary	was	the	last
我们	应该	有	想法	那	我们的	共产主义	当代的	曾是	这	最后的

['peɪpər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts]['seɪkrɪd] .

paper	that	would	have	considered	investments	sacred	.
纸	那	会	有	经过考虑的	投资	神圣	.

我们本该认为，我们那个共产主义时代的报纸最不可能把投资视为神圣不可侵犯的事情。

" [keɪ] . [tiː] . [biː] — — [ænd; ənd][tiː] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] — — , [bəuθ][ʌv; əv] ['livəpuːl] ,
" K . T . B — — and T . W . H — — , both of Liverpool ,
" K . T . B — — 和 T . W . H — — , 两个都 的 利物浦 ,

"KT B—— 和 TW H——，两人均来自利物浦，

[huː] [wɜːr; wər][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [el] — — [ɪn][ðə; ði][kɑːr] ,
who were in company with Mr . L — — in the car ,
WHO 是 在 公司 和 先生 . L — — 在 这 车 ,

与L先生同车的还有.....

[ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] [spiːd] [wʌz; wəz][ə'baʊt] ['fɪfti] - [wʌn][maɪlz][æn; ən]['aʊər] .
agreed that the speed was about fifty - one miles an hour .
同意 那 这 速度 曾是 关于 五十 - 一 英里 一个 小时 .

双方一致认为速度约为每小时 51 英里。

[ɑːn][ðə; ði]['greɪdiənt][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [seɪf] [tuː; tə]['træv(ə)l]['fæstər] .
On the gradient and at the turn it was not safe to travel faster .
在 这 坡度 和 在 这 转动 它 曾是 不是 安全的 到 旅行 快点 .

在坡道上和转弯处，开快车是不安全的。

" — [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpər] .
" — Provincial Paper .
" — 省级 纸 .

"——省政府文件。"

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] " ['seɪfti] [fɜːrst] " [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [pliːzd] [tuː; tə]
One of those examples of " Safety First " which we are always pleased to
['krɑːnɪk(ə)l] .
chronicle .
编年史 .

这是"安全第一"的又一个例证，我们一直很乐意记录下来。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [rʌn] .
THE OPENING RUN .
这 开幕 跑步 .

首轮比赛。

[ðə; ði][reɪn] - ['sɑːd(ə)n] [græs] [ɪn][ðə; ði] ['dɪtʃɪz] [ɪz] ['daɪɪŋ] ;
The rain - sodden grass in the ditches is dying ;
这 雨 - 烂 草 在 这 沟渠 是 垂死 ;

沟渠里被雨水浸透的草正在枯萎;

[ðə; ði] ['beriz] [ɑːr; ər] [red] [tuː; tə][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːrn] ;
The berries are red to the crest of the thorn ;
这 浆果 是 红色的 到 这 波峰 的 这 刺 ;

浆果的红色一直延伸到刺的顶端;

[ˌkɔːrə'net] - [diːp] [wer] [ðə; ði] [biːtʃ] - [liːvz] [ɑːr; ər] ['laɪɪŋ]
Coronet - deep where the beech - leaves are lying
冠 - 深的 在哪里 这 山毛榉 - 树叶 是 说谎

山毛榉树叶躺卧的地方，像冠冕一样深。

[ðə; ði] ['hʌntərz] [stænd] [tens] [tuː; tə][ðə; ði] [twæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːrn] ;
The hunters stand tense to the twang of the horn ;
这 猎人 站立 紧张 到 这 颤音 的 这 喇叭 ;

猎人们听到号角声，都紧张地站在那里;

[wer] [raɪdz][ɑːr; ər] [riː'fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːsɪz] ,
Where rides are refilled with the green of the mosses ,
在哪里 骑行 是 已补充 和 这 绿色的 的 这 苔藓 ,

游乐设施里重新长满了青苔，

[ɔːl] [foʊm] - [flekt] [ænd; ənd]['fretf(ə)l][ðer; ðər] [lɔːŋ] [laɪn][ɪz] [strʌŋ] ;

All	foam	-	flecked	and	fretful	their	long	line	is	strung	;
全部	泡沫	-	有斑点的	和	烦躁	他们的	长的	线	是	串	;

它们身上都沾满了泡沫，焦躁不安，长长的线被拉了起来；

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [gliːm] [æz; əz][ə; eɪ] [stɑːrd] ['fɔːrhed] [tɔsiz] ,

You	can	see	the	white	gleam	as	a	starred	forehead	tosses	,
你	能	看	这	白色的	闪耀	作为	一个	星形	前额	抛掷	,

你可以看到额头上闪烁着白光，就像星星点点的额头在晃动一样。

[juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] [loʊ] [tʃɪŋk] [æz; əz][ə; eɪ][bɪt] - [bɑːr][ɪz] [flʌŋ] .

You	can	hear	the	low	chink	as	a	bit	-	bar	is	flung	.
你	能	听到	这	低的	裂缝	作为	一个	少量	-	酒吧	是	扔	.

可以听到马衔铁甩动时发出的低沉的叮当声。

[ðə; ði] ['wɝːldz] [fʊl] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

The	world's	full	of	music	.
这	世界的	满的	的	音乐	.

世界充满了音乐。

[haʊndz] ['rʌs(ə)l][ðə; ði]['roʊvər]

Hounds	rustle	the	rover
猎犬	沙沙	这	探测车

猎犬追逐着漫游车。

[θruː] ['brʌʃwʊd] [ænd; ənd][fɜːrn][tuː; tə][ə; eɪ][glæd] " [gɔːn] [ə'weɪ] !

Through	brushwood	and	fern	to	a	glad	"	Gone	away	!
通过	灌木丛	和	蕨类	到	一个	高兴的	"	已消失	离开	!

穿过灌木丛和蕨类植物，传来一声欢快的"走了！"

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['paɪlət] ! " — [wʌn][spɜːr] - [tʌtʃ] [ænd; ənd]['oʊvər] —

"	With	a	"	Come	along	,	Pilot	!	"	—	one	spur	-	touch	and	over	—
"	和	一个	"	来	沿着	,	飞行员	!	"	—	一	刺	-	触碰	和	超过	—

"伴随着一声'加油，飞行员！'——轻轻一碰就过去了——"

[ðə; ði] ['hʌntsmən] [ɪz] [klɪr] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['gæləpɪŋ] [greɪ] ;

The	huntsman	is	clear	on	his	galloping	grey	;
这	猎人	是	清除	在	他的	疾驰	灰色的	;

猎人骑着他疾驰的灰色骏马，视野开阔；

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [pæks] ['rʌnɪŋ] [streɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['stʌbl] —

Before	him	the	pack's	running	straight	on	the	stubble	—
前	他	这	包装的	跑步	直的	在	这	茬	—

在他面前，狼群径直沿着茬地奔跑——

" [tuːt] - [tuːt] - [tuː] - [tuː] - [tuː] - [ˌoʊˌoʊ'tiː] ! "

"	Toot	-	toot	-	too	-	too	-	too	-	oot	!	"
"	嘟	-	嘟	-	也	-	也	-	也	-	oot	!	"

"嘟嘟嘟嘟嘟！"

" [toʊ] - [roʊ] - [aʊ] - [aʊ] - [aʊ] !

"	Tow	-	row	-	ow	-	ow	-	ow	!
"	拖	-	排	-	现在	-	现在	-	现在	!

"Tow-row-ow-ow-ow!

" [ðə; ði] ['lidər] [ɑːr; ər] ['klæmbərɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l]

"	The	leaders	are	clambering	up	through	the	double
"	这	领导人	是	攀爬	向上	通过	这	双倍的

领导者们正在攀登双重障碍。

[ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [braʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [plaʊ] .

And	glittering	away	on	the	brown	of	the	plough	.
和	闪闪发光	离开	在	这	棕色的	的	这	犁	.

在棕色的犁地上闪闪发光。

[ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] , [hændz] [daʊn] , [hæv; həv] [ðə; ði] [bɪg] [-] ['meʒər] ;

The	front	rank	,	hands	down	,	have	the	big	fence's	measure	;
这	正面	秩	,	双手	向下	,	有	这	大的	栅栏的	措施	;

毫无疑问，前排选手们已经掌握了高墙的测量方法;

[ðə; ði] [feɪnt] - ['hɑːrts] [ɑːr; ər] ['kreɪnɪŋ] [tuː; tə] [left] [ænd; ənd] [tuː; tə] [raɪt] ;

The	faint	-	hearts	are	craning	to	left	and	to	right	;
这	头晕的	-	心	是	起重机	到	左边	和	到	正确的	;

胆小的人都向左向右张望;

[ðə; ði] ['mæstər] [goʊz] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kræʃ] [ɑːn] " [ðə; ði] ['treʒər] ;

The	Master	goes	through	with	a	crash	on	"	The	Treasure	;
这	掌握	去	通过	和	一个	碰撞	在	"	这	宝藏	;

大师在《宝藏》中经历了一次崩溃;

" [ðə; ði] [greɪ] [teɪks] [ðə; ði] [lɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] [gʌl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [flaɪt] ;

"	The	grey	takes	the	lot	like	a	gull	in	his	flight	;
"	这	灰色的	需要	这	很多	喜欢	一个	鸥	在	他的	航班	;

“灰鸟像海鸥一样飞走了所有东西;

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [braʊn] ['krʌmpld] [ʌp] , ['laɪɪŋ] [stɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] [ded] [wʌn] ;

There's	a	brown	crumpled	up	,	lying	still	as	a	dead	one	;
有	一个	棕色的	皱巴巴的	向上	,	说谎	仍然	作为	一个	死的	一	;

那里有一团棕色的、皱巴巴的、一动不动的尸体;

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [roʊn] [mer] [ri'fjuːzɪŋ] , [æz; əz] ['stʌbərn] [æz; əz] [sɪn] ;

There's	a	roan	mare	refusing	,	as	stubborn	as	sin	;
有	一个	杂色	母马	拒绝	,	作为	固执的	作为	罪	;

有一匹枣红色的母马拒绝了，固执得像罪恶一样;

[waɪl] [ðə; ði] ['breɪkər] [flɔgz] [ʌp] [ɑːn] [ə; eɪ] [griːn] [ˌʌndər'bred] [wʌn]

While	the	breaker	flogs	up	on	a	green	underbred	one
尽管	这	断路器	鞭打	向上	在	一个	绿色的	粗俗	一

当断路器在绿色劣质品上猛击时

[ænd; ənd] ['smæʃɪz] [ðə; ði] [fɑːr] - [ə'weɪ] [reɪl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] .

And	smashes	the	far	-	away	rail	with	a	grin	.
和	粉碎	这	远的	-	离开	轨	和	一个	咧嘴笑	.

然后咧嘴一笑，砸碎了远处的铁轨。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第3/3页

[ðə; ði] [tʃeɪs] ['kæriz] [ɑ:n]['oʊvər]['hɪltɑ:p][ænd; ənd]['hɑ:loʊ] ,
The chase carries on over hilltop and hollow ,
这 追赶 携带 在 超过 山顶 和 空洞的 ,

追逐战继续在山顶和山谷间展开，

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][oʊld] ['ɪŋglənd] , [ðə; ði] [plʌk] [ænd; ənd][ðə; ði][fʌn] ;
The life of Old England , the pluck and the fun ;
这 生活 的 老的 英格兰 , 这 采摘 和 这 乐趣 ;

旧英格兰的生活，那种勇气和乐趣;

[ænd; ənd] [hu:] [wʊd] [æsk] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [stɪf] [laɪn][tu:; tə] ['fɑ:loʊ]
And who would ask more than a stiff line to follow
和 WHO 会 问 更多的 比 一个 僵硬的 线 到 跟随

谁还会要求比一条笔直的路线更高的要求呢?

[wɪð; wɪθ] [haʊndz] ['rʌnɪŋ] [hɑ:rd][ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [rʌn] ?
With hounds running hard in the Opening Run ?
和 猎犬 跑步 难的 在 这 开幕 跑步 ?

猎犬在开跑中奋力奔跑?

['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [oʊ] .
W . H . O .
W . H . 哦 .

WHO

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 358]
[页 -]

[第358页]

[ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pelɪkənz] .
IN PRAISE OF THE PELICANS .
在 称赞 的 这 鹈鹕 .

赞美鹈鹕。

[ðə; ði]['pelɪkənz][ɪn][ˌes 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz][pɑ:rk]
The pelicans in St . James's Park
这 鹈鹕 在 英石 . 詹姆斯的 公园

圣詹姆斯公园的鹈鹕

[ɑ:n] ['evri] [deɪ] [frʌm; frəm] [dɑ:n] [tu:; tə][dɑ:rk]
On every day from dawn to dark
在 每一个 天 从 黎明 到 黑暗的

每天从黎明到黄昏

[pər'su:] , [ɪn'skru:təb(ə)l][ʌv; əv] [mi:n] ,
Pursue , inscrutable of mien ,
追求 , 难以捉摸 的 面容 ,

追寻，神情难以捉摸，

[ə; eɪ] [fɪkst] [ʌn'veriɪŋˌʌn'væriɪŋ] [ru:'ti:n] .
A fixed unvarying routine .
一个 固定的 不变的 常规 .

固定不变的例程。

[wət'evər] [biː; bi][ðə; ði][wɪnd][ɔːr] ['weðər]

Whatever	be	the	wind	or	weather
任何	是	这	风	或者	天气

无论风向或天气如何

[ðeɪ] [spend][ðer; ðər][taɪm][ɪn] [piːs] [tə'geðər] ,

They	spend	their	time	in	peace	together	,
他们	花费	他们的	时间	在	和平	一起	,

他们一起度过了平静的时光。

[ænd; ənd] ['pleɪnli] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][ˌʌp'set]

And	plainly	nothing	can	upset
和	显然	没有什么	能	沮丧的

显然没有什么能扰乱我的心绪。

[ðə; ði] ['hɑːrməni] [ʌv; əv][ðer; ðər][kwɔːr'tet] .

The	harmony	of	their	quartet	.
这	和谐	的	他们的	四重奏	.

他们四重奏的和谐。

[moʊst] ['pʌŋktʃuəli] [baɪ][ðə; ði] [klɑːk]

Most	punctually	by	the	clock
最多	准时	经过	这	钟

最准时，按时完成

[ðeɪ] [ruːst] [ə'pɑːn][ɔːr][kwɪt][ðer; ðər] [rɑːk] ,

They	roost	upon	or	quit	their	rock	,
他们	栖息地	之上	或者	辞职	他们的	岩石	,

它们栖息在岩石上，或者离开岩石。

[ɔːr] [swɪm] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd][hoʊld][ðer; ðər] ['lɛvi] ,

Or	swim	ashore	and	hold	their	levée	,
或者	游泳	岸上	和	抓住	他们的	堤坝	,

或者游到岸边，守住他们的堤坝，

[lɔːds] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪkst] [lə'kʌstrɪn] ['bevi] ;

Lords	of	the	mixed	lacustrine	bevy	;
领主	的	这	混合	湖泊	一群	;

混杂湖群的领主；

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sloʊ] [ʌn'wiːldi] [geɪt]

Or	with	their	slow	unwieldy	gait
或者	和	他们的	慢的	笨重	步态

或者他们步履蹒跚、缓慢笨拙

[ðer; ðər] [griːn] [doʊ'meɪn] [pə'ræmbjuleɪt] ,

Their	green	domain	perambulate	,
他们的	绿色的	领域	漫步	,

它们在绿色的领地上漫步，

[ɔːr][wɪð; wɪθ] [prə'dɪdʒəs] [flæps][ænd; ənd] [prænsiz]

Or	with	prodigious	flaps	and	prances
或者	和	惊人	襟翼	和	轻快地

或者伴着夸张的拍打和跳跃

[ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðer; ðər][pɪ'kjuːliər]['dænsəz, 'dænsɪz] ,

Indulge	in	their	peculiar	dances	,
放纵	在	他们的	奇特	舞蹈	,

尽情欣赏他们独特的舞蹈吧。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fiːdɪŋ] - [graʊnd]

Returning	to	their	feeding	-	ground
返回	到	他们的	喂养	-	地面

返回觅食地

[wʌt] [taɪm] [ðə; ði] ['kiːpər] [goʊz] [hɪz; ɪz] [raʊnd]
What **time** **the** **keeper** **goes** **his** **round**
什么 时间 这 守门员 去 他的 圆形的

守门员什么时候开始巡视

[wɪð; wɪθ] [fɪʃ] [ænd; ənd] [skræps] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [nuˈtrɪʃ(ə)n]
With **fish** **and** **scraps** **for** **their** **nutrition**
和 鱼 和 碎屑 为了 他们的 营养

以鱼和剩菜为生

['æftər] [ləˈbɔːriəs] [ˌdiglʊˈtɪʃən] .
After **laborious** **deglutition** **.**
后 费力的 吞咽 .

费力吞咽之后。

[kɑːm] , [self] - [səˈfaisɪŋ] , [self] - [pəˈzest] ,
Calm **,** **self** **-** **sufficing** **,** **self** **-** **possessed** **,**
冷静的 , 自己 - 足够 , 自己 - 拥有 ,

冷静、自给自足、沉着冷静

[ðeɪ] ['nevər] ['mɪŋg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] ,
They **never** **mingle** **with** **the** **rest** **,**
他们 绝不 交融 和 这 休息 ,

他们从不与其他人交往。

['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [nɑːt] [ʌn'frendli] [aɪ]
Watching **with** **not** **unfriendly** **eye**
观看 和 不是 不友好 眼睛

用不怀恶意的目光注视着。

[ðə; ði] ['æntɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lesər] [fraɪ] ,
The **antics** **of** **the** **lesser** **fry** **,**
这 滑稽动作 的 这 较少 炒 ,

小鱼苗们的滑稽举动

[seɪv] [wen] [boʊld] ['spæroʊz; 'speroʊz] [drɔː] [tuː] [nɪr]
Save **when** **bold** **sparrows** **draw** **too** **near**
节省 什么时候 大胆的 麻雀 画 也 靠近

当大胆的麻雀飞得太近时，请保存

[ðer; ðər] ['maɪti] [biːks] — [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] .
Their **mighty** **beaks** **—** **and** **disappear** **.**
他们的 强大的 喙 — 和 消失 .

它们用强有力的喙——然后消失了。

[aʊt'lændɪʃ] [bɜːrdz] , [æt; ət] [taɪmz] [groʊ'tesk] ,
Outlandish **birds** **,** **at** **times** **grotesque** **,**
古怪的 鸟类 , 在 时代 怪诞 ,

奇形怪状的鸟类，有时甚至显得怪诞。

[ænd; ənd] [jet] [suːˈpɜːrbli] [ˌpɪktʃə'resk] ,
And **yet** **superbly** **picturesque** **,**
和 然而 极好 如画 ,

然而，景色却美得令人惊叹。

[ɔːl'ðoʊ] [rɪ'zaɪnɪdli] [wiː; wi] [mɔːrn]
Although **resignedly** **we** **mourn**
虽然 无奈地 我们 哀悼

虽然我们无奈地哀悼

[ə; eɪ] [pɑːrk] [dis'mæntld] [ænd; ənd] [fər'lɔːrn] ,
A **Park** **dismantled** **and** **forlorn** **,**
一个 公园 拆卸 和 绝望 ,

一座被拆毁、荒凉的公园，

[lɔːŋ] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [er] [juː; jʊ] [fər'seɪk]

Long	may	it	be	ere	you	forsake
长的	可能	它	是	埃雷	你	背叛

愿你永远远离尘世

[jʊr; jər]['kwɔːrtərz][ɑːn][ðə; ði] ['mɪnɪʃ] [leɪk] ;

Your	quarters	on	the	minished	Lake	;
你的	四分之一	在	这	缩减	湖	;

您在缩小湖边的住所;

[fɔːr; fər][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ]['splendɪd] [pluːmz] [ænd; ənd] [hjuːz]

For	there	,	with	splendid	plumes	and	hues
为了	那里	,	和	灿烂	羽流	和	色调

那里，有着绚丽的羽毛和色彩

[ænd; ənd] [weɪz] [ðæt] ['stɑːrt(ə)l][ænd; ənd][ə'mjuːz] ,

And	ways	that	startle	and	amuse	,
和	方式	那	惊吓	和	娱乐	,

以及一些令人惊奇和有趣的方式，

[juː; jʊ] ['kɑːnstəntli] [rɪ'freʃ] [ðə; ði] [aɪ]

You	constantly	refresh	the	eye
你	不断地	刷新	这	眼睛

你不断地刷新你的眼睛

[ænd; ənd] [tʃɪr] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['pæsər] - [baɪ] ,

And	cheer	the	heart	of	passers	-	by	,
和	欢呼	这	心	的	过路人	-	经过	,

并让路人的心感到愉悦，

[ʌn'tʌtʃt] [baɪ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ʃɑːk] [ænd; ənd] [streɪn] ,

Untouched	by	years	of	shock	and	strain	,
未受触碰	经过	年	的	震惊	和	拉紧	,

未受多年冲击和压力的影响，

[ˌʌn'diːviˌeɪtɪŋli] [ɜːr'beɪn] ,

Undeviatingly	urbane	,
毫不动摇地	彬彬有礼	,

始终保持着优雅的都市风范，

[ænd; ənd] ['lendɪŋ] ['lʌndənz] ['kɑːmənpleɪs]

And	lending	London's	commonplace
和	贷款	伦敦的	平凡

借用伦敦的寻常事物

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [truː] [he'rældɪk] [greɪs] .

A	touch	of	true	heraldic	grace	.
一个	触碰	的	真的	纹章学	优雅	.

一抹真正的纹章优雅。

[rɪŋ] [ɪn] [ðə; ði][oʊld] .

RING	IN	THE	OLD	.
戒指	在	这	老的	.

迎接旧时代。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['ʃæbi] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [huː] ([aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [taɪmz]) [rɪŋz] [ðə; ði] [bel]

There	is	a	shabby	-	looking	man	who	(	I	read	it	in	The	Times	)	rings	the	bell
那里	是	一个	破旧	-	寻找	男人	WHO	(	我	读	它	在	这	《时代周刊》	)	戒指	这	钟

[ʌv; əv] ['lʌndən] ['hɒspɪtlz] ,

of	London	hospitals	,
的	伦敦	医院	,

（我从《泰晤士报》上读到）有个衣衫褴褛的男人负责敲响伦敦各家医院的钟。

[æsks][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sekrəteri] ,
asks **to** **see** **the** **secretary** **,**
问 到 看 这 秘书 ,

要求见秘书，

[priˈzjuːmz] ([æz; əz][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ][seɪf] [θɪŋ] [tuː; tə][duː]) [ðæt][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ɪz] ['griːvəsli]
presumes **(** **as** **is** **always** **a** **safe** **thing** **to** **do** **)** **that** **the** **establishment** **is** **grievously**
假定 (作为 是 总是 一个 安全的 事物 到 做) 那 这 建立 是 严重地
[ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [fʌndz] ,
in **need** **of** **funds** **,**
在 需要 的 资金 ,

（这样做总是稳妥的）假定该机构严重缺乏资金，

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ['eni] ['fɜːrðər] ['pɑːrli] [hændz][tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːrtld] [bʌt; bət]['grætɪfaɪd] [əˈfɪʃ(ə)l] [bæŋk] -
and **without** **any** **further** **parley** **hands** **to** **the** **startled** **but** **gratified** **official** **bank** **-**
和 没有 任何 更远 谈判 双手 到 这 惊慌 但 满意 官方的 银行 -
[noʊts] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
notes **to** **the** **tune** **of** **five** **hundred** **pounds** **.**
笔记 到 这 调 的 五 百 磅 .

无需任何进一步谈判，他们便向惊愕不已但又欣喜若狂的官方银行职员支付了五百英镑的钞票。

[hiː; hi] [ðen] ['væniʃiz] [wɪˈðaʊt] ['gɪvɪŋ] [neɪm] [ɔːr] [əˈdres] .
He **then** **vanishes** **without** **giving** **name** **or** **address** **.**
他 然后 消失 没有 给予 姓名 或者 地址 .

随后他便消失了，没有留下姓名或地址。

[ðɪs] [ˌʌnˈnoʊn] ['benɪfæktər] [ɪz] [drest] [ɪn][tɑːp] - [buːts] , ['raɪdɪŋ] ['brɪtʃɪz] [ʌv; əv] ['ɑːnərəb(ə)l]
This **unknown** **benefactor** **is** **dressed** **in** **top** **-** **boots** **,** **riding** **breeches** **of** **honourable**
这 未知 恩人 是 穿着 在 顶部 - 靴子 , 骑术 马裤 的 光荣的
[æn'tɪkwəti] ,
antiquity **,**
古代 ,

这位不知名的捐助者身穿高筒靴和颇具历史意义的骑马裤。

[ə; eɪ] [blæk] [koʊt] [griːn] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ] " [kʌp] ['faɪn(ə)l] " [kæp] .
a **black** **coat** **green** **with** **age** **and** **a** **"** **Cup** **Final** **"** **cap** **.**
一个 黑色的 外套 绿色的 和 年龄 和 一个 " 杯子 最终的 " 帽 .

一件黑色外套，因年代久远而泛绿，头戴一顶"杯赛决赛"帽子。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ([ðɪs] [tuː] [ɑːn][ðə; ði] [taɪmz] - [əˈθɔːrəti]) [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɑːdli]
At **the** **same** **time** **(** **this** **too** **on** **The** **Times** **'** **authority** **)** **there** **is** **an** **oddly**
在 这 相同的 时间 (这 也 在 这 《时代周刊》 - 权威) 那里 是 一个 奇怪
[ænd; ənd] [ˌɒbsəˈlɛsəntli] [əˈtaɪərd]['leɪdi]['goʊɪŋ][əˈbaʊt] [huː] ['ɔːlsoʊ] [meɪks] ['lʌndən] ['hɒspɪtlz] [hɜːr; hər]
and **obsolescently** **attired** **lady** **going** **about** **who** **also** **makes** **London** **hospitals** **her**
和 过时的 穿着 女士 去 关于 WHO 还 制作 伦敦 医院 她
['hɑːbi] .
hobby **.**
爱好 .

与此同时（这也是《泰晤士报》的说法），有一位穿着古怪过时的女士四处走动，她还把逛伦敦的医院当作自己的爱好。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈgɪnz] [baɪ] ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [teɪk] [ɔːf][hɜːr; hər] [buːts] ,
She **begins** **by** **asking** **the** **secretary** **if** **she** **may** **take** **off** **her** **boots** **,**
她 开始 经过 问 这 秘书 如果 她 可能 拿 离开 她 靴子 ,

她首先问秘书是否可以脱掉靴子，

[ænd; ənd] , [rɪˈsiːvɪŋ] [pərˈmɪʃ(ə)n] , [teɪks] [ðem; ðəm][ɔːf] ,
and **,** **receiving** **permission** **,** **takes** **them** **off** **,**
和 , 接收 允许 , 需要 他们 离开 ,

得到允许后，将它们脱掉。

['pleɪsɪz][hɜ:r; hər] [fi:t] [ɑ:n][æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt] [tʃer] [ænd; ənd][hændz][hɪm; ɪm] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

places	**her**	**feet**	**on**	**an**	**adjacent**	**chair**	**and**	**hands**	**him**	**two**	**thousand**	**pounds**	**.**
地方	她	脚	在	一个	邻近的	椅子	和	双手	他	二	千	磅	.

她把脚放在旁边的椅子上，递给他两千英镑。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv] [ði:z] [æn'dʒelɪk] ['vɪzɪtənt] [ɪz] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər]

The	**result**	**of**	**the**	**activities**	**of**	**these**	**angelic**	**visitants**	**is**	**that**	**all**	**the**	**other**
这	结果	的	这	活动	的	这些	天使般的	访客	是	那	全部	这	其他

['hɑ:spɪt(ə)l] ['pɔ:təz] [hæv; həv][hæd; həd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['i:gər] [ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l]

hospital	**porters**	**have**	**had**	**instructions**	**from**	**their**	**eager**	**and**	**hopeful**
医院	搬运工	有	有	指示	从	他们的	渴望的	和	充满希望

['sekrətəriz] [tu:; tə][bi:; bi]['kerf(ə)l][tu:; tə][bi:; bi][pə'laɪt][tu:; tə]['eni][ænd; ənd] ['evri] ['pɜ:rs(ə)n] ,

secretaries	**to**	**be**	**careful**	**to**	**be**	**polite**	**to**	**any**	**and**	**every**	**person**	**,**
秘书	到	是	小心	到	是	有礼貌的	到	任何	和	每一个	人	,

这些天使般的访客的活动带来的结果是，医院其他所有搬运工都从他们热切期盼的秘书那里接到指示，要小心谨慎地对待每一个人。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi][ɔ:r][ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn][rægz] ,

even	**though**	**he**	**or**	**she**	**should**	**be**	**in**	**rags**	**,**
甚至	尽管	他	或者	她	应该	是	在	破布	,

即使他或她应该衣衫褴褛，

[hu:] [iks'presiz] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [dɪ'zaɪər][tu:; tə]['entər][ɑ:n] ['bɪznəs] ; [mɔ:r] [ðæn; ðən][pə'laɪt] —

who	**expresses**	**the**	**faintest**	**desire**	**to**	**enter**	**on**	**business**	**;**	**more**	**than**	**polite**	**—**
WHO	表达	这	最微弱	欲望	到	进入	在	商业	;	更多的	比	有礼貌的	—

[sə'lɪsɪtəs] , ['welkəmɪŋ] , ['kɔ:rdʒəl] ;

solicitous	**,**	**welcoming**	**,**	**cordial**	**;**
殷勤	,	欢迎	,	亲切	;

表现出丝毫不愿开展业务的意愿；不仅礼貌，而且殷勤、热情、友好；

[waɪl] [ɔ:l][ðə; ði] ['sekrətəriz] [ɑ:r; ər][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['pɑ:lɪʃɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [smaɪlz] [ænd; ənd]

while	**all**	**the**	**secretaries**	**are**	**at**	**this**	**moment**	**polishing**	**up**	**their**	**smiles**	**and**
尽管	全部	这	秘书	是	在	这	片刻	抛光	向上	他们的	微笑	和

['præktɪsɪŋ] [æn; ən] ['i:zi] ['mænər] [wɪð; wɪθ] ['leɪdiz] [ɪn][læst] ['sentʃəri] ['kɑ:stu:mz] [hu:] [pʊt] ['sʌd(ə)n]

practising	**an**	**easy**	**manner**	**with**	**ladies**	**in**	**last**	**century**	**costumes**	**who**	**put**	**sudden**
练习	一个	简单的	方式	和	女士们	在	最后的	世纪	服装	WHO	放	突然

[ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ri'kwests] .

and	**unexpected**	**requests**	**.**
和	意外	请求	.

此时此刻，所有的秘书都在努力练习微笑，练习如何轻松地应对那些穿着上世纪服装、突然提出意想不到要求的女士们。

[ðə; ði] [taɪmz] , [ɪn] ['lɪmɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ði:z] ['kjʊriəs] [ə'kʌrənsɪz] [ɪn'taɪərli][tu:; tə]

The	**Times**	**,**	**in**	**limiting**	**the**	**effect**	**of**	**these**	**curious**	**occurrences**	**entirely**	**to**
这	《时代周刊》	,	在	限制	这	影响	的	这些	好奇的	发生	完全	到

['hɑ:spɪt(ə)l] ['sɜ:rvənt] ,

hospital	**servants**	**,**
医院	仆人	,

《泰晤士报》将这些奇特事件的影响完全局限于医院工作人员，

[si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] [lu:z] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌɑ:pər'tu:nəti] .

seems	**to**	**me**	**to**	**lose**	**a**	**great**	**opportunity**	**.**
似乎	到	我	到	失去	一个	伟大的	机会	.

在我看来，这似乎错失了一个绝佳的机会。

['ʃʊrli] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] [waɪd] - [ri:tʃɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] ?

Surely	**the**	**consequences**	**will**	**be**	**more**	**wide**	**-**	**reaching**	**than**	**that**	**?**
一定	这	结果	将要	是	更多的	宽的	-	到达	比	那	?

其后果肯定远不止于此吧?

[tuː; tə][maɪ][maɪnd][wiː; wi] [meɪ] ['iːv(ə)n][goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][heɪl][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði]

To	my	mind	we	may	even	go	so	far	as	to	hail	the	dawn	of	the
到	我的	头脑	我们	可能	甚至	去	所以	远的	作为	到	冰雹	这	黎明	的	这

['goʊldən][eɪdʒ][fɔːr; fər][oʊld] [kloʊðz] ;

golden	age	for	old	clothes	;
金的	年龄	为了	老的	衣服	;

在我看来，我们甚至可以说旧衣服的黄金时代已经来临；

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] ['ʃæbinəs] [meɪ] [biː; bi] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [dɪs'gaɪz] [ɔːr][ðə; ði][mɑːrk]

for	in	the	fear	that	shabbiness	may	be	merely	a	whimsical	disguise	or	the	mark
为了	在	这	害怕	那	破旧	可能	是	仅仅	一个	异想天开	伪装	或者	这	标记

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪljə'nɛrz] [ˌeksen'trɪsəti] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ([wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['ɪmɪteɪtɪv] [ænd; ənd] ['veri]

of	a	millionaire's	eccentricity	the	whole	world	(	which	is	very	imitative	and	very
的	一个	百万富翁	古怪	这	所有的	世界	(	哪个	是	非常	模仿	和	非常

[hɑːrd][ʌp]) [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fɔːn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

hard	up	)	will	begin	to	fawn	upon	it	,
难的	向上	)	将要	开始	到	讨好	之上	它	,

因为担心破旧可能只是异想天开的伪装，或是百万富翁古怪的标志，整个世界（一个非常爱模仿且非常拮据的世界）都会开始对其阿谀奉承。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][læst] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] ['entər][ðə; ði] ['ɜːrθli] ['pærədaɪs] .

and	then	at	last	many	of	us	will	enter	the	earthly	paradise	.
和	然后	在	最后的	许多	的	我们	将要	进入	这	尘世的	天堂	.

最终，我们中的许多人将进入人间天堂。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [pʊts] [iːz] [bɪ'fɔːr] ['elɪgəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [pri'fəːz]

But	the	gentleman	who	puts	ease	before	elegance	and	the	lady	who	prefers
但	这	绅士	WHO	放置	舒适	前	优雅	和	这	女士	WHO	偏好

['kʌmfərt] [tuː; tə] [kən'venʃ(ə)n] [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][wɜːrk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɑːrdər] [jet] .

comfort	to	convention	have	got	to	work	a	little	harder	yet	.
舒适	到	习俗	有	得到	到	工作	一个	小的	更难	然而	.

但是，那些把舒适看得比优雅更重要的男士，以及那些把舒适看得比传统更重要的女士，还需要更加努力。

[ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt][foʊld][ðer; ðər][hændz][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt]['ʌndər][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt]

They	must	not	fold	their	hands	at	the	moment	under	the	impression	that
他们	必须	不是	折叠	他们的	双手	在	这	片刻	在下面	这	印象	那

[ðer; ðər] ['leɪbər] [ɑːr; ər] [dʌn] .

their	labours	are	done	.
他们的	劳动	是	完毕	.

他们现在绝不能袖手旁观，以为自己的工作已经完成。

[ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] ['hɒspɪtlz] [ɪz][hjuː'meɪn][ænd; ənd]['oʊnli] [tuː] ['nesəseri] ,

The	support	of	hospitals	is	humane	and	only	too	necessary	,
这	支持	的	医院	是	人道	和	仅有的	也	必要的	,

对医院的支持是人道的，也是极其必要的。

[ænd; ənd][ɔːl] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌdʒenə'rɑːsəti] ; [bʌt; bət] ['ʌðər] [sfiəz] [ʌv; əv]

and	all	honour	to	them	for	their	generosity	;	but	other	spheres	of
和	全部	荣誉	到	他们	为了	他们的	慷慨	;	但	其他	球体	的

['ækʃ(ə)n][ə'weɪt][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] .

action	await	exploration	.
行动	等待	勘探	.

他们的慷慨令人敬佩；但其他行动领域还有待探索。

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] [aɪ'diːəz][ɑːn] [dres] [ænd; ənd] [meɪk]

I	had	hoped	that	the	War	was	going	to	reform	ideas	on	dress	and	make
我	有	希望	那	这	战争	曾是	去	到	改革	想法	在	裙子	和	制作

[θɪŋz] [mɔːr] ['sɪmp(ə)l][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huːz] ['traʊzər] - [niːz] [goʊ] ['bægi] [soʊ] [suːn] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn]

things	more	simple	for	those	whose	trouser	-	knees	go	baggy	so	soon	and	remain
事物	更多的	简单的	为了	那些	谁	裤子	-	膝盖	去	宽松的	所以	很快	和	保持

[ðʌs] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] ;

thus	for	so	long	;
因此	为了	所以	长的	;

我曾希望战争能够改变人们的着装观念，让那些裤子膝盖处很快就会松垮、而且长时间保持松垮状态的人的着装变得更加简单；

[bʌt; bət] , [laɪk] [tuː] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə]['fɑːstər] , [ðɪs] ['ɔːlsoʊ]

but	,	like	too	many	of	the	expectations	which	we	used	to	foster	,	this	also
但	,	喜欢	也	许多	的	这	期望	哪个	我们	用过的	到	促进	,	这	还

[hæz; həz] [feɪld] .

has	failed	.
有	失败的	.

但是，就像我们过去培养的许多期望一样，这也失败了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [bɪ'naɪn] ['kʌp(ə)l] [huː] [mʌst; məst] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk] .

It	is	therefore	the	benign	couple	who	must	carry	on	the	good	work	.
它	是	所以	这	良性	夫妻	WHO	必须	携带	在	这	好的	工作	.

因此，这项善举必须由这对仁慈的夫妇继续传承下去。

[let] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ðeɪ] ['riːəli] [lʌv] [ðer; ðər] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] ,

Let	them	,	if	they	really	love	their	fellow	-	creatures	,
让	他们	,	如果	他们	真的	爱	他们的	同伴	-	生物	,

如果他们真的爱他们的同类，那就让他们去做吧。

[goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ɔːr] [tuː] (['hævɪŋ] ['priːviəsli] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['vælјuː]

go	to	a	wedding	or	two	(	having	previously	given	a	present	of	sufficient	value
去	到	一个	婚礼	或者	二	(	拥有	之前	给定	一个	展示	的	充足的	价值

[tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [rɪ'spekt]) [ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] [ðer; ðər] ['kerləs] [gɑːrb] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] ,

to	ensure	respect	)	and	display	their	careless	garb	among	the	guests	,
到	确保	尊重	)	和	展示	他们的	粗心	外衣	之中	这	客人	,

去参加一两场婚礼（事先送上一份价值不菲的礼物以确保受到尊重），然后在宾客面前展示他们随意的穿着。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [oʊld]['gɑːrmənts] [wʊd] [æt; ət] [ðiːz] [ɪg'zæktɪŋ] ['fʌŋkʃnz] [bɪ'kʌm]

and	then	in	a	little	while	old	garments	would	at	these	exacting	functions	become
和	然后	在	一个	小的	尽管	老的	服装	会	在	这些	严格	函数	变得

[æz; əz]['fæʃ(ə)nəb(ə)l][æz; əz] [nuː] [ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɔːl][biː; bi] ['hæpiːɚ] .

as	fashionable	as	new	and	we	should	all	be	happier	.
作为	时髦	作为	新的	和	我们	应该	全部	是	更快乐	.

不久之后，旧衣服在这些要求很高的场合就会变得像新衣服一样时尚，我们都会更开心。

[aɪ][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [læst] [wiːk] ,

I	was	asked	to	a	wedding	last	week	,
我	曾是	问	到	一个	婚礼	最后的	星期	,

我上周被邀请参加一个婚礼，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ək'septɪd] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [smɑːrt] [kloʊðz] [trə'dɪʃ(ə)n] .

and	should	have	accepted	but	for	the	great	Smart	Clothes	tradition	.
和	应该	有	公认	但	为了	这	伟大的	聪明的	衣服	传统	.

如果不是因为"得体着装"的优良传统，他本应该接受的。

[ɪf] [ðə; ði] [taɪmz] - ['hɪroʊ][ænd; ənd]['heroʊɪn][wɜːr; wər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪ'mædʒɪnətɪvli] ['bɪzi] [æz; əz][aɪ]
If **The** **Times** **'** **hero** **and** **heroine** **were** **to** **become** **imaginatively** **busy** **as** **I**
如果 这 《时代周刊》 - 英雄 和 女英雄 是 到 变得 富有想象力 忙碌的 作为 我
[sə'dʒest] ,
suggest **,**
建议 ,

如果《泰晤士报》的主人公们真像我建议的那样，在想象力方面变得异常活跃，

[aɪ][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['wɛdɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
I **could** **go** **to** **all** **the** **weddings** **in** **the** **world** **.**
我 可以 去 到 全部 这 婚礼 在 这 世界 .

我可以参加世界上所有的婚礼。

(['hev(ə)n] [fər'bɪd] !)
(**Heaven** **forbid** **!** **)**
(天堂 禁止 !)

（但愿不会！）

[rɪ'sɛpʃənz] , ['fɔːrm(ə)l] [lʌntʃiz] , [ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ʌv; əv] [stoʊnz] , [ðə; ði] [ʌn'veɪlɪŋ] [ʌv; əv] ['mɔnjumənts] ,
Receptions **,** **formal** **lunches** **,** **the** **laying** **of** **stones** **,** **the** **unveiling** **of** **monuments** **,**
接待 , 正式的 午餐 , 这 躺下 的 石头 , 这 揭幕 的 纪念碑 ,
['praɪvət] [vjuːz] — [ðiːz] ['serəmənɪz] ,
private **views** **—** **these** **ceremonies** **,**
私人的 浏览 — 这些 仪式 ,

招待会、正式午宴、奠基仪式、纪念碑揭幕仪式、私人预览——这些仪式，

[naʊ] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['tɛrərz] [fɔːr; fər]['eni][bʌt; bət][ðə; ði] ['dresi] ,
now **so** **full** **of** **terrors** **for** **any** **but** **the** **dressy** **,**
现在 所以 满的 的 恐怖 为了 任何 但 这 盛装 ,

现在除了那些衣着考究的人之外，其他人都感到无比恐惧。

[kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ɪn'dʊrəb(ə)l] [ɪf] ['oʊnli][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [blæk] [koʊt] [griːn] [wɪð; wɪθ]
could **be** **made** **endurable** **if** **only** **the** **gentleman** **in** **the** **black** **coat** **green** **with**
可以 是 制成 可忍受的 如果 仅有的 这 绅士 在 这 黑色的 外套 绿色的 和
[eɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'læstɪk][saɪdz] [wʊd] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] ['prɑːmɪnəntli]
age **and** **the** **lady** **with** **the** **elastic** **sides** **would** **show** **themselves** **prominently**
年龄 和 这 女士 和 这 松紧带 侧面 会 展示 他们自己 突出地
[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [kən'spɪkjuəs] [ə'tenʃnz] .
and **receive** **conspicuous** **attentions** **.**
和 收到 显眼的 注意 .

如果那位身穿因年老而泛绿的黑色外套的先生和那位穿着两侧有松紧带连衣裙的女士能够引人注目地出现，并获得明显的关注，那么这一切或许就能变得可以忍受了。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] ['eni] [mɔːr] ['stætʃuːz][wɜːr; wər] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər]
And **then** **,** **if** **any** **more** **statues** **were** **needed** **for** **the** **police** **to** **keep** **their**
和 然后 , 如果 任何 更多的 雕像 是 需要 为了 这 警察 到 保持 他们的
['wɔːtərpruːf] [ɑːn] ,
waterproofs **on** **,**
防水 在 ,

然后，如果还需要更多雕像来提醒警察们不要脱下雨衣的话，

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [fɪlənθ'rɑːpɪkəl] ['dʒent(ə)lmən] [huː]
one **of** **them** **should** **be** **that** **of** **an** **unknown** **philanthropical** **gentleman** **who**
一 的 他们 应该 是 那 的 一个 未知 慈善 绅士 WHO
[werz] ['venərəb(ə)l][tɑːp] - [buːts] ,
wears **venerable** **top** **-** **boots** **,**
穿着 可敬 顶部 - 靴子 ,

其中一人应该是一位不知名的慈善绅士，他穿着一双古老的高筒靴。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪlən'θrɑ:pɪkəl] ['leɪdi] [hu:] [wʊd] ['ræðər] [bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

and	another	that	of	a	philanthropical	lady	who	would	rather	be	without	any
和	其他	那	的	一个	慈善	女士	WHO	会	相当	是	没有	任何

[bu:ts] [æt; ət][ɔ:l] ,

boots	at	all	,
靴子	在	全部	,

还有一位慈善家女士，她宁愿一双靴子都不穿。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['pedɪstəlz] [wʊd] [steɪt] [ðæt] [ðer; ðər] ['glɔ:riəs] [ə'tʃi:vmənt]

and	the	inscription	on	the	pedestals	would	state	that	their	glorious	achievement
和	这	题词	在	这	基座	会	状态	那	他们的	辉煌	成就

[wʌz; wəz] [ðɪs] :

was	this	:
曾是	这	:

基座上的铭文会记载他们取得的辉煌成就：

[ðeɪ] [meɪd] [oʊld] [kloʊðz] [ðə; ði] [θɪŋ] .

They	made	old	clothes	the	thing	.
他们	制成	老的	衣服	这	事物	.

他们把旧衣服当成了时尚单品。

[i:] . [vi:] . [el] .

E	.	V	.	L	.
E	.	V	.	L	.

EVL

[ðə; ði][oʊld] [bɪr] ['flægən] .

THE	OLD	BEER	FLAGON	.
这	老的	啤酒	酒壶	.

旧啤酒瓶。

(['meni] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['flægən] [ɑ:r; ər] [ə'dɔrnd] [ˌɪn'saɪd][wɪð; wɪθ] [groʊ'tesk] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] .)

(	Many	old	English	flagons	are	adorned	inside	with	grotesque	figures	of	animals	.	)
(	许多	老的	英语	酒壶	是	装饰	里面	和	怪诞	数据	的	动物	.	)

（许多古老的英国酒壶内壁都装饰着怪诞的动物图案。）

[wɪ'ðɪn] [maɪ] ['foʊmɪŋ] ['flægən]

Within	my	foaming	flagon
之内	我的	起泡	酒壶

在我冒着泡沫的酒壶里

[ðer; ðər] [krɔ:lz] [ɑ:n] ['kaʊntləs] [legz]

There	crawls	on	countless	legs
那里	爬行	在	无数	腿

它用无数条腿爬行

[ə; eɪ]['leɪzi] ['grɪnɪŋ] ['drægən]

A	lazy	grinning	dragon
一个	懒惰的	咧嘴笑	龙

一条懒洋洋咧嘴笑的龙

[ðæt] ['wɔləʊz] [ɪn][ðə; ði][dregz] ;

That	wallows	in	the	dregs	;
那	泥潭	在	这	渣	;

那简直是在渣滓里打滚；

[ʌv; əv][oʊld][aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['naɪtli]

Of	old	I	saw	him	nightly
的	老的	我	锯	他	每晚

从前我每晚都能见到他。

[lʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['frendli] [lɪr] ,
Look up with friendly leer ,
看 向上 和 友好的 斜视 ,

抬起头，带着友好的微笑，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][hɪnt] [pə'laɪtli] ,
As if to hint politely ,
作为 如果 到 暗示 礼貌地 ,

仿佛是在委婉地暗示，

" [aɪ] [ʃer] [jʊr; jər] [teɪst] [ɪn] [bɪr] !
" I share your taste in beer !
" 我 分享 你的 品尝 在 啤酒 !

“我跟你一样喜欢啤酒！”

" [θruː] ['meri] [naɪts] [ˌʌn'nʌmbərd]
" Through merry nights unnumbered
" 通过 欢乐 夜晚 未编号

“在无数个欢乐的夜晚中”

([frʌm; frəm]['bɑːksɪŋ] [deɪ] [tuː; tə] [juːl])
(From Boxing Day to Yule)
(从 拳击 天 到 圣诞节)

（从节礼日到圣诞节）

['hiːd] [griːt] [ˌem 'iː] , [er] [aɪ] ['slʌmbərd] ,
He'd greet me , ere I slumbered ,
他会 迎接 我 , 埃雷 我 沉睡 ,

他会在我入睡前向我问好，

[frʌm; frəm] [aʊt] [hɪz; ɪz]['æmbər] [puːl] ;
From out his amber pool ;
从 出去 他的 琥珀色 水池 ;

从他琥珀色的池水中；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ]
But now he is beginning
但 现在 他 是 开始

但现在他开始

[tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][streɪndʒ] ;
To look a trifle strange ;
到 看 一个 琐事 奇怪的 ;

看起来有点奇怪；

[hɪz; ɪz] [smaɪl] , [wʌns] [waɪd] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] ,
His smile , once wide and winning ,
他的 微笑 , 一次 宽的 和 获胜 ,

他那曾经灿烂迷人的笑容，

[hæz; həz] [ˌʌndər'gɑːn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
Has undergone a change .
有 经历 一个 改变 .

已经发生了变化。

[noʊ] [mɔːr] , [æz; əz][paɪnts] [dɪ'mɪnɪʃ]
No more , as pints diminish
不 更多的 , 作为 品脱 减少

不再如此，因为品脱数量正在减少

([aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði][praɪs] [gruː] [les])
(I wish the price grew less)
(我 希望 这 价格 生长 较少的)

（我希望价格涨幅不要那么大）

[hiː; hi] [heilz] [ˌem ˈiː] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ]
He hails me at the finish
他 冰雹 我 在 这 结束

终点线他向我挥手致意。

[wɪð; wɪθ] [ˈwʌntɪd] [ˈtʃɪrɪnəs] ;
With wonted cheeriness ;
和 惯常 快乐 ;

带着惯常的愉悦；

[fɔːr; fər] , [æz; əz] [aɪ] [dreɪn] [maɪ] [ˈmeloʊ]
For , as I drain my mellow
为了 , 作为 我 流走 我的 醇厚

因为，当我耗尽我的醇香

[əˈlauənsiz] [ʌv; əv] [eɪl] ,
Allowances of ale ,
津贴 的 麦芽酒 ,

啤酒配给量

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [saɪ] , " [oʊld] [ˈfeloʊ] ,
He seems to sigh , " Old fellow ,
他 似乎 到 叹 , " 老的 同伴 ,

他似乎叹了口气，"老伙计，

[wɪl] [ˈpʊsifʊt] [prɪˈveɪl] ?
Will Pussyfoot prevail ?
将要 猫咪脚 占上风 ?

普西福特会获胜吗?

" [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ˈkændər] .
" Commercial Candour .
" 商业的 坦率 .

商业坦诚。

" [ˈkliːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] [ˈswiːts] , $3 .
" Cleaning and pressing suites , $3 .
" 打扫 和 紧迫 套房 , $3 .

"清洗和熨烫套房，3美元。

[daɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] [ˈsuːts] , $6 .
Dyeing and pressing suits , $6 .
染色 和 紧迫 西装 , $6 .

西装染色和熨烫，6 美元。

[kloʊðz] [rɪˈtɜːrnd] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [naʊ] .
Clothes returned looking like now .
衣服 返回 寻找 喜欢 现在 .

衣服还回来了，就是现在的样子。

" [eɪ diː viː tiː] .
" Advt .
" 广告 .

广告。

[ɪn] " [ˈstændərd] " ([bˈweɪnoʊs, bˈweɪnəs] [ˈɛriːz]) .
in " Standard " (Buenos Aires) .
在 " 标准 " (布宜诺斯艾利斯 爱丽丝) .

在《标准报》（布宜诺斯艾利斯）上。

[frʌm; frəm] [æn; ən] [ɪˈlekʃ(ə)n] [əˈdres] : —
From an election address : —
从 一个 选举 地址 : —

摘自竞选演说：——

" [æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['reɪtpeɪər] ,
" As a woman and a ratepayer ,
" 作为 一个 女士 和 一个 纳税人 ,

“作为一名女性和纳税人，

[aɪ]['riːəlaɪz][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)ns][ʌv; əv] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [ɔːl][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [ɪk'spendɪtʃər] [ɪn][mjuː'nɪsɪp(ə)l]
I realise the importance of eliminating all unavoidable expenditure in Municipal
我 意识到 这 重要性 的 消除 全部 不可避免的 支出 在 市政
['ʌndəˌteɪkɪŋz] .
undertakings .
事业 .

我认识到消除市政事业中所有不可避免的支出至关重要。

" ['loʊk(ə)l]['peɪpər] .
" Local Paper .
" 当地的 纸 .

地方报纸。

[wiː; wi] [trʌst] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'lektɪd] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [haʊ] [its] [dʌn] .
We trust she will be elected and show how it's done .
我们 相信 她 将要 是 当选 和 展示 如何 它是 完毕 .

我们相信她会当选，并展现出她应有的风范。

" ['æftər][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv]['sev(ə)n] ['jɪrz] , [ðə; ði] - [biːsts] - [bɔːl] ,
" After an interval of seven years , the ' Beasts ' Ball ,
" 后 一个 间隔 的 七 年 , 这 - 野兽 - 球 ,

“时隔七年，‘野兽’舞会

[ə; eɪ] [prɪ] - [wɔːr]['pɑːpjələr]['ænjuəl] [ɪ'vent] [ɪn][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][fɔːr; fər] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv]
a pre - war popular annual event in aid of the Royal Society for Prevention of
一个 预 - 战争 受欢迎的 年度的 事件 在 援助 的 这 皇家 社会 为了 预防 的
['kruːəlti] [tuː; tə] ['ænɪmlz] ,
Cruelty to Animals ,
残酷 到 动物 ,

战前一项广受欢迎的年度活动，旨在为皇家防止虐待动物协会筹款。

[ɪz][tuː; tə][biː; bi][held][æt; ət][ðə; ði] ['gɪldhɔːl] , [ɑːn] ['wenzdeɪ] , [noʊ'vembər] - .
is to be held at the Guildhall , on Wednesday , November 10 .
是 到 是 握住 在 这 市政厅 , 在 周三 , 十一月 - .

将于11月10日星期三在市政厅举行。

['tɪkɪts] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [bʊʃ] - [fɑːks][ænd; ənd][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [wʊlf] .
Tickets can be obtained from Mrs . Bushe - Fox and from Mrs . Wolf .
门票 能 是 获得 从 太太 . 灌木丛 - 狐狸 和 从 太太 . 狼 .

门票可从 Bushe-Fox 夫人和 Wolf 夫人处获得。

" — ['keɪmbrɪdʒ] [rɪ'vjuː] .
" — Cambridge Review .
" — 剑桥 审查 .

——《剑桥评论》

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [dʒʌst] [laɪk]['ʌŋk(ə)l]['riːməs] .
It sounds just like Uncle Remus .
它 声音 只是 喜欢 叔叔 雷穆斯 .

听起来就像雷姆斯叔叔的声音。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 359]
[页 -]

[第359页]

['ekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊl] [straɪk] .
ECHOES OF THE COAL STRIKE .
回声 的 这 煤炭 罢工 .

煤矿工人罢工的回响。

" [wɒts] [ðə; ði][kɪd] ['ʃaʊtɪŋ] [ə'baʊt] ?
" What's the kid shouting about ?
" 是什么 这 孩子 喊叫 关于 ?

"这孩子在喊什么？"

[ðer; ðər] [eint] [noʊ] ['reɪsɪŋ] .
There ain't no racing .
那里 不是 不 赛车 .

没有比赛。

" ['aʊər; ɑ:r] ['bʊkɪŋ] - ['ɑ:fɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

"我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑ:f] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪd] [klɑ:ks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

" [tu:] ['haʊshəʊldz] , [bəuθ][ə'laɪk][ɪn]['dɪgnəti] . . . .
" Two households , both alike in dignity . . . .
" 二 家庭 , 两个都 同样 在 尊严 . . . .

"两户人家，门当户对……

" [aɪ][æsk][ju:; jʊ] , [kʊd; kəd][ðə; ði]['nɑ:v(ə)l] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði][tekst] ,
" I ask you , could the novel , of which this quotation is the text ,
" 我 问 你 , 可以 这 小说 , 的 哪个 这 引述 是 这 文本 ,

"我问你，这部小说（这段引文即出自该小说）是否可以这样写，

[hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['eniwʌn] [bʌt; bət]['mɪstər] . [dʒɑ:n] ['gɔ:lzwə:ði] ?
have been written by anyone but Mr . John Galsworthy ?
有 到过 书面 经过 任何人 但 先生 . 约翰 高尔斯华绥 ?

除了约翰·高尔斯华绥先生之外，还有其他人写过这些文章吗?

['æktʃuəli] [ɪn'di:d] [ðə; ði][dɪ'spju:tənts] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [tu:] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] , [ðæt]
Actually indeed the disputants belong to two branches of the same family , that
实际上 的确 这 争议双方 属于 到 二 分支 的 这 相同的 家庭 , 那
[grɪm] [traɪb] [ʌv; əv] [fɔrsaɪts] ,
grim tribe of Forsytes ,
严峻 部落 的 福赛特 ,

事实上，这两位争论者确实属于同一个家族的两个分支，即那个冷酷无情的福尔赛家族。

[hu:m] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ɪn][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['prɑ:pərti] ,
whom you remember in The Man of Property ,
谁 你 记住 在 这 男人 的 财产 ,

你还记得《有产者》里的那个人吗?

[ænd; ənd][ʌv; əv] [hu:z] [kə'lektɪv] ['hɪstri; 'hɪstəri][ðə; ði]['prez(ə)nt] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [ɪn'stɔ:lmənt] (
and of whose collective history the present book is a further instalment (
和 的 谁 集体 历史 这 展示 书 是 一个 更远 分期付款 (
[nɑ:t] , [aɪ]['fænsi] , [ðə; ði][læst]) .
not , I fancy , the last) .
不是 , 我 想要 , 这 最后的) .

本书是其集体历史的又一篇章（我想，这应该不是最后一篇）。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd]['sɜːrt(ə)nli][əd'vaɪz]['eniwʌn][nɑːt][ɔːl'redi][fə'mɪliər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔːrmər][wɜːrk][tuː; tə][get]
I should certainly advise anyone not already familiar with the former work to get
我 应该 当然 建议 任何人 不是 已经 熟悉的 和 这 以前的 工作 到 得到
[ʌp][hɪz; ɪz][fɔrsaɪts][ˌðer'ɪn][bɪ'fɔːr][ə'tækɪŋ][ðɪs];
up his Forsytes therein before attacking this ;
向上 他的 福赛特 其中 前 攻击 这 ;

我强烈建议那些还不熟悉前作的人，在研究这部作品之前，先去读读福尔赛斯的著作；

['ʌðərwaɪz][hiː; hi][meɪ][rɪsk][sʌm; səm][dɪs'kɜːrɪdʒmənt][frʌm; frəm][ðə; ði][plʌndʒ]['ɪntuː][soʊ]['nuːmərəs]
otherwise he may risk some discouragement from the plunge into so numerous
否则 他 可能 风险 一些 沮丧 从 这 暴跌 进入 所以 很多的
[ə; eɪ][klæn],
a clan ,
一个 氏族 ,

否则，他可能会因为贸然加入如此众多的氏族而感到气馁。

[noʊn][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt]['oʊnli][baɪ]['krɪstʃən][neɪmz],
known for the most part only by Christian names ,
已知 为了 这 最多 部分 仅有的 经过 基督教 姓名 ,

大多只以教名为人所知，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][kəm'pleks][rɪ'leɪʃnʃɪps][ænd; ənd][ðə; ði][mæs][ʌv; əv]['baɪgɔːn]['hæpəniŋz][ðæt]
with their complex relationships and the mass of bygone happenings that
和 他们的 复杂的 关系 和 这 大量的 的 逝去的 事件 那
[juː'naɪts][ɔːr]['seprəts][ðem; ðəm].
unites or separates them .
联合 或者 分离 他们 .

他们之间关系错综复杂，过往的种种事件将他们联系在一起，或将他们分开。

[ðɪs][steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['traɪb(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][kɔːld][ɪn]['tʃænsəri](['haɪnmən]),
This stage of the tribal history is called In Chancery (Heinemann) ,
这 阶段 的 这 部落 历史 是 称为 在 法院 (海涅曼) ,

部落历史的这一阶段被称为在 Chancery（Heinemann），

['tʃiːfli][frʌm; frəm][ðə; ði][steɪt][ʌv; əv][sə'spendɪd][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ɪk'spɪriənst][baɪ][ðə; ði][naʊ]['mɪd(ə)l]-
chiefly from the state of suspended animation experienced by the now middle -
主要 从 这 状态 的 暂停 动画片 经验丰富的 经过 这 现在 中间 -
[eɪdʒd][soʊmz](" [mæn][ʌv; əv]['prɑːpərti] ")[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['nevər]-[dɪ'vɔːrst]['rʌnəweɪ]
aged Soames (" Man of Property ") with regard to his never - divorced runaway
老年人 索姆斯 (" 男人 的 财产 ") 和 看待 到 他的 绝不 - 离婚 逃跑
[waɪf][aɪ'riːn].
wife Irene .
妻子 艾琳 .

主要原因是，如今已步入中年的索姆斯（"有产者"）对于他从未离婚的逃跑妻子艾琳，一直处于一种停滞不前的状态。

['fɑːloʊɪŋ][ðə; ði]['ruːlɪŋ]['fɔɹsaɪt]['ɪnstɪŋkt],
Following the ruling Forsyte instinct ,
下列的 这 裁决 福赛特 本能 ,

遵循福尔赛家族的裁决本能，

[soʊmz]['wɒnts][ə; eɪ][sʌn][huː][wɪl][kiːp][tə'geðər][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn'kriːs][hɪz; ɪz][greɪt]
Soames wants a son who will keep together and even increase his great
索姆斯 想要 一个 儿子 WHO 将要 保持 一起 和 甚至 增加 他的 伟大的
[pə'zeʃnz],
possessions ,
财产 ,

索姆斯想要一个能保住甚至增值他庞大财产的儿子。

[waɪl][kən'tɪnjuːɪŋ][hɪz; ɪz][ˌpɜːrsə'næləti].
while continuing his personality .
尽管 继续 他的 性格 .

同时保持他原有的个性。

[ðə; ði][iks'paiərɪŋ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][dʒeɪmz] , [ɪz]['ɜ:rdʒənt][ə'pɑ:n] [ðɪs] ['du:ti][tu:; tə][ðə; ði]

The	expiring	generation	,	represented	by	James	,	is	urgent	upon	this	duty	to	the
这	到期	一代	,	代表	经过	詹姆斯	,	是	紧迫的	之上	这	责任	到	这

['fæməli] .

family	.
家庭	.

以詹姆斯为代表的即将逝去的一代人，迫切需要履行对家庭的责任。

[ju:; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] ['mɪstər] . ['gɔ:lzwə:ði] [meɪks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

You	may	imagine	what	Mr	.	Galsworthy	makes	of	it	all	.
你	可能	想象	什么	先生	.	高尔斯华绥	制作	的	它	全部	.

你可以想象高尔斯华绥先生对此作何感想。

[ði:z] [pə'zesɪv] ['pɜ˞:sənz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [welθ] ,

These	possessive	persons	,	with	their	wealth	,
这些	所有格	人	,	和	他们的	财富	,

这些占有欲极强的人，以及他们的财富，

[ðer; ðər]['heɪtrɪd][ænd; ənd] [ə'fekʃənz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['veriəs] ['strɔ:ŋˌhəʊldz][ɪn][ðə; ði] [mɔ:r]

their	hatred	and	affections	and	their	various	strongholds	in	the	more
他们的	仇恨	和	情感	和	他们的	各种各样的	堡垒	在	这	更多的

['emɪnəntli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][pɑ:rts][ʌv; əv][ˌrezɪ'denʃ(ə)l] ['lʌndən] ,

eminently	desirable	parts	of	residential	London	,
非常	理想	部分	的	住宅	伦敦	,

他们之间的仇恨与爱慕，以及他们在伦敦最令人向往的住宅区所拥有的各种据点，

[ə'fekt] [wʌn][laɪk] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['mɑ:nstrəs] [stoʊn] - ['frʌntɪd] ['edɪfɪs] , [ɪm'presɪv] [bʌt; bət]

affect	one	like	portions	of	some	monstrous	stone	-	fronted	edifice	,	impressive	but
影响	一	喜欢	部分	的	一些	滔天	石头	-	正面	大厦	,	感人的	但

[rɪ'peləntˌ] .

repellent	.
驱虫剂	.

给人的感觉就像是某种巨大的石砌建筑的一部分，令人印象深刻，但又令人反感。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][ˌkjʊri'ɑ:səti][tu:; tə] [si:] , [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [gælzwɜ˞:ðiːz] [help] ,

I	have	some	curiosity	to	see	,	with	Mr	.	Galsworthy's	help	,
我	有	一些	好奇心	到	看	,	和	先生	.	高尔斯华绥的	帮助	,

我很好奇，想在加尔斯沃西先生的帮助下看看。

[haʊ] [ðə; ði] ['fɔɹsaɪt] ['kæs(ə)l][stændz][ðə; ði][dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - - - .

how	the	Forsyte	castle	stands	the	disintegration	of	1914	-	18	.
如何	这	福赛特	城堡	站立	这	解体	的	-	-	-	.

福尔赛城堡是如何在 1914-1918 年的衰败中幸存下来的。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['saɪəntɪsts] [hu:] [ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [wi:; wi] [noʊ]

What	with	the	scientists	who	explain	things	on	the	assumption	that	we	know
什么	和	这	科学家	WHO	解释	事物	在	这	假设	那	我们	知道

['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [du:][ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n]

nearly	as	much	as	they	do	and	those	who	explain	things	on	the	assumption
几乎	作为	很多	作为	他们	做	和	那些	WHO	解释	事物	在	这	假设

[ðæt] [wi:; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] ,

that	we	know	nothing	,
那	我们	知道	没有什么	,

有些科学家假设我们掌握的知识与他们相差无几来解释事物，而有些科学家则假设我们一无所知来解释事物。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:][tu:; tə] [ˌpɜ:rsə'vɪr] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][ə'rɪdʒən(ə)l]

it	is	very	difficult	for	you	and	me	to	persevere	in	our	original
它	是	非常	难的	为了	你	和	我	到	坚持不懈	在	我们的	原来的

[dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [lɜ:rn] ['sʌmθɪŋ] .

determination	to	learn	something	.
决心	到	学习	某物	.

你我很难坚持当初学习某件事的决心。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [felt] [ðæt] [sɜ:r] [reɪ] ['læŋkistə] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['veri] [fju:] [hu:] [du:]

But	I	have	always	felt	that	Sir	Ray	Lankester	is	one	of	the	very	few	who	do
但	我	有	总是	毛毡	那	先生	射线	兰克斯特	是	一	的	这	非常	很少	WHO	做

[ˌʌndər'stænd][ju: 'es] ,

understand	us	,
理解	我们	,

但我一直觉得雷·兰克斯特爵士是极少数真正理解我们的人之一。

[ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [mɔ:r] ['strɔ:ŋli] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ri:d] [hɪz; ɪz] ['si:krɪts] [ʌv; əv] [ɜ:rθ]

and	I	feel	it	still	more	strongly	now	that	I	have	read	his	Secrets	of	Earth
和	我	感觉	它	仍然	更多的	强烈	现在	那	我	有	读	他的	秘密	的	地球

[ænd; ənd] [si:] (['mɛθju:ən]) .

and	Sea	(	Methuen	)	.
和	海	(	梅休恩	)	.

读了他的《地球与海洋的秘密》（Methuen出版社）之后，我更加强烈地感受到了这一点。

[hi:; hi][ɪz] [ɪn'strʌktɪv] [bʌt; bət]['hju:mən] ;

He	is	instructive	but	human	;
他	是	有指导意义的	但	人类	;

他很有见地，但也很有人情味；

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər]['græntɪd] [ðæt] [wi:; wi] [noʊ] [wʌt] [ˌmɪsɪdʒə'neɪʃn] [mi:nz] ,

he	does	not	take	it	for	granted	that	we	know	what	miscegenation	means	,
他	做	不是	拿	它	为了	的确	那	我们	知道	什么	混血	方法	,

他并不认为我们理所当然地知道种族通婚的含义，

[bʌt; bət][hi:; hi] [dʌz] ['kredɪt][ju: 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] .

but	he	does	credit	us	with	a	little	intelligence	.
但	他	做	信用	我们	和	一个	小的	智力	.

但他确实认为我们有一定的智力。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ri:əlaɪz] [haʊ] ['meni] ['ɑ:rgju:mənts][wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə'baʊt] ['kwestʃənz] [laɪk] "

And	he	realises	how	many	arguments	we	have	had	about	questions	like	"
和	他	意识到	如何	许多	论点	我们	有	有	关于	问题	喜欢	"

[waɪ] [dʌz] [ðə; ði] [si:] [lʊk] [blu:] ?

Why	does	the	sea	look	blue	?
为什么	做	这	海	看	蓝色的	?

他意识到我们曾就"为什么大海看起来是蓝色的？"这类问题争论过多少次。

" ['pɜ:rsənəli] [aɪ] [rʌʃt] [æt; ət] [ðæt] ['tʃæptər] ,

"	Personally	I	rushed	at	that	chapter	,
"	亲自	我	匆忙	在	那	章	,

"就我个人而言，我写那一章的时候有点赶工。"

[ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][dʒɪst]

though	I	must	say	that	I	was	a	little	disappointed	to	find	that	the	gist
尽管	我	必须	说	那	我	曾是	一个	小的	失望的	到	寻找	那	这	要旨

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsər] [wʌz; wəz] " [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['wɔ:tər][ɪz] [blu:] .

of	his	answer	was	"	Because	water	is	blue	.
的	他的	回答	曾是	"	因为	水	是	蓝色的	.

不过我必须说，我有点失望地发现，他的回答大意是"因为水是蓝色的"。

" [ju:; jʊ] [si:] ,

"	You	see	,
"	你	看	,

"你看，

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [tuːθ] - [glæs] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] —
if you had a tooth - glass fifteen feet high and filled it with water —
如果 你 有 一个 齿 - 玻璃 十五 脚 高的 和 已填 它 和 水 —
[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][aʊt][fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
But you must find out for yourself .
但 你 必须 寻找 出去 为了 你自己 .

如果你有一个十五英尺高的牙齿玻璃杯，并把它装满水——但你必须自己去发现。

[ðen] [aɪ] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæptər] [ɑːn] [koʊl] ,
Then I went on to the chapter on Coal ,
然后 我 去 在 到 这 章 在 煤炭 ,

然后我继续阅读关于煤炭的那一章，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ferli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [blækər] [koʊl] [wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd][ɪn]
and discovered that " it is fairly certain that the blacker coal which we find in
和 发现 那 " 它 是 相当 肯定 那 这 更黑 煤炭 哪个 我们 寻找 在
['streɪtə][ʌv; əv] [greɪt] [ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l][eɪdʒ][wʌz; wəz][soʊ] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]['speʃ(ə)l]
strata of great geological age was so produced by the action of special
地层 的 伟大的 地质 年龄 曾是 所以 生产 经过 这 行动 的 特别的
[kaɪndz][ʌv; əv][bæk'tɪriə][ə'pɑːn] [piːt] - [laɪk] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)l] [rɪ'fjuːz] .
kinds of bacteria upon peat - like masses of vegetable refuse .
种类 的 细菌 之上 泥炭 - 喜欢 群众 的 蔬菜 拒绝 .

并发现"可以相当肯定的是，我们在地质年代久远的岩层中发现的较黑的煤，是由特殊种类的细菌作用于泥炭状的植物废料团块而产生的。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['mɪstər] . ['smɪli]
" I wonder if Mr . Smillie
" 我 想知道 如果 先生 . 斯米莉

我想知道斯米利先生是否

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 360]
[页 -]

[第360页]

[noʊz] [ðæt] .
knows that .
知道 那 .

知道这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [help][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][prə'pɔːrʃ(ə)n] .
It might help him to a sense of proportion .
它 可能 帮助 他 到 一个 感觉 的 部分 .

这或许能帮助他培养一种分寸感。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz] ['kɑːnstəntli] ['setɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [bʌt; bət] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn]
The author is constantly setting up a surprising but stimulating relation between
这 作者 是 不断地 环境 向上 一个 奇怪 但 刺激性的 关系 之间
[ðə; ði]['nætʃərəˌlɪsts] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɔːbləms][ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] ,
the naturalist's researches and the problems of human life ,
这 博物学家的 研究 和 这 问题 的 人类 生活 ,

作者不断地在博物学家的研究与人类生活问题之间建立起一种令人惊讶但又发人深省的联系。

[æz; əz] [wen] [hiː; hi] [əb'zəːvz] [ðæt] " [ðə; ði] - ['kʌlər] [bɑːr] - [ɪz][nɑːt] ['mɪrli] [ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv]
as when he observes that " the ' colour bar ' is not merely the invention of
作为 什么时候 他 观察 那 " 这 - 颜色 酒吧 - 是 不是 仅仅 这 发明 的
['hjuːmən]['predʒədɪs] ,
human prejudice ,
人类 偏见 ,

例如，他指出"'种族隔离'不仅仅是人类偏见的产物"，

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [ɪg'zɪsts][ɪn][waɪld][plænts][ænd; ənd] ['ænɪmlz] ,

but	already	exists	in	wild	plants	and	animals	,
但	已经	存在	在	荒野	植物	和	动物	,

但它早已存在于野生动植物中。

" [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ri'maːks][ɑːn] ['mʌŋgrəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'gretəbl] [səb'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

"	and	in	his	remarks	on	mongrels	and	the	regrettable	subjection	of	the
"	和	在	他的	评论	在	杂种狗	和	这	令人遗憾	隶属	的	这

['meɪlz] [ʌv; əv] ['meni] ['spiːʃiːz] .

males	of	many	species	.
男性	的	许多	物种	.

以及他在关于杂种狗和许多物种雄性遭受的令人遗憾的压迫的评论中。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['tʃæptərz] [ɑːn] [wiːl] ['ænɪˌmælkjuːlz] , [vi'suːvjəs] , [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk][ɑːrt] — ['evriθɪŋ] —

There	are	chapters	on	Wheel	Animalcules	,	Vesuvius	,	Prehistoric	Art	—	everything	—
那里	是	章节	在	车轮	微生物	,	维苏威火山	,	史前	艺术	—	一切	—

[ænd; ənd][ɔːl][ɑːr; ər]['ædmərəbli] ['ɪləstreɪtɪd] .

and	all	are	admirably	illustrated	.
和	全部	是	令人钦佩地	插图	.

书中包含了关于轮状动物、维苏威火山、史前艺术等方方面面的章节，而且所有章节都配有精美的插图。

[ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [bʊk] .

A	fascinating	book	.
一个	迷人	书	.

一本引人入胜的书。

[ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrnəlɪst] (['mɜːrri]) [ɪz][ə; eɪ]['vɑːljəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪz][ɪts] [oʊn]

The	Diary	of	a	Journalist	(	Murray	)	is	a	volume	of	which	the	title	is	its	own
这	日记	的	一个	记者	(	默里	)	是	一个	体积	的	哪个	这	标题	是	它是自己的	

[sə'fɪʃ(ə)nt] [dɪ'skrɪpʃn] ,

sufficient	description	,
充足的	描述	,

《记者日记》（默里著）这本书，其标题本身就足以概括其内容。

[seɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ˌʌnsə'dʒɛstɪd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðæt] [sʌtʃ] ['brɪskli] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd]

save	that	it	leaves	unsuggested	the	interest	that	such	briskly	written	and
节省	那	它	树叶	未建议的	这	兴趣	那	这样的	轻快地	书面	和

[ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['kɑːments] [æz; əz] [ðiːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊld] [frend] ,

comprehensive	comments	as	these	of	our	old	friend	,
综合的	评论	作为	这些	的	我们的	老的	朋友	,

只是它没有提及我们这位老朋友撰写的这些简洁明了、内容全面的评论所带来的兴趣。

[sɜːr] ['henri] ['luːsi] , [mʌst; məst] [kə'mænd] .

Sir	Henry	Lucy	,	must	command	.
先生	亨利	露西	,	必须	命令	.

亨利·卢西爵士必须下令。

[hɪz; ɪz] [bʊk] ['difəz] [frʌm; frəm][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] [ˌrekə'lekʃənz] [ðæt] [hæz; həz]

His	book	differs	from	most	of	those	in	the	flood	of	recollections	that	has
他的	书	不同	从	最多	的	那些	在	这	洪水	的	回忆	那	有

['leɪtli] ['broʊkən][ə'pɑːn][ˌjuː 'es][ɪn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] " [im'preʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

lately	broken	upon	us	in	being	a	selection	from	"	impressions	of	the
最近	破碎的	之上	我们	在	存在	一个	选择	从	"	印象	的	这

['moʊmənt] ['rɪt(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [rɪ'zʌlt] .

moment	written	without	knowledge	of	the	ultimate	result	.
片刻	书面	没有	知识	的	这	最终的	结果	.

与最近涌现的大量回忆录不同，他的书是从"对最终结果一无所知的情况下写下的当下印象"中精选出来的。

" [ɪn] [ðiːz] [streɪ] ['moʊmənts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['jɪrz] - [ænd; ənd] - [aɪ][faɪnd][æt; ət] [liːst] [tuː]
" **In these stray moments between the years 1885 and 1917 I find at least two**
" 在 这些 流浪 时刻 之间 这 年 - 和 - 我 寻找 在 至少 二
[ɪg'zæmpəlz][ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ɪ'vent] [ædz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst]
examples in which this ignorance of the final event adds much to the interest
示例 在 哪个 这 无知 的 这 最终的 事件 添加 很多 到 这 兴趣
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] — [ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] ['fɔːrkæst] [ʌv; əv][ðə; ði][eks] - ['kaɪzɚz] ['destəni]
of the immediate record — the startling forecast of the ex - Kaiser's destiny
的 这 即时 记录 — 这 令人震惊 预报 的 这 前任 - 凯撒的 命运
,
,
,
“在1885年至1917年间的这些零星时刻，我至少发现了两个例子，说明对最终事件的无知反而为当时的记录增添了许多趣味——对前德皇命运的惊人预言，

['entərd] [ɪn][ðə; ði]['daɪəri]['ʌndər][noʊ'vembər] - - ; [ænd; ənd][ðə; ði]['menʃ(ə)n] ,
entered in the Diary under November ' 98 ; and the mention ,
进入 在 这 日记 在下面 十一月 - - ; 和 这 提到 ,
记入日记，日期为1998年11月；并提及：

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['ɪlnəs] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['edwərd] [dɪ'klerd] [ɪt'self] ,
long before the actual illness of King Edward declared itself ,
长的 前 这 实际的 疾病 的 国王 爱德华 声明 本身 ,
早在爱德华国王的病情正式显现之前，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [bɪ'liːf] [ɪn]['sɜːrt(ə)n] ['sɜːrkl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [wʊd] ['nevər] [teɪk] [pleɪs] .
of the growing belief in certain circles that his coronation would never take place .
的 这 生长 信仰 在 肯定 界 那 他的 加冕礼 会 绝不 拿 地方 .
某些圈子越来越相信他的加冕典礼永远不会举行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][wʌns] ['ɑːbviəs] [ðæt] [nɑːt]['iːv(ə)n] " ['toʊbiːz] " [θriː] ['priːviəs] ['vɑːljəmz] [hæv; həv][baɪ]
It is at once obvious that not even " Toby's " three previous volumes have by
它 是 在 一次 明显的 那 不是 甚至 " 托比的 " 三 以前的 卷 有 经过
['eni] [miːnz] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪz; ɪz] [fʌnd] [ʌv; əv] [gʊd] ['stɔːriz] ,
any means exhausted his fund of good stories ,
任何 方法 筋疲力尽的 他的 基金 的 好的 故事 ,
显而易见，即使是“托比”之前的三个故事集，也远未耗尽他所有精彩的故事素材。

[ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [reɪndʒ][frʌm; frəm] ['westmɪnstər] [tuː; tə] ['buːvəri] [striːt] , [ænd; ənd] [raʊnd]
the scenes of which range from Westminster to Bouverie Street , and round
这 场景 的 哪个 范围 从 威斯敏斯特 到 布维里 街道 , 和 圆形的
[hæf][ðə; ði] ['steɪtli] ([ɔːr] ,
half the stately (or ,
一半 这 庄严 (或者 ,
其场景从威斯敏斯特延伸至布弗里街，以及大约一半的庄严（或，

[æt; ət] [liːst] , ['ɪntrəstɪŋ]) ['hoʊmz][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .
at least , interesting) homes of England .
在 至少 , 有趣的) 房屋 的 英格兰 .
至少，英格兰的房屋很有趣。

[ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] — [nɑːt] [fə'getɪŋ] [dɪz'reli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːˌkɔks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] ['dʌbljuː]
Of them all — not forgetting Disraeli and the peacocks and a new W
的 他们 全部 — 不是 遗忘 迪斯雷利 和 这 孔雀 和 一个 新的 W
. [es] . ['gɪlbərt] — [maɪ]['pɜːrsən(ə)l] [tʃɔɪs] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn]
. S . Gilbert — my personal choice would be for the mystery of the Unknown
. S . 吉尔伯特 — 我的 个人的 选择 会 是 为了 这 神秘 的 这 未知
[gest] ,
Guest ,
客人 ,
在所有这些作品中——当然也包括迪斯雷利和孔雀的故事，以及新版的W·S·吉尔伯特的作品——我个人最喜欢的是《神秘的客人》。

[huː] [nɑːt]['oʊnli] [tʊk] [ə; eɪ] [pleɪs] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [pə'sweidid] [tuː; tə] [spiːk] ,

who	not	only	took	a	place	,	but	was	persuaded	to	speak	,
WHO	不是	仅有的	采取	一个	地方	,	但	曾是	被说服	到	说话	,

他不仅出席了活动，而且还被说服发表了讲话。

[æt; ət][ə; eɪ] ['praɪvət] ['dɪnər] ['gɪv(ə)n][baɪ][sɜːr][dʒɑːn] [her] [æt; ət][ðə; ði] ['gærik] [klʌb] ,

at	a	private	dinner	given	by	Sir	John	Hare	at	the	Garrick	Club	,
在	一个	私人的	晚餐	给定	经过	先生	约翰	野兔	在	这	加里克	俱乐部	,

在约翰·黑尔爵士于加里克俱乐部举办的私人晚宴上，

[wɪ'ðaʊt] ['eniwʌn] ['evər] ['noʊɪŋ] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːr] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [ðer; ðər] .

without	anyone	ever	knowing	who	he	was	or	how	he	came	there	.
没有	任何人	曾经	会心	WHO	他	曾是	或者	如何	他	来了	那里	.

没有人知道他是谁，也没有人知道他是怎么到那里的。

[ə; eɪ]['dʒiːniəl] ['lʌki] - [bæg] [bʊk] ,

A	genial	lucky	-	bag	book	,
一个	和蔼可亲	幸运的	-	包	书	,

一本很棒的幸运书，

[wɪtʃ] ([dɪ'spaɪt] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [fʊl] ['tʃæptər] ['hediŋs]) [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] [baɪ][æn; ən]

which	(	despite	unusually	full	chapter	headings	)	would	be	improved	by	an
哪个	(	尽管	异常地	满的	章	标题	)	会	是	改进	经过	一个

['ɪndeks][tuː; tə][ɪts] ['meni] ['praɪzɪz] .

index	to	its	many	prizes	.
指数	到	它是	许多	奖品	.

尽管章节标题异常详尽，但如果能附上奖项索引，将会更好。

['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['hɪltən] [ɪz] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['klevər] .

Mr	.	James	Hilton	is	very	young	and	very	clever	.
先生	.	詹姆斯	希尔顿酒店	是	非常	年轻的	和	非常	聪明的	.

詹姆斯·希尔顿先生非常年轻，而且非常聪明。

[ɪf] , [æz; əz][hiː; hi] [grəuz] ['oʊldər] ,

If	,	as	he	grows	older	,
如果	,	作为	他	生长	老	,

如果随着他年龄的增长，

[hiː; hi] [ləːnz] [tuː; tə][biː; bi]['klevər] [ə'baʊt] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [raɪt] [sʌm; səm]

he	learns	to	be	clever	about	more	interesting	things	he	ought	to	write	some
他	学习	到	是	聪明的	关于	更多的	有趣的	事物	他	应该	到	写	一些

['veri] [gʊd] ['nɑːvəlz] .

very	good	novels	.
非常	好的	小说	.

他学会了对更有趣的事情感兴趣，他应该能写出一些非常优秀的小说。

['kæθrɪn] [hɜːr'self] (['ɔnwɪn]) [hæz; həz] [red] [her] ,

Catherine	Herself	(	Unwin	)	has	red	hair	,
凯瑟琳	她自己	(	安温	)	有	红色的	头发	,

凯瑟琳·赫尔塞尔夫（安温）有一头红发，

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['ræðər] [mɔːr] [red] - ['herd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][moʊst] [red] -

but	then	she	has	a	rather	more	red	-	haired	disposition	than	most	red	-
但	然后	她	有	一个	相当	更多的	红色的	-	头发	处置	比	最多	红色的	-

['herd] ['herəwənz][hæv; həv][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

haired	heroines	have	to	justify	it	,
头发	女英雄们	有	到	证明合法	它	,

但她的性格比大多数红发女主角更像红发，所以这倒也说得通。

[soʊ] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][maɪ]['riːəl][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] .

so	this	is	not	my	real	objection	to	the	book	.
所以	这	是	不是	我的	真实的	异议	到	这	书	.

所以这并不是我对这本书真正的反对意见。

[maɪ] ['kwɑːrəl] [ɪz] [ðæt] , [ðoʊ] [aɪ] ['kænɑːt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] ['ʌgli] ['stɔːri] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːls]

My	quarrel	is	that	,	though	I	cannot	call	it	an	ugly	story	without	giving	a	false
我的	争吵	是	那	,	尽管	我	不能	称呼	它	一个	丑陋的	故事	没有	给予	一个	错误的

[ɪm'preʃ(ə)n] ,

impression	,
印象	,

我的异议在于，虽然我不能称其为丑陋的故事而不给人造成错误的印象，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [kwaɪt] [ˌʌn'bjuːtəfjl] [wʌn] ,

it	is	certainly	a	quite	unbeautiful	one	,
它	是	当然	一个	相当	不漂亮	一	,

它确实相当难看。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ɪts] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [mɔːr] ['peɪdʒɪz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə'tʃiːvd]

and	at	the	end	of	its	three	hundred	and	more	pages	it	has	achieved
和	在	这	结尾	的	它是	三	百	和	更多的	页面	它	有	已达成

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ʌtərli] ['selfɪʃ] ['wʊmən] .

nothing	but	a	full	-	length	portrait	of	an	utterly	selfish	woman	.
没有什么	但	一个	满的	-	长度	肖像	的	一个	完全地	自私	女士	.

而这部三百多页的书，最终呈现的却只是一个极其自私的女人的完整画像。

['mɪstər] . ['hɪltən] [hæz; həz] [dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd] [hɜːr; hər] [moʊst] ['brɪliəntli] ; [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi]

Mr	.	Hilton	has	dissected	her	most	brilliantly	;	but	I	don't	think	she
先生	.	希尔顿酒店	有	解剖	她	最多	精彩	;	但	我	不	思考	她

[ɪz] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] .

is	worth	it	.
是	值得	它	.

希尔顿先生对她进行了非常精彩的剖析；但我认为她不值得。

['kæθrɪn] , ['weðər] [ðeɪ] ['mæri] [ɔːr] [ɑːr; ər] ['gɪv(ə)n] [ɪn] ['mærɪdʒ] , [ɔːr] [duː] ['eniθɪŋ] [els] ,

Catherines	,	whether	they	marry	or	are	given	in	marriage	,	or	do	anything	else	,
凯瑟琳	,	无论	他们	结婚	或者	是	给定	在	婚姻	,	或者	做	任何事物	别的	,

凯瑟琳们，无论她们是结婚、出嫁，还是做其他任何事，

[ɑːr; ər] ['riːəli] ['steɪʃəneri] ; [ænd; ənd] , [sɪns] [ðə; ði] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['stɔːri] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə]

are	really	stationary	;	and	,	since	the	persons	of	a	story	,	if	it	is	to
是	真的	静止的	;	和	,	自从	这	人	的	一个	故事	,	如果	它	是	到

[biː; bi] [wɜːrθ] ['telɪŋ] ,

be	worth	telling	,
是	值得	讲述	,

实际上是静止的；而且，既然故事中的人物，如果这个故事值得讲述，

[mʌst; məst] [muːv] [ɪn] [sʌm; səm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

must	move	in	some	direction	,
必须	移动	在	一些	方向	,

必须朝某个方向移动，

['mɪstər] . ['hɪltən] [wɪl] [biː; bi] [wel] [əd'vaɪzd] [ɪn] ['fjuːtʃər] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [taɪp] [ʌv; əv]

Mr	.	Hilton	will	be	well	advised	in	future	to	choose	a	different	type	of
先生	.	希尔顿酒店	将要	是	出色地	建议	在	未来	到	选择	一个	不同的	类型	的

['herəʊɪn] .

heroine	.
女英雄	.

希尔顿先生以后最好选择不同类型的女主角。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [tuː] [ðæt] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːðər] [soʊ] ['iːzi] [ɔːr][soʊ]['prɑːfɪtəb(ə)l]
I want to say too that I don't believe that it is either so easy or so profitable
我 想 到 说 也 那 我 不 相信 那 它 是 任何一个 所以 简单的 或者 所以 有利可图
[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['piːənɪst] " [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] " [æz; əz][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə]
to become a well - known pianist " not in the front rank " as he seems to
到 变得 一个 出色地 - 已知 钢琴家 " 不是 在 这 正面 秩 " 作为 他 似乎 到
[ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
imagine it is .
想象 它 是 .

我还想说，我不认为成为一名"非一流"的知名钢琴家像他想象的那样容易或有利可图。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [wʊd] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .
I wish I could think that no one else would believe him .
我 希望 我 可以 思考 那 不 一 别的 会 相信 他 .

我希望没有人会相信他。

[naɪt] ([tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hentʃmən]) .
Knight (to his henchman) .
骑士 (到 他的 喽啰) .

骑士（对他的手下说）。

" ['evriθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] , ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] ?
" Everything all right , Perkins ?
" 一切 全部 正确的 , 珀金斯 ?

"珀金斯，一切都好吗？"

[juː; jʊ] ['hævnt] [fər'gɑːtn] ['eniθɪŋ] ?
You haven't forgotten anything ?
你 还没有 被遗忘的 任何事物 ?

你没忘记什么吧?

[wɒts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

" ['hentʃmən] .
" Henchman .
" 喽啰 .

喽啰。

" [ɪts] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][jʊr; jər]['leɪdi] , [sɜːr] , [ðæt] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] ['ɪntuː]['bæt(ə)l]
" It's the portrait of your lady , Sir , that you promised to take into battle
" 它是 这 肖像 的 你的 女士 , 先生 , 那 你 承诺 到 拿 进入 战斗
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [sɜːr] .
with you , Sir .
和 你 , 先生 .

"先生，那是您夫人的画像，您曾答应过要带上战场的那位女士的画像。"

" [naɪt] .
" Knight .
" 骑士 .

"骑士。

" [dɪd][aɪ] ?
" Did I ?
" 做过 我 ?

我真的这么做了吗?

[wel] , [aɪ][mʌst; məst] [iːn] [kiːp] [maɪ][wɜːrd] .
Well , I must e'en keep my word .
出色地 , 我 必须 e'en 保持 我的 单词 .

好吧，我必须信守诺言。

['fæsn] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][maɪ] [bæk] .
Fasten it on my back .
系 它 在 我的 后退 .

把它系在我背上。

[wʌn] ['nevər] [noʊz] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɜːrs] .
One never knows — it may be useful in case of a reverse .
一 绝不 知道 — 它 可能 是 有用 在 案件 的 一个 撤销 .

谁也说不准——万一情况逆转了，说不定会有用。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ræðər] [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'diːə][ʌv; əv][siː] . ['naɪnər] [bɔɪl] [tuː; tə] ['dedɪkeɪt] " [tuː; tə] ['θiːə]
" It seems rather a bright idea of C . Nina Boyle to dedicate " to Thea
" 它 似乎 相当 一个 明亮的 主意 的 C . 妮娜 博伊尔 到 奉献 " 到 西娅
[ænd; ənd] [aɪ'riːn] ,
and Irene ,
和 艾琳 ,

“C·尼娜·博伊尔将这本书献给西娅和艾琳，这似乎是一个相当明智的主意。”

[huːz] [laɪvz; lɪvz][hæv; həv][leɪn][ɪn] ['ʃeltərd] [weɪz] ,
whose lives have lain in sheltered ways ,
谁 生活 有 莱恩 在 避难所 方式 ,

那些一直过着与世隔绝生活的人，

" [ə; eɪ]['sev(ə)n] - ['ʃɪlɪŋ] ['ʃɑːkər] [ə'baʊt] [weɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['ʃeltərd] .
" a seven - shilling shocker about ways that are anything but sheltered .
" 一个 七 - 先令 令人震惊 关于 方式 那 是 任何事物 但 避难所 .

“一本售价七先令的惊悚小说，讲述了一些与世隔绝的残酷现实。”

[pər'hæps][ðə; ði] ['ʃeltərd] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] ['θiːə] [ænd; ənd][aɪ'riːn][ɪn][pər'tɪkjələr] ,
Perhaps the sheltered in general , and Thea and Irene in particular ,
也许 这 避难所 在 一般的 , 和 西娅 和 艾琳 在 特别的 ,

或许所有受过良好教育的人，特别是西娅和艾琳，

[wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪləniːz] [ʌv; əv] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] [pæn][ɑːr; ər]
will take it from me that the villainies of Out of the Frying Pan are
将要 拿 它 从 我 那 这 恶棍 的 出去 的 这 煎炸 平底锅 是
[mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][laɪf][ɔːr] ,
much larger than life or ,
很多 更大的 比 生活 或者 ,

相信我，《逃出火坑》中的反派角色远比现实生活中的人物更加夸张或更加滑稽。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [mʌtʃ] [mɔːr] ['kɑːnsntreɪtɪd] ,
at any rate , much more concentrated ,
在 任何 速度 , 很多 更多的 集中 ,

总之，浓度要高得多。

[ænd; ənd] [ðæt] ['suːdoʊ] - ['ɔrfən] [laɪk] ['meizi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [ʌv; əv]
and that pseudo - orphans like Maisie usually have a better chance of
和 那 伪 - 孤儿 喜欢 梅西 通常 有 一个 更好的 机会 的
['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['fraɪɪŋ] - [pænz]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [kuːl] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɔːθər] [ə'laʊz] [hɜːr; hər]
getting out of frying - pans into something cool than the author allows her
获得 出去 的 煎炸 - 平底锅 进入 某物 凉爽的 比 这 作者 允许 她
['heroʊɪn] .
heroine .
女英雄 .

而且像梅西这样的伪孤儿通常比作者笔下的女主角更有可能摆脱困境，找到美好的未来。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [səb'mɪt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['meɪziz] [ɪ'kwɪpmənt] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

I	also	submit	that	there	was	nothing	in	Maisie's	equipment	to	suggest	that	she
我	还	提交	那	那里	曾是	没有什么	在	梅西的	设备	到	建议	那	她

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt][soʊ] [sloʊ] [ɪn] ['sepəreitiŋ] [goʊts] [frʌm; frəm] [ʃiːp] .

would	have	been	quite	so	slow	in	separating	goats	from	sheep	.
会	有	到过	相当	所以	慢的	在	分离	山羊	从	羊	.

我还认为，梅西的装备中没有任何迹象表明她在将山羊和绵羊分开时速度会如此之慢。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [seɪ] [ðæt] ['θiːə] [ænd; ənd] [ai'riːn] [hæv; həv][hæd; həd] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm]

But	let	me	say	that	Thea	and	Irene	have	had	dedicated	to	them
但	让	我	说	那	西娅	和	艾琳	有	有	投入的	到	他们

[æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] ['frɪtoʊ]['mɪstoʊ][ʌv; əv] [krʊks] ,

an	exciting	and	amusing	fritto	misto	of	crooks	,
一个	激动人心	和	有趣	炸物	误	的	骗子	,

但我想说的是，西娅和艾琳已经为他们准备了一份精彩有趣的炸杂烩，里面全是骗子。

[demi] - - , ['blækˌmeɪləz] , ['gæmbəlz] , , ['mɜːdəəz] , [rɪ'siːvəz] [ænd; ənd] ['diːsnt]

demi	-	mondaines	,	blackmailers	,	gamblers	,	roués	,	murderers	,	receivers	and	decent
半	-	-	,	勒索者	,	赌徒	,	roués	,	杀人犯	,	接收器	和	体面的

[kən'dʒenɪt(ə)l] ['idiəts] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɔrts] .

congenital	idiots	of	all	sorts	.
先天性	白痴	的	全部	排序	.

半上流社会人士、敲诈勒索者、赌徒、浪荡子、杀人犯、收受赃物者以及各种各样的体面的先天性白痴。

[ðə; ði] [ˌkærɪktərə'zeɪʃən] [ɪz] [ə'drɔɪtli] [dʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɜːrkmənʃɪp] [ə'vɔidz] [ðæt] ['slʌvnlinəs]

The	characterisation	is	adroitly	done	and	the	workmanship	avoids	that	slovenliness
这	特征描述	是	巧妙地	完毕	和	这	做工	避免	那	邋遢

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌnaɪn'tiːn] [aʊt] [ʌv; əv] ['twenti] [bʊks] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ə; eɪ] ['wɪrinəs] [ʌv; əv]['spɪrɪt]

which	makes	nineteen	out	of	twenty	books	of	this	kind	a	weariness	of	spirit
哪个	制作	十九	出去	的	二十	图书	的	这	种类	一个	疲劳	的	精神

[tuː; tə][ðə; ði] [pər'septɪv] .

to	the	perceptive	.
到	这	有洞察力的	.

人物刻画巧妙，制作精良，避免了同类书籍中二十本里有十九本会让人感到精神疲惫的粗制滥造。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['meizi] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

I	wonder	if	Maisie	with	such	a	father	and	mother	would	have	been	such	a
我	想知道	如果	梅西	和	这样的	一个	父亲	和	母亲	会	有	到过	这样的	一个

['dɑːrlɪŋ] .

darling	.
亲爱的	.

我想知道，如果梅西拥有这样的父母，她是否还会如此讨人喜欢。

[pər'hæps] [prə'fesər] [kɑːrl] ['pɪrsən] [wɪl] [ɪk'spleɪn] .

Perhaps	Professor	Karl	Pearson	will	explain	.
也许	教授	卡尔	培生集团	将要	解释	.

或许卡尔·皮尔逊教授会解释。

[ðə; ði] [ɑːn] . ['wɪljəm] - ([prə'naʊnst] " [tɑːps] ") , ['brʌðər] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['tɑːpʃəm] ,

The	Hon	.	William	Toppys	(	pronounced	"	Tops	"	)	,	brother	of	Lord	Topsham	,
这	尊敬的	.	威廉	-	(	发音	"	最高额	"	)	,	兄弟	的	主	托普瑟姆	,

尊敬的威廉·托皮斯先生（发音为"托普斯"），托普舍姆勋爵的兄弟

[left] ['devənʃə] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] ['tɔˌrɛz] [streɪts] .

left	Devonshire	and	retired	to	an	island	in	the	Torres	Straits	.
左边	德文郡	和	退休	到	一个	岛	在	这	托雷斯	海峡	.

离开德文郡，退休后居住在托雷斯海峡的一个岛屿上。

[ðer; ðər][hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ][ˌmelə'nizɪʒən]['wʊmən][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['frɪzi] -

There	he	married	a	Melanesian	woman	and	became	the	father	of	a	frizzy	-
那里	他	已婚	一个	美拉尼西亚	女士	和	成为	这	父亲	的	一个	毛躁的	-

['herd] [ænd; ənd] ['kɔːfi] - ['kʌlərd] [sʌn] .

haired	and	coffee	-	coloured	son	.
头发	和	咖啡	-	有色	儿子	.

在那里，他娶了一位美拉尼西亚女子为妻，并生下了一个头发蓬乱、肤色呈咖啡色的儿子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][streɪndʒ][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

It	is	a	little	strange	to	me	,
它	是	一个	小的	奇怪的	到	我	,

我觉得有点奇怪。

[huː] [θɪŋk] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['benɪt] ['kɑːpəlˌstoʊn] [æz; əz][dɪ'voʊnɪən][tuː; tə][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pen] -

who	think	of	Mr	.	Bennet	Copplestone	as	Devonian	to	the	tip	of	his	pen	-
WHO	思考	的	先生	.	贝内特	科普尔斯通	作为	泥盆纪	到	这	提示	的	他的	笔	-

['fɪŋgər] , [ðæt] [ðə; ði] [ɑːn] .

finger	,	that	the	Hon	.
手指	,	那	这	尊敬的	.

那些认为贝内特·科普尔斯通先生从头到脚都像德文郡人的人，认为尊敬的先生。

['wɪljəm] [ɪz][nɑːt] [ri'bjuːkt] [fɔːr; fər][soʊ] ['ʃeɪmləsli] ['dezətɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kaʊnti] .

William	is	not	rebuked	for	so	shamelessly	deserting	his	native	county	.
威廉	是	不是	责备	为了	所以	厚颜无耻	逃兵	他的	本国的	县	.

威廉没有因为如此厚颜无耻地背弃自己的家乡而受到谴责。

[ɪn'sted] [hiː; hi][ɪz]['ɔːlmoʊst] [ə'plɔːd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['wɪzdəm] ,

Instead	he	is	almost	applauded	for	his	wisdom	,
反而	他	是	几乎	鼓掌	为了	他的	智慧	,

相反，人们几乎都在称赞他的智慧。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][kwaɪt] [spɔɪlt] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [triː]

and	this	despite	the	fact	that	he	quite	spoilt	the	look	of	the	family	tree
和	这	尽管	这	事实	那	他	相当	被宠坏了	这	看	的	这	家庭	树

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪg'zɑːtɪk][græft] .

with	his	exotic	graft	.
和	他的	异域风情	接枝	.

尽管他用异域风情的嫁接破坏了家谱的美观。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm][hɪz; ɪz][sʌn] , ['ɪnsələrli] [noʊn] [æz; əz] - ,

For	in	the	course	of	time	his	son	,	insularly	known	as	Willatopy	,
为了	在	这	课程	的	时间	他的	儿子	,	孤立地	已知	作为	-	,

随着时间的推移，他的儿子，被人们称为威拉托皮，

[ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['twenti] - [eɪtθ] ([noʊ] [les])

inherited	the	title	and	became	twenty	-	eighth	(	no	less	)
遗传	这	标题	和	成为	二十	-	第八	(	不	较少的	)

继承了爵位，成为第二十八位（没错，就是第二十八位）。

['bærən][ʌv; əv] ['tɑːpʃəm] .

Baron	of	Topsham	.
男爵	的	托普瑟姆	.

托普舍姆男爵。

['mɪstər] . ['kɑːpəlˌstoʊn] [dʌz] [nɑːt]['riːəlaɪz][ðə; ði][væst] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [laɪt] ['kɑːmədi][ænd; ənd]

Mr	.	Copplestone	does	not	realise	the	vast	difference	between	light	comedy	and
先生	.	科普尔斯通	做	不是	意识到	这	广阔的	不同之处	之间	光	喜剧	和

[brɔːd] [fɑːrs] ,

broad	farce	,
广阔	闹剧	,

科普尔斯通先生没有意识到轻松喜剧和闹剧之间的巨大差异。

[bʌt; bət] [ə'pɑ:rt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [səb'stænʃ(ə)l] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [aɪ] [kæn; kən] [vaʊtʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [jɑ:rn] [ʌv; əv]

but	apart	from	this	substantial	reservation	I	can	vouch	that	his	yarn	of
但	除	从	这	重大的	预订	我	能	担保	那	他的	纱	的

['mædəm] ['gɪlbɝts] ['kænɪbl] (['mɜ:rri]) [ɪz] ['deftli] [spʌn] .

Madame	Gilbert's	Cannibal	(	Murray	)	is	deftly	spun	.
夫人	吉尔伯特的	食人族	(	默里	)	是	巧妙地	旋转	.

但除了这个重大的保留意见之外，我可以保证，他讲述的吉尔伯特夫人的食人魔（默里）的故事非常巧妙。

[ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [dɪ'saɪd] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] ['feɪməs] ['mædəm] ['gɪlbərt] [wen] [ʃi:; ʃi] ['vɪzɪts] [ðə; ði] ['aɪləndˌ]

Should	you	decide	to	follow	the	famous	Madame	Gilbert	when	she	visits	the	island
应该	你	决定	到	跟随	这	著名的	夫人	吉尔伯特	什么时候	她	访问	这	岛

[wer] [ðə; ði] ['twenti] - [eɪtθ] ['bærən] [lɪvd] [ju:; jʊ] [wɪl] ['wɪtnəs] [ə; eɪ] ['laɪvli] [ænd; ənd] [ʌn'ju:ʒuəl]

where	the	twenty	-	eighth	baron	lived	you	will	witness	a	lively	and	unusual
在哪里	这	二十	-	第八	男爵	居住地	你	将要	证人	一个	热闹	和	异常

[ˌentər'teɪnmənt] .

entertainment	.
娱乐	.

如果您决定跟随著名的吉尔伯特夫人参观第二十八任男爵居住的岛屿，您将会见证一场生动而独特的娱乐活动。

[-] [noʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注：

[peɪdʒ] - : " ['ru:ɪnd] !

Page	355	:	"	Ruined	!
页	-	:	"	毁坏	!

第 355 页："毁了！"

[ðə; ði] [oʊld] [pleɪs] ['mɔ:gidʒd] !

the	old	place	mortgaged	!
这	老的	地方	抵押贷款	!

老房子抵押出去了！

[fɔ:] !

faugh	!
福格	!

哈哈！

" [['faɪn(ə)l] ['sɪŋg(ə)l] [kwoʊt] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] ['dʌb(ə)l] [kwoʊt]] .

"	[	final	single	quote	changed	to	double	quote	]	.
"	[	最终的	单身的	引用	已更改	到	双倍的	引用	]	.

【最后一个单引号已更改为双引号】

[peɪdʒ] - : " [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [du:] [ðæt] .

Page	356	:	"	They	always	do	that	.
页	-	:	"	他们	总是	做	那	.

第 356 页："他们总是这样做。"

" [['faɪn(ə)l] ['sɪŋg(ə)l] [kwoʊt] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] ['dʌb(ə)l] [kwoʊt]] .

"	[	final	single	quote	changed	to	double	quote	]	.
"	[	最终的	单身的	引用	已更改	到	双倍的	引用	]	.

【最后一个单引号已改为双引号】

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神